

AL-QUR'AN TERJEMAH
Perkata

سُورَةِ الْكَوْكَبِ

Dengan Transliterasi ARAB - LATIN



JUZ 19, 20, 21

JUZ 19

Wa qālal-lažīna lā yarjūna liqā'anā lau lā unzila 'alainal-malā'ikatu au nārā rabbanā, laqadistakbarū fī an-fusihim wa 'atau 'utuwwan kabīrā.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَا أَنْزَلْنَا عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ نَرِيَ رَبَّنَا لَقَدْ اسْتَكَبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْ عَنْ حِكْمَتِنَا

21. Berkatalah orang-orang yang tidak menanti-nanti pertemuan(nya) dengan Kami : "Mengapakah tidak diturunkan kepada kita malaikat atau (mengapa) kita (tidak) melihat Tuhan kita?" Sesungguhnya mereka memandang besar tentang diri mereka dan mereka benar-benar telah melampaui batas (dalam melakukan) kezaliman.

| | | | | | |
|-----------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|-------------------------|
| لِقَاءَنَا | يَرْجُونَ | لَا | الَّذِينَ | قَالَ | وَ |
| liqā'anā pertemuan dengan Kami | yarjūna mereka mengharap | lā tidak | al-lazīna orang- orang yang | qāla berkata | wa dan |
| أَوْ | الْمَلَائِكَةُ | عَلَيْنَا | أَنْزَلْنَا | لَا | لَوْ |
| au atau | al-malā'ikatu malaikat | 'alainā atas kita | unzila diturunkan | lā tidak | lau mengapa |
| أَنْفُسِهِمْ | فِي | اسْتَكَبَرُوا | لَقَدْ | رَبَّنَا | نَرِي |
| diri mereka | fī tentang | istakbarū mereka me- mandang besar | laqad sesungguh- nya | rabbana Tuhan kita | nārā kita melihat |
| | | كَبِيرًا | عَنْهُمْ | عَنْهُ | وَ |
| | | kabīran besar | 'utuwwan melampaui batas | 'atau mereka sombong | wa dan |

Yauma yaraunal-malā'ikata lā busyrā yauma'izil lil-mujrimina wa yaqūlūna Hijram mahjūra.

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا يُبَشِّرُونَ يَوْمَئِذٍ
لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حَمَّا مَحْجُورٌ

22. Pada hari mereka melihat malaikat¹⁾ di hari itu tidak ada kabar gembira bagi orang-orang yang berdosa dan mereka berkata : "Hijram mahjūrā"²⁾.

| | | | | | |
|-------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| يَوْمَئِذٍ yauma'iżin pada hari itu | بُشْرٍ busyrā kabar gembira | لَا lā tiada | الْمَلَائِكَةُ al-malā'i-kata malaikat | يَرَوْنَ yarauna mereka melihat | يَوْمَ yauma pada hari |
| مَحْجُورًا mahjūrā terlarang | هِجْرًا hijran dilarang | يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata | وَ wa dan | لِلْمُحْرِمِينَ lil-mujri-mīna bagi orang-orang yang berdosa | |

Wa qadimnā ilā mā 'amilū min 'amalin fa ja'alnāhu habā'am manṣūrā.

وَقَدْ مَنَّا إِلَىٰ مَا عَمَلُوا مِنْ عَمَلٍ فَعَلَنَاهُ
هَبَاءً مَّنْشُورًا ﴿٢﴾

23. Dan Kami hadapi segala amal yang mereka kerjakan³⁾, lalu Kami jadikan amal itu (bagaikan) debu yang beterbangan.

| | | | | | |
|---------------------|------------------------------------------|------------------|----------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------|
| مِنْ min dari | عَمِلُوا 'amilū mereka kerjakan | مَا mā apa | إِلَىٰ ilā kepada | قَدِمْنَا qadimnā Kami hadapi | وَ wa dan |
| | مَّنْشُورًا mansūran beter-banggan | | هَبَاءً habā'an debu | فَعَلَنَاهُ fa ja'al-nāhu lalu Kami menjadi-kannya | عَمَلٍ 'amalin amal-amal |

Aṣḥābul-jannati yauma'iżin khairum mustaqarraw wa ahsanu maqīlā.

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُسْتَقْرٌ
وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٣﴾

24. Penghuni-penghuni surga pada hari itu paling baik tempat tinggalnya dan paling indah tempat istirahatnya.

| | | | | | |
|-----------------|----------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|
| وَ wa dan | مُسْتَقَرٌ musta-qarran tempat tinggal | خَيْرٌ khairun paling baik | يَوْمَئِذٍ yauma'iżin pada hari itu | الْجَنَّةُ al-jannati surga | أَصْحَابُ aşħabu penghuni |
| | | | | مَقِيلًا maqilan tempat istirahat | أَحْسَنُ aħsantu paling indah |

Wa yauma tasyaqqaus-samā'u bil-gamāmi wa nuzzilal-malā'ikatu tanzilā.

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلَ
الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا ٢٥

25. Dan (ingatlah) hari (ketika) langit pecah-belah mengeluarkan kabut putih dan diturunkanlah malaikat bergelombang-gelombang.

| | | | | | |
|-----------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------|
| وَ wa dan | بِالْغَمَامِ bil-gamāmi dengan awan putih | السَّمَاءُ as-samā'u langit | تَشَقَّقُ tasyaqqu pecah-belah | يَوْمَ yauma pada hari | وَ wa dan |
| | | | تَنْزِيلًا tanzilan bergelombang-gelombang | الْمَلَائِكَةُ al-malā'ikatu malaikat | نُزُلٌ nuzzila diturunkan |

Al-mulku yauma'iżinil-ħaqqu lir-rahmān, wa kāna yauman 'alal-kāfirīna 'asirā.

الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِّرَحْمَنٍ وَكَانَ
يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ٢٦

26. Kerajaan yang hak⁴ pada hari itu adalah kepunyaan Tuhan Yang Maha Pemurah. Dan adalah (hari itu), satu hari yang penuh kesukaran bagi orang-orang kafir.

| | | | | | |
|------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------|
| كَانَ kāna adalah dia | وَ wa dan | لِرَحْمَنِ lir-rahmāni kepunyaan Yang Maha Pemurah | الْحَقُّ al-haqqu yang hak | يَوْمَئِذٍ yauma'izin pada hari itu | الْمُلْكُ al-mulku kerajaan |
| عَسِيرًا 'asiran sukar | الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang- orang kafir | عَلَىٰ 'alā atas | يَوْمًا yauman hari | | |

Wa yauma ya'adduz-zālimu 'alā yadaihi yaqūlu yā laitanittakhażtu ma'ar-rasūli sabīlā.

وَيَوْمَ يَعْصُمُ الظَّالِمُونُ عَلَىٰ يَدِيهِ يَقُولُ يَا
لَيْتَنِي أَخْذَتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا

27. Dan (ingatlah) hari (ketika itu) orang yang zalim menggigit dua tangannya⁵, seraya berkata : "Aduhai kiranya (dulu) aku mengambil jalan bersama-sama rasul.

| | | | | | |
|-------------------------------------------|-------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------|
| يَدَيْهِ yadaihi kedua tangannya | عَلَىٰ 'alā atas | الظَّالِمُ az-zālimu orang yang zalim | يَعْصُ ya'addu menggigit | يَوْمَ yauma hari | وَ wa dan |
| الرَّسُولِ ar-rasūli rasul | مَعَ ma'a bersama | الْأَخْذَتُ ittakhażtu aku mengambil | لَيْتَنِي laitani kiranya aku | يَا yā aduhai | يَقُولُ yaqūlu dia berkata |
| سَبِيلًا sabilan jalan | | | | | |

Yā wailatā laitanī lam attakhiż fulānan khalilā.

يَا وَيَتَنِي لَيْتَنِي لَمْ أَخْذَ فُلَانًا خَلِيلًا

28. Kecelakaan besarlah bagiku; kiranya aku (dulu) tidak menjadikan si fulan⁶ itu teman akrab(ku).

فُلَانًا
fulānan
fulan

أَتَخِذْ
attakhiż
aku mengambil

لَمْ
lam
tidak

لَيْتَنِي
laitani
kiranya
aku

وَلَيْتَنِي
wailatā
celakalah
aku

يَا
yā
aduhai

خَلِيلًا
khalīlan
teman
akrab

Laqad adallanī 'aniż-żikri ba'da iż ja'anī, wa kānasy-syaiṭānu lil-insāni khażulā.

لَقَدْ أَضَلَنِي عَنِ الدِّكْرِ بَعْدَ اذْجَاءِي وَكَانَ
الشَّيْطَانُ لِلْأَنْسَانِ خَذُولًا^(٩)

29. Sesungguhnya dia telah menyesatkan aku dari Al Qur'an ketika Al Qur'an itu telah datang kepadaku. Dan adalah syaitan itu tidak mau menolong manusia."

إِذْ
iż
ketika

بَعْدَ
ba'da
sesudah

الْذِكْرُ
aż-żikri
Al Qur'an

عَنْ
'an
dari

أَضَلَنِي
adallanī
telah me-
nyesatkan
aku

لَقَدْ
laqad
sesungguh-
nya

خَذُولًا
khażulā
tidak mau
menolong

لِلْأَنْسَانِ
lil-insāni
bagi
manusia

الشَّيْطَانُ
asy-syaiṭānu
syaitan

كَانَ
kāna
adalah dia

وَ
wa
dan

جَاءَنِي
ja'anī
datang
padaku

Wa qālā-rasūlu yā rabbi inna qaumit-takhażū hāżal-Qur'āna mahjūrā.

وَقَالَ الرَّسُولُ يَارَبِّ إِنَّ قَوْمِي أَتَخِذُ وَاهْدَاهُ
الْقُرْآنَ كَمَهْجُورًا^(١٠)

30. Berkatalah rasul : "Ya Tuhaniku, sesungguhnya kaumku menjadikan Al Qur'an ini suatu yang tidak diacuhkan".

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

رَبِّ
rabbi
Tuhaniku

يَا
yā
ya

الرَّسُولُ
ar-rasūlu
rasul

قَالَ
qāla
berkata

وَ
wa
dan

| | | | | |
|-------------------------------------|------------------------|-------------|-----------------------------------|-----------------|
| مَهْجُورًا | الْقُرْآن | هَذَا | اتَّخَذُوا | قَوْمِي |
| mahjūran yang tidak diacuhkan | Al-Qur'ān Al Qur'an | hāzā ini | ittakhażū mereka menjadikan | qaumi kaumku |

Wa każālika ja'almā li kulli nabiyin 'aduwwam minal-mujrimin, wa kafā bi rabbika hādiyaw wa naşirā.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا الْكُلُّ نَبِيًّا عَدُوًّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ وَكُفِيَ بِرَبِّكَ هَادِيًّا وَنَصِيرًا ۝

31. Dan seperti itulah, telah Kami adakan bagi tiap-tiap nabi, musuh dari orang-orang yang berdosa. Dan cukuplah Tuhanmu menjadi Pemberi petunjuk dan Penolong.

| | | | | | |
|--------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------------|-------------|
| عَدُوًّا | نَبِيًّا | لِكُلِّ | جَعَلْنَا | كَذَلِكَ | وَ |
| 'aduwwan musuh | nabiyyin nabi | li kulli bagi tiap- tiap | ja'almā Kami adakan | każālika demikian- lah | wa dan |
| هَادِيًّا | بِرَبِّكَ | كُفِيًّا | وَ | الْمُجْرِمِينَ | مِنْ |
| hādiyan Pemberi petunjuk | bi rabbika dengan Tuhanmu | kafā cukuplah | wa dan | al-mujri- mīna orang- orang yang berdosa | min dari |
| | | | | نَصِيرًا | وَ |
| | | | | naşiran Penolong | wa dan |

Wa qālal-lazīna kafarū lau lā nuzzila 'alaihil-Qur'ānu jumlataw wāhiyah, każālika li nuşabbita bihī fu'ādaka wa rattalnāhu tartīlā.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمِلَةً وَاحِدَةً كَذَلِكَ لَتَبَثَّ بِهِ قُوَّادُكَ وَرَتَّلَنَا تَرْتِيلًا ۝

32. Berkatalah orang-orang yang kafir : "Mengapa Al Qur'an itu tidak diturunkan kepadanya sekali turun saja?", demikianlah⁷ supaya Kami perkuat hatimu dengannya dan Kami membacakannya secara tartil (teratur dan benar).

| | | | | | |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------|
| لَا lā tidak | لَوْ lau mengapa | كَفَرُوا kafarū kafir | الَّذِينَ allažīna orang- orang yang | قَالَ qāla berkata | وَ wa dan |
| كَذَلِكَ kažālika demikian- lah | وَاحِدَةٌ wāhidatan satu | جُمْلَةٌ jumlatan jumlah | الْقُرْآنُ Al-Qur'ānu Al Qur'an | عَلَيْهِ 'alaihi atasnya | نُزِّلَ nuzzila diturunkan |
| تَرْتِيلًا tartilan secara tartil | رَتَّلْنَاهُ rattalnāhu Kami mem- bacakannya | وَ wa dan | فَوَدَكَ fu'adaka hatimu | بِهِ bihī dengan- nya | لِنُشَّتَ li nušabbiha supaya Ka- mi perkuat |

Wa lā ya'tūnaka bi mašalin illā ji'-
nāka bil-haqqi wa ahsana tafsīrā.

وَلَا يَأْتُونَكُمْ بِمَثِيلٍ لِكُلِّ الْجِئْنَاتِ بِالْحَقِّ
وَأَحْسَنْ تَقْسِيرًا ^{٣٣}

33. Tidaklah orang-orang kafir itu datang kepadamu (membawa) sesuatu yang ganjil, melainkan Kami datangkan kepadamu suatu yang benar dan yang paling baik penjelasannya^٨.

| | | | | | |
|----------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------------------------|
| جِئْنَاتَكَ ji'nāka Kami datang padamu | إِلَّا illā kecuali | بِمَثِيلٍ bi mašalin dengan perumpa- maan | يَأْتُونَكَ ya'tūnaka mereka datang padamu | لَا lā tidak | وَ wa dan |
| | | تَقْسِيرًا tafsīran penjelasan | أَحْسَنَ ahsana paling baik | | بِالْحَقِّ bil-haqqi dengan benar |

Allažīna yuḥsyarūna 'alā wujūhihim
ilā Jahannama ulā'ika syarrum ma-
kānaw wa adallu sabīlā.

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَى وُجُوهِهِمْ إِلَى جَهَنَّمَ
أُولَئِكَ شَرِّ مَكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ^{٤٤}

34. Orang-orang yang dihimpunkan ke neraka Jahannam dengan diseret atas muka-muka mereka, mereka itulah orang yang paling buruk tempatnya dan paling sesat jalannya.

| | | | | | |
|-----------|---------|-------------|----------|-------------|------------|
| جَهَنَّمَ | إِلَى | وُجُوهُهُمْ | عَلَىٰ | يُحْشَرُونَ | الَّذِينَ |
| Jahannama | ilā | wujūhihim | 'alā | yuhsyarūna | allažina |
| Jahannam | ke | muka-muka | atas | dihimpun- | orang- |
| | | mereka | | kan | orang yang |
| سَبِيلًا | أَضَلُّ | وَ | مَكَانًا | شَرٌّ | أُولَئِكَ |
| sabīlan | adallu | wa | makānan | syarrun | ulā'iqa |
| jalan | paling | dan | tempat | paling | mereka itu |
| | sesat | | | buruk | |

Wa laqad ātainā Mūsal-kitāba wa ja'alnā ma'ahū akhāhu Hārūna wa-zirā.

وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ
أَخَاهُ هَرُونَ وَزِيرًا

35. Dan sesungguhnya Kami telah memberikan Al Kitab (Taurat) kepada Musa dan Kami telah menjadikan Harun saudaranya, menyertai dia sebagai wazir (pembantu).

| | | | | | |
|----------|------------|----------|-----------|------------|-----|
| وَ | الْكِتَابَ | مُوسَىٰ | أَتَيْنَا | لَقَدْ | وَ |
| wa | al-kitāba | Mūsā | ātainā | laqad | wa |
| dan | Al Kitab | Musa | telah | sesungguh- | dan |
| | | | Kami beri | nya | |
| وَزِيرًا | هَرُونَ | أَخَاهُ | مَعَهُ | جَعَلْنَا | |
| waziran | Hārūna | akhāhu | ma'ahū | ja'alnā | |
| wazir | Harun | saudara- | bersama- | Kami | |
| | | nya | nya | jadikan | |

Fa qulnažhabā ilal-qāmil-lāzīna kažabū bi āyatinā, fa dammarnā-hum tadmīrā.

فَقُلْنَا لِذَهَبَ إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا
يَا أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ إِنَّمَا هُمْ تَدْمِيرًا

36. Kemudian Kami berfirman kepada keduanya : "Pergilah kamu berdua kepada kaum yang mendustakan ayat-ayat Kami". Maka Kami membinasa-kan mereka sehancur-hancurnya.

| | | | | | |
|--------------------|----------------------------|-----------------------|--------|----------------------|-------------------|
| كَذَّبُوا | الَّذِينَ | الْقَوْمُ | إِلَى | إِذْهَبَا | فَقُلْنَا |
| kažžabū | allažīna | al-qāumi | ila | ižhabā | fa qulnā |
| mendustakan | orang-orang yang | kaum | kepada | pergilah kamu berdua | maka Kami berkata |
| | | | | | |
| تَدْمِيرًا | فَدْمَرَنَاهُمْ | بِآيَاتِنَا | | | |
| tadmīra | fa dam-marnāhūm | bi āyatinā | | | |
| sehancur-hancurnya | maka Kami binasakan mereka | dengan ayat-ayat Kami | | | |
| | | | | | |

Wa qauma Nūhil lammā kažžabur-rusula agraqnāhum wa ja‘alnāhum lin-nāsi āyah, wa a‘tadnā liz-zāli-mīna ‘azāban alīmā,

وَقَوْمٌ نُوحٌ لَمَّا كَذَّبُوا الرَّسُولَ
أَعْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلْتَّابِسِ آيَةً
وَاعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا

37. Dan (telah Kami binasakan) kaum Nuh tatkala mereka mendustakan rasul-rasul. Kami tenggelamkan mereka dan Kami jadikan (cerita) mereka itu pelajaran bagi manusia. Dan Kami telah menyediakan bagi orang-orang yang zalim azab yang pedih;

| | | | | | |
|-------------|--------------------|--------------|---------------------|--------|--------------------------|
| الرَّسُولُ | كَذَّبُوا | لَمَّا | نُوحٌ | قَوْمٌ | وَ |
| ar-rusula | kažžabū | lammā | Nūhin | qauma | wa |
| rasul-rasul | mereka mendustakan | tatkala | Nuh | kaum | dan |
| | | | | | |
| وَ | آيَةً | لِلْتَّابِسِ | جَعَلْنَاهُمْ | وَ | أَعْرَقْنَاهُمْ |
| wa | āyatan | lin-nāsi | ja‘alnā-hum | wa | agraqnā-hum |
| dan | tanda | bagi manusia | Kami jadikan mereka | dan | Kami tenggelamkan mereka |
| | | | | | |

| | | | |
|----------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| آلِيَمَا aliman yang pedih | عَذَابًا 'azāban siksa | لِلظَّالِمِينَ liz-zālimīna bagi orang-orang yang zalim | أَعْتَدْنَا a'tadnā telah Kami sediakan |
|----------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|

Wa 'Ādaw wa Šamūda wa ashābar-Rassi wa qurūnam baina zālika kašīrā.

وَعَادَا وَنَمُودَا وَاصْحَابَ الرِّسْنِ وَقُرُونًا
بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ۝

38. dan (Kami binasakan) kaum 'Ād dan Šamūd dan penduduk Rass⁹) dan banyak (lagi) generasi-generasi di antara kaum-kaum tersebut.

| | | | | | |
|--------------------------------|-------------------------|------------------------------|------------------------------------------|------------------------|-------------------------------|
| اصْحَابَ ashāba penduduk | وَ wa dan | شَمُودَا Šamūda Šamūd | وَ wa dan | عَادَا 'Ādan 'Ād | وَ wa dan |
| كَثِيرًا kašīran banyak | ذَلِكَ zālika itu | بَيْنَ baina di antara | قُرُونًا qurūnan generasi-generasi | وَ wa dan | الرِّسْنِ ar-Rassi Rass |

Wa kullan ḫarabnā lahul-amsāl, wa kullan tabbarnā tatbīrā.

وَكُلَّاً ضَرَبَنَا لِهِ الْأَمْثَالُ وَكُلَّاً تَبَرَّنَا
تَتَبَرِّيرًا ۝

39. Dan Kami jadikan bagi masing-masing mereka perumpamaan dan masing-masing mereka itu benar-benar telah Kami binasakan dengan sehancurnya.

| | | | | | |
|-----------------|------------------------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------|
| وَ wa dan | الْأَمْثَالُ al-amṣāla perumpamaan-perumpamaan | لَهُ lahu baginya | ضَرَبَنَا darabnā Kami jadikan | كُلَّاً kullan masing-masing | وَ wa dan |
| | | | تَتَبَرِّيرًا tatbīrā sehancurnya-hancurnya | تَبَرَّنَا tabbarnā Kami binasakan | كُلَّاً kullan masing-masing |

Wa laqad atau 'alal-qaryatil-latī um-tirat maṭaras-saū', a fa lam yakūnū yaraunahā, bal kānū lā yarjūna nusyūrā.

وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَى الْقَرِيَةِ الَّتِي أَمْطَرَتْ
مَطَرَ السَّوْءَ أَفَلَمْ يَكُنُوا يَرَوْنَهَا
بَلْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ شُورًا

40. Dan sesungguhnya mereka (kaum musyrik Mekah) telah melalui sebuah negeri (Sadum) yang (dulu) dihujani dengan hujan yang sejelek-jeleknya (hujan batu). Maka apakah mereka tidak menyaksikan runtuhan itu; bahkan adalah mereka itu tidak mengharapkan akan kebangkitan.

| | | | | | |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|
| الَّتِي allati yang | الْقَرِيَةُ al-qaryati negeri | عَلَى 'alā atas | أَتَوْا atau mereka te- lah melalui | لَقَدْ laqad sesungguh- nya | وَ wa dan |
| يَرَوْنَهَا yaraunahā menyaksikan- kannya | يَكُونُوا yakūnū adalah mereka | أَفَلَمْ a fa lam maka apa- kah tidak | السَّوْءُ as-sau'i sejelek- jeleknya | مَطَرٌ maṭara hujan | أَمْطَرَتْ umṭirat dihujani |
| شُورًا nusyūrā kebangkit- an | يَرْجُونَ yarjūna mereka mengha- rapkan | لَا lā tidak | كَانُوا kānū adalah mereka | بَلْ bal bahkan | |

Wa iżā ra'uka iy yattakhiżūnaka illā huzuwa, a hāżal-lażi ba'ashallāhu rasūlā.

وَإِذَا رَأَوْكَ إِنْ يَتَخَذُونَكَ إِلَّا هُرُوزًا
أَهْذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا

41. Dan apabila mereka melihat kamu (Muhammad), mereka hanyalah menjadikan kamu sebagai ejekan (dengan mengatakan) : "Inikah orangnya yang diutus Allah sebagai rasul?

| | | | | | |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------------------|-------------------------|-----------------|
| إِلَّا illā kecuali | يَتَخَذُونَكَ yattakhi- żūnaka mereka menjadi- kanmu | إِنْ in tidak | رَأَوْكَ ra'uka mereka melihatmu | إِذَا iżā apabila | وَ wa dan |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------------------|-------------------------|-----------------|

| | | | | | |
|------------------|-----------------|------------------|----------------|----------------------|-------------------|
| رَسُولًا | اللَّهُ | بَعَثَ | الَّذِي | أَهْذَا | هُرُوزًا |
| rasūlan rasul | Allāhu Allah | ba'aśa diutus | allažī yang | a hāzā apakah ini | huzuwan ejekan |

In kāda layuđillunā 'an alihatinā lau lā an şabarnā 'alaihā, wa saufa ya'lamūna hīna yaraunal-'azāba man adallu sabīlā.

إِنْ كَادَ لِيَضْلِنَا عَنِ الْهَتَنَالْوَلَاَنْ
صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسُوفَ يَعْلَمُونَ حِينَ
يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلَّ سَبِيلًا^{٤٥}

42. Sesungguhnya hampirlah ia menyesatkan kita dari sembah-sembahan kita, seandainya kita tidak sabar (menyembah)nya." Dan mereka kelak akan mengetahui di saat mereka melihat azab, siapa yang paling sesat jalannya.

| | | | | | |
|-----------------------------------|--------------------------------------------|--------------|------------------------------------------|------------------------------|-------------------------|
| لَوْ | الْهَتَنَا | عَنْ | لِيَضْلِنَا | كَادَ | إِنْ |
| lau jikalau | alihatinā sembahan- sembahan kita | 'an dari | layuđillunā dia menye- satkan kita | kāda hampir | in sesungguh- nya |
| يَعْلَمُونَ | سُوفَ | وَ | عَلَيْهَا | أَنْ صَبَرْنَا | لَا |
| ya'lamūna mereka mengetahui | saufa kelak | wa dan | 'alaihā atasnya | an şabarnā kita sabar | tidak |
| سَبِيلًا | أَضَلُّ | مَنْ | الْعَذَابَ | يَرَوْنَ | حِينَ |
| sabīlan jalan | adallu paling sesat | man siapa | al-'azāba siksa | yarauna mereka melihat | hīna waktu |

A ra'aita manittakhaža ilāhahu hawāh, a fa anta takūnu 'alaihi wa-kīlā,

أَرَأَيْتَ مِنِ اتَّخَذَ الْهَهُوْبَهُ أَفَأَنْتَ
تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا^{٤٦}

43. Terangkanlah kepadaku tentang orang yang menjadikan hawa nafsu-nya sebagai tuhannya. Maka apakah kamu dapat menjadi pemelihara atas-nya?,

أَفَأَنْتَ

a fa anta
maka apakah kamu

هُوَهُ

hawāhu
hawa
nafsunya

الَّهُ

ilāhahū
tuhananya

اتَّخَذَ

ittakhaza
menjadi-kan

مَنْ

man
orang

أَرَأَيْتَ

a ra'aita
terangkanlah padaku

وَكِيلًا

wakilān
pemelihara

عَلَيْهِ

'alaihi
atasnya

تَكُونُ

takūnu
adalah kamu

am tahsabu anna aksarahum yasma'ūna au ya'qilūn, in hum illā kal-an-'āmi bal hum adallu sabilā.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ
أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ لَا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ
أَضْلَلُ سَيِّلًا

44. atau apakah kamu mengira bahwa kebanyakan mereka itu mendengar atau memahami. Mereka itu tidak lain, hanyalah seperti binatang ternak, bahkan mereka lebih sesat jalannya (dari binatang ternak itu).

أَوْ

au

atau

يَسْمَعُونَ

yasma'ūna

mereka
mendengar

أَكْثَرُهُمْ

aksara-
humkebanyak-
an mereka

أَنْ

anna

bahwasanya

تَحْسَبُ

tahsabu

kamu
mengira

أَمْ

am

ataukah

بَلْ

bal
bahkan

كَالْأَنْعَامِ

kal-an-'āmi
seperti
binatang
ternak

لَا

illā
kecuali

هُمْ

hum
mereka

إِنْ

in
tidak

يَعْقِلُونَ

ya'qilūna
mereka
memahami

سَيِّلًا

sabilān
jalan

أَضْلَلُ

adallu
lebih sesat

هُمْ

hum
mereka

Alam tara ilā rabbika kaifa mad-daz-zill, wa lau syā'a laja'alahū sākinā, šumma ja'almasy-syamsa 'alaihi dalīlā,

الْمَرْتَالِيِّ رِبِّكَ كَيْفَ مَدَ الظَّلَلَ وَشَاءَ بَعْلَهُ
سَكِّنَاتِهِ جَعَلَنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا^{١٠)}

45. Apakah kamu tidak memperhatikan (penciptaan) Tuhanmu, bagaimana Dia memanjangkan (dan memendekkan) bayang-bayang; dan kalau Dia menghendaki niscaya Dia menjadikan tetap bayang-bayang itu, kemudian Kami jadikan matahari sebagai petunjuk atas bayang-bayang itu,

| | | | | | |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------|
| مَدَ madda meman-jangkan | كَيْفَ kaifa bagaimana | رِبِّكَ rabbika Tuhanmu | إِلَى ilā kepada | تَرَ tara kamu mem-perhatikan | الْأَمَّ alam tidakkah |
| سَكِّنَاتِهِ sākinan tetap | جَعَلَهُ laja'alahū ^{١٠)} niscaya Dia men-jadikannya | شَاءَ syā'a meng-hendaki | لَوْ lau kalau | وَ wa dan | الظَّلَلَ az-zilla bayang-bayang |
| دَلِيلًا dalīlā petunjuk | عَلَيْهِ 'alaihi atasnya | الشَّمْسَ asy-syamsa matahari | جَعَلَنَا ^{١٠)} ja'almā Kami jadikan | شُمَّ šumma kemudian | |

šumma qabađnāhu ilainā qabđay yasirā.

شُمَّ قَبْضَنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا^{١٠)}

46. kemudian Kami menarik bayang-bayang itu kepada Kami¹⁰⁾ dengan tarikan yang perlahan-lahan.

| | | | | |
|--------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------|
| يَسِيرًا yasirā perlahan-lahan | قَبْضًا qabđan tarikan | إِلَيْنَا ^{١٠)} ilainā kepada Kami | قَبْضَنَاهُ qabađnāhu Kami me-nariknya | شُمَّ šumma kemudian |
|--------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------|

Wa huwal-lažī ja'ala lakumul-laila libāsaw wan-nauma subātaw wa ja'alan-nahāra nusyūrā.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَلَلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ
سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُسُورًا^{١٠)}

47. Dialah yang menjadikan untukmu malam (sebagai) pakaian, dan tidur untuk istirahat, dan Dia menjadikan siang untuk bangun berusaha.

| | | | | | |
|--------------------------------|---------------------------|----------------------------------|--------------------------------|---------------------|--------------------------------------------|
| اللَّيْلَ al-laila malam | لَكُمْ lakum bagimu | جَعَلَ ja‘ala menjadikan | الَّذِي allaži yang | هُوَ huwa Dia | وَ wa dan |
| جَعَلَ ja‘ala menjadikan | وَ wa dan | سُبَاتًا subātan istirahat | النَّوْمَ an-nauma tidur | وَ wa dan | لِبَاسًا libāsan pakaian |
| | | | | | نُشُورًا nusyūran bangun berusaha |
| | | | | | النَّهَارَ an-nahāra siang |

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيَاحَ بُشِّرَ أَبْنَى يَدَىِ
رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلَنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٤٦﴾

48. Dialah yang meniupkan angin (sebagai) pembawa kabar gembira dekat sebelum kedatangan rahmat-Nya (hujan); dan Kami turunkan dari langit air yang amat bersih,

| | | | | | |
|----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| بُشَّرًا busyran pembawa kabar gembira | الرِّيَاحَ ar-riyāha angin | أَرْسَلَ arsala mengirim- kan | الَّذِي allaži yang | هُوَ huwa Dia | وَ wa dan |
| السَّمَاءِ as-samā‘i langit | مِنْ min dari | أَنْزَلْنَا anzalnā Kami me- nurunkan | وَ wa dan | رَحْمَتِهِ raḥmatihī rahmat- Nya | بَيْنَ يَدَىِ baina yaday di hadapan |

طهوراً
tahūran
bersih

ماءً
mā'an
air

li nuhyiya bihī baldatam maitaw
wa nusqiyahū mimmā khalaqnā an-
‘āmaw wa anāsiyya kaśīra.

لِنُحْيِيهِ بِهِ بَلْدَةً مَيْتَةً وَسُقْيَةً مَتَّخَلَقْنَا
أَنْعَامًا وَأَنَاسَى كَثِيرًا

49. agar Kami menghidupkan dengan air itu negeri (tanah) yang mati, dan agar Kami memberi minum dengan air itu sebagian besar dari makhluk Kami, binatang-binatang ternak dan manusia yang banyak.

سُقْيَةً
nusqiyahū
Kami mem-
beri minum
dengannya

وَ
wa
dan

مَيْتَةً
maitan
mati

بَلْدَةً
baldatan
negeri

بِهِ
bihī
dengan-
nya

لِنُحْيِي
li nuhyiya
agar Kami
meng-
hidupkan

كَثِيرًا
kaśīra
banyak

أَنَاسَى
anāsiyya
manusia

وَ
wa
dan

أَنْعَامًا
an‘āman
binatang
ternak

خَلَقْنَا
khalaqnā
Kami
ciptakan

مِمْتَا
mimmā
sebagian
apa

Wa laqad ṣarrafnāhu bainahum li
yażżakkarū, fa abā akšarun-nāsi illā
kufūrā.

وَلَقَدْ صَرَقْنَاهُمْ بَيْنَهُمْ لِيَذَكُّرُوا فَأَبَى
أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا

50. Dan sesungguhnya Kami telah memperlakukan hujan itu di antara manusia supaya mereka mengambil pelajaran (daripadanya); maka kebanyakan manusia itu tidak mau kecuali mengingkari (nikmat).

فَإِنْ
fa abā
maka
enggan

لِيَذَكُّرُوا
li yaż-
żakkarū
agar mere-
ka mem-
pelajari

بَيْنَهُمْ
bainahum
di antara
mereka

صَرَقْنَاهُ
ṣarrafnāhu
Kami telah
memperi-
lirkannya

لَقَدْ
laqad
sesungguh-
nya

وَ
wa
dan

| | | | |
|-----------------------------|-----------------|--------------------|---------------------------|
| كُفُورًا | إِلَّا | النَّاسِ | أَكْثَرُ |
| kufūran meng- ingkari | illā kecuali | an-nāsi manusia | akṣaru kebanyak- an |

Wa lau syi'nā laba'aṣnā fī kulli qaryatin naẓīrā. **وَلَوْ شِئْنَا بَعْثَانَ فِي كُلِّ قَرِيَّةٍ نَذِيرًا**

51. Dan andaikata Kami menghendaki, benar-benarlah Kami utus pada tiap-tiap negeri seorang yang memberi peringatan (rasul).

| | | | | | |
|---------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------|
| كُلِّ tiap-tiap | فِي pada | بَعْثَانَ laba'aṣnā benar-benar Kami utus | شَيْنَا syi'nā Kami meng- hendaki | لَوْ lau jikalau | وَ wa dan |
| | | | | نَذِيرًا naẓīran pemberi peringatan | قَرِيَّةٍ qaryatin negeri |

Fa la tuṭi' il-kāfirīna wa jāhidhum bihī jihādan kabīra. **فَلَا تُطِعْ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدُهُمْ بِهِ جَهَادًا**
كَبِيرًا

52. Maka janganlah kamu mengikuti orang-orang kafir, dan berjihadlah terhadap mereka dengan Al Qur'an dengan jihad yang besar.

| | | | | | |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------|
| بِهِ dengan- nya | جَاهِدُهُمْ jāhidhum berjihadlah terhadap mereka | وَ dan | الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang- orang kafir | تُطِعْ tuṭi' kamu mentaati | فَلَا fa la maka jangan |
| | | | | كَبِيرًا kabīran yang besar | جَهَادًا jihādan jihad |

وَهُوَ الَّذِي سَرَّجَ الْبَعْرَيْنِ هَذَا عَذْبُ فَرَاتٍ
 وَهَذَا مَلْحُ أَجَاجٍ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا
 وَجَرَأَ حِجْرًا مَحْجُورًا

53. Dan Dialah yang membiarkan dua laut mengalir (berdampingan); yang ini tawar lagi segar dan yang lain asin lagi pahit; dan Dia jadikan antara keduanya dinding dan batas yang menghalangi.

| | | | | | |
|---------|---------------|-------------|-------------|------------------|--------|
| هَذَا | الْبَعْرَيْنِ | سَرَّاجٌ | الَّذِي | هُوَ | وَ |
| hāzā | al-bahraini | maraja | allaži | huwa | wa |
| ini | dua laut | membiar-kan | yang | Dia | dan |
| أَجَاجٌ | مِلْحٌ | هَذَا | وَ | فَرَاتٌ | عَذْبٌ |
| ujājun | milhun | hāzā | wa | furātun | ‘ažbun |
| pahit | asin | ini | dan | segar | tawar |
| حِجْرًا | وَ | بَرْزَخًا | بَيْنَهُمَا | جَعَلَ | وَ |
| hijran | wa | barzakhan | bainahumā | ja‘ala | wa |
| batas | | dinding | di antara | menjadi-kan | dan |
| | | | keduanya | | |
| | | | | | |
| | | | | مَحْجُورًا | |
| | | | | mahjūran | |
| | | | | meng- halangi | |

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَعَلَهُ
 نَسَبًا وَصَهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا

54. Dan Dia (pula) yang menciptakan manusia dari air, lalu Dia jadikan manusia itu (punya) keturunan dan mušaharah¹¹⁾ dan adalah Tuhanmu Maha Kuasa.

| | | | | | |
|----------------------------|--------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------|
| الْمَاءُ al-mā'i air | مِنْ min dari | خَلَقَ khalaqa menciptakan | الَّذِي allažī yang | هُوَ huwa Dia | وَ wa dan |
| وَ wa dan | صَهْرًا sihran mušaharah | وَ wa dan | نَسَبًا nasaban berketurunan | فَعَلَهُ fa ja'alahū lalu Dia menjadi- kannya | بَشَرًا basyaran manusia |
| | | | قَدِيرًا qadiran Maha Kuasa | رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu | كَانَ kāna adalah Dia |

Wa ya'budūna min dūnillāhi mā lā yanfa'uhum wa lā yađurruhum, wa kānal-kāfiru 'alā rabbihī zahīrā.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ
وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ
ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

55. Dan mereka menyembah selain Allah apa yang tidak memberi manfaat kepada mereka dan tidak (pula) memberi mudharat kepada mereka. Adalah orang-orang kafir itu penolong (syaitan untuk berbuat durhaka) terhadap Tuhan mereka.

| | | | | | |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| مَا mā apa | اللَّهُ Allāhi Allah | دُونَ dūni selain | مِنْ min dari | يَعْبُدُونَ ya'budūna mereka me- nyembah | وَ wa dan |
| وَ wa dan | يَضُرُّهُمْ yađurru- hum memberi mudharat pada mereka | لَا lā tidak | وَ wa dan | يَنْفَعُهُمْ yanfa'u- hūm memberi manfaat pada mereka | لَا lā tidak |

| | | | | |
|---------------------|---------------------|--------------|------------------------------------|--------------------|
| ظَهِيرًا | رَبِّهِ | عَلَىٰ | الْكَافِرُ | كَانَ |
| zahiran penolong | rabbihī Tuhannya | ‘alā atas | al-kāfiru orang- orang kafir | kāna adalah dia |

Wa mā arsalnāka illā mubasysyiraw
wa nažirā.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ⑤

56. Dan tidaklah Kami mengutus kamu melainkan hanya sebagai pembawa kabar gembira dan pemberi peringatan.

| | | | | | |
|----|---------------------------------------|--------|---------------------------------|-----|----|
| وَ | مُبَشِّرًا | إِلَّا | أَرْسَلْنَاكَ | مَا | وَ |
| wa | mubasysyiran pembawa kabar gembira | illā | arsalnāka Kami mengutus kamu | mā | wa |

نَذِيرًا
nažiran
pemberi peringatan

Qul mā as'alukum ‘alaihi min ajrin
illā man syā'a ay yattakhiža ilā rabbihi
sabilā.

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ
أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ⑥

57. Katakanlah : "Aku tidak meminta upah sedikit pun kepada kamu dalam menyampaikan risalah itu, melainkan (mengharap kepatuhan) orang-orang yang mau mengambil jalan kepada Tuhanmu".

| | | | | | |
|---------------|-------------|--------------------|---------------------------------|-------------|-------------------|
| أَجْرٌ | مِنْ | عَلَيْهِ | أَسْأَلُكُمْ | مَا | قُلْ |
| ajrin upah | min dari | ‘alaihi atasnya | as'alukum aku meminta padamu | mā tidak | qul katakanlah |

| | | | | | |
|---------------------|--------|----------------------------|---------------------------|--------------|-----------------|
| رَبِّهِ | إِلَىٰ | أَنْ يَتَّخِذَ | شَاءَ | مَنْ | إِلَّا |
| rabbihī Tuhannya | ilā | ay yattakhiža mengambil | syā'a meng- hendaki | man orang | illā kecuali |

سَبِيلًا

sabilan
jalan

Wa tawakkal 'alal-hayyil-lažī lā
yamūtu wa sabbiḥ bi ḥamdiḥ, wa
kafā biḥi bi žunūbi 'ibādiḥi kha-
birā,

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبَّحَ
بِحَمْدِهِ وَكَفَى بِهِ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَيْرًا

58. Dan bertawakkallah kepada Allah Yang Hidup (Kekal) Yang tidak mati, dan bertasbihlah dengan memuji-Nya. Dan cukuplah Dia Maha Mengetahui dosa-dosa hamba-hamba-Nya,

| | | | | | |
|----------|---------|------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|------------------------|
| لَا | الَّذِي | الْحَيِّ | عَلَى | تَوَكَّلْ | وَ |
| lā | allažī | al-hayyi | 'alā | tawakkal | wa |
| tidak | yang | Yang Hidup | atas | bertawak- kallah | dan |
| كَفَى | وَ | بِحَمْدِهِ | سَبَّحَ | وَ | يَمُوتُ |
| cukuplah | wa | bi ḥamdiḥi dengan memuji-Nya | sabbiḥ bertasbih- lah | wa | yamūtu mati |
| | | خَيْرًا | عِبَادَهِ | بِذُنُوبِ | بِهِ |
| | | khabirān Maha Me- ngetahui | 'ibādiḥi hamba- hamba-Nya | bi žunūbi dengan dosa-dosa | biḥi dengan- Nya |

Allažī khalaqas-samāwāti wal-arḍa
wa mā bainahumā fī sitti ayyāmin
šummastawā 'alal-'Arsy, Ar-rahmā-
nu fas'al biḥi khabirā.

الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِي سِتَّةِ آيَاتٍ ثُمَّ أَسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ الْكَرِيمِ
فَسَأَلَ بِهِ خَيْرًا

59. Yang menciptakan langit dan bumi dan apa yang ada antara keduanya dalam enam masa, kemudian Dia bersemayam di atas Arsy¹²⁾, (Dialah) Yang Maha Pemurah, maka tanyakanlah (tentang Allah) kepada yang lebih mengetahui (Muhammad) tentang Dia.

| | | | | | |
|----------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| وَ wa dan | الْأَرْضَ al-arda bumi | وَ wa dan | السَّمَوَاتِ as-samawati langit | خَلَقَ khalaqa menciptakan | الَّذِي allaazi yang |
| ثُمَّ summa kemudian | أَيَّامٍ ayyāmin hari | سِتَّةٌ sittati enam | فِي fī dalam | بَيْنَهُمَا bainahumā di antara keduanya | مَا mā apa |
| بِهِ bihī dengan-nya | فَسُئَلَ fas'al maka tanya-kanlah | الرَّحْمَنُ ar-rahmānu Yang Maha Pemurah | الْأَرْشَ al-'Arsyi Arsy | عَلَىٰ 'alā di atas | اسْتَوْى istawā Dia ber- semayam |
| | | | | | خَيْرًا khabiran lebih me- ngetahui |

Wa iżā qīla lahumusjudū lir-rahmāni qālū wa mar-rahmānu a nasju-
du limā ta'murunā wa zādahum
nufurā.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ
أَنْسَجَدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا

60. Dan apabila dikatakan kepada mereka : "Sujudlah kamu sekalian kepada Yang Maha Pemurah", mereka menjawab : "Siapakah Yang Maha Pemurah itu? Apakah kami akan sujud kepada Tuhan yang kamu perintahkan kami (bersujud kepada-Nya)?", dan (perintah sujud itu) menambah mereka jauh (dari iman).

| | | | | | |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|-------------------------|-----------------|
| لِلرَّحْمَنِ lir-rahmāni kepada Yang Maha Pemurah | اسْجُدُوا usjudū sujudlah kamu | لَهُمْ lahum pada mereka | قِيلَ qīla dikatakan | إِذَا iżā apabila | وَ wa dan |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|-------------------------|-----------------|

| | | | | | |
|------------------|-------------------------------------------|------------------------------------|-------------|-----------|--------------------------------------------|
| لِمَا | أَنْسَبْدُ | الرَّحْمَنُ | مَا | وَ | قَالُوا |
| limā pada apa | a nasjudu apakah kami akan sujud | ar-rahmānu Yang Maha Pemurah | mā siapa | wa dan | qālū mereka berkata |
| | نُفُرًا | زَادَهُمْ | وَ | | تَأْمِرُنَا |
| | nufurān lari | zādahum menambah mereka | wa dan | | ta'murunā kamu pe- rintahkan kami |

Tabārakal-lazi ja'ala fis-samā'i bu-rūjaw wa ja'ala fihā sirājaw wa qamaram munīra.

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا
وَجَعَلَ فِيهَا سَرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ①

61. Maha Suci Allah yang menjadikan di langit gugusan-gugusan bintang dan Dia menjadikan juga padanya matahari dan bulan yang bercahaya.

| | | | | | |
|-------------------------------------------|---------------------|---------------------|---------------------------|----------------------|----------------------------------|
| بُرُوجًا | السَّمَاءُ | فِي | جَعَلَ | الَّذِي | تَبَارَكَ |
| burūjan gugusan- gugusan bintang | as-samā'i langit | fi | ja'ala menjadi- kan | allaži yang | tabāraka Maha Suci Dia |
| قَمَرًا | وَ | سَرَاجًا | فِيهَا | جَعَلَ | وَ |
| qamaran bulan | wa dan | sirājan matahari | fihā padanya | ja'ala menjadikan | wa dan |
| | | | | | مُنِيرًا munīran bercahaya |

Wa huwal-lazi ja'alal-laila wan-nahāra khilfatal li man arāda ay yażżak-kara au arāda syukurā.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ الْيَلَى وَالنَّهَارَ خَلْفَهُ لِمَنْ
أَرَادَ أَنْ يَذْكُرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ②

62. Dan Dia (pula) yang menjadikan malam dan siang silih berganti bagi orang yang ingin mengambil pelajaran atau orang yang ingin bersyukur.

| | | | | | |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------|
| وَ wa dan | اللَّيْلَ al-laila malam | جَعَلَ ja'ala menjadikan | الَّذِي allaži yang | هُوَ huwa Dia | وَ wa dan |
| أَوْ au atau | أَنْ يَذَّكَّرَ ay yaž-žakkara mengambil pelajaran | أَرَادَ arāda ingin | لِمَنْ li man bagi orang | خَلْفَةً khilfatan silih berganti | النَّهَارَ an-nahāra siang |
| شُكُورًا syukūran bersyukur | | | أَرَادَ arāda ingin | | |

Wa 'ibādūl-rāḥmānil-lažīna yamsyūna 'alal-arḍi haunaw wa iżā khāṭabuhumul-jāhilūna qālū salāmā.

وَعَبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ
هُونَّا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا
سَلَامًا ﴿٢٧﴾

63. Dan hamba-hamba Tuhan Yang Maha Penyayang itu (ialah) orang-orang yang berjalan di atas bumi dengan rendah hati dan apabila orang-orang jahil menyapa mereka, mereka mengucapkan kata-kata yang baik.

| | | | | | |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| عَلَى 'alā di atas | يَمْشُونَ yamsyūna berjalan | الَّذِينَ allažīna orang-orang yang | الرَّحْمَنُ ar-rahmāni Yang Maha Pemurah | عَبَادُ 'ibādu hamba-hamba | وَ wa dan |
| الْجَاهِلُونَ al-jāhilūna orang-orang jahil | خَاطَبَهُمْ khāṭaba-hum menyapa mereka | إِذَا iżā apabila | وَ wa dan | هُونَّا haunān rendah hati | الْأَرْضُ al-ardi bumi |
| سَلَامًا salāman keselamatan | | | قَالُوا qālū mereka berkata | | |

Wal-lažīna yabitūna li rabbihim
sujjadaw wa qiyāmā.

وَالَّذِينَ يَسْتَوْنَ لِرَبِّهِمْ سُجْدًا وَقِيَامًا ⑯

64. Dan orang yang melalui malam hari dengan bersujud dan berdiri untuk Tuhan mereka¹³⁾.

| | | | | | |
|-----|----------|--------------------|---------------|------------------|-----|
| وَ | سُجْدًا | لِرَبِّهِمْ | يَسْتَوْنَ | الَّذِينَ | وَ |
| wa | sujjadan | li rabbihim | yabitūna | allažīna | wa |
| dan | bersujud | untuk Tuhan mereka | melalui malam | orang-orang yang | dan |

قِيَامًا
qiyāman
berdiri

Wal-lažīna yaqūlūna rabbanaṣrif
'annā 'ažāba Jahannam, inna 'ažā-
bahā kāna garāmā.

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ
جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ عَرَكَمًا ⑯

65. Dan orang-orang yang berkata : "Ya Tuhan kami, jauhkan azab Jahannam dari kami, sesungguhnya azabnya itu adalah kebinasaan yang kekal".

| | | | | | |
|-------------------------------------|---------|----------------------|------------|-----------------------|-----------------|
| عَنَّا | اصْرِفْ | رَبَّنَا | يَقُولُونَ | الَّذِينَ | وَ |
| 'annā | iṣrif | rabbanā | yaqūlūna | allažīna | wa |
| dari kami | jauhkan | Tuhan kami | berkata | orang-orang yang | dan |
| عَرَكَمًا | كَانَ | عَذَابَهَا | إِنَّ | جَهَنَّمَ | عَذَابَ |
| garāman kebinasaan yang kekal | kāna | 'ažābahā siksanya | inna | Jahannama Jahannam | 'ažāba siksa |

Innahā sā'at mustaqarraw wa mu-
qāmā.

إِنَّهَا سَاعَةٌ مُسْتَقْرَرًا وَمُقَامًا ⑯

66. Sesungguhnya Jahannam itu seburuk-buruk tempat menetap dan tempat kediaman.

| | | | | |
|-------------------------------------------|-----------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------|
| مُقَامًا muqāman tempat kediaman | وَ wa dan | مُسْتَقَرًا musta-qarran tempat menetap | سَاءَتْ sā'at seburuk- buruk | إِنَّهَا innahā sesungguh- nya dia |
|-------------------------------------------|-----------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------|

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا مِمْ سِرْفُوا وَلَمْ
يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوْمًا ۝

67. Dan orang-orang yang apabila membelanjakan (harta) mereka tidak berlebih-lebihan, dan tidak (pula) kikir, dan adalah (pembelanjaan itu) di tengah-tengah antara yang demikian.

| | | | | | |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------|
| يُسْرِفُوا yusrifū mereka berlebih- lebihan | لَمْ lam tidak | أَنْفَقُوا anfaqū mereka membe- lanjakan | إِذَا iżā apabila | الَّذِينَ allażīna orang- orang yang | وَ wa dan |
| بَيْنَ baina di antara | كَانَ kāna adalah dia | وَ wa dan | يَقْتُرُوا yaqturū mereka menye- dikitkan | لَمْ lam tidak | وَ wa dan |
| قَوْمًا qawāman di tengah- tengah | | | | | ذَلِكَ żalika itu |

Wal-lażīna lā yad'ūna ma'allāhi
ilāhan ākhara wa lā yaqtulūnan-naf-
sal-latī ḥarramallāhu illā bil-ḥaqqi
wa lā yaznūn, wa may yaf'al żalika
yalqa asāmā,

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا أُخْرَى
وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ أَلَا
يُلْحِقُ لَا يُرْثُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يُلْقِي
أَشَامًا ۝

68. Dan orang-orang yang tidak menyembah tuhan yang lain beserta Allah dan tidak membunuh jiwa yang diharamkan Allah (membunuhnya) kecuali dengan (alasan) yang benar, dan tidak berzina, barangsiapa yang melakukan demikian itu, niscaya dia mendapat (pembalasan) dosa(nya),

| | | | | | |
|-------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------|
| الله Allāhi Allah | مَعَ ma'a bersama | يَدْعُونَ yad'ūna mereka menyeru | لَا lā tidak | الَّذِينَ allazīna orang- orang yang | وَ wa dan |
| النَّفْسُ an-nafsa jiwa | يَقْتُلُونَ yaqtulūna mereka membunuh | لَا lā tidak | وَ wa dan | أُخْرَى ākhara yang lain | الْهَا ilāhan tuhan |
| وَ wa dan | بِالْحَقِّ bil-haqqi dengan benar | إِلَّا illā kecuali | اللَّهُ Allāhu Allah | حَرَمَ harrama diharam- kan | الَّتِي allati yang |
| ذَلِكَ zālika itu | يَفْعَلُ yaf'al berbuat | مَنْ man siapa | وَ wa dan | يَزْنُونَ yaznūna mereka berzina | لَا lā tidak |
| | | | | أَشَامًا asāman dosa | يَلْقَ yalqa mendapat |

yuḍa'af lahul-'aẓābu yaumal-qiyā-
mati wa yakhlud fīhī muhānā,

يُضَاعِفَ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَيَخْلُدُ فِيهِ مُهَانًا ⑯

69. (yakni) akan dilipatgandakan azab untuknya pada hari kiamat dan dia akan kekal dalam azab itu dalam keadaan terhina,

| | | | | | |
|---------------------|----------|---------------------------------------|-------------------------|--------------|----------------------|
| يَخْلُدْ yakhlad | وَ wa | يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal-qiyāmati | الْعَذَابُ al-‘azābu | لَهُ lahu | يُضَاعِفُ yudā‘af |
| dia kekal | dan | hari kiamat | siksa | untuknya | dilipat-gandakan |

| | |
|---------------------|---------------|
| مُهَانًا muhanan | فِيهِ fihi |
| terhina | di dalamnya |

illā man tāba wa āmana wa ‘amila
‘amalan ṣālihan fa ulā’ika yubad-
dilullāhu sayyi’ātihim ḥasanāt, wa
kānallāhu gafūrar rahīmā.

إِلَّا مَنْ تَابَ وَأَمْنَ وَعَمِلَ عَمَالًا صَالِحًا
فَأُولَئِكَ يُبَدَّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

70. kecuali orang-orang yang bertaubat, beriman dan mengerjakan amal saleh; maka kejahatan mereka diganti Allah dengan kebajikan. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

| | | | | | |
|---------------------|-----------------------|---------------------------|---------------------|------------------------|--------------------------------|
| وَ wa | أَمْنَ āmana | وَ wa | تَابَ tāba | مَنْ man | إِلَّا illā |
| dan | beriman | dan | bertaubat | orang | kecuali |
| اللَّهُ Allāhu | يُبَدَّلُ yubaddil | فَأُولَئِكَ fa ulā’ika | صَالِحًا ṣālihan | عَمَالًا ‘amalan | عَمَلٌ ‘amila |
| Allah | diganti | maka mereka itu | saleh | amal | mengerja-kan |
| غَفُورًا gafūran | اللَّهُ Allāhu | كَانَ kāna | وَ wa | حَسَنَاتٍ ḥasanātin | سَيِّئَاتِهِمْ sayyi’ātihim |
| Maha Pengampun | Allah | adalah Dia | dan | kebajikan | kejahatan mereka |

رَحِيمًا
rahīman
Maha
Penyayang

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ
إِلَى اللَّهِ مَتَابًا^(٧١)

Wa man tāba wa 'amila ṣalīhan fa innahū yatūbu ilallāhi matāba.

71. Dan orang yang bertaubat dan mengerjakan amal saleh, maka sesungguhnya dia bertaubat kepada Allah dengan taubat yang sebenar-benarnya.

| | | | | | |
|----------------------------------------|---------|-------|-----------|----------------------------------------------|-----|
| صَالِحًا | عَمِلَ | وَ | تَابَ | مَنْ | وَ |
| ṣalīhan | 'amila | wa | tāba | man | wa |
| saleh | beramal | dan | bertaubat | siapa | dan |
| matāba | Allāhi | إِلَى | يَتُوبُ | فِكَارَةً | |
| matāban sebenar- benar taubat | Allah | ila | yatūbu | fa innahū maka se- sungguh- nya dia | |

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الرُّؤْرُ وَإِذَا مَرُوا
بِاللُّغُورِ وَأَكْرَامًا^(٧٢)

Wal-lažīna lā yasyhadūn az-zūra wa iżā marrū bil-lagwi marrū kirāmā.

72. Dan orang-orang yang tidak memberikan persaksian palsu, dan apabila mereka bertemu dengan (orang-orang) yang mengerjakan perbuatan-perbuatan yang tidak berfaidah, mereka lalui (saja) dengan menjaga kehormatan dirinya.

| | | | | | |
|-----|-----------|---------------------------------|-------|----------------------|-----|
| وَ | الرُّؤْرُ | يَشْهَدُونَ | لَا | الَّذِينَ | وَ |
| wa | az-zūra | yasyha- dūna | lā | allažīna | wa |
| dan | palsu | memberi- kan per- saksian | tidak | orang- orang yang | dan |

كَرَامًا

kirāman
kehormatan

مَرْوُوا

marrū
mereka
melalui

بِاللَّغْوِ

bil-lagwi
dengan
perbuatan
tiada ber-
faidah

مَرْوُوا

marrū
mereka
melalui

إِذَا

izā
apabila

Wal-lažīna izā žukkirū bi āyāti rab-
bihim lam yakhirrū 'alaihā șummaw
wa 'umyānā.

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا بِآيَاتٍ رَّتِيمُوا لَمْ يَخْرُجُوا
عَلَيْهِمَا صُمْمًا وَعُمْيَانًا ^(٧٧)

73. Dan orang-orang yang apabila diberi peringatan dengan ayat-ayat Tuhan mereka, mereka tidaklah menghadapinya sebagai orang-orang yang tuli dan buta.

رَبِّهِمْ

rabbihim
Tuhan
mereka

بِآيَاتٍ

bi āyāti
dengan
ayat-ayat

ذُكْرُوا

žukkirū
mereka
diberi
peringatan

إِذَا

izā
apabila

الَّذِينَ

allažīna
orang-
orang yang

وَ

wa
dan

عُمْيَانًا

'umyānan
orang-
orang buta

وَ

wa
dan

صُمْمًا

șumman
orang-
orang tuli

عَلَيْهِمَا

'alaihā
atasnya

يَخْرُجُوا

yakhirrū
mereka
menghadapi

لَمْ

lam
tidak

Wal-lažīna yaqūlūna rabbanā hab
lanā min azwājinā wa žurriyyatina
qurrata a'yuniw waj'alnā lil-mutta-
qīna imāmā.

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هُبَّلَنَا مِنْ أَذْوَاجِنَا
وَذُرِّيَّاتِنَا فَرَأَيْنَا عَيْنِينَ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَقِّينَ
إِمَامًا ^(٤٢)

74. Dan orang-orang yang berkata : "Ya Tuhan kami, anugerahkanlah kepada kami istri-istri kami dan keturunan kami sebagai penyenang hati (kami), dan jadikanlah kami imam bagi orang-orang yang bertakwa".

لَنَا

lanā
pada kami

هُبَّ

hab
anugerah-
kanlah

رَبَّنَا

rabbanā
Tuhan
kami

يَقُولُونَ

yaqūlūna
berkata

الَّذِينَ

allažīna
orang-
orang yang

وَ

wa
dan

أَعْيُنٌ
a'yunin
mata

قُرْرَةٌ
qurrata
penyejuk

ذُرِّيَّاتِنَا
zurriyyatnā
keturunan
kami

وَ
wa
dan

أَزْوَاجِنَا
azwājina
istri-istri
kami

مِنْ
min
dari

إِمَامًاً
imāman
pemimpin

لِلْمُتَّقِينَ
lil-muttaqīna
bagi orang-
orang yang
bertakwa

أَجْعَلْنَا
ij'alnā
jadikanlah
kami

وَ
wa
dan

Ula'iqa yujzaunal-gurfata bimā sabarū
wa yulaqquna fīhā tahiyyataw wa
salāmā,

أُولَئِكَ يُجْزَى وَنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا
وَيُلْقَوْنَ فِيهَا تَحْيَةً وَسَلَامًاً

75. Mereka itulah orang yang dibalasi dengan martabat yang tinggi (dalam surga) karena kesabaran mereka dan mereka disambut dengan penghormatan dan ucapan selamat di dalamnya,

وَ
wa
dan

صَبَرُوا
shabarū
mereka
bersabar

بِمَا
bimā
karena

الْغُرْفَةَ
al-gurfata
kamar

يُجْزَى وَنَ
yujzauna
dibalasi

أُولَئِكَ
ula'iqa
mereka itu

سَلَامًاً
salāman
ucapan
selamat

وَ
wa
dan

تَحْيَةً
tahiyyatan
penghor-
matan

فِيهَا
fīhā
di dalam-
nya

يُلْقَوْنَ
yulaqquna
mereka
disambut

khālidīna fīhā, ḥasunat mustaqarraw
wa muqāmā.

خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا
وَمُقَامًا

76. mereka kekal di dalamnya. Surga itu sebaik-baik tempat menetap dan tempat kediaman.

مُقَامًاً
muqāman
tempat
kediaman

وَ
wa
dan

مُسْتَقَرًّا
mustaqarraw
tempat
menetap

حَسُنَتْ
hasunat
sebaik-baik

فِيهَا
fīhā
di dalam-
nya

خَالِدِينَ
khālidīna
mereka
kekakal

Qul mā ya‘ba‘u bikum rabbi lau lā
du‘ā’ukum, fa qad kažžabtum fa
saufa yakūnu lizāmā.

قُلْ مَا يَعْبُوْبِكُمْ رَبِّ لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ
فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا^{٧٧}

77. Katakanlah (kepada orang-orang musyrik) : "Tuhanmu tidak mengindahkan kamu, melainkan kalau ada ibadatmu. (Tetapi bagaimana kamu beribadat kepada-Nya), padahal kamu sungguh telah mendustakan-Nya? Karena itu kelak (azab) pasti (menimpamu)".

| | | | | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------|
| لَوْ lau jikalau | رَبِّ rabbi Tuhanmu | بِكُمْ bikum denganmu | يَعْبُوْبِ ya‘ba‘u meng-indahkan | مَا mā tidak | قُلْ qul katakanlah |
| يَكُونُ yakūnu adalah dia | فَسَوْفَ fa saufa maka kelak | كَذَّبْتُمْ kažžabtum kamu telah mendustakan | فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya | دُعَاؤُكُمْ du‘ā’ukum ibadahmu | لَا lā tiada |
| لِزَامًا lizāman pasti | | | | | |

سُورَةُ الْسَّعْدِ

ASY-SYU'ARĀ' (PARA PENYAIR)
SURAT KE-26 : 227 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Tā sim mīm.

1. Tā sim mīm¹⁴⁾.

طَسْمَ

طَسْمَ
Tā sim
mīm
Tā sim mīm

Tilka ayātul-kitābil-mubīn.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْبَيِّنِ

2. Inilah ayat-ayat Al Qur'an yang menerangkan.

الْبَيِّنُونَ
al-mubīni
yang me-
nerangkan

الْكِتَابُ
al-kitābi
Al Qur'an

آيَاتُ
āyātu
ayat-ayat

تِلْكَ
tilka
itu

La'allaka bākhi'un nafsaka allā ya-
kūnū mu'minīn.

لَعَلَّكَ بَاخْرُونَ فَسَكَ الَّذِي كُونُوا مُؤْمِنِينَ

3. Boleh jadi kamu (Muhammad) akan membinasakan dirimu, karena me-
reka¹⁵⁾ tidak beriman.

مُؤْمِنِينَ
mu'minīna
orang-
orang yang
beriman

يَكُونُوا
yakūnū
adalah
mereka

الَّذِي
allā
tidak

فَسَكَ
nafsaka
dirimu

بَاخْرُونَ
bākhi'un
membina-
sakan

لَعَلَّكَ
la'allaka
boleh jadi
kamu

In nasya' nunazzil 'alaihim minas-samā'i āyatan fa zallat a'nāquhum lahā khādi'īn.

إِنَّنَّا نَنْزَلُ عَلَيْهِم مِّنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ
أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ^①

4. Jika Kami kehendaki niscaya Kami menurunkan kepada mereka mukjizat dari langit, maka senantiasa kuduk-kuduk mereka tunduk kepadanya.

| | | | | | |
|---------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------|
| السَّمَاءُ as-samā'i langit | مِنْ min dari | عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka | نَزَّلْ nunazzil Kami turunkan | نَشَأْ nasya' Kami kehendaki | إِنْ in jika |
| خَاضِعِينَ khādi'īna mereka tunduk | لَهَا lahā padanya | أَعْنَاقُهُمْ a'nāquhum kuduk-kuduk mereka | فَظَلَّتْ fa zallat maka senantiasa | آيَةً āyatan mukjizat | |

Wa mā ya'tihim min žikrim minarrahmāni muhdaśin illā kānū 'anhu mu'ridīn.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٌ إِلَّا
كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ^②

5. Dan sekali-kali tidak datang kepada mereka suatu peringatan baru¹⁶⁾ dari Tuhan Yang Maha Pemurah, melainkan mereka selalu berpaling daripadanya.

| | | | | | |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------|
| مِنْ min dari | ذِكْرٌ žikrin peringatan | مِنْ min dari | يَأْتِيهِمْ ya'tihim datang pa- da mereka | مَا mā tidak | وَ wa dan |
| مُعْرِضِينَ mu'ridīna orang- orang yang berpaling | عَنْهُ 'anhu darinya | كَانُوا kānū adalah mereka | إِلَّا illā kecuali | مُحَدَّثٌ muhdaśin baru | الرَّحْمَنُ ar-rahmāni Yang Maha Pemurah |

Fa qad kažzabū fa saya'tihim ambā'u mā kānū bihī yastahzi'ūn.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسِيَّاطِهِمْ أَنْبَأْوَامَا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهِنُونَ^③

6. Sungguh mereka telah mendustakan (Al Qur'an), maka kelak akan datang kepada mereka (kenyataan dari) berita-berita yang selalu mereka perolok-olokkan.

| | | | | | |
|----------------------------------|------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------|
| كَانُوا kānū adalah mereka | مَا mā apa | أَنْبُوا ambā'u berita-berita | فَسِيَّاسَتِهِمْ fa say'a'-tīhim maka akan datang pada mereka | كَذَّبُوا kazzabū mereka telah mendustakan | فَقَدْ fa qad maka sesungguhnya |
| | | | يَسْتَهِزُونَ yastahzī'ūna mereka perolok-olokkan | | بِهِ bihī dengan-nya |

A wa lam yaraū ilal-ardī kam ambatnā fīhā min kulli zaujin karīm.

أَوْلَمْ يَرَوُ إِلَيَّ الْأَرْضُ كَمْ أَبْتَسَنَافِهِمْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ

كَرِيمٌ ⑦

7. Dan apakah mereka tidak memperhatikan bumi, berapakah banyaknya Kami tumbuhkan di bumi itu pelbagai macam tumbuh-tumbuhan yang baik?

| | | | | | |
|-------------------------------|------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------|
| كَمْ kam berapakah | الْأَرْضِ al-ardī bumi | إِلَى ilā ke | يَرْوَا yaraū mereka memperhatikan | لَمْ lam tidak | أَوْ a wa dan apakah |
| كَرِيمٌ karīm yang baik | زَوْجٌ zaujin pasangan | كُلُّ kulli macam-macam | مِنْ min dari | فِيهَا fīhā di dalamnya | أَبْتَسَنَ ambatnā Kami tumbuhkan |

Inna fī zālika la'ayah, wa mā kāna akṣaruhum mu'minīn.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُّؤْمِنِينَ ⑧

8. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat suatu tanda kekuasaan Allah. Dan kebanyakan mereka tidak beriman.

| | | | | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|---------------|-----|---------------------------|
| مَا | وَ | لَا يَةٌ | ذَلِكَ | فِي | إِنَّ |
| mā | wa | la'ayatan benar-be- nar tanda | zālika itu | fi | inna sesungguh- nya |
| | | | | | |
| مُؤْمِنِينَ | أَكْثَرُهُمْ | كَانَ | | | |
| mu'mināna orang-orang beriman | aksaruhum kebanyak- an mereka | kāna adalah dia | | | |

Wa inna rabbaka lahuwal-'azizur-
raḥīm.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑤

9. Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Dialah Yang Maha Perkasa
lagi Maha Penyayang.

| | | | | | |
|--------------------------------|------------------------------|--------------------------------|--------------------|---------------------------|-----------|
| الرَّحِيمُ | الْعَزِيزُ | لَهُوَ | رَبَّكَ | إِنَّ | وَ |
| ar-rahīmu Maha Penyayang | al-'azīzu Maha Perkasa | lahuwa benar-be- nar Dia | rabbaka Tuhanmu | inna sesungguh- nya | wa dan |

Wa iż nādā rabbuka Mūsā ani'til-
qaumaz-zalimīn,

وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَى إِنِّي أَنْتَ الْقَوْمُ
الظَّالِمِينَ ⑩

10. Dan (ingatlah) ketika Tuhanmu menyeru Musa (dengan firman-Nya) :
"Datangilah kaum yang zalim itu,

| | | | | | |
|------------------------------|------------------|--------------------|-----------------|--------------|-----------|
| إِنِّي أَنْتَ | مُوسَى | رَبُّكَ | نَادَى | إِذْ | وَ |
| ani'ti | Mūsā | rabbuka Tuhanmu | nādā menyeru | iż ketika | wa dan |
| datangilah | Musa | | | | |
| | | | | | |
| الظَّالِمِينَ | الْقَوْمُ | | | | |
| az-zalimīna yang zalim | al-qāuma kaum | | | | |

qauma Fir'aun, alā yattaqūn.

قَوْمٌ وَرَعُونٌ أَلَا يَتَّقُونَ ⑪

11. (yaitu) kaum Fir'aun. Mengapa mereka tidak bertakwa?"

الآيَتَقُونَ
alā
yattaqūna
mengapa
mereka
tidak ber-
takwa

فِرْعَوْنَ
Fir'auna
Fir'aun

قَوْمَ
qauma
kaum

Qāla rabbi innī akhāfu ay yukaż-
žibūn.

قالَ رَبٌّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ^{١٦}

12. Berkata Musa : "Ya Tuhan, sesungguhnya aku takut bahwa mereka akan mendustakan aku.

أَنْ يُكَذِّبُونِ
ay yukaż-
žibūni
mereka
mendusta-
kanku

أَخَافُ
akhāfu
aku takut

إِنِّي
innī
sesungguh-
nya aku

رَبٌّ
rabbi
Tuhan

قَالَ
qāla
berkata

Wa yadīqu şadri wa lā yanṭaliqu
lisāni fa arsil ilā Hārūn.

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَافِ
فَارْسِلْ إِلَيْهِ رُونَ^{١٧}

13. Dan (karenanya) sempitlah dadaku dan tidak lancar lidahku maka utuslah (Jibril) kepada Harun¹⁷.

يَنْطَلِقُ
yanṭaliqu
lancar

لَا
lā
tidak

وَ
wa
dan

صَدْرِي
şadri
dadaku

يَضِيقُ
yadīqu
sempit

وَ
wa
dan

هُرُونَ
Hārūna
Harun

إِلَيْ
ilā
kepada

فَارْسِلْ
fa arsil
maka
utuslah

لِسَافِ
lisāni
lidahku

Wa lahum 'alayya žambun fa akhāfu
ay yaqtulūn.

وَلَهُمْ عَلَى ذَبْ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتَلُونِ^{١٨}

14. Dan aku berdosa terhadap mereka¹⁸, maka aku takut mereka akan membunuhku".

أَنْ يَقْتَلُونَ

ay yaq-tulūni
mereka
membunu-hku

فَلَخَافُ

fa akhāfu
maka aku
takut

ذَنْبٌ

žambun
dosa

عَلَيْ

'alayya
atasku

كُوْمٌ

lahum
pada
mereka

وَ

wa
dan

Qāla kallā, fažhabā bi āyātinā innā
ma'akum mustami'ūn,

قَالَ كَلَّا فَإِذْهَبَا بِأَيَّاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ
مُسْتَمِعُونَ^{١٦}

15. Allah berfirman : "Jangan takut (mereka tidak akan dapat membunuhmu), maka pergilah kamu berdua dengan membawa ayat-ayat Kami (mukjizat-mukjizat); sesungguhnya Kami bersamamu mendengarkan (apa-apa yang mereka katakan),

مَعَكُمْ

ma'akum
bersama-
mu

إِنَّا

innā
sesungguh-
nya Kami

بِأَيَّاتِنَا

bi āyātinā
dengan
ayat-ayat
Kami

فَإِذْهَبَا

fažhabā
maka per-
gilah kamu
berdua

كَلَّا

kallā
sekali-kali
tidak

قَالَ

qāla
berkata

مُسْتَمِعُونَ

mustami'-
ūna
mende-
ngarkan

fa'tiyā Fir'auna fa qūlā innā rasūlu
rabbil-'ālamīn,

فَإِنَّا فِي قَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ
الْعَالَمِينَ^{١٧}

16. maka datanglah kamu berdua kepada Fir'aun dan katakanlah olehmu : "Sesungguhnya kami adalah rasul Tuhan semesta alam,

رَبِّ

rabbi
Tuhan

رَسُولٌ

rasūlu
utusan

إِنَّا

innā
sesungguh-
nya kami

فَقُولَا

fa qūlā
maka kata-
kanlah
olehmu

فِرْعَوْنَ

Fir'auna
Fir'aun

فَإِنَّا

fa'tiyā
maka da-
tanglah ka-
mu berdua

الْعَالَمِينَ
al-'alamīna
semesta
alam

an arsil ma'anā Bani Isrā'il.

أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَّابَنِي لِسَاءَءِي ^(١٧)

17. lepaskanlah Bani Israil (pergi) beserta kami".

| | | |
|------------------------------|---------------------------|------------------------------|
| بَنِي إِسْرَائِيلَ | مَعَنَا | أَنْ أَرْسِلَ |
| Bani Isrā'ila Bani Israil | ma'anā bersama kami | an arsil lepaskan- lah |

Qāla alam nurabbika finā walidaw
wa labiṣta finā min 'umurika sinīn.

قَالَ الَّمْ نُرِثَكَ فِينَا وَلِيَدًا وَلَبِثَتَ فِينَا
مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ^(١٨)

18. Fir'aun menjawab : "Bukankah kami telah mengasuhmu di antara (ke-
luarga) kami, waktu kamu masih kanak-kanak dan kamu tinggal bersama kami
beberapa tahun dari umurmu"¹⁹⁾,

| | | | | | |
|----------------------------|----------------------------|---------------------------|--------------------------------------------|----------------------------|-----------------|
| وَ | وَلِيَدًا | فِينَا | نُرِثَكَ | الَّمْ | قَالَ |
| wa | walidān kanak- kanak | finā di antara kami | nurabbika kami telah mengasuh- mu | alam | qāla berkata |
| | | | | | |
| سِنِينَ | عُمُرَكَ | مِنْ | فِينَا | لَبِثَتَ | |
| sinīn beberapa tahun | 'umurika umurmu | min dari | finā pada kami | labiṣta kamu tinggal | |

Wa fa'alta fa'latakal-latī fa'alta wa
anta minal-kāfirīn.

وَفَعَلْتَ فَعَلْتَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ
مِنَ الْكَافِرِينَ ^(٢٠)

19. dan kamu telah berbuat suatu perbuatan yang telah kamu lakukan itu²⁰⁾
dan kamu termasuk golongan orang-orang yang tidak membala guna".

| | | | | | |
|---------------|-------------|---------|------------|----------|--------|
| وَ | فَعَلْتَ | الَّتِي | فَعَلْتَكَ | فَعَلْتَ | وَ |
| wa | fa‘alta | allati | fa‘lataka | fa‘alta | wa |
| dan | telah kamu | yang | perbuatan | kamu | dan |
| الْكَافِرِينَ | | | | | مَنْ |
| | al-kāfirīna | | | | مِنْ |
| | orang-orang | | | | dari |
| | yang ingkar | | | | أَنْتَ |
| | | | | | أَنْتَ |
| | | | | | كَمْ |

Qāla fa‘altuhā iżaw wa ana minad-dāllin.

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٦﴾

20. Berkata Musa : "Aku telah melakukannya, sedang aku di waktu itu termasuk orang-orang yang khilaf.

| | | | | | |
|------|-------|-----|----------|--------------|---------|
| مِنْ | أَنَا | وَ | إِذَا | فَعَلْتُهَا | قَالَ |
| min | ana | wa | iżan | fa‘altuhā | qāla |
| dari | aku | dan | jika | aku telah | berkata |
| | | | demikian | melakukannya | |

الصَّالِحِينَ
ad-dāllīna
orang-orang
yang khilaf

Fa farartu minkum lammā khiftukum fa wahaba li rabbi hukmaw wa ja‘alāni minal-mursalin.

فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خَفِيْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي
حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧﴾

21. Lalu aku lari meninggalkan kamu ketika aku takut kepadamu, kemudian Tuhanmu memberikan kepadaku ilmu serta Dia menjadikanku salah seorang di antara rasul-rasul.

| | | | | | |
|--------|------------------|------------------|---------|----------|---------------|
| لِي | فَوَهَبَ | خَفِيْتُكُمْ | لَمَّا | مِنْكُمْ | فَفَرَرْتُ |
| li | fa wahaba | khiftukum | lammā | minkum | fa farartu |
| padaku | maka mem-berikan | aku takut padamu | tatkala | darimu | lalu aku lari |

الْمُرْسَلِينَ

al-mursalīn
rasul-rasul

مِنْ

min
di antara

جَعَلَنِي

ja'alanī
Dia men-
jadikanku

وَ

wa
dan

حُكْمًا

hukman
hikmah

رَبِّي

rabbi
Tuhanmu

Wa tilka ni'matun tamunnuhā 'alay-
ya an 'abbatta Bani Isrā'il.

وَقَالَكَنْعَنِيَّةُ تَمَنَّهَا عَلَىٰ أَنْ عَبَدَتْ بَنَىٰ
إِسْرَائِيلَ ⑩

22. Budi yang kamu limpahkan kepadaku itu adalah (disebabkan) kamu telah memperbudak Bani Israil".

أَنْ عَبَدَتْ

an 'abbatta
kamu
memper-
budak

عَلَيَّ

'alayya
atasku

تَمَنَّهَا

tamunnuhā
kamu me-
limpahkan-
nya

نِعْمَةٌ

ni'matun
nikmat

تِلْكَ

tilka
itu

وَ

wa
dan

بَنَىٰ إِسْرَائِيلَ

Bānī Isrā'il
Bani Israil

Qāla Fir'aunu wa mā rabbul-'āla-
mīn.

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ⑪

23. Fir'aun bertanya : "Siapa Tuhan semesta alam itu?"

الْعَالَمِينَ

al-'ālamīn
semesta
alam

رَبُّ

rabbu
Tuhan

مَا

mā
siapa

وَ

wa
dan

فِرْعَوْنُ

Fir'aunu
Fir'aun

قَالَ

qāla
berkata

Qāla rabbus-samāwāti wal-ardī wa
mā bainahumā, in kuntum mūqī-
nīn.

قَالَ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ⑫

24. Musa menjawab : "Tuhan Pencipta langit dan bumi dan apa-apa yang di antara keduanya (itulah Tuhanmu), jika kamu sekalian (orang-orang) mempercayai-Nya".

| | | | | | |
|-----|---------------------------|-------------|--------------|--------------------|---------|
| وَ | الْأَرْضُ | وَ | السَّمَوَاتِ | رَبُّ | قَالَ |
| wa | al-ardi | wa | as-samawati | rabbu | qala |
| dan | bumi | dan | langit | Tuhan | berkata |
| | مُوقِنِينَ | كُنْتُمْ | إِنْ | بَيْنَهُمَا | مَا |
| | mūqinīna | kuntum | in | bainahumā | mā |
| | orang-orang yang meyakini | adalah kamu | jika | di antara keduanya | apa |

Qāla li man ḥaulahū alā tastamī'ūn.

قالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَعِنُونَ ﴿٢٥﴾

25. Berkata Fir'aun kepada orang-orang sekelilingnya : "Apakah kamu tidak mendengarkan?"

| | | | | |
|-------------------|--------------|---------------|------------|---------|
| تَسْتَعِنُونَ | أَلَا | حَوْلَهُ | لِمَنْ | قَالَ |
| tastamī'ūna | alā | ḥaulahū | li man | qala |
| kamu mendengarkan | apakah tidak | sekelilingnya | pada orang | berkata |

Qāla rabbukum wa rabbu ābā'ikumul-awwalin.

قالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ أَبَائِكُمْ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

26. Musa berkata (pula) : "Tuhan kamu dan Tuhan nenek-nenek moyang kamu yang dahulu".

| | | | | | |
|---------------|---------------|-------|-----|-----------|---------|
| الْأَوَّلِينَ | أَبَائِكُمْ | رَبُّ | وَ | رَبُّكُمْ | قَالَ |
| al-awwālīna | ābā'ikum | rabbu | wa | rabbukum | qala |
| yang dahulu | bapak-bapakmu | Tuhan | dan | Tuhanmu | berkata |

Qāla inna rasūlakumul-lažī ursila ilaihukum lamajnūn.

قالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ الَّذِي أُرْسَلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾

27. Fir'aun berkata : "Sesungguhnya rasulmu yang diutus kepada kamu sekalian benar-benar orang gila".

إِلَيْكُمْ
ilaikum
kepadamu

أُرْسِلَ
ursila
diutus

الَّذِي
allaži
yang

رَسُولُكُمْ
rasūlakum
rasulmu

إِنَّ
inna
sesungguhnya

قَالَ
qāla
berkata

لَمَجْنُونٌ
lamajnūnun
benar-benar
orang gila

Qāla rabbul-masyriqi wal-magribi
wa mā bainahumā, in kuntum ta'-
qilūn.

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

28. Musa berkata : "Tuhan yang menguasai timur dan barat dan apa yang ada di antara keduanya. (Itulah Tuhanmu) jika kamu mempergunakan akal.

وَ
wa
dan

الْمَغْرِبُ
al-magribi
barat

وَ
wa
dan

الْمَشْرِقُ
al-masyriqi
timur

رَبُّ
rabbu
Tuhan

قَالَ
qāla
berkata

تَعْقِلُونَ
ta'qilūna
kamu me-
mahami

كُنْتُمْ
kuntum
adalah
kamu

إِنْ
in
jika

بَيْنَهُمَا
bainahumā
di antara
keduanya

مَا
mā
apa

Qāla la'inittakhažta ilāhan gairi la-
aj'alannaka minal-masjūnīn.

قَالَ لَئِنْ اتَّخَذْتَ إِلَهًا غَيْرِي لَأَجْعَلَنَّكَ
مِنَ الْمَسْجُونِينَ ﴿٢٩﴾

29. Fir'aun berkata : "Sungguh jika kamu menyembah Tuhan selain aku, benar-benar aku akan menjadikan kamu salah seorang yang dipenjarakan".

لَا جَعَلَنَّكَ
la'aj'alannaka
benar-be-
nar aku
akan men-
jadikanmu

عَيْرِي
gairi
selainku

إِلَهًا
ilāhan
Tuhan

اتَّخَذْتَ
ittakhažta
kamu mengambil

لَئِنْ
la'in
sungguh
jika

قَالَ
qāla
berkata

الْمَسْجُونِينَ
al-masjū-nīn
orang-orang
yang di-
penjarakan

مِنْ
min
dari

Qāla a wa lau ji'tuka bi syai'im
mubin.

قالَ أَوْلَوْ جَئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ

30. Musa berkata : "Dan apakah (kamu akan melakukan itu) kendati pun aku tunjukkan kepadamu sesuatu (keterangan) yang nyata?"

مُبِينٍ
mubinīn
yang
nyata

بِشَيْءٍ
bi syai'in
dengan
sesuatu

جَئْتُكَ
ji'tuka
aku datang
padamu

لَوْ
lau
jikalau

أَوْ
a wa
apakah

قَالَ
qāla
berkata

Qāla fa'ti bihī in kunta minaṣ-ṣā-
diqīn.

قالَ فَأَتَيْتَهُ أَنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

31. Fir'aun berkata : "Datangkanlah sesuatu (keterangan) yang nyata itu, jika kamu adalah termasuk orang-orang yang benar".

مِنْ
mina
dari

كُنْتَ
kunta
adalah
kamu

إِنْ
in
jika

بِهِ
bihī
dengan-
nya

فَأَتَيْتَ
fa'ti
maka da-
tingkanlah

قَالَ
qāla
berkata

الصَّادِقِينَ
as-ṣādiqīna
orang-orang
yang benar

Fa alqā 'aṣāhu fa iżā hiya šu'bānum
mubin.

فَالْقَوْلُ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ شَعْبَانُ مُبِينٍ

32. Maka Musa melemparkan tongkatnya, yang tiba-tiba tongkat itu (menjadi) ular yang nyata.

مُبِينٌ
mubinun
yang
nyata

شَبَانٌ
su'bānun
ular

هِيٌ
hiya
dia

فَإِذَا
fa iżā
maka
tiba-tiba

عَصَاهُ
'aṣāhu
tongkat-
nya

فَالْقُنْقُنٌ
fa alqā
maka dia
melempar-
kan

Wa naza'a yadahū fa iżā hiya bai-
dā'u lin-nāzirin.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بِيَضَاءِ اللَّاتَّاطِرِينَ ﴿٢﴾

33. Dan ia menarik tangannya (dari dalam bajunya), maka tiba-tiba tangan
itu jadi putih (bersinar) bagi orang-orang yang melihatnya.

بِيَضَاءِ
baidā'u
putih

هِيٌ
hiya
dia

فَإِذَا
fa iżā
maka
tiba-tiba

يَدَهُ
yadahū
tangannya

نَزَعَ
naza'a
ia menarik

وَ
wa
dan

لِلَّاتَّاطِرِينَ
lin-nāzirin
bagi orang-
orang yang
melihat

Qāla lil-mala'i ḥaulahū inna hāzā
lasāhirun 'alīm,

قَالَ لِلْمَلَأِ حَوْلَهُ أَنَّ هَذَا السَّاحِرُ عَلَيْهِ ﴿٣﴾

34. Fir'aun berkata kepada pembesar-pembesar yang berada di sekeliling-
nya : "Sesungguhnya Musa ini benar-benar seorang ahli sihir yang pandai,

سَاحِرٌ
lasāhirun
benar-
benar
ahli sihir

هَذَا
hāzā
ini

أَنَّ
inna
sesungguh-
nya

حَوْلَهُ
ḥaulahū
di sekelili-
ngnya

لِلْمَلَأِ
lil-mala'i
pada
pembesar-
pembesar

قَالَ
qāla
berkata

عَلَيْهِ
'alīm
pandai

yuridu ay yakhrijakum min ardi-kum bi sihrih, fa māzā ta'murūn.

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسَهْرَه
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ

35. ia hendak mengusir kamu dari negerimu sendiri dengan sihirnya; maka karena itu apakah yang kamu anjurkan?"

فَمَاذَا

fa māzā
maka
apakah

بِسَهْرَه

bi sihrih
dengan
sihirnya

أَرْضِكُمْ

ardikum
bumimu

مِنْ

min
dari

أَن يُخْرِجَكُمْ

ay yakh-
rijakum
mengeluar-
kanmu

يُرِيدُ

yuridu
dia
hendak

تَأْمُرُونَ
ta'murūna
kamu pe-
rintahkan

Qālū arjih wa akhāhu wab'as fil-madā'ini hāsyirin,

قَالُوا أَرْجِه وَأَخَاهُ وَأَبْعَثُ فِي الْمَدَائِنِ
حَاشِرِينَ

36. Mereka menjawab : "Tundalah (urusan) dia dan saudaranya dan kirimkanlah ke seluruh negeri orang-orang yang akan mengumpulkan (ahli sihir),

أَبْعَثُ

ab'as
kirimlah

وَ

wa
dan

أَخَاهُ

akhāhu
saudara-
nya

وَ

wa
dan

أَرْجِه

arjih
tundahlah
dia

قَالُوا

qālū
mereka
berkata

حَاشِرِينَ

hāsyirin
orang-orang
yang me-
ngumpulkan

الْمَدَائِنِ

al-madā'ini
kota-kota

فِي

fi
di

ya'tūka bi kulli sahhārin 'alīm.

يَا تُوكَ بِكُلِّ سَحَّارِ عَلَيْمٍ

37. niscaya mereka akan mendatangkan semua ahli sihir yang pandai ke-padamu".

| | | | |
|------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| عَلِيمٌ 'alimin pandai | سَاحِرٌ sahharin ahli sihir | يُكُلُّ bi kulli dengan semua | يَأْتُوكَ ya'tuka mereka mendatang- kan padamu |
|------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------|

Fa jumi'as-saharatu li miqāti yaumim
ma'lūm,

فَجَعَ السَّحْرُ لِمِيقَاتٍ يَوْمٌ مَعْلُومٌ^{۲۱}

38. Lalu dikumpulkanlah ahli-ahli sihir pada waktu yang ditetapkan di hari yang ma'lum²¹),

| | | | | |
|----------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| مَعْلُومٌ ma'lūmin yang di- ketahui | يَوْمٌ yaumin hari | لِمِيقَاتٍ li miqāti pada wak- tu-waktu | السَّحْرُ as-saharatu ahli-ahli sahir | فَجَعَ fa jumi'a lalu dikum- pulkanlah |
|----------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|

wa qīla lin-nāsi hal antum muj-
tami'ūn,

وَقَيْلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ^{۲۲}

39. dan dikatakan kepada orang banyak : "Berkumpullah kamu sekalian,

| | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------|-----------------------|----------------|----------|
| مُجْتَمِعُونَ mujtami'- 'ūna orang- orang yang berkumpul | أَنْتُمْ antum | هَلْ hal | لِلنَّاسِ lin-nāsi | قَيْلَ qīla | وَ wa |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------|-----------------------|----------------|----------|

la'allanā nattabi'us-saharata in kānū
humul-galibin.

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحْرَ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ^{۲۳}

40. semoga kita mengikuti ahli-ahli sihir jika mereka adalah orang-orang yang menang²²!"

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------------|--------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------|
| هُمْ hum mereka | كَانُوا adalah mereka | إِنْ in jika | السَّحْرُ as-saharata ahli-ahli sahir | نَتَّبِعُ nattabi'u kita mengikuti | لَعَلَّنَا la'allanā semoga kita |
|-----------------------|-----------------------------|--------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------|

الغالِيْن
al-gālibīna
orang-
orang yang
menang

Fa lammā jā'as-saharatu qālū li Fir'auna a inna lanā la'ajran in kunnā naḥnul-gālibin.

فَلَمَّا جَاءَ السَّحْرُ قَالُوا لِفَرْعَوْنَ أَئْنَ لَنَا لِأَجْرٍ إِنَّ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِيْنَ ①

41. Maka tatkala ahli-ahli sihir datang, mereka bertanya kepada Fir'aun : "Apakah kami sungguh-sungguh mendapat upah yang besar jika kami adalah orang-orang yang menang?"

| | | | | | |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| أَئْنَ a inna | لِفَرْعَوْنَ kepada Fir'aun | قَالُوا qālū | السَّحْرُ as-saharatu ahli-ahli sahir | جَاءَ jā'a | فَلَمَّا fa lammā |
| الْغَالِيْنَ al-gālibīna orang- orang yang menang | نَحْنُ nahnu kami | كُنَّا kunnā | إِنْ in jika | لِأَجْرٍ la'ajran sungguh upah | لَنَّا lana bagi kami |

Qāla na'am wa innakum iżal laninal-muqarrabin.

قَالَ نَعَمْ وَإِنْكُمْ إِذَا لَمْنَ الْمُقَرَّبِينَ ②

42. Fir'aun menjawab : "Ya, kalau demikian, sesungguhnya kamu sekalian benar-benar akan menjadi orang yang didekatkan (kepadaku)".

| | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------|-----------------------|--------------------------|
| لَمْنَ lamin benar-be- nar dari | إِذَا iżan jika demikian | إِنْكُمْ innakum sesungguh- nya kamu | وَ wa dan | نَعَمْ na'am ya | قَالَ qāla berkata |
| الْمُقَرَّبِينَ al-muqar- rabīna orang- orang yang didekatkan | | | | | |

Qāla lahum Mūsā alqū mā antum
mulqūn.

قال لهم موسى ألقوا ما أنتم ملقون ﴿٤٦﴾

43. Berkatalah Musa kepada mereka : "Lemparkanlah apa yang hendak kamu lemparkan".

| | | | | | |
|---------------|-----------|---------------------------|--------------|-------------------------|-----------------|
| أَنْتُمْ | مَا | الْقُوَّا | مُوسَىٰ | لَهُمْ | قَالَ |
| antum kamu | mā apa | alqū lempar- kanlah | Mūsā Musa | lahum pada mereka | qāla berkata |

ملقون
mulqūna
lemparkan

Fa alqau hibālahum wa 'isiyyahum
wa qālū bi 'izzati Fir'auna innā
lanahnul-gālibūn.

فَالْقَوَّا جَاهَلُهُمْ وَعَصَيَّهُمْ وَقَالُوا يَعْزَّةُ
فِرْعَوْنَ إِنَّا نَحْنُ الْعَالِبُونَ ﴿٤٧﴾

44. Lalu mereka melemparkan tali-temali dan tongkat-tongkat mereka dan berkata : "Demi kekuasaan Fir'aun, sesungguhnya kami benar-benar akan menang".

| | | | | | |
|-----------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------|---------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------|
| قَالُوا | وَ | عَصَيَّهُمْ | وَ | جَاهَلُهُمْ | فَالْقَوَّا |
| qālū mereka berkata | wa dan | 'isiyyahum tongkat- tongkat mereka | wa dan | hibālahum tali-temali mereka | fa alqau lalu me- reka me- lemparkan |
| الْعَالِبُونَ | لَنَحْنُ | إِنَّا | فِرْعَوْنَ | يَعْزَّةُ | |
| al-gālibūna orang- orang yang menang | lanahnū benar-be- nar kami | innā sesungguh- nya kami | Fir'auna Fir'aun | bi 'izzati demi kekuasaan | |

Fa alqā Mūsā 'asāhu fa iżā hiya
talqafu mā ya'fikūn.

فَالْقَوَّى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلَقَّفُ مَا
يَأْفِكُونَ ﴿٤٨﴾

45. Kemudian Musa melemparkan tongkatnya maka tiba-tiba ia menelan benda-benda palsu yang mereka ada-adakan itu²³⁾.

| | | | | | |
|--------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------|---------------------------------|------------------------|----------------------------------------------|
| تَلْقَفُ talqafu menelan | هِيَ hiya dia | فَإِذَا fa izā maka tiba-tiba | عَصَاهُ ‘aṣahu tongkatnya | مُوسَى Mūsā Musa | فَالْقَى fa alqā lalu me- lemparkan |
| يَا فِكُونَ ya'fikuna mereka ada-adakan | مَا mā apa | | | | |

Fa ulqiyas-saharatu sājidin,

فَالْقَى السَّهْرَةُ سَاجِدِينَ ⑤

46. Maka tersungkurlah ahli-ahli sihir sambil bersujud (kepada Allah),

| | | |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| سَاجِدِينَ sājidīna mereka bersujud | السَّهْرَةُ as-saharatu ahli-ahli sihir | فَالْقَى fa ulqiya maka ter- sungkurlah |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|

qālū āmanna bi rabbil-‘ālamin,

قَالُوا أَمَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ⑥

47. mereka berkata : "Kami beriman kepada Tuhan semesta alam,

| | | | |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|
| الْعَالَمِينَ al-‘ālamīna semesta alam | بِرَبِّ bi rabi pada Tuhan | أَمَّا āmanna kami beriman | قَالُوا qālū mereka berkata |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|

rabbi Mūsā wa Hārūn.

رَبِّ مُوسَى وَهَرُونَ ⑦

48. (yaitu) Tuhan Musa dan Harun".

| | | | |
|----------------------------|-----------------|------------------------|------------------------|
| هَرُونَ Hārūna Harun | وَ wa dan | مُوسَى Mūsā Musa | رَبِّ rabi Tuhan |
|----------------------------|-----------------|------------------------|------------------------|

Qāla āmantum lahū qabla an āzana lakum, innahū lakabirukumul-lazi 'allamakumus-sihr, fa lasaufa ta-lamūn, la'uqat̄i'anna aidiyakum wa arjulakum min khilāfiw wa la'ušallibannakum ajma'īn.

قَالَ أَمْنَتْمُ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَذْنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمْ
الَّذِي عَلِمْتُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْمَلُونَ لَا قَطْعَنَ
أَيْدِيْكُمْ وَأَرْجُلُكُمْ مِنْ خَلَافٍ وَلَا صَلَبَنَكُمْ
أَجْمَعِينَ

49. Fir'aun berkata : "Apakah kamu sekalian beriman kepada Musa sebelum aku memberi izin kepadamu? Sesungguhnya dia benar-benar pemimpinmu yang mengajarkan sihir kepadamu maka kamu nanti pasti benar-benar akan mengetahui (akibat perbuatanmu); sesungguhnya aku akan memotong tanganmu dan kakimu dengan bersilangan²⁴⁾ dan aku akan menyalibmu semuanya".

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| لَكُمْ lakum padamu | أَنْ أَذْنَ an āzana aku meng- izinkan | قَبْلَ qabla sebelum | لَهُ lahū padanya | أَمْنَتْمُ āmantum apakah ka- mu beriman | قَالَ qāla berkata |
| فَلَسَوْفَ fa lasaufa maka nanti benar- benar | السِّحْرُ as-sihra sihir | عَلِمْتُكُمْ 'allama- kum mengajar- kanmu | الَّذِي allaži yang | لَكَبِيرُكُمْ lakabiru- kum benar- benar pe- mimpinmu | إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia |
| مِنْ min dari | أَرْجُلُكُمْ arjulakum kakimu | وَ wa dan | أَيْدِيْكُمْ aidiyakum tanganmu | لَا قَطْعَنَ la'uqat̄i'anna sungguh aku akan memotong | تَعْمَلُونَ ta'lamūna kamu me- ngetahui |
| | أَجْمَعِينَ ajma'īna semua | | لَا صَلَبَنَكُمْ la'ušallibannakum sungguh aku akan menyalibmu | وَ wa dan | خَلَافٍ khilāfin yang berbeda |

Qālū lā daira innā ilā rabbinā
munqalibūn.

قَالُوا لَا ضَيْرٌ إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ⑤

50. Mereka berkata : "Tidak ada kemudharatan (bagi kami); sesungguhnya kami akan kembali kepada Tuhan kami.

رَبِّنَا
rabbinā
Tuhan
kami

إِلَى
ilā
kepada

إِنَّا
innā
sesungguh-
nya kami

ضَيْرٌ
daira
kemudha-
ratan

لَا
lā
tiada

قَالُوا
qālū
mereka
berkata

مُنْقَلِبُونَ
munqali-
būna
tempat
kembali

Innā naṭma'u ay yagfira lanā rabbu-
nā khaṭayānā an kunnā awwalal-
mu'minīn.

إِنَّا نَطَمْعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا حَطَّا يَنَا أَنْ كُنَّا
أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ⑥

51. Sesungguhnya kami amat menginginkan bahwa Tuhan kami akan mengampuni kesalahan kami, karena kami adalah orang-orang yang pertama-tama beriman".

حَطَّا يَنَا
khaṭayānā
kesalahan
kami

رَبِّنَا
rabbunā
Tuhan
kami

لَنَا
lanā
pada kami

أَنْ يَغْفِرَ
ay yagfira
meng-
ampuni

نَطَمْعُ
naṭma'u
kami amat
meng-
inginkan

إِنَّا
innā
sesungguh-
nya kami

الْمُؤْمِنِينَ
al-mu'mi-
nīn
orang-
orang yang
beriman

أَوَّل
awwala
pertama

أَنْ كُنَّا
an kunnā
adalah
kami

Wa auhainā ilā Mūsā an asri bi
'ibādī innakum muttaba'ūn.

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنَّ أَسْرِي بِعِبَادِي أَنْتُمْ
مُتَّبِعُونَ ⑦

52. Dan Kami wahyukan (perintahkan) kepada Musa : "Pergilah di malam hari dengan membawa hamba-hamba-Ku (Bani Israil), karena sesungguhnya kamu sekalian akan disusuli".

بِعِبَادِي
bi 'ibādī
dengan
hamba-
hamba-Ku

أَنْ أَسْرِ
an asri
berjalanlah
di malam
hari

مُوسَى
Mūsā
Musa

إِلَى
ila
kepada

أَوْحَيْنَا
auhainā
Kami
wahyukan

وَ
wa
dan

مُتَبَعُونَ
muttaba'ūna
orang-orang
yang diikuti

إِنَّكُمْ
innakum
sesungguh-
nya kamu

Fa arsala Fir'aunu fil-madā'ini hā-
syirin. فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنٌ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ

53. Kemudian Fir'aun mengirimkan orang yang mengumpulkan (tentaranya) ke kota-kota.

حَاشِرِينَ
hāsyirīna
orang-orang
yang me-
ngumpulkan

الْمَدَائِنِ
al-madā'ini
kota-kota

فِي
fi
ke

فِرْعَوْنٌ
Fir'aunu
Fir'aun

فَأَرْسَلَ
fa arsala
lalu me-
ngirimkan

Inna hā'ulā'i lasyirzimatun qalīlūn,

إِنَّهُوَ لَكُلُّ شَرْذَمَةٍ قَلِيلُونَ

54. (Fir'aun berkata) : "Sesungguhnya mereka (Bani Israil) benar-benar go-
longan kecil,

قَلِيلُونَ
qalīlūna
mereka
sedikit

لَشَرْذَمَةٍ
lasyirzī-
matun
benar-benar
golongan

هُوَ لَكُلُّ
hā'ulā'i
mereka ini

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

wa innahum lanā lagā'izūn,

وَلَنَّهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ

55. dan sesungguhnya mereka membuat hal-hal yang menimbulkan amarah
kita,

لَغَائِظُونَ
lagā'izūna
mereka
membuat
marah

لَنَا
lanā
pada kita

لِتَّهُمْ
innahum
sesungguh-
nya mereka

وَ
wa
dan

wa innā lajami'un hāzirūn.

وَإِنَّا لِجَمِيعٍ حَادِرُونَ ⑦

56. dan sesungguhnya kita benar-benar golongan yang selalu berjaga-jaga".

حَادِرُونَ
hāzirūna
berjaga-
jaga

بِجَمِيعٍ
lajami'un
benar-benar
golongan

إِنَّا
innā
sesungguh-
nya kita

وَ
wa
dan

Fa akhrajnāhum min jannātiw wa 'uyūn,

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعَيْوَنٍ ⑧

57. Maka Kami keluarkan Fir'aun dan kaumnya dari taman-taman dan mata air,

عَيْوَنٍ
'uyūnin
mata air

وَ
wa
dan

جَنَّاتٍ
jannātin
taman-
taman

مِنْ
min
dari

فَأَخْرَجْنَاهُمْ
fa akhraj-
nāhum
maka Kami
keluarkan
mereka

wa kunūziw wa maqāmin karīm,

وَكُنُورٌ وَمَقَامٌ كَرِيمٌ ⑨

58. dan (dari) perbendaharaan dan kedudukan yang mulia²⁵⁾,

كَرِيمٌ
karīmin
yang mulia

مَقَامٌ
maqāmin
kedudukan

وَ
wa
dan

كُنُورٌ
kunūzin
perbenda-
haraan

وَ
wa
dan

kazalik, wa auraṣnāhā Bani Isrā'il.

كَذَلِكَ وَأَرْشَاهَا بَنَى إِسْرَائِيلَ ⑩

59. demikianlah halnya dan Kami anugerahkan semuanya (itu) kepada Bani Israil²⁶⁾.

| | | | |
|--------------------|---------------|----|----------|
| بَنِي إِسْرَائِيلَ | أُورْثَنَاهَا | وَ | كَذَلِكَ |
| Bani Isra'ila | aurašnāhā | wa | kažālika |

Bani Israil
Kami me-wariskan-nya
dan
demikian-lah

Fa atba'ūhum musyriqīn.

فَاتَّبَعُوهُمْ مُّشْرِقِينَ ⑥

60. Maka Fir'aun dan bala tentaranya dapat menyusuli mereka di waktu matahari terbit.

| | |
|--------------|-------------------|
| مُّشْرِقِينَ | فَاتَّبَعُوهُمْ |
| musyriqīna | fa atba- 'ūhum |

di waktu
matahari
terbit

maka me-
nyusul
mereka

Fa lammā tarā' al-jam'āni qāla as-
hābu Mūsā innā lamudrakūn.

فَلَمَّا تَرَأَ الْجَمَعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّا
لَمُدْرُكُونَ ⑦

61. Maka setelah kedua golongan itu saling melihat, berkatalah pengikut-pengikut Musa : "Sesungguhnya kita benar-benar akan tersusul".

| | | | | | |
|--------|-----------------------|---------|-------------------|-------------------|-----------------|
| مُوسَى | أَصْحَابُ | قَالَ | الْجَمَعَانِ | تَرَكَ | فَلَمَّا |
| Mūsā | ashābu | qāla | al-jam'āni | tarā'a | fa lammā |
| Musa | pengikut- pengikut | berkata | kedua golongan | saling melihat | maka tatkala |
| | | | | | |

لَمُدْرُكُونَ
lamudrakūna
benar-
benar akan
tersusul

إِنَّا
innā
sesungguh-
nya kita

Qāla kallā, innā ma'iya rabbi sa-
yahdīn.

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبٌّ سَيِّدُنَا ⑧

62. Musa menjawab: "Sekali-kali tidak akan tersusul; sesungguhnya Tuhan-ku besertaku, kelak Dia akan memberi petunjuk kepadaku".

سَيِّدِينَ
sayahdīnī
Dia akan
memberi
petunjuk
padaku

رَبِّي
rabbi
Tuhanku

مَعِيَ
ma'īya
bersama-
ku

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

كَلَّا
kallā
sekali-kali
tidak

قَالَ
qāla
berkata

Fa auhainā ilā Mūsā anidrib bi
'asākal-bahr, fanfalaqa fa kāna kul-
lu firqin kat-taudil-'azim.

فَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَىٰ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ
فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فُرْقٍ كَالْطَّوْدِ الْعَظِيمِ^{٢٦}

63. Lalu Kami wahyukan kepada Musa : "Pukullah lautan itu dengan tongkatmu". Maka terbelahlah lautan itu dan tiap-tiap belahan adalah seperti gunung yang besar.

الْبَحْرُ
al-bahra
lautan

بِعَصَاكَ
bi 'asāka
dengan
tongkatmu

أَنِ اضْرِبْ
anidrib
pukullah

مُوسَىٰ
Mūsā
Musa

إِلَىٰ
ilā
kepada

فَأَوْحَيْنَا
fa auhainā
lalu Kami
wahyukan

الْعَظِيمُ
al-'azīmi
yang
besar

كَالْطَّوْدِ
kat-taudi
seperti
gunung

فُرْقٍ
firqin
belahan

كُلُّ
kullu
tiap-tiap

فَكَانَ
fa kāna
maka ada-
lah dia

فَانْفَلَقَ
fanfalaqa
maka ter-
belahlah

Wa azlafnā šammal-ākharīn.

وَأَنْفَنَّا مِنَ الْآخَرِينَ^{٢٧}

64. Dan di sanalah Kami dekatkan golongan yang lain²⁷.

الْآخَرِينَ
al-ākharīna
yang lain

سَمَّا
šamma
di sana

أَنْفَنَا
azlafnā
Kami
dekatkan

وَ
wa
dan

Wa anjainā Mūsā wa mam ma'ahū
ajma'īn.

وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمِنْ مَعْهُ أَجْمَعِينَ^{٢٨}

65. Dan Kami selamatkan Musa dan orang-orang yang besertanya semuanya.

مَعَهُ
ma'ahū
bersama-
nya

مِنْ
man
orang

وَ
wa
dan

مُوسَى
Mūsā
Musa

أَنْجَيْنَا
anjainā
Kami se-
lamatkan

وَ
wa
dan

أَجْمَعِينَ
ajma'īna
semua

Summa agraqnal-ākharīn.

66. Dan Kami tenggelamkan golongan yang lain itu.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ^{٦٧}

الْآخَرِينَ
al-ākharīna
yang lain

أَغْرَقْنَا
agraqnā
Kami teng-
gelamkan

ثُمَّ
summa
kemudian

Inna fī žālika la'āyah, wa mā kāna
akšaruhum mu'minīn.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَايَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ^{٦٨}

67. Sesungguhnya pada yang demi-kian itu benar-benar merupakan suatu tanda yang besar (mukjizat) tetapi kebanyakan mereka tidak beriman.

مَا
mā
tidak

وَ
wa
dan

لَايَةً
la'āyatān
benar-be-
nar tanda

ذَلِكَ
žālika
itu

فِي
fī
pada

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

مُؤْمِنِينَ
mu'minā
orang-orang
beriman

أَكْثَرُهُمْ
akšaruhum
kebanyak-
an mereka

كَانَ
kāna
adalah dia

Wa inna rabbaka lahuwal-'azīzur-
raḥīm.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَيِّمُ^{٦٩}

68. Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

الرَّحِيمُ
ar-rahīmu
Maha
Penyayang

الْعَزِيزُ
al-'azīzu
Maha
Perkasa

لَهُو
lahuwa
benar-
benar Dia

رَبُّكَ
rabbaka
Tuhanmu

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

وَ
wa
dan

Watlu 'alaihim naba'a Ibrāhīm.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ^(١٦)

69. Dan bacakanlah kepada mereka kisah Ibrahim.

إِبْرَاهِيمَ
Ibrāhīma
Ibrahim

نَبَأٌ
naba'a
kisah

عَلَيْهِمْ
'alaihim
atas
mereka

أَتْلُ
utlu
bacakan
lah

وَ
wa
dan

Iż qāla li abihi wa qaumihī mā ta'budūn.

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمَهُ مَا تَعْبُدُونَ ^(١٧)

70. Ketika ia berkata kepada bapaknya dan kaumnya : "Apakah yang kamu sembah?"

مَا
mā
apa

قَوْمُهُ
qaumihī
kaumnya

وَ
wa
dan

لِأَبِيهِ
li abihi
kepada
bapaknya

قَالَ
qāla
berkata

إِذْ
iż
ketika

تَعْبُدُونَ
ta'budūna
kamu
sembah

Qālū na'budu aṣnāman fa nazallu lahā 'ākifin. ^(١٨) قالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَرُ لَهَا عَاكِفِينَ

71. Mereka menjawab : "Kami menyembah berhala-berhala dan kami se-nantiasa tekun menyembahnya".

عَكِفِينَ

'akifīna
orang-orang
yang tekun

لَهَا

lahā
padanya

فَنَظَرُ

fa nazallu
maka kami
senantiasa

أَصْنَامًا

aṣnāman
berhala-
berhala

نَعْبُدُ

na'budu
kami me-
nyembah

قَالُوا

qālū
mereka
berkata

Qāla hal yasma'ūnakum iz tad'ūn,

قالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٦﴾

72. Berkata Ibrahim : "Apakah berhala-berhala itu mendengar (doa)mu se-waktu kamu berdoa (kepadanya)?

تَدْعُونَ

tad'ūna
kamu
berdoa

إِذْ

iz
ketika

يَسْمَعُونَكُمْ

yasma'ū-
nakum
mereka
mende-
ngarmu

هَلْ

hal
apakah

قَالَ

qāla
berkata

au yanfa'ūnakum au yaḍurrūn.

أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَضْرُبُونَ ﴿٧٧﴾

73. atau (dapatkah) mereka memberi manfaat kepadamu atau memberi mu-dharat?"

يَضْرُبُونَ

yaḍurrūna
mereka
memberi
mudharat

أَوْ

au
atau

يَنْفَعُونَكُمْ

yanfa'ū-
nakum
mereka
memberi
manfaat
padamu

أَوْ

au
atauQālū bal wajadnā ābā'anā kažālika
yaf'alūn.

قالُوا بَلْ وَجَدْنَا أَبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٨﴾

74. Mereka menjawab : "(Bukan karena itu) sebenarnya kami mendapati
nenek moyang kami berbuat demikian".

يَفْعَلُونَ

yaf'alūna
mereka
berbuat

كَذَلِكَ

kažālika
demikian

أَبَاءَنَا

ābā'anā
bapak-
bapak kami

وَجَدْنَا

wajadnā
kami
dapat

بَلْ

bal
bahkan

قَالُوا

qālū
mereka
berkata

Qāla a fa ra'aitum mā kuntum ta'-
budūn,

قال أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾

75. Ibrahim berkata : "Maka apakah kamu telah memperhatikan apa yang selalu kamu sembah,

| | | | | |
|-----------------------------------------|-----------------------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| تَعْبُدُونَ ta'budūna kamu sembah | كُنْتُمْ kuntum adalah kamu | مَا mā apa | أَفَرَأَيْتُمْ maka apa- kah kamu telah mem- perhatikan | قَالَ qāla berkata |
|-----------------------------------------|-----------------------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------|

antum wa ābā'ukumul-aqdamūn,

أَنْتُمْ وَابْنُوكُمُ الْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾

76. kamu dan nenek moyang kamu yang dahulu?,

| | | | |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------|---------------------------|
| الْأَقْدَمُونَ al-aqda- mūna yang dahulu | أَبَاوْكُمْ ābā'ukum bapak- bapakmu | وَ wa dan | أَنْتُمْ antum kamu |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------|---------------------------|

fa innahum 'aduwul lī illā rabbal-
'ālamīn,

فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّلَّهِ الرَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

77. karena sesungguhnya apa yang kamu sembah itu adalah musuhku,
kecuali Tuhan semesta alam,

| | | | | | |
|-------------------------------------------------|-------------------------|------------------------|--------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam | رَبَّ rabba Tuhan | لَا illā kecuali | لِ lī bagiku | عَدُوٌّ 'aduwun musuh | فَإِنَّهُمْ fa innahum maka se- sungguh- nya mereka |
|-------------------------------------------------|-------------------------|------------------------|--------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------|

allažī khalaqanī fa huwa yahdīn,

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِنِي ﴿٧٨﴾

78. (yaitu Tuhan) yang telah menciptakan aku, maka Dialah yang menunjuki
aku,

| | | | |
|------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------|
| يَهْدِينِ yahdīnī menunjuki aku | فَهُوَ fa huwa maka Dia | خَلَقْنِي khalaqanī telah men- ciptakanku | الَّذِي allažī yang |
|------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------|

والَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِيَنِي^(٧٦)

79. dan Tuhanku, yang Dia memberi makan dan minum kepadaku,

| | | | | | |
|------------------------------------------------------|-----------------|--------------------------------------------------------|---------------------|---------------------------|-----------------|
| يَسْقِيَنِي yasqīnī memberi minum padaku | وَ wa dan | يُطْعِمُنِي yuṭ'īmūnī memberi makan padaku | هُوَ huwa Dia | الَّذِي allažī yang | وَ wa dan |
|------------------------------------------------------|-----------------|--------------------------------------------------------|---------------------|---------------------------|-----------------|

وَلَذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِيَنِي^(٧٧)

80. dan apabila aku sakit, Dialah yang menyembuhkan aku,

| | | | | |
|------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|-------------------------|-----------------|
| يَشْفِيَنِي yasyfīnī menyem- buhkanku | فَهُوَ fa huwa maka Dia | مَرِضْتُ maridtū aku sakit | إِذَا iżā apabila | وَ wa dan |
|------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|-------------------------|-----------------|

والَّذِي يُمْسِيَنِي ثُمَّ يُحْيِيَنِي^(٧٨)

81. dan yang akan mematikan aku, kemudian akan menghidupkan aku (kembali),

| | | | | |
|-----------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------|---------------------------|-----------------|
| يُحْيِيَنِي yuḥyīnī menghi- dupkanku | ثُمَّ šumma kemudian | يُمْسِيَنِي yumīsīnī memati- kanku | الَّذِي allažī yang | وَ wa dan |
|-----------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------|---------------------------|-----------------|

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطَائِي
يَوْمَ الدِّين^(٧٩)

82. dan yang amat kuinginkan akan mengampuni kesalahanku pada hari kiamat".

خَطَّيْتَ
khaṭṭāti
kesalahanku

لِي
lī
padaku

أَن يَغْفِرَ
ay yagfira
mengampuni

أَطْمَعُ
aṭma'u
amat kuinginkan

الَّذِي
allažī
yang

وَ
wa
dan

يَوْمَ الْدِينِ
yaumad-dīni
hari kiamat

Rabbi hab lī ḥukmaw wa alhiqni
biṣ-ṣāliḥīn,

رَبَّ هَبْ لِي حُكْمًا وَالْحَقْنِ
بِالصَّالِحِينَ

83. (Ibrahim berdoa) : "Ya Tuhan, berikanlah kepadaku hikmah dan masukkanlah aku ke dalam golongan orang-orang yang saleh,

الْحَقْنِ
alhiqni
masukkanlah aku

وَ
wa
dan

حُكْمًا
hukman
hikmah

لِي
lī
kepadaku

هَبْ
hab
berikanlah

رَبِّ
rabbi
Tuhan

بِالصَّالِحِينَ
biṣ-ṣāliḥīna
dengan orang-orang yang saleh

waj' al lī lisāna ḥidqin fil-ākhirin,

وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ صَدِيقًا فِي الْأَخْرِينَ

84. dan jadikanlah aku buah tutur yang baik bagi orang-orang (yang datang) kemudian,

فِي
fi
pada

صَدِيقٌ
ḥidqin
baik

لِسَانٌ
lisāna
buah tutur

لِي
lī
bagiku

اجْعَلْ
ij' al
jadikanlah

وَ
wa
dan

الآخرين

al-ākhirīna
orang-orang
yang akhir

waj' alnī miw waraṣati jannatin-na'im,

وَاجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ السَّعْيِ^(٦٥)

85. dan jadikanlah aku termasuk orang-orang yang mempusakai surga yang penuh kenikmatan,

الْتَّعْيِمُ
an-na'im
penuh ke-
nikmatan

جَنَّةٌ
jannati
surga

وَرَثَةٌ
waraṣati
mewarisi

مِنْ
min
dari

اجْعَلْنِي
ij'alnī
jadikanlah
aku

وَ
wa
dan

wagfir li abi innahū kāna minad-
dāllin,

وَاغْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الصَّالِلِينَ^(٦٦)

86. dan ampunilah bapakku, karena sesungguhnya ia adalah termasuk golongan orang-orang yang sesat,

مِنْ
min
dari

كَانَ
kāna
adalah dia

إِنَّهُ
innahū
sesungguh-
nya dia

لِأَبِي
li abi
bagi
bapakku

أَغْفِرْ
igfir
ampunilah

وَ
wa
dan

الصَّالِلِينَ
ad-dāllina
orang-orang
yang sesat

wa lā tukhzinī yauma yub'asūn,

وَلَا تَخْزِنْ فِي يَوْمٍ يُبَعْثُونَ^(٦٧)

87. dan janganlah Engkau hinakan aku pada hari mereka dibangkitkan,

يُبَعْثُونَ
yub'asūna
mereka di-
bangkitkan

يَوْمٌ
yauma
hari

تَخْزِنْ فِي
tukhzinī
Engkau hi-
nakan aku

لَا
lā
jangan

وَ
wa
dan

yauma lā yanfa'u māluw wa lā banūn,

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ^{۱۸۸}

88. (yaitu) di hari harta dan anak-anak laki-laki tidak berguna,

| | | | | | |
|-----|----|-------|----------|-----|--------|
| لَا | وَ | مَالٌ | يَنْفَعُ | لَا | يَوْمَ |
| lā | wa | māluw | yanfa'u | lā | yauma |

tidak dan harta berguna tidak hari

بَنُونَ
banūna
anak-anak
laki-laki

illā man atallāha bi qalbin salīm.

إِلَّا مَنْ آتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ^{۱۸۹}

89. kecuali orang-orang yang menghadap Allah dengan hati yang bersih.

| | | | | | |
|---------|-----------|--------|------|------|--------|
| سَلِيمٍ | بِقَلْبٍ | الَّهُ | آتَى | مَنْ | إِلَّا |
| salīmin | bi qalbin | Allāha | atā | man | illā |

yang bersih dengan hati Allah meng-hadap orang kecuali

Wa uzlifatil-jannatu lil-muttaqīn,

وَأَرْلَفَتِ الْجَنَّةُ لِمُتَّقِينَ ^{۱۹۰}

90. Dan (di hari itu) didekatkanlah surga kepada orang-orang yang bertakwa,

| | | | |
|---------------|------------|------------|----|
| لِمُتَّقِينَ | الْجَنَّةُ | أَرْلَفَتْ | وَ |
| lil-muttaqīna | al-jannatu | uzlifat | wa |

bagi orang-orang yang bertakwa surga didekatkanlah dan

wa burrizatil-Jahīmu lil-gāwīn,

وَبَرَزَتِ الْجَهَنَّمُ لِغَاوِينَ ^{۱۹۱}

91. dan diperlihatkan dengan jelas neraka Jahim kepada orang-orang yang sesat",

الْغَاوِينَ

lil-gāwīna
bagi orang-
orang yang
sesat

الْجَحِيمُ

al-Jahīmu
neraka
Jahim

بُرْرِزَتْ

burrizat
diperlihat-
kan

وَ

wa
dan

wa qīla lahum ainamā kuntum ta‘-
budūn,

وَقَيْلَ لَهُمْ أَيْنَمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٦٦﴾

92. dan dikatakan kepada mereka : "Dimanakah berhala-berhala yang da-
hulu kamu selalu menyembah(nya),

تَعْبُدُونَ

ta‘budūn
kamu
sembah

كُنْتُمْ

kuntum
adalah
kamu

أَيْنَمَا

ainamā
dimanakah

لَهُمْ

lahum
pada
mereka

قَيْلَ

qīla
dikatakan

وَ

wa
dan

min dūnillāh, hal yansurūnakum au
yantaśirūn.

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُمْ أَوْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٦٧﴾

93. selain Allah? Dapatkah mereka menolong kamu atau menolong diri me-
reka sendiri?"

أَوْ

au
atau

يَنْصُرُونَكُمْ

yansurū-
nakum
mereka
menolong
kamu

هَلْ

hal
dapatkah

اللَّهُ

Allāhi
Allah

دُونْ

dūni
selain

مِنْ

min
dari

يَنْتَصِرُونَ
yantaśirūna
menolong
diri mereka

Fa kubkibū fīhā hum wal-gāwūn,

فَكُبَكِبُوْ فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿٦٨﴾

94. Maka mereka (sembahan-sembahan itu) dijungkirkan ke dalam neraka
bersama-sama orang-orang yang sesat,

الْغَاوُونَ

al-ḡāwūna
orang-orang
yang sesat

وَ

wa
dan

هُمْ

hum
mereka

فِيهَا

fīhā
di dalam-
nya

فَكُبِّكُوا

fa kubkibū
maka me-
reka di-
jungkirkan

wa junūdu iblīsa ajma'ūn.

وَجْنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ⑦

95. dan bala tentara iblis semuanya.

أَجْمَعُونَ

ajma'ūna
semuanya

إِبْلِيسَ

iblīsa
iblis

جُنُودُ

junūdu
bala
tentara

وَ

wa
dan

Qālū wa hum fīhā yakhtasimūn.

قَالُوا وَهُمْ فِي يَخْتَصِمُونَ ⑧

96. Mereka berkata sedang mereka bertengkar di dalam neraka :

يَخْتَصِمُونَ

yakhtashi-
mūna
mereka
bertengkar

فِيهَا

fīhā
di dalam-
nya

هُمْ

hum
mereka

وَ

wa
dan

قَالُوا

qālū
mereka
berkata

Tallāhi in kunnā lafi' dalālim mu-
bīn,

تَالَّهُ إِنْ كُنَّا لَقَوْنِي ضَلَالٌ مُّبِينٌ ⑨

97. "Demi Allah; sungguh kita dahulu (di dunia) dalam kesesatan yang nyata,

مُبِينٌ

mubīnin
yang
nyata

ضَلَالٌ

dalālin
kesesatan

لَقَوْنِي

lafi'
sungguh
dalam

كُنَّا

kunnā
adalah
kita

إِنْ

in
sesungguh-
nya

تَالَّهُ

tallāhi
demi Allah

iz nusawwīkum bi rabbil-ālamīn.

إِذْ نُسَوِّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ⑩

98. karena kita mempersamakan kamu dengan Tuhan semesta alam.

| | | | |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------|
| الْعَالَمِينَ al-‘ālamīna semesta alam | بِرَبِّ bi rabbi dengan Tuhan | نُسُوكُمْ nusaw- wīkum kita mem- persama- kan kamu | إِذْ iż ketika |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------|

Wa mā adallanā illal-mujrimūn.

وَمَا أَضَلْنَا إِلَّا مُجْرِمُونَ ﴿٩﴾

99. Dan tiadalah yang menyesatkan kami kecuali orang-orang yang berdosa.

| | | | | |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------|--------------------|-----------------|
| الْمُجْرِمُونَ al-mujri- mūna orang- orang yang berdosa | إِلَّا illā kecuali | أَضَلْنَا adallanā menyesat- kan kami | مَا mā tiada | وَ wa dan |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------|--------------------|-----------------|

Famā lanā min syāfi‘in,

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠﴾

100. Maka kami tidak mempunyai pemberi syafa'at seorang pun,

| | | | |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------|-----------------------------|
| شَافِعِينَ syāfi‘ina orang-orang yang mem- beri syafaat | مِنْ min dari | لَنَا lanā bagi kami | فَمَا famā maka tiada |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------|-----------------------------|

wa lā şadiqin ḥamīm.

وَلَا صَدِيقٌ حَمِيمٌ ﴿١١﴾

101. dan tidak pula mempunyai teman yang akrab,

| | | | |
|-----------------------------|-----------------------------|--------------------|-----------------|
| حَمِيمٌ ḥamīmin akrab | صَدِيقٌ şadiqin teman | لَا lā tidak | وَ wa dan |
|-----------------------------|-----------------------------|--------------------|-----------------|

Fa lau anna lanā karratan fa nakūna
minal-mu'minīn.

فَلَوْا نَلَّاكَرَةٌ فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢﴾

102. maka sekiranya kita dapat kembali sekali lagi (ke dunia) niscaya kami
menjadi orang-orang yang beriman".

| | | | | | |
|------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------|----------------------------------------------|
| الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi-nīn orang-orang yang beriman | مِنْ min dari | فَنَكُونُ fa nakūna maka kami menjadi | كَرَّتَهُ karratan kembali | لَنَا lana bagi kita | فَلَوْاْنَ fa lau anna maka se-kiranya |
|------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------|----------------------------------------------|

Inna fī zhālika la'ayah, wa mā kāna akṣaruhum mu'minīn.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لِاَيَةٍ وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ (١٢)

103. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah), tetapi kebanyakan mereka tidak beriman.

| | | | | | |
|--------------------|-----------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------|
| مَا mā tidak | وَ wa dan | لَيْلَةٌ la'ayatan benar-benar tanda | ذَلِكَ zhālika itu | فِي fī pada | إِنَّ inna sesungguhnya |
| | | | مُؤْمِنِينَ mu'minīn orang-orang yang beriman | اَكْثَرُهُمْ akṣaruhum kebanyakan mereka | كَانَ kāna adalah dia |

Wa inna rabbaka lahuwal-'azizur-rahim.

وَلَنَّ رَبَّكَ لَهُ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

104. Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

| | | | | | |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------|
| الرَّحِيمُ ar-rahīmu Maha Penyayang | الْعَزِيزُ al-'azīzu Maha Perkasa | لَهُوَ lahuwa benar-benar Dia | رَبَّكَ rabbaka Tuhanmu | إِنَّ inna sesungguhnya | وَ wa dan |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------|

Kažżabat qaumu Nūhīnil-mursalin.

كَذَّبَتْ قَوْمٌ نُوحٌ اِمْرَسِلِينَ (٢٥)

105. Kaum Nuh telah mendustakan para rasul.

| | | | |
|---------------------------|--------------|---------------|-------------------------------|
| الْمُرْسَلِينَ | نُوحٌ | قَوْمٌ | كَذِّبَتْ |
| al-mursalīn para rasul | Nūḥin Nuh | qaumu kaum | kažžabat telah mendustakan |

Iz qāla lahum akhūhum Nūḥun alā tattaqūn.

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخْوَهُمْ نُوحٌ الَّذِينَ لَا يَتَّقُونَ ﴿١٦﴾

106. Ketika saudara mereka (Nuh) berkata kepada mereka : "Mengapa kamu tidak bertakwa?

| | | | | | |
|-------------------------|--------------|------------------------------|-------------------------|-----------------|-------------------------------|
| الَّا | نُوحٌ | أَخْوَهُمْ | لَهُمْ | قَالَ | إِذْ |
| alā mengapa tidak | Nūḥun Nuh | akhūhum saudara mereka | lahum pada mereka | qāla berkata | iz ketika |
| | | | | | تَّسْقُونَ |
| | | | | | tattaqūna kamu bertakwa |

Innī lakum rasūlun amin,

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧﴾

107. Sesungguhnya aku adalah seorang rasul kepercayaan (yang diutus) kepadamu,

| | | | |
|-----------------------|-----------------------------|-----------------|-----------------------------|
| أَمِينٌ | رَسُولٌ | لَكُمْ | إِنِّي |
| aminun kepercayaan | rasūlun seorang rasul | lakum padamu | innī sesungguhnya aku |

fattaqullāha wa aṭī'ūn.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٨﴾

108. maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepadaku.

| | | | |
|------------------------------|-----------|-----------------|----------------------------------|
| أَطِيعُونِ | وَ | الَّهُ | فَاتَّقُوا |
| aṭī'ūni taatlah padaku | wa dan | Allāha Allah | fattaqū maka ber- takwalah |

Wa mā as'alukum 'alaihi min ajr, in ajriya illā 'alā rabbil-'ālamīn.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ
إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩﴾

109. Dan aku sekali-kali tidak minta upah kepadamu atas ajakan-ajakan itu; upahku tidak lain hanyalah dari Tuhan semesta alam.

| | | | | | |
|-------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------|---------------------|
| أَجْرٌ ajrin upah | مِنْ min dari | عَلَيْهِ 'alaihi atasnya | أَسْأَلُكُمْ as'alukum aku minta padamu | مَا mā tidak | وَ wa dan |
| الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam | رَبٌّ rabbi Tuhan | عَلٰىٰ 'alā atas | إِلَّا illā kecuali | أَجْرِيَ ajriya upahku | إِنْ in tidak |

Fattaqullāha wa atī'ūn.

فَاقْتُلُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونَ ﴿٢٠﴾

110. Maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepadaku".

| | | | |
|--------------------------------------------|-----------------|---------------------------|-------------------------------------------------|
| أَطِيعُونَ atī'ūni taatlah padaku | وَ wa dan | الَّهُ Allāha Allah | فَاقْتُلُوا fattaqū maka ber- takwalah |
|--------------------------------------------|-----------------|---------------------------|-------------------------------------------------|

Qālū anu'minu laka wattaba'akal-
arjalūn.

قَالُوا أَنُؤْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعْكَ الْأَرْذَلُونَ ﴿٢١﴾

111. Mereka berkata : "Apakah kami akan beriman kepadamu padahal yang mengikuti kamu ialah orang-orang yang hina?"

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------|------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| الْأَرْذَلُونَ al-arjalūna orang-orang yang hina | اتَّبَعْكَ ittaba'aka mengikuti kamu | وَ wa dan | لَكَ laka padamu | أَنُؤْمِنُ a nu'minu apakah kami akan beriman | قَالُوا qālū mereka berkata |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------|------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------|

Qāla wa mā 'ilmī bimā kānū
ya'malūn.

قَالَ وَمَا عِلْمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

112. Nuh menjawab : "Bagaimana aku mengetahui apa yang telah mereka kerjakan?"

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

بِمَا

bimā
dengan
apa

عِلْمِي

'ilmī
aku me-
ngetahui

مَا

mā
apa

وَ

wa
dan

قَالَ

qāla
berkata

يَعْلَمُونَ

ya'malūna
mereka
kerjaikanIn hisābuhum illā 'alā rabbi lau
tasy'urūn.

إِنْ حِسَابُهُمْ لَا عَلَىٰ رَبِّ لَوْ تَشَعُّرُونَ ﴿١٣﴾

113. Perhitungan (amal perbuatan) mereka tidak lain hanyalah kepada Tuhan-ku, kalau kamu menyadari.

لَوْ

lau
kalau

رَبِّي

rabbi
Tuhanku

عَلَىٰ

'alā
atas

لَا

illā
kecuali

حِسَابُهُمْ

hisābuhum
perhitungan
mereka

إِنْ

in
tidak

تَشَعُّرُونَ

tasy'urūna
kamu
menyadari

Wa mā ana bi ṭāridil-mu'minīn.

وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

114. Dan aku sekali-kali tidak akan mengusir orang-orang yang beriman.

الْمُؤْمِنِينَ

al-mu'mi-
nīn
orang-
orang yang
beriman

بِطَارِدٍ

bi ṭāridi
mengusir

أَنْ

ana
aku

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

In ana illā nażīrum mubīn.

إِنْ أَنَا لَا أَنْذِرُ مُبِينًا ﴿١٥﴾

115. Aku (ini) tidak lain melainkan pemberi peringatan yang menjelaskan".

| | | | | |
|----------------------------------|------------------------------------------|---------------------------|---------------------|---------------------|
| مُبِينٌ mubīnun yang nyata | نَذِيرٌ naẓīrun pemberi peringatan | إِلَّا illā kecuali | أَنَا ana aku | إِنْ in tidak |
|----------------------------------|------------------------------------------|---------------------------|---------------------|---------------------|

Qālū la'il lam tantahi yā Nūḥu latakūnanna minal-marjūmīn.

قَالُوا إِنَّمَا تَنْتَهِيَ إِنْوَاحُ لَكَوْنَةِ مِنْ
الْمَرْجُومِينَ ^(١٧)

116. Mereka berkata : "Sungguh jika kamu tidak (mau) berhenti hai Nuh, niscaya benar-benar kamu akan termasuk orang-orang yang dirajam".

| | | | | | |
|-----------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| نُوحٌ Nūḥun Nuh | يَا yā hai | تَنْتَهِيَ tantahi kamu berhenti | لَمْ lam tidak | لَيْنَ la'in sungguh jika | قَالُوا qālū mereka berkata |
| | | الْمَرْجُومِينَ al-marjū- mina orang- orang yang dirajam | | مِنْ min dari | لَكَوْنَةِ latakū- nanna benar-be- nar adalah kamu |

Qāla rabbi inna qaumī każżabūn,

قَالَ رَبٌّ إِنَّ قَوْمَى كَذَّبُونَ ^(١٨)

117. Nuh berkata : "Ya Tuhaniku, sesungguhnya kaumku telah mendustakan aku;

| | | | | |
|--------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|----------------------------|--------------------------|
| كَذَّبُونَ każżabūni mereka mendusta- kan aku | قَوْمَى qaumī kaumku | إِنْ inna sesungguh- nya | رَبٌّ rabbi Tuhaniku | قَالَ qāla berkata |
|--------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|----------------------------|--------------------------|

faftah bainī wa bainahum fathaw
wa najjini wa mam ma'ya minal-
mu'minīn.

فَأَفْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعَيْ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ^(١٩)

118. maka itu adakanlah suatu keputusan antaraku dan antara mereka, dan selamatkanlah aku dan orang-orang yang mukmin besertaku".

| | | | | | |
|--------------------|-----------|---------------|-------|----------|-------------------|
| وَ | فَتَحَ | بَيْنَهُمْ | وَ | بَيْنِي | فَاقْتَطَعَ |
| wa | fathān | bainahum | wa | bainī | faqtāh |
| dan | keputusan | antara mereka | dan | antaraku | maka putuskanlah |
| الْمُؤْمِنِينَ | مِنْ | مَعِيَ | مَنْ | وَ | نَجَّنِي |
| al-mu'minīn | min | ma'iya | man | wa | najjini |
| orang-orang mukmin | dari | bersama-ku | orang | dan | selamatkanlah aku |

Fa anjaināhu wa mam ma'ahū fil-
fulkil-masyhūn.

فَأَبْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلُكِ الْمَسْحُونِ

119. Maka Kami selamatkan Nuh dan orang-orang yang besertanya di dalam kapal yang penuh muatan.

| | | | | | |
|-----------|-------|-------------|-------|-----|--------------------------|
| الْفُلُكُ | فِي | مَعَهُ | مَنْ | وَ | فَأَبْجَيْنَاهُ |
| al-fulki | fi | ma'ahū | man | wa | fa anjai-nāhu |
| kapal | dalam | bersama-nya | orang | dan | maka Kami selamatkan dia |

الْمَسْحُونِ
al-masyhūni
penuh muatan

Summa agraqnā ba'dul-bāqīn.

شَمَّا أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ

120. Kemudian sesudah itu Kami tenggelamkan orang-orang yang tinggal.

| | | | |
|--------------------------|---------|-------------------|----------|
| الْبَاقِينَ | بَعْدُ | أَغْرَقْنَا | شَمَّ |
| al-bāqīna | ba'du | agraqnā | summa |
| orang-orang yang tinggal | sesudah | Kami tenggelamkan | kemudian |

Inna fī žālika la'āyah, wa mā kāna akṣaruhum mu'minūn.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لِآيَةٍ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٦٦﴾

121. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kekuasaan Allah), tetapi kebanyakan mereka tidak beriman.

| | | | | | |
|------------------------|-----|------------------------|------------------------|------|-------------------|
| مَا | وَ | لَآيَةٌ | ذَلِكَ | فِي | إِنْ |
| mā | wa | la'āyatān | žālika | fi | inna |
| tidak | dan | benar-be- nar tanda | itu | pada | sesungguh- nya |
| | | | | | |
| مُؤْمِنِينَ | | | أَكْثَرُهُمْ | | كَانَ |
| mu'minān | | | akṣaruhum | | kāna |
| orang-orang beriman | | | kebanyak- an mereka | | adalah dia |

Wa inna rabbaka lahuwal-'azizur-rahīm.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦٧﴾

122. Dan sesungguhnya Tuhanmu Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

| | | | | | |
|-------------------|-----------------|---------------------|---------|-------------------|-----|
| الرَّحِيمُ | الْعَزِيزُ | لَهُوَ | رَبَّكَ | إِنْ | وَ |
| ar-rahīmu | al-'azīzu | lahuwa | rabbaka | inna | wa |
| Maha Penyayang | Maha Perkasa | benar- benar Dia | Tuhanmu | sesungguh- nya | dan |
| | | | | | |

Kažzabat 'Ādunil-mursalīn,

123. Kaum 'Ād telah mendustakan para rasul,

كَذَّبَتْ عَادُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٨﴾

| | | |
|----------------|-------|------------------------|
| الْمُرْسَلِينَ | عَادُ | كَذَّبَتْ |
| al-mursalīna | 'Ādun | kažzabat |
| para rasul | 'Ād | telah men- dustakan |

iż qāla lahum akhūhum Hūdun alā tattaqūn.

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخْوَهُمْ هُودٌ لَا تَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾

124. ketika saudara mereka Hud berkata kepada mereka : "Mengapa kamu tidak bertakwa?

الا
alā
mengapa
tidak

هود
Hūdun
Hud

اخوه
akhūhūm
saudara
mereka

لهم
lahum
pada
mereka

قال
qāla
berkata

إذ
iż
ketika

تَسْقُونَ
tattaqūna
kamu
bertakwa

Innī lakum rasūlun amin,

إِنِّي لِكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ^{١٥}

125. Sesungguhnya aku adalah seorang rasul kepercayaan (yang diutus) kepadamu,

أمين
aminun
kepercayaan

رسول
rasūlun
seorang
rasul

لهم
lakum
padamu

إني
innī
sesungguhnya
aku

fattaqullāha wa atī'ūn.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونَ^{١٦}

126. maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepadaku.

أطِيعُونَ
atī'ūni
taatlah
padaku

وَ
wa
dan

الله
Allāha
Allah

فَاتَّقُوا
fattaqū
maka ber-
takwalah

Wa mā as'alukum 'alaihi min ajr,

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنَّ أَجْرِيَ إِلَّا
عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ^{١٧}

in ajriya illā 'alā rabbil-'ālamīn.

127. Dan sekali-kali aku tidak minta upah kepadamu atas ajakan itu; upahku tidak lain hanyalah dari Tuhan semesta alam.

أَجْرٌ
ajrin
upah

مِنْ
min
dari

عَلَيْهِ
'alaihi
atasnya

أَسْأَلُكُمْ
as'alukum
aku minta
padamu

مَا
mā
tidak

وَ
wa
dan

الْعَالَمِينَ
al-‘ālamīna
semesta
alam

رَبٌّ
rabbi
Tuhan

عَلٰى
‘alā
atas

إِلَّا
illā
kecuali

أَجْرِيَ
ajriya
upahku

لَا نَ
in
tidak

A tabnūna bi kulli rī‘in āyatan
ta‘bašūn,

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِبْعِ آيَةٍ تَعْبِشُونَ ﴿٢٨﴾

128. Apakah kamu mendirikan pada tiap-tiap tanah tinggi bangunan untuk bermain-main²⁸⁾,

تَعْبِشُونَ
ta‘bašūna
kamu
bermain-
main

آيَةٌ
āyatan
bangunan

رِبْعٌ
rī‘in
tanah
tinggi

بِكُلِّ
bi kulli
pada tiap-
tiap

أَتَبْنُونَ
a tabnūna
apakah
kamu men-
dirikan

wa tattakhižūna mašāni‘a la‘alla-
kum takhludūn.

وَتَتَخَلُّدُونَ مَصَانِعَ لَعْكَمْ تَخْلُدُونَ ﴿٢٩﴾

129. dan kamu membuat benteng-benteng dengan maksud supaya kamu kekal (di dunia)?

تَخْلُدُونَ
takhludūna
kamu
kekal

لَعْكَمْ
la‘allakum
supaya
kamu

مَصَانِعَ
mašāni‘a
benteng-
benteng

تَتَخَذُونَ
tattakhižūna
kamu
membuat

وَ
wa
dan

Wa iżā bašasytum bašasytum jab-
bārīn.

وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿٣٠﴾

130. Dan apabila kamu menyiksa, maka kamu menyiksa sebagai orang-orang kejam dan bengis.

جَبَّارِينَ
jabbārīna
orang-orang
yang kejam

بَطَشْتُمْ
batasytum
kamu
menyiksa

بَطَشْتُمْ
bašasytum
kamu
menyiksa

إِذَا
iżā
apabila

وَ
wa
dan

Fattaqullāha wa atī‘ūn.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونَ ﴿٣١﴾

131. Maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepadaku.

| | | | |
|---------------------------------------------|-----------------|----------------------------|------------------------------------------------|
| أَطْبَعُونَ aṭi'ūni taatlah padaku | وَ wa dan | اللَّهُ Allāha Allah | فَاتَّقُوا fattaqū maka ber- takwalah |
|---------------------------------------------|-----------------|----------------------------|------------------------------------------------|

Wattaqul-lažī amaddakum bimā ta'-lamūn.

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

132. Dan bertakwalah kepada Allah yang telah menganugerahkan kepadamu apa yang kamu ketahui.

| | | | | | |
|---------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------|-----------------|
| تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu ketahui | بِمَا bimā dengan apa | أَمَدَّكُمْ amaddakum telah meng- anugerah- kan padamu | الَّذِي allažī yang | اتَّقُوا ittaqū bertakwa- lah | وَ wa dan |
|---------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------|-----------------|

Amaddakum bi an'āmiw wa banīn,

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾

133. Dia telah menganugerahkan kepadamu binatang-binatang ternak, dan anak-anak,

| | | | |
|--------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| بَنِينَ banīna anak-anak | وَ wa dan | بِأَنْعَامٍ bi an'āmin dengan binatang ternak | أَمَدَّكُمْ amaddakum telah meng- anugerah- kan padamu |
|--------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|

wa jannātiw wa 'uyūn.

134. dan kebun-kebun dan mata air.

وَجَنَّاتٍ وَعِيُونٍ ﴿١٣٤﴾

| | | | |
|--------------------------------|-----------------|-----------------------------------------|-----------------|
| عِيُونٍ 'uyūnīn mata air | وَ wa dan | جَنَّاتٍ jannātin kebun- kebun | وَ wa dan |
|--------------------------------|-----------------|-----------------------------------------|-----------------|

Innī akhāfu 'alaikum 'azāba yaumin 'azīm.

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

135. Sesungguhnya aku takut kamu akan ditimpa azab hari yang besar".

| | | | | | |
|----------|--------|---------|------------|---------|--------|
| عَظِيمٌ | يَوْمٌ | عَذَابٌ | عَلَيْكُمْ | أَخَافُ | إِنِّي |
| 'az̄imin | yaumin | 'az̄aba | 'alaikum | akhāfu | inni |

yang besar
hari
siksa
atasmu
aku takut
sesungguhnya aku

Qālū sawā'un 'alainā a wa'azta am lam takum minal-wā'iżin,

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوْ عَذَابٌ أَمْ لَمْ تَكُنْ
مِّنَ الْوَاعِظِينَ

136. Mereka menjawab : "Adalah sama saja bagi kami, apakah kamu memberi nasihat atau tidak memberi nasihat,

| | | | | | |
|-------|------|---------------------------------------|-----------------------------------|-----------|-------------------|
| لَمْ | أَمْ | أَوْ عَذَابٌ | عَلَيْنَا | سَوَاءٌ | قَالُوا |
| lam | am | a wa'azta | 'alainā | sawā'un | qālū |
| tidak | atau | apakah ka- mu mem- beri nasihat | atas kami | sama saja | mereka berkata |
| | | | الْوَاعِظِينَ | مِنْ | تَكُنْ |
| | | | al-wā'iżina | min | takun |
| | | | orang-orang memberi nasihat | dari | adalah kamu |

in hāzā illā khuluqul-awwalīn,

إِنْ هَذَا إِلَّا حُكْمُ الْأَوَّلِينَ

137. (agama kami) ini tidak lain hanyalah adat kebiasaan orang dahulu,

| | | | | |
|-----------------------|-----------|---------|-------|-------|
| الْأَوَّلِينَ | حُكْمٌ | إِلَّا | هَذَا | إِنْ |
| al-awwa- līna | khuluqu | illā | hāzā | in |
| orang-orang dahulu | kebiasaan | kecuali | ini | tidak |

wa mā naḥnu bi mu'azzabīn.

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ

138. dan kami sekali-kali tidak akan diazab".

بِمُعَذَّبِينَ
bi mu'aż-żabīn
dengan orang-orang yang disiksa

نَحْنُ
nahnu
kami

مَا
mā
tidak

وَ
wa
dan

Fa każżabūhu fa ahlknāhum, inna fī žālika la'ayah, wa mā kāna akṣaruhum mu'minīn.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنْ فِي ذَلِكَ لَا يَهْدِي
وَمَا كَانَ الْكُثُرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٢﴾

139. Maka mereka mendustakan Hud, lalu Kami binasakan mereka. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kekuasaan Allah), tetapi kebanyakan mereka tidak beriman.

لَا يَهْدِي
la'ayatan
benar-benar tanda

ذَلِكَ
žālika
itu

فِي
fi
pada

إِنْ
inna
sesungguhnya

فَأَهْلَكْنَاهُمْ
fa ahlknāhum
maka Kami binasakan mereka

فَكَذَّبُوهُ
fa każżabūhu
maka mereka mendustakan-nya

مُؤْمِنِينَ
mu'minā
orang-orang beriman

الْكُثُرُهُمْ
akṣaruhum
kebanyakan mereka

كَانَ
kāna
adalah dia

مَا
mā
tidak

وَ
wa
dan

Wa inna rabbaka lahuwal-'azīzur-rahīm.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٣﴾

140. Dan sesungguhnya Tuhanmu, Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

الرَّحِيمُ
ar-rahīmu
Maha Penyayang

الْعَزِيزُ
al-'azīzu
Maha Perkasa

لَهُو
lahuwa
benar-benar Dia

رَبَّكَ
rabbaka
Tuhanmu

إِنْ
inna
sesungguhnya

وَ
wa
dan

Kažžabat Šamūdul-mursalīn.

كَذَّبَتْ نَمُودُ الْمُرْسَلِينَ

141. Kaum Šamūd telah mendustakan rasul-rasul.

الْمُرْسَلِينَ
al-mursa-
līna
rasul-rasul

نَمُودُ
Šamūdu
Šamūd

كَذَّبَتْ
kažžabat
telah men-
dustakan

Iz qāla lahum akhūhum Šālihun alā tattaqūn.

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخْوَهُمْ صَالِحٌ الَّذِي أَلَا تَتَّقُونَ

142. Ketika saudara mereka, Shaleh, berkata kepada mereka : "Mengapa kamu tidak bertakwa?

الَا
alā
mengapa
tidak

صَالِحٌ
Šālihun
Shaleh

أَخْوَهُمْ
akhūhum
saudara
mereka

لَهُمْ
lahum
pada
mereka

قَالَ
qāla
berkata

إِذْ
iz
ketika

تَتَّقُونَ
tattaqūna
kamu
bertakwa

Innī lakum rasūlun amin,

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

143. Sesungguhnya aku adalah seorang rasul kepercayaan (yang diutus) kepadamu,

أَمِينٌ
aminun
keperca-
yaan

رَسُولٌ
rasūlun
seorang
rasul

لَكُمْ
lakum
padamu

إِنِّي
inni
sesungguh-
nya aku

fattaqullāha wa atī'ūn.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ

144. maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepadaku.

أَطِيعُونَ

ati‘uni
taatlah
padaku

وَ

wa
dan

اللَّهُ

Allāha
Allah

فَاتَّقُوا

fattaqū
maka ber-
takwalah

Wa mā as'alukum 'alaihi min ajr,
in ajriya illā 'alā rabbil-'ālamīn.

وَمَا أَسْأَلْكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنَّ لَرْجُى الْأَعْلَى
رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑯

145. Dan aku sekali-kali tidak minta upah kepadamu atas ajakan itu, upahku tidak lain hanyalah dari Tuhan semesta alam.

أَجْرٌ

ajrin
upah

مِنْ

min
dari

عَلَيْهِ

'alaihi
atasnya

أَسْأَلْكُمْ

as'alukum
aku minta
padamu

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

الْعَالَمِينَ

al-'ālamīna
semesta
alam

رَبِّ

rabbi
Tuhan

عَلَىٰ

'alā
atas

إِلَّا

illā
kecuali

لَرْجُى

ajriya
upahku

إِنْ

in
tidak

A tutrakūna fī mā hāhunā āminīn,

أَتُتَرَكُونَ فِي مَا هُنَّا أَمْنِينَ ⑯

146. Adakah kamu akan dibiarkan tinggal di sini (di negeri kamu ini) dengan aman,

أَمْنِينَ

āminīna
aman

هُنَّا

hāhunā
di sini

مَا

mā
apa

فِي

fī
dalam

أَتُتَرَكُونَ

a tutra-
kūna
apakah
kamu akan
dibiarkan

fī jannātiw wa 'uyūn,

فِي جَنَّاتٍ وَعَيْوَنٍ ⑯

147. di dalam kebun-kebun serta mata air,

| | | | |
|------------------------------|-----------------|-----------------------------------------|-----------------------|
| عِيُونٌ 'uyūn mata air | وَ wa dan | جَنَّاتٍ jannatān kebun- kebun | فِي fī di dalam |
|------------------------------|-----------------|-----------------------------------------|-----------------------|

wa zurū'i w wa nakhlin ṭal'uhā ha-
dīm.

وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ

148. dan tanam-tanaman dan pohon-pohon kurma yang mayangnya lembut.

| | | | | | |
|------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------|-----------------|
| هَضِيمٌ hadīmūn lembut | طَلْعُهَا ṭal'uhā mayang- nya | نَخْلٌ nakhlin pohon kurma | وَ wa dan | زُرُوعٍ zurū'in tanam- tanaman | وَ wa dan |
|------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------|-----------------|

Wa tanhitūna minal-jibāli buyūtan
fārihīn.

وَتَخْتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَارِهِينَ

149. Dan kamu pahat sebagian dari gunung-gunung untuk dijadikan rumah-
rumah dengan rajin;

| | | | | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------|-----------------|
| فَارِهِينَ fārihīna rajin | بُيُوتًا buyūta rumah- rumah | الْجِبَالِ al-jibāli gunung- gunung | مِنْ min dari | تَخْتُونَ tanhitūna kamu pahat | وَ wa dan |
|---------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------|-----------------|

Fattaqullāha wa aṭī'ūn.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونَ

150. maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepadaku;

| | | | |
|--------------------------------------------|-----------------|---------------------------|------------------------------------------------|
| أَطِيعُونَ aṭī'ūni taatlah padaku | وَ wa dan | الَّهُ Allāha Allah | فَاتَّقُوا fattaqū maka ber- takwalah |
|--------------------------------------------|-----------------|---------------------------|------------------------------------------------|

Wa lā tuṭī'ū amral-musrifīn,

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ

151. dan janganlah kamu mentaati perintah orang-orang yang melewati ba-
tas,

الْمُسْرِفِينَ

al-musrifina
orang-
orang yang
melampaui
batas

أَمْرٌ

amra
perintah

تُطْبِعُوا

tuṭī‘ū
kamu
mentaati

لَا

lā
jangan

وَ

wa
dan

allažīna yufsidūna fil-ardī wa lā **الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ** ⑤

152. yang membuat kerusakan di muka bumi dan tidak mengadakan perbaikan."

لَا

lā
tidak

وَ

wa
dan

الْأَرْضِ

al-ardī
bumi

فِي

fī
di

يُفْسِدُونَ

yufsidūna
membuat
kerusakan

الَّذِينَ

allažīna
orang-
orang yang

يُصْلِحُونَ

yuşlihūna
mereka me-
ngadakan
perbaikan

Qālū innamā anta minal-musahha-
rīn,

قالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسْحَرِينَ

153. Mereka berkata : "Sesungguhnya kamu adalah salah seorang dari orang-orang yang kena sihir;

الْمُسْحَرَّينَ

al-musah-
harīna
orang-
orang yang
kena sihir

مِنْ

min
dari

أَنْتَ

anta
kamu

إِنَّمَا

innamā
sesungguh-
nya

قَالُوا

qālū
mereka
berkata

mā anta illā basyarūm mişlunā, fa'ti
bi āyatīn in kunta minaş-şādiqīn.

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأَنْتَ بِيَةٌ إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ

154. Kamu tidak lain melainkan seorang manusia seperti kami; maka datangkanlah sesuatu mukjizat, jika kamu memang termasuk orang-orang yang benar."

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------|--------------------|
| فَأْتِ fa'ti maka da-tangkanlah | مِثْلَنَا miślunā seperti kami | بَشَرٌ basyarun manusia | إِلَّا illā kecuali | أَنْتَ anta kamu | مَا mā tidak |
| الصَّادِقِينَ as-sādiqīna orang-orang yang benar | مِنْ min dari | كُنْتَ kunta adalah kamu | إِنْ in jika | بِيَاتٍ bi ăyatīn dengan mukjizat | |

Qāla hāzihī nāqatul lahā syirbuw wa lakum syirbu yaumim ma'lūm.

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَّهَا شَرْبٌ وَلَكُمْ شَرْبٌ
يَوْمٌ مَعْلُومٌ
109

155. Shaleh menjawab : "Ini seekor unta betina, ia mempunyai giliran untuk mendapatkan air, dan kamu mempunyai giliran pula untuk mendapatkan air di hari yang tertentu.

| | | | | | |
|-----------------|-------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------|---------------------------|--------------------------|
| وَ wa dan | شَرْبٌ syirbun giliran un-tuk minum | لَهَا lahā baginya | نَاقَةٌ nāqatun unta betina | هَذِهِ hāzihī ini | قَالَ qāla berkata |
| | مَعْلُومٌ ma'lūmin yang di-tentukan | يَوْمٌ yaumīn hari | شَرْبٌ syirbu giliran un-tuk minum | لَكُمْ lakum bagimu | |

Wa lā tamassūhā bi sū'in fa ya'khu-zakum 'azābu yaumin 'azīm.

وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذُكُمْ عَذَابٌ يَوْمٌ عَظِيمٌ
110

156. Dan janganlah kamu sentuh unta betina itu dengan sesuatu kejahanatan, yang menyebabkan kamu akan ditimpa oleh azab hari yang besar."

| | | | | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|
| عَذَابٌ 'azābu siksa | فَيَأْخُذُكُمْ fa ya'khu- žakum maka me- nimpamu | بِسُوءٍ bi sū'in dengan kejahatan | تَمَسُّهَا tamassūhā kamu me- nyentuhnya | لَا lā jangan | وَ wa dan |
| | | | | عَظِيمٌ 'azīm yang besar | يَوْمٌ yaumin hari |

Fa 'aqarūhā fa ašbahū nādimin,

فَعَرَوْهَا فَاصْبَحُوا نَادِمِينَ^{١٥٧}

157. Kemudian mereka membunuhnya, lalu mereka menjadi menyesal,

| | | |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| نَادِمِينَ nādimina orang- orang yang menyesal | فَاصْبَحُوا fa ašbahū lalu mereka menjadi | فَعَرَوْهَا fa 'aqarūhā maka mere- ka menyem- belihnya |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|

fa akhažahumul-'azāb, inna fī žā-
lika la'ayah, wa mā kāna akṣaruhum
mu'minīn.

فَأَخْذَهُمُ الْعَذَابُ إِنْ فِي ذَلِكَ لَا يَرَى
وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ^{١٥٨}

158. maka mereka ditimpa azab. Sesungguhnya pada yang demikian itu
benar-benar terdapat bukti yang nyata. Dan adalah kebanyakan mereka tidak
beriman.

| | | | | | |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| لَا يَرَى la'ayatan benar-be- nar tanda | ذَلِكَ žālika itu | فِي fī pada | إِنْ inna sesungguh- nya | الْعَذَابُ al-'azābu siksa | فَأَخْذَهُمُ fa akha- žahum maka menimpa mereka |
| | | | | مُؤْمِنِينَ mu'minīn orang-orang beriman | أَكْثَرُهُمْ akṣaruhum kebanyakan mereka |

Wa inna rabbaka lahuwal-'azizur-rahim.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

159. Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

الْرَّحِيمُ
ar-rahīmu
Maha Penyayang

الْعَزِيزُ
al-'azīzu
Maha Perkasa

لَهُوَ
lahuwa
benar-benar Dia

رَبَّكَ
rabbaka
Tuhanmu

إِنَّ
inna
sesungguhnya

وَ
wa
dan

Kažzabat qaumu Lūtinil-mursalīn,

كَذَّبَتْ قَوْمٌ لُّوْطٌ الْمُرْسَلِينَ

160. Kaum Luth telah mendustakan rasul-rasul,

الْمُرْسَلِينَ
al-mursalīna
rasul-rasul

لُّوْطٌ
Lūtin
Luth

قَوْمٌ
qaumu
kaum

كَذَّبَتْ
kažzabat
telah mendustakan

iż qāla lahum akhūhum Lūtun alā tattaqūn.

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخْوَهُمْ لُوْطٌ أَكَاتَّسْقُونَ

161. ketika saudara mereka, Luth, berkata kepada mereka : "Mengapa kamu tidak bertakwa?

أَلَا
alā
mengapa tidak

لُّوْطٌ
Lūtun
Luth

أَخْوَهُمْ
akhūhum
saudara mereka

لَهُمْ
lahum
pada mereka

قَالَ
qāla
berkata

إِذْ
iż
ketika

شَّقُونَ
tattaqūna
kamu bertakwa

Inni lakum rasūlun amin,

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

162. Sesungguhnya aku adalah seorang rasul kepercayaan (yang diutus) kepadamu,

| | | | |
|---------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------|
| أَمِينٌ aminun keperca- yaan | رَسُولٌ rasūlun seorang rasul | لَكُمْ lakum padamu | إِنِّي inni sesungguh- nya aku |
|---------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------|

fattaqullāha wa atī'ūn.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونَ ﴿١٦﴾

163. maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepadaku.

| | | | |
|--------------------------------------------|-----------------|----------------------------|------------------------------------------------|
| أَطِيعُونَ atī'ūni taatlah padaku | وَ wa dan | اللَّهُ Allāha Allah | فَاتَّقُوا fattaqū maka ber- takwalah |
|--------------------------------------------|-----------------|----------------------------|------------------------------------------------|

Wa mā as'alukum 'alaihi min ajrin
in ajriya illā 'alā rabbil-ālamīn.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنَّ أَجْرَى إِلَّا
عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

164. Dan aku sekali-kali tidak minta upah kepadamu atas ajakan itu; upahku
tidak lain hanyalah dari Tuhan semesta alam.

| | | | | | |
|------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------|---------------------|
| أَجْرٌ ajrin upah | مِنْ min dari | عَلَيْهِ 'alaihi atasnya | أَسْأَلُكُمْ as'alukum aku minta padamu | مَا mā tidak | وَ wa dan |
| الْعَالَمِينَ al-'ālamīn semesta alam | رَبٌّ rabbi Tuhan | عَلٰى 'alā atas | إِلَّا illā kecuali | أَجْرٌ ajriya upahku | إِنْ in tidak |

A ta'tūnaž-žukrāna minal-ālamīn,

أَتَأْتُونَ الْذِكْرَ إِنْ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٨﴾

165. Mengapa kamu mendatangi jenis lelaki di antara manusia,

| | | | |
|--------------------------------|------------------|-------------------------------|----------------------------------------------|
| الْعَالَمِينَ | مِنْ | الْذَّكَرُانَ | أَتَأْتُونَ |
| al-'alamīna semesta alam | min di antara | aż-żukrāna jenis lelaki | a ta'tūna mengapa kamu men- datangi |

wa tażarūna mā khalaqa lakum rab-bukum min azwājikum, bal antum qaumun 'adūn.

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ
بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ^(١٦)

166. dan kamu tinggalkan istri-istri yang dijadikan oleh Tuhanmu untukmu, bahkan kamu adalah orang-orang yang melampaui batas."

| | | | | | |
|------------------------------|-----------------|----------------------------------|---------------|--------------------------------|-------------|
| رَبُّكُمْ | لَكُمْ | خَلَقَ | مَا | تَذَرُونَ | وَ |
| rabbukum Tuhanmu | lakum bagimu | khalaqa telah di- ciptakan | mā apa | tażarūna kamu tinggalkan | wa dan |
| عَادُونَ | قَوْمٌ | أَنْتُمْ | بَلْ | أَزْوَاجُكُمْ | مِنْ |
| 'adūna melampaui batas | qaumun kaum | antum kamu | bal bahkan | azwājikum istri- istrimu | min dari |

Qālū la'il lam tantahi yā Lūṭu la-takūnanna minal-mukhrajīn.

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ بِالْوَطْلَتْكُونَنَّ مِنْ
الْمُخْرَجِينَ ^(١٧)

167. Mereka menjawab : "Hai Luth, sesungguhnya jika kamu tidak berhenti, benar-benar kamu termasuk orang-orang yang diusir."

| | | | | | |
|---------------|-----------|-----------------------------|--------------|--------------------------|---------------------------|
| لَوْطٌ | يَا | تَنْتَهِ | لَمْ | لَئِنْ | قَالُوا |
| Lūṭun Luth | yā hai | tantahi kamu berhenti | lam tidak | la'in sungguh jika | qālū mereka berkata |

| | | |
|-------------------------|------|-------------------|
| الْمُخْرَجِينَ | مِنْ | لَتَكُونَ |
| al-mukh-rajīna | min | latakuṇan-na |
| orang-orang yang diusir | dari | benar-be-nar kamu |

Qāla innī li 'amalikum minal-qālin.

قالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ

168. Luth berkata : "Sesungguhnya aku sangat benci kepada perbuatanmu."

| | | | | |
|------------------------|------|------------------|------------------|---------|
| الْقَالِينَ | مِنْ | لَعْمَلْكُمْ | إِنِّي | قَالَ |
| al-qālinā | min | li 'ama-likum | innī | qāla |
| orang-orang yang benci | dari | pada perbuatanmu | sesungguhnya aku | berkata |

Rabbi najjini wa ahli mimmā ya'-malūn.

ربِّنَجِنَ وَأَهْلِي مِمْمَأْعَلُونَ

169. (Luth berdoa) : "Ya Tuhan selamatkanlah aku beserta keluargaku dari (akibat) perbuatan yang mereka kerjakan."

| | | | | | |
|-----------------|----------|------------|-----|-------------------|---------|
| يَعْلَمُونَ | مِمَّا | أَهْلِي | وَ | نَجِنِي | رَبِّ |
| ya'malūna | mimmā | ahli | wa | najjini | rabbi |
| mereka kerjakan | dari apa | keluargaku | dan | selamatkanlah aku | Tuhanku |

Fa najjaināhu wa ahlahū ajma'īn,

فَنَجِنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ

170. Lalu Kami selamatkan ia beserta keluarganya semua,

| | | | |
|-------------|-------------|-----|----------------------------|
| أَجْمَعِينَ | أَهْلَهُ | وَ | فَنَجِنَاهُ |
| ajma'īna | ahlahū | wa | fa najjai-nāhu |
| semua | keluarganya | dan | lalu Kami menyelamatkannya |

illā 'ajūzan fil-gābirīn.

إِلَّا بُعْدًا فِي الْغَابِرِينَ

171. kecuali seorang perempuan tua (istrinya), yang termasuk dalam golongan yang tinggal.

| | | | |
|--------------------------------------------|------------|-----------------------------|-----------------|
| الْغَابِرِينَ | فِي | عَجُوزًا | لَا |
| al-ḡābirīna orang-orang yang tinggal | fī dari | 'ajūzan perempuan tua | illā kecuali |

Summa dammarnal-ākharīn.

شُمَّ دَمَرْنَا الْأَخَرِينَ ^(٦٧)

172. Kemudian Kami binasakan yang lain.

| | | |
|--------------------------|-------------------------------|--------------------|
| الْأَخَرِينَ | دَمَرْنَا | شُمَّ |
| al-ākharīna yang lain | dammarnā Kami binasakan | shumma kemudian |

Wa amṭarnā 'alaihim maṭarā, fa
sā'a maṭarul-munžarīn.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ
الْمُنْذَرِينَ ^(٦٨)

173. Dan Kami hujani mereka dengan hujan (batu) maka amat jeleklah hujan
yang menimpa orang-orang yang telah diberi peringatan itu.

| | | | | | |
|----------------|-------------------------------|----------------|----------------------------|---------------------------|-----------|
| māṭru hujan | fā sā'a maka amat jelek | māṭra hujan | 'alaihim atas mereka | amṭarnā Kami hujani | wa dan |
| | | | | | |

الْمُنْذَرِينَ
al-mun-
žarīna
orang-orang
yang telah
diberi
peringatan

Inna fī zālika la'ayah, wa mā kāna
akšaruhum mu'minīn. ^(٦٩)

174. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat bukti-bukti
yang nyata. Dan adalah kebanyakan mereka tidak bériman.

| | | | | | |
|-----|----|-------------------------------------|--------|-----|---------------------------|
| مَا | وَ | لَا يَةٌ | ذَلِكَ | فِي | إِنَّ |
| mā | wa | la'ayatan benar-be- nar tanda | zalika | fi | inna sesungguh- nya |

| | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|--------------------|
| مُؤْمِنِينَ | أَكْثَرُهُمْ | كَانَ |
| mu'minina orang-orang beriman | akšaruhum kebanyak- an mereka | kāna adalah dia |

Wa inna rabbaka lahuwal-'azizur-rahim.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْرَّحِيمُ

175. Dan sesungguhnya Tuhanmu, benar-benar Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

| | | | | | |
|--------------------------------|------------------------------|-------------------------------|--------------------|---------------------------|-----------|
| الرَّحِيمُ | الْعَزِيزُ | لَهُوَ | رَبَّكَ | إِنَّ | وَ |
| ar-rahīmu Maha Penyayang | al-'azīzu Maha Perkasa | lahuwa benar- benar Dia | rabbaka Tuhanmu | inna sesungguh- nya | wa dan |

Kažzaba ashābul-Aikatil-mursalīn,

كَذَبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ

176. Penduduk Aikah²⁹⁾ telah mendustakan rasul-rasul;

| | | |
|----------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------|
| الْمُرْسَلِينَ | أَصْحَابُ لَيْكَةِ | كَذَبَ |
| al-mursa- līna rasul-rasul | ashābul- Aikati penduduk Aikah | kažzaba telah men- dustakan |

iż qāla lahum Syu'aibun alā tattaqūn.

إِذْ قَالَ لَهُمْ شَعِيبٌ أَلَا تَتَّقُونَ

177. Ketika Syu'aib berkata kepada mereka : "Mengapa kamu tidak bertakwa?",

| | | | | | |
|-------------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|-----------------|--------------|
| تَتَّقُونَ | أَلَا | شَعِيبٌ | لَهُمْ | قَالَ | إِذْ |
| tattaqūna kamu bertakwa | alā mengapa tidak | Syu'aibun Syu'aib | lahum pada mereka | qāla berkata | iż ketika |

Inni lakum rasūlun amin,

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ^{٦٧٦}

178. sesungguhnya aku adalah seorang rasul kepercayaan (yang diutus) kepadamu,

| | | | |
|----------------------------------|----------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------|
| أَمِينٌ aminun kepercayaan | رَسُولٌ rasūlun seorang rasul | لَكُمْ lakum padamu | إِنِّي inni sesungguhnya aku |
|----------------------------------|----------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------|

fattaqullāha wa atī'ūn.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونَ ^{٦٧٧}

179. maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepadaku;

| | | | |
|--------------------------------------------|----------|----------------------------|------------------------------------------------|
| أَطِيعُونَ atī'ūni taatlah padaku | وَ wa | اللَّهُ Allāha Allah | فَاتَّقُوا fattaqū maka ber- takwalah |
|--------------------------------------------|----------|----------------------------|------------------------------------------------|

Wa mā as'alukum 'alaihi min ajrin
in ajriya illā 'alā rabbil-'ālamīn.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا
عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ^{٦٧٨}

180. dan aku sekali-kali tidak minta upah kepadamu atas ajakan itu; upahku
tidak lain hanyalah dari Tuhan semesta alam.

| | | | | | |
|-------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------|---------------------|
| أَجْرٌ ajrin upah | مِنْ min dari | عَلَيْهِ 'alaihi atasnya | أَسْأَلُكُمْ as'alukum aku minta padamu | مَا mā tidak | وَ wa dan |
| الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam | رَبٌّ rabbi Tuhan | عَلٰى 'alā atas | إِلَّا illā kecuali | أَجْرٌ ajriya upahku | إِنْ in tidak |

Auful-kaila wa lā takūnū minal-
mukhsirin.

أَوْفُوا الْكِيلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ^{٦٧٩}

181. Sempurnakanlah takaran dan janganlah kamu termasuk orang-orang
yang merugikan;

مِنْ
min
dari

تَكُونُوا
takūnū
adalah
kamu

لَا
lā
jangan

وَ
wa
dan

الْكِيلَ
al-kaila
takaran

أَوْفُوا
aufū
sempurna-
kanlah

الْمُخْسِرِينَ
al-mukh-
sirīna
orang-
orang yang
merugikan

Wazinū bil-qistāsil-mustaqīm.

وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ

182. Timbanglah dengan timbangan yang lurus.

الْمُسْتَقِيمُ
al-musta-
qīmi
yang lurus

بِالْقِسْطَاسِ
bil-qistāsi
dengan
timbangan

وَزِنُوا
wazinū
timbanglah

Wa lā tabkhasun-nāsa asyyā'ahum
wa lā ta'sau fil-ardī mufsidin.

وَلَا يَخْسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَ هُمْ وَلَا تَعْشُوا
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

183. Dan janganlah kamu merugikan manusia pada hak-haknya dan janganlah
kamu merajalela di muka bumi dengan membuat kerusakan;

وَ
wa
dan

أَشْيَاءَ هُمْ
asyyā'ahum
hak-hak
mereka

النَّاسُ
an-nāsa
manusia

يَخْسُوا
tabkhasū
kamu
merugikan

لَا
lā
jangan

وَ
wa
dan

مُفْسِدِينَ
mufsidinā
orang-orang
membuat
kerusakan

الْأَرْضِ
al-ardī
bumi

فِي
fi
di

تَعْشُوا
ta'sau
kamu
merajalela

لَا
lā
jangan

Wattaqul-lažī khalaqakum wal-ji-
billatal-awwalin. ﴿١٨٤﴾

184. dan bertakwalah kepada Allah yang telah menciptakan kamu dan umat-umat yang dahulu".

| | | | | | |
|------------------------------------------------|-----------------|------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------|-----------------|
| الْجِبْلَةُ al-jibillata umat-umat | وَ wa dan | خَلْقُكُمْ khalaqakum telah men- ciptakanmu | الَّذِي allažī yang | اتَّقُوا ittaqu bertakwa- lah | وَ wa dan |
| الْأَوَّلِينَ al-awwalīna yang dahulu | | | | | |

Qālū innamā anta minal-musahha-
rin,

185. Mereka berkata : "Sesungguhnya kamu adalah salah seorang dari orang-orang yang kena sihir,

| | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------|------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------|
| الْمُسَحَّرِينَ al-musah- harīna orang- orang yang kena sihir | مِنْ min dari | أَنْتَ anta kamu | إِنَّمَا innamā sesungguh- nya | قَالُوا qālū mereka berkata |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------|------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------|

wa mā anta illā basyarum mišlunā
wa in nazunnuka laminal-kāžibīn.

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٥﴾

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَإِنْ نَظُنْكَ لَيْسَ
الْكَاذِبِينَ ﴿١٨٥﴾

186. dan kamu tidak lain melainkan seorang manusia seperti kami, dan sesungguhnya kami yakin bahwa kamu benar-benar termasuk orang-orang yang berdusta.

| | | | | | |
|-----------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------|------------------------|--------------------|-----------------|
| مِثْلُنَا mišlunā seperti kami | بَشَرٌ basyarun seorang manusia | إِلَّا illā kecuali | أَنْتَ anta kamu | مَا mā tidak | وَ wa dan |
|-----------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------|------------------------|--------------------|-----------------|

الْكَاذِبِينَ
al-kažibina
orang-orang
yang dusta

لَمْ
lamin
sungguh
dari

نَظُنُكَ
nazunnuka
kami me-
yakinimu

إِنْ
in
sesungguh-
nya

وَ
wa
dan

Fa asqit 'alainā kisafam minas-samā'i
in kunta minas-ṣādiqin.

فَاسْقُطْ عَلَيْنَا كِسْفَامِ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ^{فَإِنْ} [ۖ]

187. Maka jatuhkanlah atas kami gumpalan dari langit, jika kamu termasuk orang-orang yang benar."

إِنْ
in
jika

السَّمَاءُ
as-samā'i
langit

مِنْ
min
dari

كِسْفًا
kisafan
gumpalan

عَلَيْنَا
'alainā
atas kami

فَاسْقُطْ
fa asqit
maka ja-
tuhkanlah

الصَّادِقِينَ
as-ṣādiqina
orang-orang
yang benar

مِنْ
min
dari

كُنْتَ
kunta
adalah
kamu

Qāla rabbi a'lamu bimā ta'malūn.

قَالَ رَبِّيْ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ

188. Syu'aib berkata : "Tuhanku lebih mengetahui apa yang kamu kerjakan".

تَعْمَلُونَ
ta'malūna
kamu
kerjakan

بِمَا
bimā
dengan
apa

أَعْلَمُ
a'lamu
lebih me-
netahui

رَبِّيْ
rabbi
Tuhanku

قَالَ
qāla
berkata

Fa kažabūhu fa akhažahum 'azābu
yaumiz-zullah, innahū kāna 'azāba
yaumin 'azīm.

فَكَذَبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلْمَةِ إِنَّهُ
كَانَ عَذَابَ يَوْمَ عَظِيمٍ

189. Kemudian mereka mendustakan Syu'aib, lalu mereka ditimpah azab pada hari mereka dinaungi awari. Sesungguhnya azab itu adalah azab hari yang besar.

| | | | | | |
|----------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------|----------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| إِنَّهُ innahū sesungguh-nya dia | الظُّلَّةُ az-zullati dinaungi awan | يَوْمٌ yaumi hari | عَذَابٌ 'ažābu siksa | فَأَخْذَهُمْ fa akha-žahum lalu menimpa mereka | فَكَذَّبُوهُ fa kažza-būhu lalu mereka mendustakannya |
| | عَظِيمٌ 'az̄imin yang besar | يَوْمٌ yaumin hari | عَذَابٌ 'ažāba siksa | | كَانَ kāna adalah dia |

Inna fī žālika la'ayah, wa mā kāna akṣaruhum mu'minīn.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ^{١٩٠}

190. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kekuasaan Allah), tetapi kebanyakan mereka tidak beriman.

| | | | | | |
|--------------------|-----------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------|-------------------------------|
| مَا mā tidak | وَ wa dan | لَا يَةٌ la'ayatan benar-benar tanda | ذَلِكَ žālika itu | فِي fī pada | إِنَّ inna sesungguhnya |
| | | مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang-orang beriman | أَكْثَرُهُمْ akṣaruhum kebanyakan mereka | | كَانَ kāna adalah dia |

Wa inna rabbaka lahuwal-'azīzur-rahīm.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

191. Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

| | | | | | |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------|
| الرَّحِيمُ ar-rahīmu Maha Penyayang | الْعَزِيزُ al-'azīzu Maha Perkasa | لَهُوَ lahuwa benar-benar Dia | رَبَّكَ rabbaka Tuhanmu | إِنَّ inna sesungguhnya | وَ wa dan |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------|

Wa innahū latanzīlu rabbil-‘ālamīn.

وَإِنَّهُ لَتَنزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩﴾

192. Dan sesungguhnya Al Qur'an ini benar-benar diturunkan oleh Tuhan semesta alam,

| | | | | |
|----------------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------|
| الْعَالَمِينَ al-‘ālamīna semesta alam | رَبِّ rabi Tuhan | لَتَنزِيلُ latanzīlu benar-benar diturunkan | إِنَّهُ innahū sesungguhnya dia | وَ wa dan |
|----------------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------|

Nazala bihir-rūhul-amin,

نَزَّلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿٢٠﴾

193. dia dibawa turun oleh Ar-Rūh Al-Amin (Jibril),

| | | |
|---------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------|
| الرُّوحُ الْأَمِينُ ar-rūhul-aminu Ar-Rūh Al-Amin | بِهِ bih dengan-nya | نَزَّلَ nazala diturunkan |
|---------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------|

‘alā qalbika li takūna minal-munzirin,

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنْذِرِينَ ﴿٢١﴾

194. ke dalam hatimu (Muhammad) agar kamu menjadi salah seorang di antara orang-orang yang memberi peringatan,

| | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|-----------------------|
| الْمُنْذِرِينَ al-munzirīna orang-orang yang memberi peringatan | مِنْ min di antara | لِتَكُونَ li takūna agar kamu | قَلْبِكَ qalbika hatimu | عَلَى ‘alā atas |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|-----------------------|

bi lisānin ‘Arabiyyim mubīn.

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

195. dengan bahasa Arab yang jelas.

| | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|
| مُّبِينٍ mubīnin yang jelas | عَرَبِيٌّ 'Arabiyyin Arab | بِلِسَانٍ bilisān dengan bahasa |
|-----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|

Wa innahū lafī zuburil-awwalīn.

وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ^{٦٧}

196. Dan sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar (tersebut) dalam kitab-kitab orang yang dahulu.

| | | | | |
|-----------------------------------------------|-----------------|------------------------|---------------------------------|-----------|
| الْأَوَّلِينَ | زُبُرٌ | لَفِي | إِنَّهُ | وَ |
| al-awwalīna orang- orang yang dahulu | zuburi kitab | benar-be- nar dalam | innahū sesungguh- nya dia | wa dan |

A wa lam yakul lahum āyatan ay
ya'lamahū 'ulamā'u Bani Isrā'il.

أَوْلَمْ يَكُنْ لَّهُمْ أَيْةً أَنْ يَعْلَمَهُ عَلَمُوا ^{٦٨}

بَنِي إِسْرَائِيلَ ^{٦٩}

197. Dan apakah tidak cukup menjadi bukti bagi mereka, bahwa para ulama Bani Israil mengetahuinya?

| | | | | | |
|-----------------------------------------|-----------------|-------------------------|---------------------|--------------|-----------------------|
| أَنْ يَعْلَمَهُ | أَيْةً | لَهُمْ | يَكُنْ | لَمْ | أَوْ |
| ay ya'la- mahū mengeta- huinya | āyatan bukti | lahum bagi mereka | yakun adalah dia | lam tidak | a wa dan apakah |

| | |
|------------------------------|------------------------|
| بَنِي إِسْرَائِيلَ | عَلَمُوا |
| Bani Isrā'ila Bani Israil | 'ulamā'u para ulama |

Wa lau nazzalnāhu 'alā ba'dil-a'jāmīn,

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَى بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ^{٦٩}

198. Dan kalau Al Qur'an itu Kami turunkan kepada salah seorang dari golongan bukan Arab,

| | | | | | |
|---------------------------------------|-------------------|--------------|--------------------------------------------|--------------|-----------|
| الْأَعْجَمِينَ | بَعْضٌ | عَلَى | نَزَّلْنَاهُ | لَوْ | وَ |
| al-a'jāmīna golongan bukan Arab | ba'di sebagian | 'alā atas | nazzalnāhu Kami me- nurunkan- nya | lau kalau | wa dan |

fa qara'ahū 'alaihim mā kānū bihī mu'minīn.

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٦﴾

199. lalu ia membacakannya kepada mereka (orang-orang kafir); niscaya mereka tidak akan beriman kepadanya.

مُؤْمِنِينَ

mu'minīna
orang-orang
beriman

بِهِ

bihī
dengan-
nya

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

مَا

mā
tidak

عَلَيْهِمْ

'alaihim
atas
mereka

فَقَرَأَهُ

fa qara'ahū¹
lalu ia
membaca-
kannya

Kažālika salaknāhu fī qulūbil-mujrimīn.

كَذَلِكَ سَلَكَنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٧﴾

200. Demikianlah Kami masukkan Al Qur'an ke dalam hati orang-orang yang durhaka.

الْمُجْرِمِينَ

al-mujrimīna
orang-orang
durhaka

قُلُوبٌ

qulūbi
hati

فِي

fī
dalam

سَلَكَنَاهُ

salaknāhu
Kami mema-
sukkannya

كَذَلِكَ

kažālika
demikian-
lah

Lā yu'minūna bihī hattā yarawul-
'azābal-alīm.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٢٨﴾

201. Mereka tidak beriman kepadanya, hingga mereka melihat azab yang pedih.

الْعَذَابَ

al-'azāba
siksa

يَرَوُا

yarau
mereka
melihat

حَتَّىٰ

hattā
sehingga

بِهِ

bihī
dengan-
nya

يُؤْمِنُونَ

yu'minūna
mereka
beriman

لَا

lā
tidak

الْأَلِيمَ

al-alīma
yang pedih

Fa ya'tiyahum bagtataw wa hum lā
yasy'urūn,

فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٩﴾

202. Maka datanglah azab kepada mereka dengan mendadak, sedang mereka tidak menyadarinya,

| | | | | | |
|--------------------------------------------|--------------------|-----------------------|-----------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| يَشْرُونَ yasy'urūna mereka memahami | لَا lā tidak | هُمْ hum mereka | وَ wa dan | بَغْتَةً bagtatan dengan mendadak | فِيَأْتِهِمْ fa ya'ti-yahum maka datanglah pada mereka |
|--------------------------------------------|--------------------|-----------------------|-----------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------|

fa yaqūlū hal naḥnu munzarūn.

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ﴿٤٠﴾

203. Ialu mereka berkata : "Apakah kami dapat diberi tangguh?"

| | | | |
|--------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------|
| مُنْظَرُونَ munzarūna orang-orang diberi tangguh | نَحْنُ naḥnu kami | هَلْ hal apakah | فَيَقُولُوا fa yaqūlū lalu mereka berkata |
|--------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------|

A fa bi 'azābinā yasta'jilūn.

أَفَعَذَّبَنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٤١﴾

204. Maka apakah mereka meminta supaya disegerakan azab Kami?

| | |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| يَسْتَعْجِلُونَ yasta'jilūna mereka minta disegerakan | أَفَعَذَّبَنَا a fa bi 'azābinā maka apakah dengan siksa Kami |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|

A fa ra'aita im matta'nāhum sinīn,

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَا هُوَ سِنِينَ ﴿٤٢﴾

205. Maka bagaimana pendapatmu jika Kami berikan kepada mereka kenikmatan hidup bertahun-tahun,

| | | | |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------|
| سِنِينَ sinīna bertahun-tahun | مَتَّعْنَا هُوَ matta'-nāhum Kami berikan pada mereka kenikmatan | إِنْ in jika | أَفَرَأَيْتَ a fa ra'aita maka bagaimana pendapatmu |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------|

šumma jā'ahum mā kānū yū'adūn,

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ^{٢٣}

206. kemudian datang kepada mereka azab yang telah diancamkan kepada mereka,

يُوعَدُونَ

yū'adūna
mereka
diancam

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

مَا

mā
apa

جَاءَهُمْ

jā'ahum
datang pa-
da mereka

ثُمَّ

šumma
kemudian

mā agnā 'anhū mā kānū yumat-
ta'ūn.

مَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَمْتَعُونَ ^{٢٤}

207. niscaya tidak berguna bagi mereka apa yang mereka selalu menikmati-nya.

يَمْتَعُونَ

yumattā-
'ūna
mereka
nikmati

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

مَا

mā
apa

عَنْهُمْ

'anhū
dari
mereka

أَغْنَى

agnā
berguna

مَا

mā
tidak

Wa mā ahlaknā min qaryatin illā
lahā munzirūn,

وَمَا أَهْلَكَنَا مِنْ قَرْيَةٍ لَا لَهَا مُنْذِرُونَ ^{٢٥}

208. Dan Kami tidak membinasakan sesuatu negeri pun, melainkan sesudah
ada baginya orang-orang yang memberi peringatan;

لَا

illā
kecuali

قَرْيَةٍ

qaryatin
negeri

مِنْ

min
dari

أَهْلَكَنَا

ahlaknā
Kami
binasakan

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

مُنْذِرُونَ

munzirūna
orang-
orang yang
memberi
peringatan

لَا

lahā
baginya

žikrā, wa mā kunnā zālimin.

ذِكْرٌ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ^{٢٦}

209. untuk menjadi peringatan. Dan Kami sekali-kali tidak berlaku zalim.

| | | | | |
|---------------------------------------|-------------------------|-------------|-----------|---------------------|
| ظَالِمِينَ | كُنَّا | مَا | وَ | ذِكْرًا |
| zālimīna orang-orang yang zalim | kunnā adalah Kami | mā tidak | wa dan | žikrā peringatan |

Wa mā tanazzalat bihisy-syayātīn.

وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ

210. Dan Al Qur'an itu bukanlah dibawa turun oleh syaitan-syaitan.

| | | | | |
|------------------------------------------|------------------------|--------------------------|-------------|-----------|
| الشَّيَاطِينُ | بِهِ | تَنَزَّلَتْ | مَا | وَ |
| asy-sy- yātīnu syaitan- syaitan | bihi dengan- nya | tanazzalat diturunkan | mā tidak | wa dan |

Wa mā yambagi lahum wa mā yastaṭī'ūn.

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ

211. Dan tidaklah patut mereka membawa turun Al Qur'an itu, dan mereka pun tidak akan kuasa.

| | | | | | |
|-------------|-----------|-------------------------|------------------|-------------|-----------|
| مَا | وَ | لَهُمْ | يَنْبَغِي | مَا | وَ |
| mā tidak | wa dan | lahum bagi mereka | yambagi patut | mā tidak | wa dan |

يَسْتَطِيعُونَ
yastaṭī'ūna
mereka
kuasa

Innahum 'anis-sam'i lama'zūlūn.

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمْعَرُولُونَ

212. Sesungguhnya mereka benar-benar dijauhkan daripada mendengar Al Qur'an itu.

لَمْعَزُولُونَ
lama'zulūna
benar-be-
nar orang-
orang yang
dijauhkan

السَّمْعُ
as-sam'i
mendengar

عَنْ
'an
dari

إِنَّمَا
innahum
sesungguh-
nya mereka

Fa lā tad'u ma'allāhi ilāhan ākhara
fa takūna minal-mu'ażżabīn.

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا أَخْرَى فَتَكُونَ مِنَ
الْمُعْذَبِينَ^{٢١٣}

213. Maka janganlah kamu menyeru (menyembah) tuhan yang lain di samping Allah, yang menyebabkan kamu termasuk orang-orang yang diazab.

آخَرُ
ākhara
yang lain

إِلَهًا
ilāhan
tuhan

اللَّهُ
Allāhi
Allah

مَعَ
ma'a
bersama

تَدْعُ
tad'u
kamu
menyeru

فَلَا
fa la
maka
jangan

الْمُعْذَبِينَ
al-mu'aż-
żabīna
orang-
orang yang
disiksa

مِنْ
min
dari

فَتَكُونَ
fa takūna
maka
kamu
menjadi

Wa anžir 'asyiratakal-aqrabīn,

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبَيْنَ^{٢١٤}

214. Dan berilah peringatan kepada kerabat-kerabatmu yang terdekat,

الْأَقْرَبَيْنَ
al-aqrabīna
yang
terdekat

عَشِيرَتَكَ
'asyirataka
kerabat-
kerabatmu

أَنْذِرْ
anžir
berilah
peringatan

وَ
wa
dan

wakhfid janāḥaka limanittaba'aka
minal-mu'minīn.

وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ^{٢١٥}

215. dan rendahkanlah dirimu terhadap orang-orang yang mengikutimu, yaitu orang-orang yang beriman.

| | | | | | |
|-------------|--------------------------------|-------------------------|--------------------|-----------------------------|-----------|
| مِنْ | اتَّبَعَكَ | لِمَنْ | جَنَاحَكَ | أَخْفَضْ | وَ |
| min dari | ittaba'aka mengikuti- mu | li man pada orang | janāhaka dirimu | ikhfid rendah- kanlah | wa dan |

الْمُؤْمِنِينَ
al-mu'mi-nina
orang-
orang yang
beriman

Fa in 'aṣauka fa qul inni bari'um
mimmā ta'malūn.

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ لَّهِ يَعْلَمُ مَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

216. Jika mereka mendurhakaimu maka katakanlah : "Sesungguhnya aku tidak bertanggung jawab terhadap apa yang kamu kerjakan."

| | | | | | |
|-------------------|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------|--------------------|
| مِمَّا | بَرِّي | لَنِي | فَقُلْ | عَصَوْكَ | فَإِنْ |
| mimmā dari apa | bari'un berlepas diri | inni sesungguh- nya aku | fa qul maka katakanlah | 'aṣauka mereka mendur- hakaimu | fa in maka jika |

تَعْمَلُونَ
ta'maluna
kamu
kerjakan

Wa tawakkal 'alal-'azīzir-rahīm,

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿١٧﴾

217. Dan bertawakkallah kepada (Allah) Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang,

| | | | | |
|--------------------------------|------------------------------|--------------|---------------------------------|-----------|
| الرَّحِيمُ | الْعَزِيزُ | عَلَى | تَوَكَّلْ | وَ |
| ar-rahīmi Maha Penyayang | al-'azīzi Maha Perkasa | 'alā atas | tawakkal bertawak- kallah | wa dan |

allazi yaraka hina taqum.

الَّذِي يَرَكَ حِينَ تَقُومُ^{٦١٨}

218. yang melihat kamu ketika kamu berdiri (untuk sembahyang),

تَقُومُ

taqumu
kamu
berdiri

حِينَ

hina
ketika

يَرَكَ

yaraka
melihatmu

الَّذِي

allazi
yang

Wa taqallubaka fis-sajidin.

وَتَقْلِبَكَ فِي السَّاجِدِينَ^{٦١٩}

219. dan (melihat pula) perubahan gerak badanmu di antara orang-orang yang sujud.

السَّاجِدِينَ

as-sajidina
orang-orang
yang sujud

فِ

fi
di antara

تَقْلِبَكَ

taqallubaka
perubahan-
mu

وَ

wa
dan

Innahu huwas-sami'ul-'alim.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ^{٦٢٠}

220. Sesungguhnya Dia adalah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

الْعَلِيمُ

al-'alimu
Maha Me-
ngetahui

السَّمِيعُ

as-sami'u
Maha
Mendengar

هُوَ

huwa
Dia

إِنَّهُ

innahu
sesungguh-
nya Dia

Hal unabbi'ukum 'alā man tanaz-
zalusy-syayatīn.

هَلْ أَنْتُمْ عَلَىٰ مَنْ تَنَزَّلُ الشَّيَاطِينُ^{٦٢١}

221. Apakah akan Aku beritakan kepadamu, kepada siapa syaitan-syaitan itu turun?

الشَّيَاطِينُ

asy-sya-
yatīnu
syaitan-
syaitan

تَنَزَّلُ

tanazzalu
turun

مَنْ

man
siapa

عَلَىٰ

'alā
atas

أَنْتُمْ

unabbi'u-
kum
akan Aku
beritakan
padamu

هَلْ

hal
apakah

Tanazzalu 'alā kulli affākin aṣīm,

٢٣٩ تَنَزَّلُ عَلَى كُلِّ أَفَّاكٍ أَشَيمٍ

222. Mereka turun kepada tiap-tiap pendusta lagi yang banyak dosa,

| | | | | |
|-------------------------|---------------------------------|-----------------------------|-----------------------|---------------------------------|
| أشيم aṣīm berdosa | أَفَّاكٍ affākin pendusta | كُلِّ kulli tiap-tiap | عَلَى 'alā atas | تَنَزَّلُ tanazzalu turun |
|-------------------------|---------------------------------|-----------------------------|-----------------------|---------------------------------|

yulqūnas-sam'a wa akṣaruhum kā-
žibūn.

يُلْقَوْنَ السَّمْعَ وَأَكْثَرُهُمْ كَاذِبُونَ ٢٤٠

223. mereka menghadapkan pendengaran (kepada syaitan) itu, dan kebanyakan mereka adalah orang-orang pendusta.

| | | | | |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| كَاذِبُونَ kāžibūna orang-orang pendusta | أَكْثَرُهُمْ akṣaruhum kebanyakan mereka | وَ wa dan | السَّمْعَ as-sam'a pendengar- an | يُلْقَوْنَ yulqūna mereka mengha- dapkan |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------|

Wasy-syu'arā'u yattabi'uhumul-gāwūn.

وَالشُّعُرُاءُ يَتَبَعُهُمُ الْغَاوُونَ ٢٤١

224. Dan penyair-penyair itu diikuti oleh orang-orang yang sesat.

| | | | |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------|
| الْغَاوُونَ al-gāwūna orang-orang yang sesat | يَتَبَعُهُمْ yattabi'uhum mengikuti mereka | الشُّعُرُاءُ asy-syu-'arā'u penyair- penyair | وَ wa dan |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------|

Alam tara annahum fī kulli wādiy yahimūn,

الْأَمْ تَرَانَهُمْ فِي كُلِّ وَادِيْهِمُونَ ٢٤٢

225. Tidakkah kamu melihat bahwasanya mereka mengembara di tiap-tiap lembah³⁰,

| | | | | | |
|--------------------------|-----------------------------|-----------------|---------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|
| وَادٍ wādin lembah | كُلِّ kulli tiap-tiap | فِي fī di | أَنْهُمْ annahum bahwasanya mereka | تَرَى tara kamu melihat | الْأَمْ alam tidakkah |
|--------------------------|-----------------------------|-----------------|---------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|

يَهْيَمُونَ

yahimūna
mereka me-
ngembara

wa annahum yaqūlūna mā lā yaf-
'alūn,

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ (٢٦)

226. dan bahwasanya mereka suka mengatakan apa yang mereka sendiri tidak mengerjakan(nya)?,

يَفْعَلُونَ

yaf' alūna
mereka
kerjakan

لَا

lā
tidak

مَا

mā
apa

يَقُولُونَ

yaqūlūna
mereka me-
ngatakan

أَنَّهُمْ

annahum
bahwasa-
nya mereka

وَ

wa
dan

illal-lažīna āmanū wa 'amiluš-ṣālihāti
wa žakarullāha kašīrā wantaṣarū
mim ba'di mā ẓulimū, wa sayā'-
lamul-lažīna ẓalamū ayya munqalabiy
yanqalibūn.

إِلَّا الَّذِينَ أَمْنَوْا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَأَنْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا
ظُلِمُوا وَأُسِّعَمَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَمَّا مُنْقَلَبٌ
يَتَبَيَّنُ (٢٧)

227. kecuali orang-orang (penyair-penyair) yang beriman dan beramal saleh
dan banyak menyebut Allah dan mendapat kemenangan sesudah menderita
kezaliman. Dan orang-orang yang zalim itu kelak akan mengetahui ke tempat
mana mereka akan kembali.

الصَّالِحَاتِ

aš-ṣālihāti
saleh

عَمِلُوا

'amilū
beramal

وَ

wa
dan

أَمْنَوْا

āmanū
beriman

الَّذِينَ

allāžīna
orang-
orang yang

إِلَّا

illā
kecuali

أَنْتَصَرُوا

intaṣarū
mendapat
keme-
nangan

وَ

wa
dan

كَثِيرًا

kašīrān
banyak

اللَّهُ

Allāha
Allah

ذَكَرُوا

žakarū
menyebut

وَ

wa
dan

سَيَعْلَمُ
saya'lamu
akan me-
ngetahui

وَ
wa
dan

ظُلْمُوا
zulimū
dizalimi

مَا
mā
apa

بَعْدٌ
ba'di
sesudah

مِنْ
min
dari

يَقْبِلُونَ
yanqali-
būna
mereka
kembali

مُنْقَلَبٍ
munqalabin
tempat
kembali

إِيَّ
ayya
ke mana

ظَلَمُوا
zalamū
zalim

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

سُورَةُ النَّمَلَ

AN-NAML (SEMUT)
SURAT KE-27 : 93 AYAT

Bismillahir-rahmânir-rahîm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

ٰتَسْ تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٌ مُبِينٌ^①
Tā sin, tilka āyatul-Qur'āni wa kitābim mubin,

1. Tā sin³¹⁾ (Surat) ini adalah ayat-ayat Al Qur'an, dan (ayat-ayat) Kitab yang menjelaskan,

| | | | | | |
|---------|-----|------------|-----------|--------|------------------|
| كِتَابٌ | وَ | الْقُرْآنُ | آيَاتٌ | تِلْكَ | طَسْ |
| kitābin | wa | Al-Qur'āni | āyatū | tilka | tā sin |
| kitab | dan | Al Qur'an | ayat-ayat | itu | tā sin |
| | | | | | مُبِينٌ |
| | | | | | mubin |
| | | | | | yang menjelaskan |

hudaw wa busyrā lil-mu'minīn,

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ^②

2. untuk menjadi petunjuk dan berita gembira untuk orang-orang yang beriman,

| | | |
|-------------------------------|-----|----------|
| لِلْمُؤْمِنِينَ | وَ | هُدًى |
| lil-mu'minīna | wa | hudan |
| bagi orang-orang yang beriman | dan | petunjuk |

allažīna yuqīmūnaš-ṣalāta wa yu'-tūnaz-zakāta wa hum bil-ākhirati hum yūqinūn.

الَّذِينَ يُقْيِمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكُوْةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقَنُونَ ﴿٣﴾

3. (yaitu) orang-orang yang mendirikan shalat dan menunaikan zakat dan mereka yakin akan adanya negeri akhirat.

الزَّكُوْةُ
az-zakāta
zakat

يُؤْتُونَ
yu'tūna
mereka
menunaikan

وَ
wa
dan

الصَّلَاةَ
as-ṣalāta
shalat

يُقْيِمُونَ
yuqīmūna
mendirikan

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

يُوقَنُونَ
yūqinūna
mereka
yakin

هُمْ
hum
mereka

بِالْآخِرَةِ
bil-ākhirati
dengan
akhirat

هُمْ
hum
mereka

وَ
wa
dan

Innal-lažīna lā yu'minūna bil-ākhirati zayyannā lahum a'mālahum fa hum ya'mahūn.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَ لَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَلُونَ ﴿٤﴾

4. Sesungguhnya orang-orang yang tidak beriman kepada negeri akhirat, Kami jadikan mereka memandang indah perbuatan-perbuatan mereka, maka mereka bergelimang (dalam kesesatan).

زَيَّنَ
zayyannā
Kami jadi-
kan me-
mandang
indah

بِالْآخِرَةِ
bil-ākhirati
dengan
akhirat

يُؤْمِنُونَ
yu'minūna
mereka
beriman

لَا
lā
tidak

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

لَانَ
inna
sesungguh-
nya

يَعْمَلُونَ
ya'mahūna
mereka ke-
bingungan

فَهُمْ
fa hum
maka
mereka

أَعْمَالُهُمْ
a'mālahum
perbuatan-
perbuatan
mereka

لَهُمْ
lahum
bagi
mereka

Ulā'ikal-lazīna lahum sū'ul-'aẓābi
wa hum fil-ākhirati humul-akhsa-
rūn.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ
فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْأَخْسَرُونَ ⑤

5. Mereka itulah orang-orang yang mendapat (di dunia) azab yang buruk dan mereka di akhirat adalah orang-orang yang paling merugi.

| | | | | | |
|--------------------------------------|------------|-------------|-------------|------------------|------------|
| وَ | الْعَذَابِ | سُوءُ | لَهُمْ | الَّذِينَ | أُولَئِكَ |
| wa | al-'aẓābi | sū'u | lahum | allaẓīna | ula'iqa |
| dan | siksa | yang buruk | bagi mereka | orang-orang yang | mereka itu |
| | | | | | |
| الْأَخْسَرُونَ | هُمْ | الْآخِرَةِ | فِي | هُمْ | |
| al-akhsa- rūna | hum | al-ākhirati | fi | hum | |
| orang-orang yang paling merugi | mereka | akhirat | di | mereka | |

Wa innaka latulaqqal-Qur'āna mil
ladun ḥakimin 'alīm.

وَأَنْتَ لَتُلَقِّي الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكَمَيْمٍ ⑥

6. Dan sesungguhnya kamu benar-benar diberi Al Qur'an dari sisi (Allah) Yang Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

| | | | | | |
|--------|------|------------|------------------------|------------------------|-----|
| لَدُنْ | مِنْ | الْقُرْآنَ | لَتُلَقِّي | إِنْكَ | وَ |
| ladun | min | Al-Qur'āna | latulaqqā | innaka | wa |
| sisi | dari | Al Qur'an | benar-be nar diberi | sesungguh- nya kamu | dan |
| | | | | | |
| | | | | عَلِيْمٍ | |
| | | | | 'alīmin | |
| | | | | Maha Me- ngetahui | |
| | | | | حَكَمَيْمٍ | |
| | | | | ḥakimin | |
| | | | | Maha Bijaksana | |

Iż qāla Mūsā li ahlīhī innī ānastu
nārā, sa'ātīkum minhā bi khabarin
au ātīkum bi syihābin qabasil la-
'allakum taṣṭalūn.

إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِهِ إِنِّي أَنْتَ شَرِيكِي
سَأَتِيكُمْ مِنْهَا بِخَيْرٍ أَوْ أَتِيكُمْ شَرٌّ بِقَبِيلَتِي
لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ⑦

7. (Ingatlah) ketika Musa berkata kepada keluarganya : "Sesungguhnya aku melihat api. Aku kelak akan membawa kepadamu kabar daripadanya, atau aku membawa kepadamu suluh api supaya kamu dapat berdiang".

| | | | | | |
|--------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| أَنْسَتْ ānastu aku melihat | إِنِّي innī sesungguhnya aku | لِأَهْلِهِ li ahlihī kepada keluarganya | مُوسَى Mūsā Musa | قَالَ qāla berkata | إِذْ iż ketika |
| أَتَيْكُمْ ātikum aku membawa padamu | أَوْ au atau | بِخَبَرٍ bi khabarin dengan kabar | مِنْهَا minhā darinya | سَأَتِيكُمْ sa'atikum aku akan membawa padamu | نَارًا nāran api |
| | | تَصْرِطُلُونَ taṣṭalūna kamu berdiang | لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu | قَبِيسٍ qabasin suluh api | بِشَهَابٍ bi syihābin dengan cahaya |

Fa lammā jā'ahā nūdiya am būrika man fin-nāri wa man ḥaulahā, wa subhānallāhi rabbil-‘ālamīn.

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُوْرِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوَّلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑧

8. Maka tatkala dia tiba di (tempat) api itu, diserulah dia : "Bahwa telah di berkati orang-orang yang berada di dekat api itu, dan orang-orang yang berada di sekitarnya. Dan Maha Suci Allah, Tuhan semesta alam".

| | | | | | |
|----------------------|----------------------------------------|----------------------|-----------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| مِنْ man orang | بُوْرِكَ būrika telah diberkahi | أَنْ an bahwa | نُودِيَ nūdiya diseru | جَاءَهَا jā'ahā datang padanya | فَلَمَّا fa lammā maka tatkala |
| وَ wa dan | حَوَّلَهَا ḥaulahā di sekitarnya | مِنْ man orang | وَ wa dan | النَّارِ an-nāri api | فِي fi di |

الْعَالَمِينَ
al-‘ālamīna
semesta
alam

رَبِّ
rabbi
Tuhan

اللَّهُ
Allāhi
Allah

سُبْحَانَ
subhāna
Maha Suci

Yā Mūsā innahū anallāhul-‘azīzul-
hakīm,

يَامُوسَى إِنَّهُ أَنَّا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

9. (Allah berfirman) : "Hai Musa, sesungguhnya Akulah Allah, Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana,

الْعَزِيزُ
al-‘azīzu
Maha
Perkasa

اللَّهُ
Allāhu
Allah

أَنَا
ana
Aku

إِنَّهُ
innahū
sesungguh-
nya

مُوسَى
Mūsā
Musa

يَا
yā
hai

الْحَكِيمُ
al-hakīmu
Maha
Bijaksana

wa alqi ‘aṣāk, fa lammā ra’āhā
tahtazzu ka annahā jānnuw wallā
mudbiraw wa lam yu‘aqqib, yā
Mūsā lā takhaf, inni lā yakhāfu
ladayyal-mursalūn,

وَالْقُعَدَكَ فَلَمَّا رَأَهَا تَهَزَّ كَانَهَا جَانَ
وَلَيْ مُدِيرًا وَلَمْ يَعْقِبْ يَامُوسَى لَا تَخَفَّ
إِنَّ لَيْغَافَ لَدِيَ الرَّسُولُونَ ①

10. dan lemparkanlah tongkatmu". Maka tatkala (tongkat itu menjadi ular dan) Musa melihatnya bergerak-gerak seperti dia seekor ular yang gesit, lari-lah ia berbalik ke belakang tanpa menoleh. "Hai Musa, janganlah kamu takut. Sesungguhnya orang yang dijadikan rasul, tidak takut di hadapan-Ku.

تَهَزَّ
tahtazzu
bergerak-
gerak

رَأَهَا
ra’āhā
melihatnya

فَلَمَّا
fa lammā
maka
tatkala

عَصَادَكَ
‘aṣāka
tongkatmu

أَلْقَ
alqi
lempar-
kanlah

وَ
wa
dan

| | | | | | |
|-------------------------------|-------------------------|------------------------------|---------------|----------------|----------------------------------|
| لَمْ | وَ | مُدْبِرًا | وَلَىٰ | جَانٌ | كَانَهَا |
| lam tidak | wa dan | mudbiran ke bela- kang | wallā lari | jānnun ular | ka annahā seakan- akan dia |
| إِنِّي | تَخَفُّ | لَا | مُوسَىٰ | يَا | يُعَقِّبَ |
| innī sesungguh- nya Aku | takhaf kamu takut | lā jangan | Mūsā Musa | yā hai | yu'aqqib menoleh |
| الْمَرْسَلُونَ | لَدَّيَ | يَخَافُ | لَا | | |
| al-mursalūn para rasul | ladayya di sisi-Ku | yakhāfu takut | lā tidak | | |

illā man ẓalama ṣumma baddala
ḥusnam ba'da sū'in fa innī gafūrū
raḥīm.

إِلَّا مَنْ خَلَمَ شَرَّ بَدَلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ
فَإِنِّي عَفُورٌ رَّحِيمٌ
⑪

11. Tetapi orang yang berlaku zalim, kemudian ditukarnya kezalimannya dengan kebaikan (Allah akan mengampuninya); maka sesungguhnya Aku Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

| | | | | | |
|------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------|--------------------|------------------|-----------------|
| حُسْنًا | بَدَلَ | شَرَّ | خَلَمَ | مَنْ | لَا |
| husnan kebaikan | baddala ditukar | ṣumma kemudian | ẓalama zalim | man orang | illā kecuali |
| رَحِيمٌ | عَفُورٌ | فَإِنِّي | سُوءٍ | بَعْدَ | |
| raḥīmūn Maha Penyayang | gafūrun Maha Pengampun | fa innī maka se- sungguh- nya Aku | sū'in keburukan | ba'da sesudah | |

Wa adkhil yadaka fī jaibika takhrūj baidā'a min gairi sū'in fī tis' āyātin ilā Fir'auna wa qaumih, in nahum kānū qauman fāsiqīn.

وَادْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بِيَضَاءٍ
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي تِسْعَ آيَاتٍ إِلَى فَرْعَوْنَ
وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ
⑯

12. Dan masukkanlah tanganmu ke leher bajumu³²⁾, niscaya ia akan ke luar putih (bersinar) bukan karena penyakit. (Kedua mukjizat ini) termasuk sembilan buah mukjizat (yang akan dikemukakan) kepada Fir'aun dan kaumnya. Sesungguhnya mereka adalah kaum yang fasik".

| | | | | | |
|--------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| تَخْرُجٌ takhruj kamu keluar | جَبِيلٌ jaibika leher bajumu | فِي fi ke | يَدَكَ yadaka tanganmu | أَدْخُلَ adkhil masuk-kanlah | وَ wa dan |
| تِسْعَ tis'i sembilan | فِي fi dalam | سُوْءٍ sū'in penyakit | غَيْرَ gairi bukan | مِنْ min dari | بَيْضَاءَ baidā'a putih |
| إِنْهُمْ innahum sesungguhnya mereka | قَوْمَهُ qaumihi kaumnya | وَ wa dan | فَرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun | إِلَى ilā kepada | أَيَّاتٍ āyātin mukjizat |
| | | | فَاسِقِينَ fāsiqīna mereka fasik | قَوْمًا qauman kaum | كَانُوا kānū adalah mereka |

Fa lammā jā'athum āyātunā mub-
siratan qālū hāzā sihrum mubīn.

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ أَيَّاتُنَا مُبَشِّرَةً قَالُوا
هَذَا سُحْرٌ مُّبِينٌ³³⁾

13. Maka tatkala mukjizat-mukjizat Kami yang jelas itu sampai kepada mereka, berkatalah mereka : "Ini adalah sihir yang nyata".

| | | | | | |
|----------------------|-----------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------|
| هَذَا hāzā ini | قَالُوا qālū mereka berkata | مُبَشِّرَةً mubshiratan yang jelas | أَيَّاتٍ āyātin mukjizat-mukjizat Kami | جَاءَتْهُمْ jā'athum datang pada mereka | فَلَمَّا fa lammā maka tatkala |
|----------------------|-----------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------|

مُبِينٌ
mubinun
yang nyata

سِحْرٌ
sibrün
sihir

وَجَهَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنْتُهَا أَنْفُسُهُمْ ظَلَمًا
وَعَلَوْا فَانْظُرْ كِيفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ١٤

14. Dan mereka mengingkarinya karena kezaliman dan kesombongan (mereka) padahal hati mereka meyakini (kebenaran)nya. Maka perhatikanlah betapa kesudahan orang-orang yang berbuat kebinasaan.

أَنْفُسُهُمْ
anfusuhum
diri mereka

إِسْتَيْقَنْتُهَا
istaiqanathā
meyakini-nya

وَ
wa
dan

بِهَا
bihā
dengan-nya

جَهَدُوا
jahadū
mereka mengingkar

وَ
wa
dan

كَانَ
kāna
adalah dia

كَيْفَ
kaifa
bagaimana

فَانْظُرْ
fanzur
maka perhatikanlah

عُلُوًّا
uluwwan
kesombongan

وَ
wa
dan

ظَلَمًا
zulman
kezaliman

الْمُفْسِدِينَ
al-mufsi-dina
orang-orang yang berbuat kerusakan

عَاقِبَةُ
'aqibatu
kesudahan

Wa laqad ătainā Dāwūda wa Sulaimāna 'ilmā, wa qālal-hamdu lillāhil-lažī fadḍalanā 'alā kašīrim min 'ibādihil-mu'minīn.

وَلَقَدْ أَتَيْتَ أَدَوَدَ وَسَلِيمَنَ عَلَمًا وَقَالَا
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ
عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ١٥

15. Dan sesungguhnya Kami telah memberi ilmu kepada Daud dan Sulaiman; dan keduanya mengucapkan : "Segala puji bagi Allah yang melebihkan kami dari kebanyakan hamba-hamba-Nya yang beriman".

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| سُلَيْمَانٌ Sulaimāna Sulaiman | وَ wa dan | دَاؤدَ Dāwūda Daud | أَتَيْنَا ātайнā Kami telah memberi | لَقَدْ laqad sesungguh- nya | وَ wa dan |
| الَّذِي allāzī yang | لِلَّهِ lillāhi bagi Allah | الْحَمْدُ al-ḥamdu segala puji | قَالَ qāla keduanya berkata | وَ wa dan | عِلْمًا 'ilman ilmu |
| الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi-nīna orang- orang yang beriman | عَبَادِهِ 'ibādihi hamba- hamba- Nya | مِنْ min dari | كَثِيرٌ kašīrin kebanyak- an | عَلَىٰ 'alā atas | فَضَلَّنَا faḍḍalanā telah me- lebihkan kami |

Wa warisā Sulaimānu Dāwūda wa qāla yā ayyuhan-nāsu 'ullimnā manṭiqat-ṭairi wa uthinā min kulli syai', inna hāzā lahuwal-fadlul-mubīn.

وَرَثَ سُلَيْمَانُ دَاؤدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ عِلْمَنَا مِنْ طَيْرٍ وَأَوْتَيْنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ⑯

| | | | | | |
|--------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|
| قَالَ qāla berkata | وَ wa dan | دَاؤدَ Dāwūda Daud | سُلَيْمَانٌ Sulaimānu Sulaiman | وَرَثَ warisā telah mewarisı | وَ wa dan |
| وَ wa dan | الْطَّيْرٌ at-ṭairi burung | مَنْطِقَةٌ manṭiqat perkataan | عِلْمَنَا 'ullimnā kami telah diberi pe- ngertian | النَّاسُ an-nāsu manusia | يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai |

هَذَا
hāzā
ini

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

شَيْءٌ
syai'in
sesuatu

كُلُّ
kulli
segala

مِنْ
min
dari

أُوتِينَا
ūtīnā
kami diberi

الْمُبِينُ
al-mubīnu
yang
nyata

الْفَضْلُ
al-fadlu
karunia

لَهُو
lahuwa
benar-
benar dia

Wa ḥusyira li Sulaimāna junūduhū
minal-jinni wal-insi waṭ-ṭairi fa hum
yūza'ūn.

وَحْسِرَ لِسَلَيْمَنَ جُنُودَهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْأَنْسِ
وَالْطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَّعُونَ ^(٤٧)

17. Dan dihimpunkan untuk Sulaiman tentaranya dari jin, manusia dan burung lalu mereka itu diatur dengan tertib (dalam barisan).

الْجِنِّ
al-jinni
jin

مِنْ
min
dari

جُنُودُهُ
junūduhū
tentaranya

لِسَلَيْمَنَ
li Sulai-
māna
untuk
Sulaiman

حُسِيرَ
husyira
dihimpun-
kan

وَ
wa
dan

يُوزَّعُونَ
yūza'ūna
mereka
diatur

فَهُمْ
fa hum
maka
mereka

الْطَّيْرُ
at-ṭairi
burung

وَ
wa
dan

الْأَنْسُ
al-insi
manusia

وَ
wa
dan

Hattā iżā ataw 'alā wādin-namli
qālat namlatuy yā ayyuhan-namlud-
khulū masākinakum, lā yaḥtiman-
nakum Sulaimānu wa junūduhū wa
hum lā yasy'urūn.

حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْعَلَىٰ وَادِ الْنَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا
النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسَاكِنَكُمْ لَا يَحْطِمُنَّكُمْ
سُلَيْمَنٌ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ^(٤٨)

18. Hingga apabila mereka sampai di lembah semut berkatalah seekor semut : "Hai semut-semut, masuklah ke dalam sarang-sarangmu, agar kamu tidak diinjak oleh Sulaiman dan tentaranya, sedangkan mereka tidak menyadari";

| | | | | | |
|--------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------|
| النَّمَلٌ an-namli semut | وَادٍ wādin lembah | عَلَىٰ 'alā atas | أَتَوْاٰ ataw mereka sampai | إِذَاٰ iżā apabila | حَتَّىٰ hattā sehingga |
| مَسَاكِنَكُمْ masāki-nakum sarang-sarangmu | ادْخُلُوا udkhulū masuklah | النَّمَلُ an-namlu semut | يَا آيُهَا yā ayyuhā hai | نَمَلَةٌ namlatun seekor semut | قَالَتْ qālat berkata |
| وَ wa dan | جُنُدُهُ junūduhū tentaranya | وَ wa dan | سُلَيْمَانٌ Sulaimānu Sulaiman | يَحْطِمُنَّكُمْ yahṭiman-nakum menginjak-mu | لَا lā tidak |
| | | | يَشْعُرُونَ yasy'urūna mereka menyadari | لَا lā tidak | هُمْ hum mereka |

Fa tabassama dāhikam min qaulihā
wa qāla rabbi auzi'ni an asykura
ni'matakal-latī an'amta 'alayya wa
'alā wālidayya wa an a'mala ṣālihā
tardāhu wa adkhilnī bi rahmatika
fi 'ibādikā-ṣālihīn.

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ
أَوْزَعْنِي أَنْ أَشْكُونَعْتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ
عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالدَّيْ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحَاتِرَضِيَّهُ
وَادْخُلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادَكَ الصَّالِحِينَ ۝

19. maka dia tersenyum dengan tertawa karena (mendengar) perkataan semut itu. Dan dia berdoa : "Ya Tuhaniku, berilah aku ilham untuk tetap mensyukuri nikmat-Mu yang telah Engkau anugerahkan kepadaku dan kepada dua orang ibu bapakku dan untuk mengerjakan amal saleh yang Engkau ridhai; dan masukkanlah aku dengan rahmat-Mu ke dalam golongan hamba-hamba-Mu yang saleh".

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| قَالَ qāla berkata | وَ wa dan | قَوْلَهَا qaulihā perkataan-nya | مِنْ min dari | ضَاحِكًا dāhikan tertawa | فَتَبَسَّمَ fa tabas-sama maka dia tersenyum |
| أَنْعَمْتَ an‘amta telah Eng- kau anu- gerahkan | الَّتِي allatī yang | نَعْمَتْكَ ni‘mataka nikmat-Mu | أَنْ أَشْكُرُ an asykura untuk tetap men- syukuri | أَوْزَعْنِي auzi‘nī berilah aku ilham | رَبْ rabi Tuhan |
| أَنْ أَعْمَلَ an a‘mala supaya aku me- ngerjakan | وَ wa dan | وَالْدَّيْ wālidayya kedua orang tuaku | عَلَىٰ ‘alā atas | وَ wa dan | عَلَىٰ ‘alayya atasku |
| فِي fi dalam | بِرَحْمَتِكَ bi rahmatikā dengan rahmat-Mu | أَدْخِلْنِي adkhilnī masukkan- lah aku | وَ wa dan | تَرْضِيهُ tardāhu Engkau me- ridhainya | صَالِحًا ṣalīhan amal saleh |
| | | الصَّالِحِينَ as-ṣalīhīna orang- orang yang saleh | | عَبَادِكَ ‘ibādika hamba- hamba-Mu | |

Wa tafaqqadat-taira fa qāla māliya
lā aral-hud-huda am kāna minal-
gā‘ibin.

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرُ فَقَالَ مَا لِي لَا رَأَيَ الْهَدَى
أَمْ كَانَ مِنَ الْغَافِلِينَ

20. Dan dia memeriksa burung-burung lalu berkata : "Mengapa aku tidak melihat hud-hud³⁴⁾, apakah dia termasuk yang tidak hadir.

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------|
| لَا lā tidak | مَالِيَّ māliya mengapa aku | فَقَالَ fa qāla lalu berkata | الظَّرِيرَ at-ṭairā burung | تَفَقَّدَ tafaqqada dia me- meriksa | وَ wa dan |
| الْغَائِبِينَ al-ġā'ibīna yang tidak hadir | مِنْ mīn dari | كَانَ kāna adalah dia | أَمْ am ataukah | الْهُدُّهُ al-hud-huda hud-hud | أَرَى arā aku melihat |

La'u 'aẓẓibannahū 'azāban syadīdan
au la'aẓbahannahū au laya'tiyanni bi
sultānim mūbīn. . .

لَا عَذَبَنَّهُ عَذَابَ شَدِيدًا وَلَا ذَبَحَنَّهُ
أَوْ لَيَأْتِيَنِي بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ^(٢١)

21. Sungguh aku benar-benar akan mengazabnya dengan azab yang keras, atau benar-benar menyebelihnya kecuali jika benar-benar dia datang kepadaku dengan alasan yang terang".

| | | | | | |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| أَوْ au atau | لَا ذَبَحَنَّهُ la'aẓba- hannahū benar- benar aku menyem- belihnya | أَوْ au atau | شَدِيدًا syadīdan yang keras | عَذَابًا 'azāban siksa | لَا عَذَبَنَّهُ la'u 'aẓẓi- bannahū benar- benar aku akan me- nyiksanya |
| | | | مُّبِينٍ mūbīn yang nyata | بِسُلْطَانٍ bi sultānin dengan alasan | لَيَأْتِيَنِي laya'tiyanni benar-be- nar dia da- tang padaku |

Fa makaša gaira ba'īdin fa qāla
ahattu bimā lam tuḥīt biḥī wa ji'-
tuka min Saba'im bi naba'iy yaqīn.

فَمَكَثَ عَلَيْهِ لَعِيدٌ فَقَالَ أَحَاطْتُ بِمَالَمَ
تَحْطِّبْ بِهِ وَجَسْتُكَ مِنْ سَبَّا بِنْبَأَ يَقِينٍ^(٢٢)

22. Maka tidak lama kemudian (datanglah hud-hud), lalu ia berkata : "Aku telah mengetahui sesuatu yang kamu belum mengetahuinya dan kubawa kepadamu dari negeri Saba⁽³⁵⁾ suatu berita penting yang diyakini.

| | | | | | |
|--------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------|
| بِمَا bimā dengan apa | أَحَطْ ahattu aku telah mengetahui | فَقَالَ fa qāla lalu berkata | بَعِيدٌ ba'īdin jauh | غَيْرَ gaira tidak | فَمَكَثَ fa makāsa maka tinggal |
| مِنْ min dari | جِئْتُكَ ji'tuka aku datang padamu | وَ wa dan | بِهِ bihī dengan- nya | تُهْكَتُ tuhit kamu me- ngetahui | لَمْ lam belum |
| | | | يَقِينٌ yaqīnīn diyakini | بِنَبَإِ bi naba'in dengan berita | سَبَأَ Saba'in Saba' |

Innī wajattumra'atan tamlikuhum
wa ūtiyat min kulli syai'iw wa lahā
'arsyun 'azīm.

إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيتَ مِنْ
كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ

23. Sesungguhnya aku menjumpai seorang wanita³⁶⁾ yang memerintah mereka, dan dia dianugerahi segala sesuatu serta mempunyai singgasana yang besar.

| | | | | | |
|--------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------|
| أُوتِيتَ ūtiyat dia di- anugerahi | وَ wa dan | تَمْلِكُهُمْ tamlikuhum memerintah mereka | امْرَأَةً imra'atan seorang wanita | وَجَدْتُ wajattu aku men- dapat | إِنِّي innī sesungguh- nya aku |
| عَرْشٌ 'arsyun singgasana | لَهَا lahā baginya | وَ wa dan | شَيْءٌ syai'in sesuatu | كُلُّ kulli segala | مِنْ min dari |

عَظِيمٌ
'azīm
yang
besar

Wajattuhā wa qaumahā yasjudūna lisy-syamsi min dūnillāhi wa zay-yana lahumusy-syaiṭānu a'malahum fa ṣaddahum 'anis-sabīli fa hum lā yahtadūn,

24. Aku mendapati dia dan kaumnya menyembah matahari, selain Allah; dan syaitan telah menjadikan mereka memandang indah perbuatan-perbuatan mereka lalu menghalangi mereka dari jalan (Allah), sehingga mereka tidak dapat petunjuk,

وَجَدَتْهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَمَمْ لَيَهْتَدُونَ ^(٤٤)

| | | | | | |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| مِنْ min dari | لِلشَّمْسِ lisy-syamsi pada matahari | يَسْجُدُونَ yasjudūna mereka menyembah | قَوْمَهَا qaumahā kaumnya | وَ wa dan | وَجَدَتْهَا wajattuhā aku mendapatinya |
| الشَّيْطَانُ asy-syaiṭānu syaitan | لَهُمْ lahum pada mereka | زَيْنَ zayyana menjadikan memandang indah | وَ wa dan | اللَّهُ Allāhi Allah | دُونَ dūni selain |
| لَا lā tidak | فَمِمْ fa hum maka mereka | السَّبِيلِ as-sabīli jalan | عَنْ 'an dari | فَصَدَّهُمْ fa ṣaddahum lalu menghalangi mereka | أَعْمَالَهُمْ a'malahum amalan-amalan mereka |
| | | | | | يَهْتَدُونَ yahtadūna mereka mendapat petunjuk |

allā yasjudū lillāhil-lažī yūkhrijul-khab'a fis-samāwāti wal-ard'i wa ya'lamu mā tukhfūna wa mā tu'linūn.

أَلَا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبَرَ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا يَخْفُونَ وَمَا تَعْلَمُونَ ^(٤٥)

25. agar mereka tidak menyembah Allah yang mengeluarkan apa yang terpendam di langit dan di bumi³⁷⁾ dan yang mengetahui apa yang kamu sembunyikan dan apa yang kamu nyatakan.

| | | | | | |
|--------------------------------|-------------------------------|-----------------|-----------------------------------|----------------------------------|--------------------|
| الْخَبَّ | يُخْرِجُ | الَّذِي | لِلَّهِ | يَسْجُدُوا | أَلَا |
| al-khab'a tersem- bunyi | yukhriju menge- luarkan | allaži yang | lillāhi pada Allah | yasjudū mereka me- nyembah | allā agar tidak |
| يَعْلَمُ | وَ | الْأَرْضُ | وَ | السَّمَاوَاتُ | فِي |
| ya'lamu Dia me- ngetahui | wa dan | al-ardī bumi | wa dan | as-samāwāti langit | fi di |
| تَعْلِنُونَ | مَا | وَ | تَخْفُونَ | مَا | |
| tu'linūna kamu nyatakan | mā apa | wa dan | tukhfuna kamu sem- bunyikan | mā apa | |

Allāhu lā ilāha illā huwa rabbul-
'Arsyil-'azīm.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ³⁷⁾

26. Allah, tiada Tuhan (yang berhak disembah) kecuali Dia, Tuhan Yang mempunyai Arsy yang besar".

| | | | | | |
|-------------------------|-------------|-----------------|----------------|-------------|-----------------|
| رَبُّ | هُوَ | إِلَّا | الَّهُ | لَا | اللَّهُ |
| rabbu Tuhan | huwa Dia | illā kecuali | ilāha Tuhan | lā tiada | Allāhu Allah |
| الْعَظِيمُ | | | | | |
| al-'azīmi yang besar | | | | | الْعَرْشُ |
| al-'Arsyi | | | | | Arsy |

Qāla sananzuru a şadaqta am kunta
minal-kāzibin.

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصِدْقَاتِكَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ³⁸⁾

27. Berkata Sulaiman : "Akan kami lihat, apa kamu benar, ataukah kamu termasuk orang-orang yang berdusta.

مِنْ
min
dari

كُنْتَ
kunta
adalah
kamu

أَمْ
am
ataukah

أَصَدَقْتَ
a şadaqta
apakah
kamu benar

سَانَنْظَرُ
sananzuru
akan kami
lihat

قَالَ
qala
berkata

الْكَازِبِينَ
al-kāzībīna
orang-orang
yang dusta

Iżhab bi kitābi hāzā fa alqih ilaihim
summa tawalla 'anhum fanzur māzā
yarji'ūn.

إِذْهَبْ بِكِتَابِي هَذَا فَالْقِهَّ إِلَيْهِمْ شَرَّوْلَ
عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ

28. Pergilah dengan (membawa) suratku ini, lalu jatuhkanlah kepada mereka, kemudian berpalinglah dari mereka, lalu perhatikanlah apa yang mereka bicarakan".

شُرْمَ
summa
kemudian

إِلَيْهِمْ
ilaihim
kepada
mereka

فَالْقِهَّ
fa alqih
lalu lem-
parkanlah

هَذَا
hāzā
ini

بِكِتَابِي
bi kitābi
dengan
suratku

إِذْهَبْ
iżhab
pergilah

يَرْجِعُونَ
yarji'ūna
mereka
bicarakan

مَاذَا
māzā
apa

فَانْظُرْ
fanzur
lalu per-
hatikanlah

عَنْهُمْ
'anhum
dari
mereka

تَوْلَ
tawalla
berpaling-
lah

Qālat yā ayyuhal-mala'u innī ulqiya
ilayya kitābun karīm.

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَوْأُ أَنِّي لُقِيَ إِلَى كِتَابٍ
كَوِيمٌ

29. Berkata ia (Balqis) : "Hai pembesar-pembesar, sesungguhnya telah
dijatuhkan kepadaku sebuah surat yang mulia.

إِلَيَّ
ilayya
kepadaku

الْلُّقِيَ
ulqiya
telah
dijatuhkan

إِنِّي
innī
sesungguh-
nya aku

الْمَلَوْأُ
al-mala'u
pembesar-
pembesar

يَا أَيُّهَا
yā ayyuhā
hai

قَالَتْ
qālat
berkata

كَرِيمٌ
karimun
yang mulia

كِتَابٌ
kitābun
surat

Innahū min Sulaimāna wa innahū bismillāhir-rahmānir-rahīm,

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَنَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٢١﴾

30. Sesungguhnya surat itu, dari Sulaiman dan sesungguhnya (isi)nya : "Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

بِسْمِ
bismi
dengan
nama

إِنَّهُ
innahū
sesungguh-
nya dia

وَ
wa
dan

سُلَيْمَانَ
Sulaimāna
Sulaiman

مِنْ
min
dari

إِنَّهُ
innahū
sesungguh-
nya dia

الرَّحِيمِ
ar-rahīmi
Maha
Penyayang

الرَّحْمَنِ
ar-rahmāni
Maha
Pemurah

اللَّهِ
Allāhi
Allah

allā ta'lū 'alayya wa'tūnī muslimin.

الَّذِلُولُ عَلَىٰ وَأَتُوْنِي مُسْلِمِينَ ﴿٢٢﴾

31. Bahwa janganlah kamu sekalian berlaku sombong terhadapku dan datanglah kepadaku sebagai orang-orang yang berserah diri".

مُسْلِمِينَ
muslimina
orang-orang
yang ber-
serah diri

وَأَتُوْنِي
wa'tūnī
dan datang-
lah padaku

عَلَىٰ
'alayya
atasku

تَعْلُوا
ta'lū
kamu ber-
laku som-
bong

أَلَا
allā
bahwa
jangan

Qālat yā ayyuhal-mala'u aftūnī fī amrī, mā kuntu qāti'atan amran hattā tasyhadūn.

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَوْأُ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي مَا كُنْتُ
قَاطِعَةً أَرَأَحْتَ تَشَكُّدُونِ ﴿٢٣﴾

32. Berkata dia (Balqis) : "Hai para pembesar berilah aku pertimbangan dalam urusanku (ini) aku tidak pernah memutuskan sesuatu persoalan sebelum kamu berada dalam majelis(ku)".

أَمْرِي
amri
urusanku

فِي
fi
dalam

أَفْتُونِي
aftūni
berilah aku
pertimbangan

الْمُلْوَّا
al-mala'u
para pembesar

يَا آتِيْهَا
yā ayyuhā
hai

قَالَتْ
qālat
berkata

تَشَهَّدُونَ
tasyhadūni
kamu me-
nyaksikan-
ku

حَتَّىٰ
hattā
sehingga

أَمْرًا
amran
persoalan

قَاطِعَةً
qāti'atan
memutus-
kan

كُنْتُ
kuntu
adalah
aku

مَا
mā
tidak

Qālū naḥnu ulū quwwatiw wa ulū
ba'sin syadidiw wal-amru ilaiki fanzūri
māzā ta'murin.

قَالُوا هُنَّا أُولُو اقْتُوْةٍ وَأُولُو بَأْسٍ شَدِيدٍ
وَالْأَمْرُ إِلَيْكُ فَانْظُرْ إِلَيْهِمْ مَا أَمْرَيْنَ^{٢٣}

33. Mereka menjawab : "Kita adalah orang-orang yang memiliki kekuatan dan (juga) memiliki keberanian yang sangat (dalam peperangan), dan keputusan berada di tanganmu; maka pertimbangkanlah apa yang akan kamu perintahkan".

شَدِيدٌ
syadidin
yang sangat

أُولُو بَأْسٍ
ulū ba'sin
orang-orang
yang mem-
punyai ke-
beranian

وَ
wa

dan

أُولُو قُوَّةٍ
ulū quw-
watin
orang-orang
yang mem-
punyai
kekuatan

نَحْنُ
naḥnu
kita

قَالُوا
qālū
mereka
berkata

تَأْمُرِينَ
ta'murīna
kamu pe-
rintahkan

مَاذَا
māzā
apa

فَانْظُرْ إِلَيْكُ
fanzūri
maka per-
timbang-
kanlah

إِلَيْكُ
ilaiki
kepadamu

الْأَمْرُ
al-amru
keputusan

وَ
wa
dan

Qālat innal-mulūka iżā dakhlu
qaryatan afsadūhā wa ja'alū a'iz-
zata ahlihā ażillah, wa każalika
yaf'alūn.

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً
أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعْزَمَهَا أَذْلَهَ
وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ^{٢٤}

34. Dia berkata : "Sesungguhnya raja-raja apabila memasuki suatu negeri, niscaya mereka membinasakannya, dan menjadikan penduduknya yang mulia jadi hina; dan demikian pulalah yang akan mereka perbuat.

| | | | | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------|
| قَرْيَةً qaryatan negeri | دَخَلُوا dakhalū mereka memasuki | إِذَا iżā apabila | الْمُلُوكَ al-mulūka raja-raja | إِنَّ innā sesungguh-nya | قَاتَ qālat berkata |
| أَذْلَةً ażillatan kehinaan | أَهْلَهَا ahlihā penduduk-nya | أَعْزَّةً a'izzata kemuliaan | جَعَلُوا ja'alu mereka menjadikan | وَ wa dan | أَفْسَدُوهَا afsadūhā membina-sakannya |
| | | | يَفْعَلُونَ yaf'alūna mereka berbuat | كَذَلِكَ kažālika demikian-lah | وَ wa dan |

Wa innī mursilatun ilaihim bi hadiyatin fa nāziratum bima yarji'ul-mursalūn.

وَإِنِّي مُرْسِلٌ إِلَيْهِمْ بِهِدْيَةٍ فَنَاظِرَةٌ
بِمَرْجِعِ الْمُرْسَلِونَ

35. Dan sesungguhnya aku akan mengirim utusan kepada mereka dengan (membawa) hadiah, dan (aku akan) menunggu apa yang akan dibawa kembali oleh utusan-utusan itu".

| | | | | | |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------|
| فَنَاظِرَةٌ fa nāzi- ratun maka menunggu | بِهِدْيَةٍ bi hadiy- yat in dengan hadiyah | إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka | مُرْسِلٌ mursilatun mengutus mereka | إِنِّي innī sesungguh-nya aku | وَ wa dan |
| | | | الْمُرْسَلُونَ al-mursa- lūna utusan- utusan | يَرْجِعُ yarji'u kembali dengan apa | بِمَا bima dengan apa |

Fa lammā ja'a Sulaimāna qāla a tumiddūnani bi mālin famā ātāni-yallāhu khairum-mimmā ātākum, bal antum bi hadiyyatikum tafrahūn.

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَئْتُدُونَ مَالِ فَمَا تَأْتِيَ
اللَّهُ خَيْرٌ مَا أَشْكَبَ أَنْتُمْ بِهِ يَسْتَكْمُونَ ﴿٧﴾

36. Maka tatkala utusan itu sampai kepada Sulaiman, Sulaiman berkata : "Apakah (patut) kamu menolong aku dengan harta? maka apa yang diberikan Allah kepadaku lebih baik daripada apa yang diberikan-Nya kepadamu; tetapi kamu merasa bangga dengan hadiahmu.

| | | | | | |
|------------------|------------------------|--------------------|-------------|------------------|--------------|
| بِمَالٍ | أَئْتُدُونَ | قَالَ | سُلَيْمَانَ | جَاءَ | فَلَمَّا |
| bi mālin | a tumid-dūnani | qāla | Sulaimāna | ja'a | fa lammā |
| dengan harta | apakah kamu menolongku | berkata | Sulaiman | datang | maka tatkala |
| أَشْكَبَ | مَمْمَّا | خَيْرٌ | اللَّهُ | أَتَانِيَ | فَمَا |
| ātākum | mimmā | khairun | Allāhu | diberikan padaku | famā |
| diberikan padamu | dari apa | lebih baik | Allah | kepadaku | maka apa |
| | | | | | |
| | تَفَرَّحُونَ | بِهِ يَسْتَكْمُونَ | أَنْتُمْ | بَلْ | |
| | tafrahūna | bi hadiyyatikum | antum | bal | |
| | kamu bangga | dengan hadiahmu | kamu | tetapi | |

Irji' ilaihim fa lana'tiyannahum bi junūdil lā qibala lahum bihā wa lanukhrijannahum minhā azillataw wa hum sāgirūn.

إِرْجِعْهُمْ فَلَنْتَيْنَاهُمْ بِجُنُودِ لَا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا
وَلَنْخْرِجْهُمْ مِنْهَا أَذْلَهُ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٨﴾

37. Kembalilah kepada mereka sungguh kami akan mendatangi mereka dengan bala tentara yang mereka tidak kuasa melawannya, dan pasti kami akan mengusir mereka dari negeri itu (Saba') dengan terhina dan mereka menjadi (tawanan-tawanan) yang hina dina".

| | | | | | |
|-----------------------|---------|----------------------------|-------------------------------------|---------------|-------------|
| قَبْلَ | لَا | بِجُودٍ | فَلَنَا تَيَّمِّمُ | إِلَيْهِمْ | إِرْجَعْ |
| qibala | lā | bi junūdin | fa lana'ti-yannahum | ilaihim | irji' |
| kuasa | tidak | dengan bala tentara | maka sungguh kami mendatangi mereka | kepada mereka | kembalilah |
| أَذْلَّةٌ | مِنْهَا | لَنْخَرِجُوهُمْ | وَ | بِهَا | لَهُمْ |
| azillatan | minhā | lanukhri-jannahum | wa | bihā | lahum |
| kehinaan | darinya | pasti kami mengusir mereka | dan | dengan-nya | bagi mereka |
| | | | | | |
| صَاغِرُونَ | | | هُمْ | | وَ |
| sāgirūna | | | hum | | wa |
| orang-orang yang hina | | | mereka | | dan |
| | | | | | |

Qāla yā ayyuhal-mala'u ayyukum ya'tīnī bi 'arsyihā qabla ay ya'tūnī muslimīn.

قال يا أئمّة المؤمنين يا تيّمّم بعشر شهراً قبل أن يأتُون في مُسْلِمِينَ ﴿٣٧﴾

38. Berkata Sulaiman : "Hai pembesar-pembesar, siapakah di antara kamu sekalian yang sanggup membawa singgasananya kepadaku sebelum mereka datang kepadaku sebagai orang-orang yang berserah diri".

| | | | | | |
|--------------------------------|----------------------|-------------------|-------------------|-------------|---------|
| بَعْشَهَا | يَاتِيَنِي | لِيَكُونُ | الْمَلُوْعُ | يَا لَيْهَا | قَالَ |
| bi 'arsyihā | ya'tīnī | ayyukum | al-mala'u | yā ayyuhā | qāla |
| dengan singgasananya | membawa padaku | siapa di antaramu | pembesar-pembesar | hai | berkata |
| | | | | | |
| مُسْلِمِينَ | أَنْ يَأْتُونِي | | | | |
| muslimīna | ay ya'tūnī | | | | |
| orang-orang yang berserah diri | mereka datang padaku | | | | |
| | | | | | |

Qāla 'Ifritum minal-jinni ana ātīka bihī qabla an taqūma mim maqāmik, wa innī 'alaihi laqawiyyun amin.

قَالَ عَفْرِيتٌ مِنَ الْجِنِّ أَنَا أَتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ
مِنْ مَقَامِكَ وَأَنِّي عَلَيْهِ لَقَوْيٌ أَمِينٌ

39. Berkata Ifrit (yang cerdik) dari golongan jin : "Aku akan datang kepada-mu dengan membawa singgasana itu kepadamu sebelum kamu berdiri dari tempat dudukmu; sesungguhnya aku benar-benar kuat untuk membawanya lagi dapat dipercaya".

| | | | | | |
|-------------------|------------------|----------|--------------|-----------|------------|
| أَتِيكَ | أَنَا | الْجِنِّ | مِنْ | عَفْرِيتٌ | قَالَ |
| ātīka | ana | al-jinni | min | 'Ifritun | qāla |
| aku datang padamu | aku | jin | dari | Ifrit | berkata |
| وَ | مَقَامِكَ | مِنْ | أَنْ تَقُومَ | قَبْلَ | بِهِ |
| wa | maqāmika | min | an taqūma | qabla | dengan-nya |
| dan | tempatmu | dari | kamu berdiri | sebelum | |
| | | | | | |
| أَمِينٌ | لَقَوْيٌ | عَلَيْهِ | إِنِّي | | |
| dipercaya | laqawiyyun | 'alaihi | innī | | |
| aminun | benar-benar kuat | atasnya | sesungguhnya | | |

Qālal-lažī 'indahū 'ilmum minal-kitābi ana ātīka bihī qabla ay yartadda ilaika ṭarfuk, fa lammā ra'āhu mustaqirran 'indahū qāla hāzā min faḍli rabbi, li yabluwāni a asykuру am akfur, wa man syakara fa inna mā yasykuру li nafsih, wa man kafara fa inna rabbi ganiyyun karīm.

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِنَ الْكِتَابِ أَنَا أَتِيكَ بِهِ
قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا رَأَهُ مُسْتَقِرًا
عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ قَضَى رَبِّي أَبْلَوْفَ إِلَيْكَ
أَمْ أَكْفُرُ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ
وَمَنْ كَفَرَ فَأَنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ

40. Berkatalah seorang yang mempunyai ilmu dari Al Kitab³⁸ : "Aku akan membawa singgasana itu kepadamu sebelum matamu berkedip". Maka tatkala Sulaiman melihat singgasana itu terletak di hadapannya, ia pun berkata : "Ini termasuk karunia Tuhanaku untuk mencoba aku apakah aku bersyukur atau mengingkari (akan nikmat-Nya). Dan barangsiapa yang bersyukur maka sesungguhnya dia bersyukur untuk (kebaikan) dirinya sendiri dan barangsiapa yang ingkar, maka sesungguhnya Tuhanku Maha Kaya lagi Maha Mulia".

| | | | | | |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------|
| الْكِتَابُ al-kitāb Al Kitab | مِنْ min dari | عِلْمٌ ‘ilmun ilmu | عَنْدَهُ ‘indahū di sisinya | الَّذِي allažī orang yang | قَالَ qāla berkata |
| إِلَيْكَ ilaika padamu | أَنْ يَرْتَدَ ay yartadda berkedip | قَبْلَ qabla sebelum | بِهِ bihī dengan-nya | أَتَيْكَ atīka aku datang padamu | أَنَا ana aku |
| قَالَ qāla berkata | عَنْدَهُ ‘indahū di sisinya | مُسْتَقِرٌ mustaqirran terletak | رَاهُ ra'āhu melihatnya | فَلَمَّا fa lammā maka tatkala | طَرَفَكَ ṭarfuka matamu |
| أَشْكُرُ a asykuru apakah aku bersyukur | لِيَبْلُوْنِي li yablu-wani untuk mencoba aku | رَبِّي rabbi Tuhan | فَضْلٌ fadli karunia | مِنْ min dari | هَذَا hāzā ini |
| فَإِنَّمَا fa innamā maka se-sungguhnya | شَكْرٌ syakara bersyukur | مِنْ man siapa | وَ wa dan | أَكْفُرُ akfuru aku meng-ingkari | أَمْ am atau |
| فَإِنَّ fa inna maka se-sungguhnya | كَفَرَ kafara ingkar | مِنْ man siapa | وَ wa dan | لِنَفْسِهِ li nafsihi untuk dirinya | يَشْكُرُ yasyakuru dia bersyukur |
| | | | | كَرِيمٌ karimun Maha Mulia | رَبِّي rabbi Tuhan |
| | | | | غَنِيٌّ ganiyyun Maha Kaya | |

Qāla nakkirū lahā 'arsyahā nanzur
a tahtadī am takūnu minal-lažīna lā
yahtadūn.

قالَ نَكْرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَظَرَ أَتَهْتَدِيْ أَمْ تَكُونُ
مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ④

41. Dia berkata : "Rubahlah baginya singgasananya; maka kita akan melihat apakah dia mengenal ataukah dia termasuk orang-orang yang tidak mengenal(nya)".

| | | | | | |
|-------------------------------------|---------------------------|----------------------------------|-----------------|----------------------|-----------------|
| أَتَهْتَدِيْ | نَظَرٌ | عَرْشَهَا | لَهَا | نَكْرُوا | قَالَ |
| a tahtadī apakah dia mengenal | nanzur kita melihat | 'arsyahā singgasananya | lahā baginya | nakkirū rubahlah | qāla berkata |
| يَهْتَدُونَ | لَا | الَّذِينَ | مِنْ | تَكُونُ | أَمْ |
| yahtadūna mereka mengenal | lā tidak | allažīna orang- orang yang | min dari | takūnu adalah dia | am ataukah |

Fa lammā jā'at qīla a hākažā 'arsyuk, qālat ka annahū hū, wa ūti-
nal-'ilma min qablihā wa kunnā
muslimin.

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهْكَدَأَعْرْشَكَ قَالَتْ
كَانَهُ هُوَ وَأَوْتَيْنَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَأَكَثَّ
مُسْلِمِينَ ⑤

42. Dan ketika Balqis datang, ditanyakanlah kepadanya : "Serupa inikah singgasanamu?" Dia menjawab : "Seakan-akan singgasana ini singgasanaku, kami telah diberi pengetahuan sebelumnya³⁹⁾ dan kami adalah orang-orang yang berserah diri".

| | | | | | |
|------------------|--------------------------|-------------------------------|-------------------|-----------------|----------------------------------|
| قَالَتْ | عَرْشُكَ | أَهْكَدَا | قِيلَ | جَاءَتْ | فَلَمَّا |
| qālat berkata | 'arsyuki singgasanamu | a hākažā serupa inikah | qīla dikatakan | jā'at datang | fa lammā maka tatkala |
| مِنْ | الْعِلْمَ | أَوْتَيْنَا | وَ | هُوَ | كَانَهُ |
| min dari | al-'ilma pengetahuan | ūtiñā kami telah diberi | wa dan | huwa dia | ka annahū seakan- akan dia |

مُسْلِمِينَ
muslimina
orang-orang
yang ber-
serah diri

كُنَّا
kunna
adalah
kami

وَ
wa
dan

قَبْلِهَا
qablihā
sebelum-
nya

Wa ṣaddahā mā kānat ta'budu min dūnillāh, innahā kānat min qaumin kāfirin.

وَصَدَّهَا مَا كَانَ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا
كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ^(٢)

43. Dan apa yang disembahnya selama ini selain Allah, mencegahnya (untuk melahirkan keislamannya), karena sesungguhnya dia dahulunya termasuk orang-orang yang kafir.

| | | | | | |
|--------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------|
| مِنْ min dari | تَعْبُدُ ta'budu dia sembah | كَانَتْ kānat adalah dia | مَا mā apa | صَدَّهَا ṣaddahā mencegah- nya | وَ wa dan |
| قَوْمٌ qaumin kaum | مِنْ min dari | كَانَتْ kānat adalah dia | إِنَّهَا innahā sesungguh- nya dia | اللَّهُ Allāhi Allah | دُونِ dūni selain |

كَافِرِينَ
kāfirina
orang-orang
yang kafir

Qīlā lahadkhuliṣ-ṣarḥ, fa lammā
ra'athu ḥasibathu lujjataw wa kasya-
fat 'an sāqaihā, qāla innahū ṣar-
ḥum mumarradum min qawārīr,
qālat rabbi innī zalamtu nafṣi wa
aslamtu ma'a Sulaimāna lillāhi rab-
bil-'ālamīn.

قَيْلَ لَهَا دُخُلِ الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ
لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ
مُحَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرٍ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ
نَفْسِي وَأَسْأَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ^(٤)

44. Dikatakan kepadanya : "Masuklah ke dalam istana". Maka tatkala dia melihat lantai istana itu, dikiranya kolam air yang besar, dan disingkapkan-

nya kedua betisnya. Berkatalah Sulaiman : "Sesungguhnya ia adalah istana licin terbuat dari kaca". Berkatalah Balqis : "Ya Tuhan, sesungguhnya aku telah berbuat zhalim terhadap diriku dan aku berserah diri bersama Sulaiman kepada Allah, Tuhan semesta alam.

| | | | | | |
|----------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|
| رَأَتْهُ ra'athu dilihatnya | فَمَّا fa lammā maka tatkala | الصَّرْحَ aṣ-ṣarḥa istana | ادْخُلِي udkhulī masuklah | لَهَا lahā padanya | قِيلَ qīla dikatakan |
| سَاقِيَهَا saqaihā kedua betinya | عَنْ 'an dari | كَشَفَتْ kasyafat disingkapkan | وَ wa dan | لَعْجَةً lujjatan kolam air | حَسِبَتْهُ ḥasibathu dikiranya |
| قَوَارِيرَ qawārīra kaca | مِنْ min dari | مُمَرَّدٌ mumarradun licin | صَرْحٌ ṣarḥun istana | إِنَّهُ innahū sesungguhnya dia | قَالَ qāla berkata |
| وَ wa dan | نَفْسِي nafṣi diriku | ظَلَمْتُ zalāmu aku telah berbuat zhalim | إِنِّي inni sesungguhnya aku | رَبِّ rabbi Tuhan | قَالَتْ qālat berkata |
| الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam | رَبٌّ rabbi Tuhan | لِلَّهِ lillāhi pada Allah | سُلَيْمَانَ Sulaimāna Sulaiman | مَعَ ma'a bersama | أَسْلَمْتُ aslāmu aku berserah diri |

Wa laqad arsalnā ilā Šamūda akhāhum Šālihan ani'budullāha fa iżā hum fariqāni yakhtasimūn.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى شَمُودٍ أَخَاهُمْ صَالِحًا
أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فِي يَقَانِ
يَخْتَصِمُونَ ^(٤)

45. Dan sesungguhnya kami telah mengutus kepada (kaum) Šamūd saudara mereka Shaleh (yang berseru) : "Sembahlah Allah". Tetapi tiba-tiba mereka (jadi) dua golongan yang bermusuhan.

أَخَاهُمْ
akhāhūm
saudara
mereka

شَمُودٌ
Šamūda
Šamūd

إِلَى
ilā
kepada

أَرْسَلْنَا
arsalnā
Kami telah
mengutus

لَقَدْ
laqad
sesungguh-
nya

وَ
wa
dan

فَرِيقَانٌ
fariqāni
dua
golongan

هُمْ
hum
mereka

فَإِذَا
fa iżā
maka
tiba-tiba

اللَّهُ
Allāha
Allah

أَنْ أَعْبُدُوا
ani 'budū
sembahlah

صَالِحًا
Šālihan
Shaleh

يَخْتَصِمُونَ
yakhtası-
mūna
mereka
bermusuhan

Qāla yā qaumi lima tasta'jilūna bis-
sayyi'ati qablal-ħasanah, lau lā tas-
tagfirūnallāha la'allakum turħamūn.

قَالَ يَا قَوْمَ لَمْ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ
قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُرَحَّمُونَ ⑮

46. Dia berkata : "Hai kaumku mengapa kamu minta disegerakan keburukan sebelum (kamu minta) kebaikan? Hendaklah kamu meminta ampun kepada Allah, agar kamu mendapat rahmat".

بِالسَّيِّئَةِ
bis-sayyi'ati
dengan
keburukan

تَسْتَعْجِلُونَ
tasta'jilūna
kamu minta
disegerakan

لَمْ
lima
mengapa

قَوْمٌ
qaumi
kaumku

يَا
yā
hai

قَالَ
qāla
berkata

اللَّهُ
Allāha
Allah

تَسْتَغْفِرُونَ
tastagfirūna
kamu min-
ta ampun

لَا
lā
tidak

لَوْ
lau
mengapa

الْحَسَنَةِ
al-ħasanati
kebaikan

قَبْلَ
qabla
sebelum

| | |
|--------------------------------|-------------------------|
| تُرْحَمُونَ | لَعْكُمْ |
| turhamūna kamu dirahmati | la'allakum agar kamu |

Qālu ṭayyarnā bika wa bi mam ma'ak, qāla ṭa'irukum 'indallāhi bal antum qaumun tuftanūn.

قالوا أطيرنا بِكَ وَمَنْ مَعَكَ قَالَ طَائِرُكُمْ
عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ⑯

47. Mereka menjawab : "Kami mendapat nasib yang malang, disebabkan kamu dan orang-orang yang besertamu". Shaleh berkata : "Nasibmu ada pada sisi Allah, (bukan kamu yang menjadi sebab), tetapi kamu kaum yang diuji".

| | | | | | |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| مَعَكَ ma'aka bersama- mu | بِمَنْ bi man dengan orang | وَ wa dan | بِكَ bika denganmu | أَطْيَرُونَا iṭ-tayyarnā kami men- dapat nasib malang | قَالُوا qālu mereka berkata |
| أَنْتُمْ antum kamu | بَلْ bal tetapi | اللَّهُ Allāha Allah | عِنْدَ 'inda di sisi | طَائِرُكُمْ ṭa'irukum nasibmu | قَالَ qāla berkata |
| | | | | | |
| | | | | تُفْتَنُونَ tuftanūna kamu diuji | قَوْمٌ qaumun kaum |

Wa kāna fil-madīnati tis'atu rahṭiy yufsidūna fil-arḍi wa lā yuṣlihūn.

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يَفْسِدُونَ
فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ⑯

48. Dan adalah di kota itu⁴⁰⁾, sembilan orang laki-laki yang membuat kerusakan di muka bumi, dan mereka tidak berbuat kebaikan.

| | | | | | |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------|------------------------------------|------------------------|
| رَهْطٌ rahṭin orang laki-laki | تِسْعَةٌ tis'atu sembilan | الْمَدِينَةُ al-madīnati kota | فِي fi di | كَانَ kāna adalah dia | وَ wa dan |
| | | | | | |

يُصْلِحُونَ
yuṣliḥūna
mereka
berbuat
kebaikan

لَا
lā
tidak

وَ
wa
dan

الْأَرْضُ
al-ardī
bumi

فِ
fi
di

يُفْسِدُونَ
yuṣfidūna
mereka
membuat
kerusakan

Qālū taqāsamū billāhi lanubayyi-tannahū wa ahlahū summa lana-qūlanna li waliyyihī mā syahidnā mahlika ahlihī wa innā laṣādiqūn.

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لِنُبْيَّنَّهُ وَأَهْلَهُ
شَمَّ لَنْقُولَنَّ لَوْلَيْهِ مَا شَهِدَنَا مَهْلِكَ
أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ④

49. Mereka berkata : "Bersumpahlah kamu dengan nama Allah, bahwa kita sungguh-sungguh akan menyerangnya dengan tiba-tiba beserta keluarganya di malam hari, kemudian kita katakan kepada warisnya (bahwa) kita tidak menyaksikan kematian keluarganya itu, dan sesungguhnya kita adalah orang-orang yang benar".

أَهْلَهُ
ahlahū
keluarga-
nya

وَ
wa
dan

لِنُبْيَّنَّهُ
lanubay-yitannahū
sungguh
kita akan
menye-
rangnya

بِاللَّهِ
billāhi
dengan
Allah

تَقَاسَمُوا
taqāsamū
bersum-
pahlah
kamu

قَالُوا
qālū
mereka
berkata

مَهْلِكَ
mahlika
kebinasa-
an

شَهِدَنَا
syahidnā
kita me-
nyaksikan

مَا
mā
tidak

لَوْلَيْهِ
li waliyyihī
pada
warisnya

لَنْقُولَنَّ
lanaqūlanna
kita
katakan

شَمَّ
shumma
kemudian

لَصَادِقُونَ
laṣādiqūna
orang-orang
yang benar

إِنَّا
innā
sesungguh-
nya kita

وَ
wa
dan

أَهْلِهِ
ahlihī
keluarga-
nya

Wa makarū makraw wa makarnā makraw wa hum lā yasy'urūn.

وَمَكَرُوا مَكَرًا وَمَكَرَنَا مَكَرًا
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ④

50. Dan mereka pun merencanakan makar dengan sungguh-sungguh dan Kami merencanakan makar (pula), sedang mereka tidak menyadari.

| | | | | | |
|-----------------|-------------------------------------|-----------|-----------------|--------------------------------------|-----------|
| مَكَرًا | مَكَنَّا | وَ | مَكَرًا | مَكَوْا | وَ |
| makran makar | makarnā Kami membuat makar | wa dan | makran makar | makarū mereka membuat makar | wa dan |
| | يَشْعُرُونَ | | لَا | هُمْ | |
| | yasy'urūna mereka menyadari | | lā tidak | hum mereka | |
| | | | | وَ | |
| | | | | wa dan | |

Fanzur kaifa kāna 'āqibatu makrīhim annā dammarnāhum wa qau-mahum ajma'īn.

فَانْظُرْ كِيفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ
أَنَّا دَمَرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ⑤

51. Maka perhatikanlah betapa sesungguhnya akibat makar mereka itu, bahwasanya Kami membinasakan mereka dan kaum mereka semuanya.

| | | | | | |
|-------------------------|------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|-------------------------------|
| أَنَا | مَكْرِهِمْ | عَاقِبَةُ | كَانَ | كِيفَ | فَانْظُرْ |
| annā bahwasanya Kami | makrīhim makar mereka | 'āqibatu akibat | kāna adalah dia | kaifa bagaimana | fanzur maka per-hatikanlah |
| | أَجْمَعِينَ | | | | |
| | ajma'īna | | | | |
| | | | | وَ | |
| | | | | wa dan | |
| | دَمَرْنَاهُمْ | | | | |
| | | | | | |
| | dammar-nāhum | | | | |
| | | | | | |
| | Kami mem-binasakan mereka | | | | |

Fa tilka buyūtuhum khāwiyatam bimā zalamū, inna fī zālika la'ayatal li qaumiy ya'lamūn.

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةٌ بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَاءِيَةٌ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑥

52. Maka itulah rumah-rumah mereka dalam keadaan runtuhan disebabkan kezaliman mereka. Sesungguhnya pada yang demikian itu (terdapat) pelajaran bagi kaum yang mengetahui.

| | | | | | |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------|
| إِنَّ inna sesungguh-nya | ظَالِمُوا zalamū mereka zalim | بِمَا bimā sebab | خَاوِيَةً khāwiyatān runtuh | بِيُوْتِهِمْ buyūtuhum rumah-rumah mereka | فَتِلْكَ fa tilka maka itulah |
| يَعْلَمُونَ ya‘lamūna mereka mengetahui | لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum | لَآيَةً la‘ayatan benar-benar tanda | ذَلِكَ žālika itu | فِي fi pada | |

Wa anjainal-lažīna āmanū wa kānū yattaqūn.

53. Dan telah Kami selamatkan orang-orang yang beriman⁴¹⁾ dan mereka itu selalu bertakwa.

| | | | | | |
|-------------------------------------------|-----------------|------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------|
| كَانُوا kānū adalah mereka | وَ wa dan | أَمْنُوا āmanū beriman | الَّذِينَ allažīna orang-orang yang | أَنْجَيْنَا anjainā telah Kami selamatkan | وَ wa dan |
| يَشْقَونَ yattaqūna mereka bertakwa | | | | | |

Wa Lūṭan iż qāla li qaumihi a ta'-tūnal-fāhisyata wa antum tubṣirūn.

وَلَوْطًا ذَقَالَ لِقَوْمَهُ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ
وَأَنْتُمْ تُبَصِّرُونَ⁴²⁾

54. Dan (ingatlah kisah) Luth, ketika dia berkata kepada kaumnya : "Mengapa kamu mengerjakan perbuatan fahisyah⁴²⁾ itu sedang kamu melihat(nya)?"

| | | | | | |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------|----------------------|--------------------------|-----------------|
| أَتَأْتُونَ a ta'tūna mengapa kamu mengerjakan | لِقَوْمِهِ li qaumihi kepada kaumnya | قَالَ qāla berkata | إِذْ iż ketika | لُوَطًا Lūṭan Luth | وَ wa dan |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------|----------------------|--------------------------|-----------------|

| | | | |
|------------------------------|---------------|-----------|--------------------------|
| تَبْصِرُونَ | أَنْتُمْ | وَ | الْفَاحِشَةَ |
| tubṣirūna kamu melihat | antum kamu | wa dan | al-fahisyata fahisyah |

A innakum lata'tūnar-rijāla syahwatan min dūnin-nisā', bal antum qaumun tajhalūn.

أَئِنْكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ
النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ⑥

55. Mengapa kamu mendatangi laki-laki untuk (memenuhi) nafsu(mu), bukan (mendatangi) wanita? Sebenarnya kamu adalah kaum yang tidak mengetahui (akibat perbuatanmu)".

| | | | | | |
|----------------------------|----------------|--------------------|------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------|
| دُونِ | مِنْ | شَهْوَةٌ | الرِّجَالُ | لَتَأْتُونَ | أَئِنْكُمْ |
| dūni selain | min dari | syahwatan nafsu | ar-rijāla laki-laki | lata'tūna sungguh kamu mendatangi | a innakum apakah sesungguhnya kamu |
| تَجْهَلُونَ | قَوْمٌ | أَنْتُمْ | بَلْ | النِّسَاءُ | |
| tajhalūna kamu bodoh | qaumun kaum | antum kamu | bal tetapi | an-nisā'i wanita | |

Famā kāna jawāba qaumihi illā an qālū akhrijū āla Lūtim min qaryatikum innahum unāsuy yatatahharūn.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَخْرِجُوا أَلْلَوْطِينَ قَوْيِتُمْ إِنَّهُمْ أَنَّاسٌ
يَتَطَهَّرُونَ ⑥

56. Maka tidak lain jawaban kaumnya melainkan mengatakan : "Usirlah Luth beserta keluarganya dari negerimu; karena sesungguhnya mereka itu orang-orang yang (mendakwakan dirinya) bersih⁴³⁾"

| | | | | | |
|-------------|-----------------|--------------------|-------------------|--------------------|--------------------|
| أَنْ | الْأَكْلُ | قَوْمٌ | جَوَابٌ | كَانَ | فَمَا |
| an bahwa | illā kecuali | qaumihi kaumnya | jawāba jawaban | kāna adalah dia | famā maka tidak |

قَيْتِكُمْ
qaryatikum
negerimu

مِنْ
min
dari

لُوطٌ
Lüṭin
Luth

الْ
āla
keluarga

أَخْرِجُوا
akhriju
keluarkan-
lah mereka

قَالُوا
qālu
mereka
berkata

يَتَطَهَّرُونَ
yataṭah-
harūna
orang-orang
yang bersih

أَنَاسٌ
unāsūn
manusia

إِنَّهُمْ
innahum
sesungguh-
nya mereka

Fa anjaināhu wa ahlahū illamra-
atahū qaddarnāhā minal-gābirin.

فَانجَيْتَاهُوَأَهْلَهُإِلَّا امْرَاتَهُقَدَّرَنَاهَا
من الغابرين

57. Maka Kami selamatkan dia beserta keluarganya, kecuali istrinya. Kami telah mentakdirkan dia termasuk orang-orang yang tertinggal (dibinasakan).

قَدَّرَنَاهَا
qaddarnā-
hā
Kami telah
mentakdir-
kannya

امْرَاتَهُ
imra'atuhū
istrinya

إِلَّا
illā
kecuali

أَهْلَهُ
ahlahū
keluarga-
nya

وَ
wa
dan

فَانجَيْتَاهُ
fa anjai-
nāhu
maka Kami
menyela-
matkannya

الْغَابِرِينَ
al-gābirina
orang-
orang yang
tinggal

مِنْ
min
dari

Wa amṭarnā 'alaihim maṭarā, fa
sā'a maṭarul-munżarīn.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطْرًا فَسَاءَ مَطْرًا
الْمُنْذَرِينَ

58. Dan Kami turunkan hujan atas mereka (hujan batu), maka amat buruklah hujan yang ditimpakan atas orang-orang yang diberi peringatan itu.

مَطَرٌ

maṭara
hujan

فَسَاءَ

fa sā'a
maka amat
buruk

مَطَرًا

maṭaran
hujan

عَلَيْهِمْ

'alaihim
atas
mereka

أَمْطَرْنَا

amṭarnā
Kami
turunkan

وَ

wa
dan

الْمُنْذَرِينَ

al-munža-
rīna
orang-orang
yang diberi
peringatan

Qulil-ḥamdu lillāhi wa salāmun 'alā 'ibādihil-lazīnāṣṭafā, Allāhu khairun ammā yusyrikūn.

قُلْ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عَبَادِهِ الَّذِينَ
أَصْطَفَيْتُمْ لِلَّهِ خَيْرًا مَا يُشْرِكُونَ ۝

59. Katakanlah : "Segala puji bagi Allah dan kesejahteraan atas hamba-hamba-Nya yang dipilih-Nya. Apakah Allah yang lebih baik, ataukah apa yang mereka persekutukan dengan Dia?"

عَلَى

'alā
atas

سَلَامٌ

salāmun
kesejahe-
raan

وَ

wa
dan

لِلَّهِ

lillāhi
bagi Allah

الْحَمْدُ

al-ḥamdu
segala
puji

قُلْ

qul
katakanlah

أَمَّا

ammā
ataukah
apa

خَيْرٌ

khairun
lebih baik

إِلَهٌ

Allāhu
apakah
Allah

أَصْطَفَيْ

iṣṭafā
dipilih

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

عَبَادِهِ

'ibādihi
hamba-
hamba-Nya

يُشْرِكُونَ

yusyrikūna
mereka
persekutu-
kan

JUZ 20

Amman khalaqas-samāwāti wal-arda wa anzala lakum minas-samā'i mā'an fa ambatnā bihī hadā'iqa zāta bahjah, mā kāna lakum an tumbitū syajarahā, a ilāhum ma'allāh, bal hum qaumuy ya'dilūn.

أَمَنْ حَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ
مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتَنَا بِهِ حَدَائِقَ
ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا
شَجَرٌ هَاءُ الَّهُ مَعَ الْلَّهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ①

60. Atau siapakah yang telah menciptakan langit dan bumi dan yang menurunkan air untukmu dari langit, lalu Kami tumbuhkan dengan air itu kebun-kebun yang berpemandangan indah, yang kamu sekali-kali tidak mampu menumbuhkan pohon-pohnnya? Apakah di samping Allah ada tuhan (yang lain)? Bahkan (sebenarnya) mereka adalah orang-orang yang menyimpang (dari kebenaran).

| | | | | | |
|---------------------|-----------|------------------|---------------|-------------------|---------------|
| وَ | الْأَرْضَ | وَ | السَّمَوَاتِ | خَلَقَ | أَمَنْ |
| wa | al-arda | wa | as-samāwāti | khalaqa | amman |
| dan | bumi | dan | langit | telah menciptakan | atau siapakah |
| فَأَنْبَتَنَا | مَاءً | السَّمَاءُ | مِنْ | لَكُمْ | أَنْزَلَ |
| fa ambat-nā | mā'an | as-samā'i | min | lakum | anzala |
| lalu Kami tumbuhkan | air | langit | dari | bagimu | menurunkan |
| كَانَ | مَا | بَهْجَةٌ | ذَاتَ | حَدَائِقَ | بِهِ |
| kāna | mā | bahjatan | zāta | hadā'iqa | bihī |
| adalah dia | tidak | keindahan | mempunyai | kebun-kebun | dengan-nya |
| اللَّهُ | مَعَ | عَالَهُ | شَجَرَهَا | أَنْ تُنْبِتُوا | لَكُمْ |
| Allāhi | ma'a | al-lah | syajarahā | an tumbitū | lakum |
| Allah | bersama | apakah ada tuhan | pohon-pohnnya | kamu menumbuhkan | bagimu |

| | | | |
|---------------------------------------------------|----------------|---------------|---------------|
| يَعْدِلُونَ | قَوْمٌ | هُمْ | بَلْ |
| ya 'dilūna orang-orang yang me- nyimpang | qaumun kaum | hum mereka | bal bahkan |

Amman ja'ala arda qarāraw wa ja'ala khilālahā anhāraw wa ja'ala lahā rawā-siya wa ja'ala bainal-bahrain hājizā, a ilāhum ma'allāh, bal akṣaruhum lā ya'lamūn.

أَمَنَ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خَلَالَهَا
أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ
حَاجِرًا إِلَهٌ مَعَ اللَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ

61. Atau siapakah yang telah menjadikan bumi sebagai tempat berdiam, dan yang menjadikan sungai-sungai di celah-celahnya, dan yang menjadikan gunung-gunung untuk (mengokohkan)nya dan menjadikan suatu pemisah antara dua laut⁴⁴⁾? Apakah di samping Allah ada tuhan (yang lain)? Bahkan (sebenarnya) kebanyakan dari mereka tidak mengetahui.

| | | | | | |
|-----------------------------------|--------------------|-----------------------------------|--------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| جَعَلَ | وَ | قَرَارًا | الْأَرْضَ | جَعَلَ | أَمَنَ |
| ja'ala menjadi- kan | wa dan | qarāran tempat berdiam | al-arda bumi | ja'ala telah men- jadikan | amman atau siapakah |
| رَوَاسِيَ | لَهَا | جَعَلَ | وَ | أَنْهَارًا | خَلَالَهَا |
| rawāsiya gunung- gunung | lahā padanya | ja'ala menjadi- kan | wa dan | anhāran sungai- sungai | khilālahā di celah- celahnya |
| إِلَهٌ | حَاجِرًا | الْبَحْرَيْنِ | بَيْنَ | جَعَلَ | وَ |
| a ilāhun apakah ada tuhan | hājizan pemisah | al-bahraini dua laut | baina di antara | ja'ala menjadi- kan | wa dan |
| يَعْلَمُونَ | لَا | أَكْثَرُهُمْ | بَلْ | الَّهُ | مَعَ |
| ya'lamūna mereka mengetahui | lā tidak | akṣaruhum kebanyakan mereka | bal bahkan | Allāhi Allah | ma'a bersama |

Ammay yujibul-mudtarra iżā da-‘āhu wa yaksyifus-sū'a wa yaj‘alukum khulafā’al-ard, a ilāhum ma‘allāh, qalilam mā tażakkarūn.

أَمَّنْ يُحِبُّ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ
السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خَلْفَاءَ الْأَرْضِ عَالَمَّ
مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ^{٤٥}

62. Atau siapakah yang memperkenankan (doa) orang yang dalam kesulitan apabila ia berdoa kepada-Nya, dan yang menghilangkan kesusahan dan yang menjadikan kamu (manusia) sebagai khalifah di bumi⁴⁵⁾? Apakah di samping Allah ada tuhan (yang lain)? Amat sedikitlah kamu mengingati(nya).

| | | | | | |
|----------------|-------------------|------------------|----------------------|------------------|----------------|
| وَ | دَعَاهُ | إِذَا | الْمُضْطَرَّ | يُحِبُّ | آمَّنْ |
| wa | da‘āhu | iżā | al-mudtarra | yujibu | amman |
| dan | berdoa kepada-Nya | apabila | orang yang kesulitan | memperkenankan | atau siapakah |
| الْأَرْضُ | خَلْفَاءُ | يَجْعَلُكُمْ | وَ | السُّوءَ | يَكْشِفُ |
| al-ārdi | khulafā’ a | yaj‘alukum | wa | as-sū'a | yaksyifu |
| bumi | khalifah | menjadi-kan kamu | dan | kesusahan | meng-hilangkan |
| تَذَكَّرُونَ | قَلِيلًا مَا | اللَّهُ | مَعَ | عَالَمَّ | |
| tażakkarū- na | qalilam mā | Allāhi | ma‘a | a ilāhun | |
| kamu mengingat | amat sedikit | Allah | bersama | apakah ada tuhan | |

Ammay yahdikum fi zulumātil-barri wal-bahri wa may yursilur-riyāha busyram baina yadai rahmatih, a ilāhum ma‘allāh, ta‘alallāhu ‘ammā yusyrikūn.

أَمَّنْ يَهْدِي كُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
وَمَنْ يُرِسِّلُ الرِّيَاحَ بُشَرَّاً بَيْنَ يَدَيِّ
رَحْمَتِهِ إِلَهٌ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا
يُشَرِّكُونَ^{٤٦}

63. Atau siapakah yang memimpin kamu dalam kegelapan di daratan dan lautan dan siapa (pula)kah yang mendatangkan angin sebagai kabar gembira sebelum (kedatangan) rahmat-Nya⁴⁶⁾? Apakah di samping Allah ada tuhan (yang lain)? Maha Tinggi Allah terhadap apa yang mereka persekutuan (dengan-Nya).

| | | | | | |
|--------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| وَ wa dan | الْبَرِّ al-barri daratan | ظُلْمَاتٍ zulumāti kegelapan | فِي fi dalam | يَهْدِيْكُمْ yahdikum menunjuk-kanmu | آمَنَ amman atau siapakah |
| بُشْرًا busyran berita gembira | الرِّيَاحَ ar-riyāha angin | يُرِسِّلُ yursilu mengirim-kan | مَنْ man siapa | وَ wa dan | الْبَحْرَ al-bahri lautan |
| تَعَالَى ta‘āla Maha Tinggi | اللَّهُ Allāhi Allah | مَعَ ma‘a bersama | عَالِهٌ a ilāhun apakah ada tuhan | رَحْمَتِهِ rahmatihī rahmat-Nya | بَيْنَ يَدَيِّ baina yadai di hadapan |
| | | | | يُشْرِكُونَ yusyrikuṇa mereka persekutukan | عَمَّا 'ammā dari apa |

Ammay yabda'ul-khalqa šumma yu‘iduhū wa may yarzuqum minas-samā'i wal-ard, a ilāhum ma‘allāh, qul hātū burhānakum in kuntum šādiqin.

آمَنَ يَهْدِيْ الْخَلْقَ شَمَّ يَعِيْدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ
مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَهٌ مَعَ اللَّهِ
قُلْ هَأُنْوَابُهَا نَكُونُ كَمَا كُنْتُمْ صَادِقِينَ^{٦٦}

64. Atau siapakah yang menciptakan (manusia dari permulaannya), kemudian mengulanginya (lagi), dan siapa (pula) yang memberikan rezeki kepadamu dari langit dan bumi? Apakah di samping Allah ada tuhan (yang lain)? Katakanlah : "Unjukkanlah bukti kebenaranmu, jika kamu memang orang-orang yang benar".

| | | | | | |
|-----------------|------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| وَ wa dan | يَعِيْدُهُ yu‘iduhū meng-ulanginya | شَمَّ šumma kemudian | الْخَلْقَ al-khalqa menciptakan | يَهْدِيْ yabda'ū memulai | آمَنَ amman atau siapakah |
|-----------------|------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|

| | | | | | |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| الْأَرْضِ al-ardī bumi | وَ wa dan | السَّمَاءِ as-samā'i langit | مِنْ min dari | يَرْزُقُكُمْ yarzuqum memberi rezeki kepadamu | مِنْ man siapa |
| بُرْهَانَكُمْ burhāna- kum bukti kebe- naranmu | هَاتُوا hātū unjukkan- lah | قُلْ qul katakanlah | اللَّهُ Allāhi Allah | مَعَ ma'a bersama | إِلَهٌ a ilāhun apakah ada tuhan |
| | | | صَادِقِينَ ṣādiqīna orang-orang yang benar | كُنْتُمْ kuntum adalah kamu | إِنْ in jika |

Qul lā ya'lamu man fis-samāwāti wal-ardil-gaiba illallāh, wa mā yasy'urūna ayyāna yub'asūn.

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يَبْعَثُونَ

65. Katakanlah : "Tidak ada seorang pun di langit dan di bumi yang mengetahui perkara yang gaib, kecuali Allah", dan mereka tidak mengetahui bila mereka akan dibangkitkan.

| | | | | | |
|----------------------------------------|----------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------|
| السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit | فِي fi di | مِنْ man orang | يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui | لَا lā tidak | قُلْ qul katakanlah |
| وَ wa dan | اللَّهُ Allāhu Allah | إِلَّا illā kecuali | الْغَيْبَ al-gaiba yang gaib | الْأَرْضِ al-ardī bumi | وَ wa dan |
| | | يَبْعَثُونَ yub'asūna mereka di- bangkitkan | أَيَّانَ ayyāna apabila | يَشْعُرُونَ yasy'urūna mereka mengetahui | مَا mā tidak |

Baliddāraka 'ilmuhum fil-ākhirah,
bal hum fī syakkim minhā, bal
hum minhā 'amūn.

بِلْ أَذَارَكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ بِلْ هُمْ
فِي شَكٍّ مِنْهَا بِلْ هُمْ مِنْهَا عَمُونَ ﴿١٧﴾

66. Sebenarnya pengetahuan mereka tentang akhirat tidak sampai (ke sana) malahan mereka ragu-ragu tentang akhirat itu, lebih-lebih lagi mereka buta daripadanya.

| | | | | | |
|-----------------------|--------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------|
| بِلْ bal bahkan | الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat | فِي fī tentang | عِلْمُهُمْ 'ilmuhum pengeta- huan mereka | أَذَارَكَ iddāraka tidak sampai | بِلْ bal bahkan |
| هُمْ hum mereka | بِلْ bal bahkan | مِنْهَا minhā darinya | شَكٌّ syakkin keraguan | فِي fī dalam | هُمْ hum mereka |
| | | | | | عَمُونَ 'amūna mereka buta |
| | | | | | مِنْهَا minhā darinya |

Wa qālal-lažīna kafarū a iżā kun-
nā turābaw wa ābā'unā a innā la-
mukhrajūn.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا مُتَرَكِّبِينَ
أَيْنَ أَنْتُمْ مُحْرَجُونَ ﴿١٨﴾

67. Berkatalah orang-orang yang kafir : "Apakah setelah kita menjadi tanah dan (begitu pula) bapak-bapak kita; apakah sesungguhnya kita akan dikeluar-kan (dari kubur)?

| | | | | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------|-----------------|
| كُنَّا kunnā adalah kita | عَرَذَا a iżā apakah apabila | كَفَرُوا kafarū kafir | الَّذِينَ allažīna orang- orang yang | قَالَ qāla berkata | وَ wa dan |
|-----------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------|-----------------|

لَمْ يَخْرُجُنَّ

lamukh-
rajūna
benar-be-
nar orang-
orang yang
dikeluarkan

أَيْنَّا

a innā
apakah se-
sungguh-
nya kita

أَبَاؤُنَا

ābā'unā
bapak-
bapak
kita

وَ

wa
dan

تُرَابٌ

turāban
tanah

Laqad wu'idnā hāzā nahnu wa
ābā'unā min qablu in hāzā illā asā-
tirul-awwalin.

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَأَبَاؤُنَا مِنْ قَبْلٍ
إِنَّ هَذَا إِلَّا سَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ⑯

68. Sesungguhnya kami telah diberi ancaman dengan ini⁴⁷⁾ dan (juga) ba-
pap-bapak kami dahulu; ini tidak lain hanyalah dongengan-dongengan orang
dahulu kala".

أَبَاؤُنَا

ābā'unā
bapak-ba-
pak kami

وَ

wa
dan

نَحْنُ

nahnu
kami

هَذَا

hāzā
ini

وَعَدْنَا

wu'idnā
kami telah
diancam

لَقَدْ

laqad
sesungguh-
nya

اسَاطِيرُ

asātiru
dongengan-
dongengan

إِلَّا

illā
kecuali

هَذَا

hāzā
ini

إِنْ

in
tidak

قَبْلُ

qablu
sebelum

مِنْ

min
dari

الْأَوَّلِينَ

al-awwa-
līna
orang-orang
dahulu

Qul sirū fil-ardī fanzurū kaifa kāna
'āqibatul-mujrimin.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ⑯

69. Katakanlah : "Berjalanlah kamu (di muka) bumi, lalu perhatikanlah ba-
gaimana akibat orang-orang yang berdosa.

كَيْفَ
kaifa
bagaimana

فَانظُرُوا
fanzurū
maka per-
hatikanlah

الْأَرْضُ
al-ardī
bumi

فِي
fī
di

سِيرُوا
sīrū
berjalanlah

قُلْ
qul
katakanlah

الْمُجْرِمُونَ
al-mujri-
mina
orang-
orang yang
berdosa

عَاقِبَةٌ
‘āqibatu
akibat

كَانَ
kāna
adalah dia

Wa lā taħzan ‘alaihim wa lā takun
fī daiqim mimmā yamkurūn.

وَلَا تَخْرُنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ
مَّا يَكْرُونَ

70. Dan janganlah kamu berduka cita terhadap mereka, dan janganlah (dadamu) merasa sempit terhadap apa yang mereka tipu dayakan”.

لَا
lā
jangan

وَ
wa
dan

عَلَيْهِمْ
‘alaihim
atas
mereka

تَخْرُنْ
taħzan
kamu ber-
duka cita

لَا
lā
jangan

وَ
wa
dan

يَكْرُونَ
yamkurūna
mereka tipu
dayakan

مَمَّا
mimmā
dari apa

ضَيْقٌ
daiqin
sempit

فِي
fī
dalam

تَكُنْ
takun
adalah
kamu

Wa yaqūlūna matā hāżal-wa‘du in
kuntum sādiqīn.

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كَسْتُمْ
صَادِقِينَ

71. Dan mereka (orang-orang kafir) berkata : "Bilakah datangnya azab itu, jika memang kamu orang-orang yang benar".

إِنْ
in
jika

الْوَعْدُ
al-wa‘du
janji

هَذَا
hāżā
ini

مَتَى
matā
kapankah

يَقُولُونَ
yaqūlūna
mereka
berkata

وَ
wa
dan

صَادِقِينَ
ṣādiqīna
orang-orang
yang benar

كُنْتُمْ
kuntum
adalah
kamu

Qul 'asā ay yakūna radifa lakum
ba'dul-lažī tasta'jilūn.

قُلْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ رَدِيفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي
تَسْتَعْجِلُونَ⁽⁴⁸⁾

72. Katakanlah : "Mungkin telah hampir datang kepadamu sebagian dari (azab) yang kamu minta (supaya) disegerakan itu⁽⁴⁸⁾.

بَعْضٌ
ba'du
sebagian

لَكُمْ
lakum
padamu

رَدِيفٌ
radifa
datang

أَنْ يَكُونَ
ay yakūna
adalah dia

عَسَىٰ
'asā
mungkin

قُلْ
qul
katakanlah

تَسْتَعْجِلُونَ
tasta'jilūn
kamu minta
disegerakan

الَّذِي
allažī
yang

Wa inna rabbaka lažū faḍlin 'alan-nāsi wa lākinna aksarahum lā
yasykurūn.

وَإِنْ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ⁽⁴⁹⁾

73. Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar mempunyai karunia yang besar (yang diberikan-Nya) kepada manusia, tetapi kebanyakan mereka tidak mensyukuri(nya).

النَّاسِ
an-nāsi
manusia

عَلَىٰ
'alā
atas

لَذُو فَضْلٍ
lažū faḍlin
benar-benar
mempunyai
karunia

رَبَّكَ
rabbaka
Tuhanmu

أَنْ
inna
sesungguhnya

وَ
wa
dan

يَشْكُرُونَ
yasykurūna
mereka
bersyukur

لَا
lā
tidak

أَكْثَرُهُمْ
aksarahum
kebanyakan
mereka

لَكِنْ
lākinna
tetapi

وَ
wa
dan

Wa inna rabbaka laya'lamu mā tukinnu šudūruhum wa mā yu'linūn.

وَإِنَّ رَبَّكَ لِيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ
وَمَا يُعْلَمُونَ (٦٤)

74. Dan sesungguhnya Tuhanmu, benar-benar mengetahui apa yang disembunyikan hati mereka dan apa yang mereka nyatakan.

| | | | | | |
|--------------------------------------|------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------|
| تُكِنُّ tukinnu disembu-nyikan | مَا mā apa | لَيَعْلَمُ laya'lamu benar-benar mengetahui | رَبَّكَ rabbaka Tuhanmu | إِنَّ inna sesungguh-nya | وَ wa dan |
| | | يُعْلَمُونَ yu'linūna mereka nyatakan | مَا mā apa | وَ wa dan | صُدُورُهُمْ šudūruhum hati mereka |

Wa mā min gā'ibatin fis-samā'i wal-ardī illā fī kitābim mubīn.

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي
كِتَابٍ مُّبِينٍ (٦٥)

75. Tiada sesuatu pun yang gaib di langit dan di bumi, melainkan (terdapat) dalam kitab yang nyata (Lauh Mahfuzh).

| | | | | | |
|-----------------------------------|---------------------------|-------------------------------------|---------------------------|------------------------------|-----------------|
| السَّمَاءُ as-samā'i langit | فِي fī di | غَائِبَةٌ gā'ibatin yang gaib | مِنْ min dari | مَا mā tiada | وَ wa dan |
| مُبِينٌ mubīn yang nyata | كِتَابٌ kitāb kitab | فِي fī dalam | إِلَّا illā kecuali | الْأَرْضُ al-ardī bumi | وَ wa dan |

Inna hāžal-Qur'āna yaquṣṣu 'alā Bani Isrā'il la aksaral-lazi hum fīhi yakhtalifūn.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَقْصُصُ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ
أَكْثَرُ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ (٦٦)

76. Sesungguhnya Al Qur'an ini menjelaskan kepada Bani Israil sebagian besar dari (perkara-perkara) yang mereka berselisih tentangnya.

| | | | | | |
|--------------------|-------------|--------------|------------|----------|--------------|
| بَنِي إِسْرَائِيلَ | عَلَىٰ | يَقُصُّ | الْقُرْآنَ | هَذَا | إِنَّ |
| Bani Isra'ila | 'alā | yaquşu | Al-Qur'āna | hāza | inna |
| Bani Israil | atas | menjelas-kan | Al Qur'an | ini | sesungguhnya |
| يَخْتَلِفُونَ | فِيهِ | هُمْ | الَّذِي | أَكْثَرُ | |
| yakhtalifūna | fīhi | hum | allāzī | akṣara | |
| mereka | di dalamnya | mereka | yang | sebagian | |
| berselisih | | | | besar | |

Wa innahū lahudaw wa rahmatul **وَإِنَّهُ لَهُدَىٰ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ** ^(٦) lil-mu'minīn.

77. Dan sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar menjadi petunjuk dan rahmat bagi orang-orang yang beriman.

| | | | | |
|-------------------------------|----------|-----|------------------------------|-----|
| لِلْمُؤْمِنِينَ | رَحْمَةٌ | وَ | لَهُدَىٰ | وَ |
| lil-mu'minīna | rahmatun | wa | lahudan | wa |
| bagi orang-orang yang beriman | rahmat | dan | benar-benar menjadi petunjuk | dan |

Inna rabbaka yaqdī bainahum bi hukmih, wa huwal-'azīzul-'alīm.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ^(٧)

78. Sesungguhnya Tuhanmu akan menyelesaikan perkara antara mereka dengan keputusan-Nya, dan Dia Maha Perkasa lagi Maha Mengetahui.

| | | | | | |
|-----|----------------------|------------------|---------------|---------|--------------|
| وَ | بِحُكْمِهِ | بَيْنَهُمْ | يَقْضِي | رَبِّكَ | إِنَّ |
| wa | bi hukmihi | bainahum | yaqdī | rabbaka | inna |
| dan | dengan keputusan-Nya | di antara mereka | menyelesaikan | Tuhanmu | sesungguhnya |
| | | | | | |
| | الْعَلِيمُ | الْعَزِيزُ | هُوَ | | |
| | al-'alīmu | al-'azīzu | huwa | | |
| | Maha Mengetahui | Maha Perkasa | Dia | | |

Fa tawakkal 'alallāh, innaka 'alal-haqqil-mubin.
فتوكَلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ^{٧٦}

79. Sebab itu bertawakallah kepada Allah, sesungguhnya kamu berada di atas kebenaran yang nyata.

| | | | | | |
|---------------------------------------|-----------------------|----------------------------------------|----------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------|
| الْحَقُّ al-haqqi kebenaran | عَلَى 'alā atas | إِنَّكَ innaka sesungguhnya kamu | اللَّهُ Allāhi Allah | عَلَى 'alā atas | فَتوكَلْ fa tawakkal maka bertawakallah |
| الْمُبِينِ al-mubini yang nyata | | | | | |

Innaka lā tusmi'ul-mautā wa lā tusmi'us-şummad-du'ā'a iżā wallau mudbirin.

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَمَ

الْدُّعَاءِ إِذَا وَلَوْا مُدْبِرِينَ^{٧٧}

80. Sesungguhnya kamu tidak dapat menjadikan orang-orang yang mati mendengar dan (tidak pula) menjadikan orang-orang yang tuli mendengar panggilan, apabila mereka telah berpaling membelakang.

| | | | | | |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------|
| لَا lā tidak | وَ wa dan | الْمَوْتَىٰ al-mautā orang-orang mati | تُسْمِعُ tusmi'u kamu mendengar | لَا lā tidak | إِنَّكَ innaka sesungguhnya kamu |
| مُدْبِرِينَ mudbirina orang-orang yang membelakang | وَلَوْا wallau mereka berpaling | إِذَا iżā apabila | الْدُّعَاءُ ad-du'ā'a panggilan | الْصُّمَمَ aş-şumma orang-orang tuli | تُسْمِعُ tusmi'u kamu mendengar |

Wa mā anta bi hādil-'umyi 'an dalālatihim, in tusmi'u illā may yu'minu bi āyātinā fa hum muslimūn.

وَمَا أَنْتَ بِهِادِي الْعُمَىٰ عَنْ ضَلَالِهِمْ إِنْ
تُسْمِعُ الْأَمْمَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسِلِمُونَ^{٧٨}

81. Dan kamu sekali-kali tidak dapat memimpin (memalingkan) orang-orang buta dari kesesatan mereka. Kamu tidak dapat menjadikan (seorang pun) mendengar, kecuali orang-orang yang beriman kepada ayat-ayat Kami, lalu mereka berserah diri.

| | | | | | |
|--------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| عَنْ 'an dari | الْعُمَيْ al-umyi orang- orang buta | بِهِادِي bi hādi dengan me- nunjukkan | أَنْتَ anta kamu | مَا mā tidak | وَ wa dan |
| يُؤْمِنُ yu'minu beriman | مَنْ man orang | إِلَّا illā kecuali | تَسْمِعُ tusmi'u kamu mendengar | إِنْ in tidak | ضَلَالَتِهِمْ dalālatihim kesesatan mereka |
| | | | مُسْلِمُونَ muslimūna orang-orang yang ber- serah diri | فَهُمْ fa hum maka mereka | بِأَيَّاتِنَا bi ayātinā dengan ayat-ayat Kami |

Wa iżā waqa'a al-qaulu 'alaihim akhrajnā lahum dābbatam minal-ardī tukallimuhum annan-nāsa kānū bi ayātinā lā yūqinūn.

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً
مِنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِأَيَّاتِنَا⁴⁹⁾
لَا يُقْنَعُونَ

82. Dan apabila perkataan telah jatuh atas mereka, Kami keluarkan sejenis binatang melata dari bumi yang akan mengatakan kepada mereka, bahwa sesungguhnya manusia dahulu tidak yakin kepada ayat-ayat Kami⁴⁹⁾.

| | | | | | |
|----------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-------------------------|-----------------|
| أَخْرَجْنَا akhrajnā Kami keluarkan | عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka | الْقَوْلُ al-qaulu perkataan | وَقَعَ waqa'a telah jatuh | إِذَا iżā apabila | وَ wa dan |
|----------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-------------------------|-----------------|

| | | | | | |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------|
| أَنْ anna bahwa | تُكَلِّمُهُمْ tukallimuhum mengatakan pada mereka | الْأَرْضُ al-ardhi bumi | مِنْ min dari | دَابَّةٌ dabbatan binatang melata | لَهُمْ lahum pada mereka |
| يُوقِنُونَ yūqinūna mereka yakin | لَا lā tidak | بِإِيَّاتِنَا bi āyātinā dengan ayat-ayat Kami | كَانُوا kānū adalah mereka | النَّاسَ an-nāsa manusia | |

Wa yauma naḥsyuru min kulli ummatin faujam mimmay yukażżibu bi āyātinā fa hum yūza‘ūn.

وَيَوْمَ نَخْرُشُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِنْ يُكَذِّبُ
بِإِيَّاتِنَا فَهُمْ يُؤْزَعُونَ⁵⁵

83. Dan (ingatlah), hari (ketika) Kami kumpulkan dari tiap-tiap umat se-golongan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami, lalu mereka dibagi-bagi (dalam kelompok-kelompok).

| | | | | | |
|-----------------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------|---------------------------------|
| أُمَّةٌ ummatin umat | كُلُّ kulli tiap-tiap | مِنْ min dari | نَخْرُشُ naḥsyuru Kami kumpulkan | يَوْمٌ yauma hari | وَ wa dan |
| يُؤْزَعُونَ yūza‘ūna mereka dibagi-bagi | فَهُمْ fa hum lalu mereka | بِإِيَّاتِنَا bi āyātinā dengan ayat-ayat Kami | يُكَذِّبُ yukażżibu mendustakan | مِنْ mimman dari orang | فَوْجًا faujan segolongan |

Hattā iżā ja‘ū qāla a każżabtum bi āyāti wa lam tuħiżu biħā ‘ilman ammāżā kuntum ta‘malūn.

حَتَّىٰ إِذْ جَاءُ وَقَالَ أَكَذَّبْتُمْ بِإِيَّاتِي وَلَمْ تُحْكِمُوا
بِهَا عِلْمًا أَمَا ذَاكُنْتُمْ تَعْمَلُونَ⁵⁶

84. Hingga apabila mereka datang, Allah berfirman : "Apakah kamu telah mendustakan ayat-ayat-Ku, padahal ilmu kamu tidak meliputinya⁵⁰, atau apakah yang telah kamu kerjakan?"

| | | | | | |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------|
| بِأَيَّاتِي bi ayāti dengan ayat-ayat- Ku | أَكَذَّبْتُمْ a każżab- tum apakah kamu telah mendusta- kan | قَالَ qāla la berkata | جَاءُو jā'ū mereka datang | إِذَا iżā apabila | حَتَّىٰ ħattā hingga |
| أَمَّا ذَا ammāżā atau apakah | عِلْمًا 'ilman ilmu | بِهَا bihā dengan- nya | تُحِيطُوا tuħiṭū kamu meliputi | لَمْ lam tidak | وَ wa dan |
| | | | | تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan | كُنْتُمْ kuntum adalah kamu |

Wa waqa'a al-qaulu 'alaihim bimā
zalamū fa hum lā yanṭiqūn.

وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ
لَا يَنْظِقُونَ
⑧

85. Dan jatuhlah perkataan (azab) atas mereka disebabkan kezaliman me-
reka, maka mereka tidak dapat berkata (apa-apa).

| | | | | | |
|---------------------------------------|------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------|
| ظَلَمُوا zalamū mereka zalim | بِمَا bimā sebab | عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka | الْقَوْلُ al-qaulu perkataan | وَقَعَ waqa'a jatuhlah | وَ wa dan |
| | | | يَنْظِقُونَ yanṭiqūna mereka berkata | لَا lā tidak | فَهُمْ fa hum maka mereka |

Alam yarau annā ja'alnal-laila li
yaskunū fihi wan-nahāra mubṣirā,
inna fi žalika la'ayātil li qaumiy
yu'minūn.

أَلَمْ يَرُوا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لِآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ
⑨

86. Apakah mereka tidak memperhatikan, bahwa sesungguhnya Kami telah menjadikan malam supaya mereka beristirahat padanya dan siang yang menerangi? Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi orang-orang yang beriman.

| | | | | | |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------|
| لِيَسْكُنُوا li yaskunū supaya mereka beristirahat | اللَّيْلَ al-laila malam | جَعَلْنَا ja‘alnā Kami telah menjadi- kan | أَنَّ annā sesungguh- nya Kami | بِرَوْا yaraū mereka memper- hatikan | أَكَمَ alam apakah tidak |
| فِي fi pada | إِنَّ inna sesungguh- nya | مُبَشِّرًا mubširan menerangi | النَّهَارَ an-nahāra siang | وَ wa dan | فِيهِ fihi padanya |
| | يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman | لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum | لِيَّاْيَاتٍ la‘yātin benar-be- nar tanda- tanda | ذَلِكَ zālika itu | |

Wa yauma yunfakhu fiṣ-ṣūri fa fa-
zi‘a man fis-samāwāti wa man fil-
arḍi illā man sya‘allāh, wa kullun
atahuu dākhirīn.

وَيَوْمَ يُنْفَحُ فِي الصُّورِ فَقَرَنَعَ مِنْ السَّمَاوَاتِ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَكُلُّ
أَنْوَهٌ دَاهِرٌ
AN

87. Dan (ingatlah) hari (ketika) ditiuup sangkakala, maka terkejutlah segala
yang di langit dan segala yang di bumi, kecuali siapa yang Allah kehendaki.
Dan semua mereka datang menghadap-Nya dengan merendahkan diri.

| | | | | | |
|------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------|----------------------------------------|-------------------------|----------------------|
| فَقَرَنَعَ fa fazi‘a maka terkejutlah | الصُّورِ as-ṣūri sangka- kala | فِي fi pada | يُنْفَحُ yunfakhu ditiup | يَوْمَ yauma hari | وَ wa dan |
| فِي fi di | مَنْ man siapa | وَ wa dan | السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit | فِي fi di | مَنْ man siapa |

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------|---------------------------|------------------------------|
| وَ wa dan | اللهُ Allāhu Allah | شَاءَ syā'a la ke- hendaki | مَنْ man siapa | إِلَّا illā kecuali | الْأَرْضُ al-ardi bumi |
| دَآخِرِينَ dākhirīna orang- orang yang merendah- kan diri | أَتَوْهُ atauhu datang pada-Nya | كُلُّ kullun semua | | | |

Wa taral-jibāla tahsabuhā jāmidat-
aw wa hiya tamurru marras-sahāb,
ṣun'allāhil-lažī atqana kulla syai',
innahū khabirum bimā taf'alūn.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَخْسِبَهَا جَامِدَةً وَهِيَ
تَسْرُّ مِنَ السَّحَابِ صُنْعَ اللَّهِ الَّذِي أَتَقَنَّ
كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَيْرٌ مَا تَفَعَّلُونَ^{٨٨}

88. Dan kamu lihat gunung-gunung itu, kamu sangka dia tetap di tempatnya, padahal ia berjalan sebagai jalannya awan. (Beginilah) perbuatan Allah yang membuat dengan kokoh tiap-tiap sesuatu; sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

| | | | | | |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------|
| وَ wa padahal | جَامِدَةً jāmidatan tetap di tempat | تَخْسِبَهَا tahsabuhā kamu me- nyangka- nya | الْجِبَالَ al-jibāla gunung- gunung | تَرَى tarā kamu melihat | وَ wa dan |
| اللهُ Allāhi Allah | صُنْعٌ ṣun'a perbuatan | السَّحَابِ as-sahābi awan | مَرَّ marra jalan | تَسْرُّ tamurru berjalan | هِيَ hiya dia |
| خَيْرٌ khabirūn Maha Me- ngetahui | إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia | شَيْءٌ syai'in sesuatu | كُلٌّ kulla tiap-tiap | أَتَقَنَّ atqana mengokoh- kan | الَّذِي allāzī yang |

تَفَعُّلُونَ
taf' alūna
kamu
kerjakan

بِمَا
bimā
dengan
apa

Man jā'a bil-hasanati fa lahū khairum minhā, wa hum min faza'iya yauma'iżin āminūn.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِنْ فَزَعٍ
يَوْمَئِذٍ أَمْنُونَ ٦٦

89. Barangsiapa yang membawa kebaikan, maka ia memperoleh (balasan) yang lebih baik daripadanya, sedang mereka itu adalah orang-orang yang aman tenteram dari kejutan yang dahsyat pada hari itu.

| | | | | | |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------|----------------------|
| مِنْهَا minhā darinya | خَيْرٌ khairun lebih baik | فَلَهُ fa lahū maka baginya | بِالْحَسَنَةِ bil-hasanati dengan kebaikan | جَاءَ jā'a datang | مَنْ man siapa |
| أَمْنُونَ āminūna orang-orang yang aman | يَوْمَئِذٍ yauma'iżin pada hari itu | فَزَعٌ faza'in kejutan | مِنْ min dari | هُمْ hum mereka | وَ wa dan |

Wa man jā'a bis-sayyi'ati fa kubbat wujūhuhum fin-nār, hal tujzauna illā mā kuntum ta'malūn.

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ
هَلْ تَبْخَرُونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٦٧

90. Dan barangsiapa yang membawa kejahanatan, maka disungkurkanlah muka mereka ke dalam neraka. Tiadalah kamu dibalasi, melainkan (setimpal) dengan apa yang dahulu kamu kerjakan.

| | | | | | |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------|-----------------|
| وُجُوهُهُمْ wujūhuhum muka mereka | فَكُبَّتْ fa kubbat maka di- sungurkan | بِالسَّيِّئَةِ bis-sayyi'ati dengan kejahanatan | جَاءَ jā'a datang | مَنْ man siapa | وَ wa dan |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------|-----------------|

| | | | | | |
|---------------|---------|---------------|-------------|----------|-------|
| مَا | إِلَّا | تُجَزَّوْنَ | هَلْ | النَّارِ | فِي |
| mā | illā | tujzauna | hal | an-nāri | fi |
| apa | kecuali | kamu dibalasi | tiadalah | neraka | dalam |
| تَعْمَلُونَ | | | كُنْتُمْ | | |
| ta' malūna | | | كُنْتُمْ | | |
| kamu kerjakan | | | adalah kamu | | |

Innamā umirtu an a'buda rabba hāzihil-baldatil-lažī harramahā wa lahū kullu syai'iw wa umirtu an akūna minal-muslimin,

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ الْبَلْدَةِ
الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ
أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ^①

91. Aku hanya diperintahkan untuk menyembah Tuhan negeri ini (Mekah) yang telah menjadikannya suci dan kepunyaan-Nyalah segala sesuatu, dan aku diperintahkan supaya aku termasuk orang-orang yang berserah diri.

| | | | | | |
|----------------|--------|--------------|-------------------|----------------|--------------------|
| الْبَلْدَةِ | هَذِهِ | رَبَّ | أَنْ أَعْبُدَ | أُمِرْتُ | إِنَّمَا |
| al-baldati | hāzihī | rabba | an a'buda | umirtu | innamā |
| negeri | ini | Tuhan | untuk me-nyembah | aku diperintah | sesungguhnya hanya |
| شَيْءٍ | كُلُّ | وَ | حَرَّمَهَا | الَّذِي | |
| syai'in | kullu | wa | harramahā | allažī | |
| sesuatu | segala | dan | Dia menjadikannya | yang | |
| | | | suci | | |
| الْمُسْلِمِينَ | مِنَ | أَنْ أَكُونَ | أُمِرْتُ | وَ | |
| al-musli- | mino | an akūna | umirtu | wa | |
| minā | dari | supaya | aku di- | dan | |
| orang-orang | | aku menjadi | perintah | | |
| yang ber- | | | | | |
| serah diri | | | | | |

wa an atlūwāl-Qur'ān, fa manih-tadā fa innamā yahtadī li nafsih, wa man dalla fa qul innamā ana minal-munzirin.

وَأَنْ أَتَلُو الْقُرْآنَ فَمَنْ أَهْتَدَ فِي قَائِمَةٍ
يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا
أَنَّمِنَ الْمُنْذِرِينَ ٤٧

92. Dan supaya aku membacakan Al Qur'an (kepada manusia). Maka barang siapa yang mendapat petunjuk maka sesungguhnya ia hanyalah mendapat petunjuk untuk (kebaikan) dirinya, dan barang siapa yang sesat maka katakanlah : "Sesungguhnya aku (ini) tidak lain hanyalah salah seorang pemberi peringatan".

| | | | | | |
|-------------------------------------|-------------------|------------|------------|------------------------|----------------------|
| فِيَّا مَنْ | أَهْتَدَى | فَمَنْ | الْقُرْآنَ | أَنْ أَتَلُو | وَ |
| fa innamā | ihtadā | fa man | Al-Qur'āna | an atlūwā | wa |
| maka se-sungguhnya hanya | mendapat petunjuk | maka siapa | Al Qur'an | supaya aku mem-bacakan | dan |
| فَقُلْ | ضَلَّ | مَنْ | وَ | لِنَفْسِهِ | يَهْتَدِي |
| fa qul | dalla | man | wa | li nafsihī | yahtadī |
| maka katakanlah | sesat | siapa | dan | untuk dirinya | ia mendapat petunjuk |
| الْمُنْذِرِينَ | | | | | |
| al-munzirīna | | مِنْ | | أَنَا | إِنَّمَا |
| orang-orang yang memberi peringatan | | min | | ana | innamā |
| | | dari | | aku | sesungguhnya hanya |

Wa qulil-hamdu lillāhi sayurikum āyātihi fa ta'rifunahā, wa mā rab-buka bi gāfilin 'ammā ta'malūn.

وَقُلْ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيِّدُكُمْ أَيَّاتٍ هُنَّ عَلَيْهَا فَتَعْرِفُونَهَا
وَمَا رَبَّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ٤٨

93. Dan katakanlah : "Segala puji bagi Allah, Dia akan memperlihatkan kepadamu tanda-tanda kebesaran-Nya, maka kamu akan mengetahuinya. Dan Tuhanmu tiada lalai dari apa yang kamu kerjakan".

أَيَّاتِهِ

āyātihi
tanda-
tanda-
Nya

سَيِّرِكُمْ

sayurikum
Dia akan
memperliti-
hatkan
padamu

لِلَّهِ

lillahi
bagi Allah

الْحَمْدُ

al-ḥamdu
segala
puji

قُلْ

qul
katakanlah

وَ

wa
dan

‘أَمَّا

‘ammā
dari apa

بِغَافِلٍ

bi gāfilin
dengan
lalai

رَبِّكَ

rabbuka
Tuhanmu

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

فَتَعْرِفُونَهَا

fa ta‘ri-
fūnahā
maka ka-
mu akan
mengeta-
huinya

تَعْمَلُونَ

ta‘malūna
kamu
kerjaan

سُورَةُ الْقَصَصِ

AL-QASAS (CERITA-CERITA)
SURAT KE-28 : 88 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Tā sīn mīm.

1. Tā sīn mīm⁵¹⁾.

طَسْمَ

طَسْمَ
tā sīn
mīm
ta sīn mīm

Tilka āyātul-kitābil-mubīn.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

2. Ini adalah ayat-ayat Kitab (Al Qur'an) yang nyata (dari Allah).

الْمُبِينِ
al-mubīni
yang nyata

الْكِتَابِ
al-kitābi
kitab

آيَاتُ
āyātu
ayat-ayat

تِلْكَ
tilka
itu

Natlū 'alaika min naba'i Mūsā wa Fir'auna bil-ḥaqqi li qaumiy yu'minūn.

نَتَلْوُ عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَى وَ فِرْعَوْنَ
بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

3. Kami membacakan kepadamu sebagian dari kisah Musa dan Fir'aun dengan benar untuk orang-orang yang beriman.

وَ
wa
dan

مُوسَى
Mūsā
Musa

نَبَأٌ
naba'i
berita

مِنْ
min
dari

عَلَيْكَ
'alaika
atasmu

نَتَلْوُ
natlū
Kami
bacakan

| | | | |
|--------------------------------|------------------------|------------------------------|---------------------|
| يُؤْمِنُونَ | لِقَوْمٍ | بِالْحَقِّ | فِرْعَوْنَ |
| yu'minūna mereka beriman | li qaumin bagi kaum | bil-haqqi dengan benar | Fir'auna Fir'aun |

Inna Fir'auna 'alā fil-ardi wa ja'ala ahlahā syiya'ay yastad'i ifu tā'ifatam minhum yużabbiḥu abnā'ahum wa yastahyi nisā'ahum, innahū kāna minal-mufsidin.

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَّا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شَيْعَالِيْسْتَضْعَفْ طَائِفَةً مِنْهُمْ يَدْعُ بِمَحْبَّةِ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ④

4. Sesungguhnya Fir'aun telah berbuat sewenang-wenang di muka bumi dan menjadikan penduduknya berpecah-belah, dengan menindas segolongan dari mereka, menyembelih anak laki-laki mereka dan membiarkan hidup anak-anak perempuan mereka⁵²⁾. Sesungguhnya Fir'aun termasuk orang-orang yang berbuat kerusakan.

| | | | | | |
|---------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------|
| وَ | الْأَرْضُ | فِي | عَلَّا | فِرْعَوْنَ | إِنَّ |
| wa dan | al-ardi bumi | fi di | 'alā berbuat sewenang- wenang | Fir'auna Fir'aun | inna sesungguh- nya |
| مِنْهُمْ | طَائِفَةً | يَسْتَضْعَفُ | شَيْعَالِيْسْتَضْعَفْ | أَهْلَهَا | جَعَلَ |
| minhum dari mereka | tā'ifatan segolongan | yastad'i ifu menindas | syiya'an berpecah- belah | ahlahā penduduk- nya | ja'ala menjadi- kan |
| إِنَّهُ | نِسَاءَهُمْ | يَسْتَحْيِي | وَ | أَبْنَاءَهُمْ | يُذَبَّحُ |
| innahū sesungguh- nya dia | nisā'ahum anak-anak perempuan mereka | yastahyi membiarkan hidup | wa dan | abnā'ahum anak-anak laki-laki mereka | yużabbiḥu menyembelih |

الْمُفْسِدِينَ
al-mufsi-
dīna
orang-
orang yang
berbuat
kerusakan

مِنْ
min
dari

كَانَ
kāna
adalah dia

Wa nurīdu an namunna 'alal-lažī-
nastud'ifū fil-ardī wa naj'alahum
a'immataw wa naj'alahumul-wāri-
šīn,

وَنُرِيدُ أَنْ نَمْنَنَ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضْعَفُوا
الْأَرْضَ وَنَجْعَلَهُمْ أَمَةً وَنَجْعَلُهُمْ
الْوَارِثِينَ

5. Dan Kami hendak memberi karunia kepada orang-orang yang tertindas di bumi (Mesir) itu dan hendak menjadikan mereka pemimpin dan menjadikan mereka orang-orang yang mewarisi (bumi)⁵³⁾,

اسْتُضْعِفُوا
istud'ifū
tertindas

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

عَلَى
'alā
atas

أَنْ نَمْنَنَ
an na-
munna
memberi
karunia

نُرِيدُ
nurīdu
Kami
hendak

وَ
wa
dan

وَ
wa
dan

أَمَةً
a'immatan
pemimpin

نَجْعَلْهُمْ
naj'alahum
Kami jadi-
kan mereka

وَ
wa
dan

الْأَرْضَ
al-ardī
bumi

فِي
fi
di

الْوَارِثِينَ
al-wārisīna
orang-
orang yang
mewarisi

نَجْعَلْهُمْ
naj'alahum
Kami jadi-
kan mereka

wa numakkina lahūm fil-ardī wa
nuriya Fir'auna wa Hāmāna wa
junūdahumā minhum mā kānū
yahžarūn.

وَنُمْكِنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِيدُ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ
وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ

6. dan akan Kami teguhkan kedudukan mereka di muka bumi dan akan Kami perlihatkan kepada Fir'aun dan Haman beserta tentaranya apa yang selalu mereka khawatirkan dari mereka itu ⁵⁴⁾.

| | | | | | |
|---------------------|-----------|----------|----------|------------|-----------------------|
| وَ | الْأَرْضَ | فِي | لَهُمْ | نُمَكِّنْ | وَ |
| wa | al-ardī | fi | lahum | numakkina | wa |
| dan | bumi | di | bagi | Kami | |
| | | | mereka | teguhkan | |
| جُنُدَهُمَا | وَ | هَامَانَ | وَ | فِرْعَوْنَ | نُرْيَ |
| junūda- humā | wa | Hāmāna | wa | Fir'auna | nuriya |
| tentara keduanya | dan | Haman | dan | Fir'aun | Kami per- lihatkan |
| | | | | | |
| يَحْذَرُونَ | كَانُوا | مَا | مِنْهُمْ | | |
| yahżarūna | kānū | mā | minhum | | |
| mereka | adalah | apa | dari | | |
| khawatir | mereka | | mereka | | |

Wa auḥainā ilā ummi Mūsā an ardi'ih, fa iżā khifti 'alaihi fa al-qīhi fil-yammi wa lā takħāfi wa lā taħzani, innā rāddūhu ilaike wa ja' ilūhu minal-mursalīn.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنَّ أَرْضَعِيهِ
فَإِذَا خَفَتِ عَلَيْهِ فَالْقِيَمَةُ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِ
وَلَا تَخْرُجْ فِي إِنَّا رَأَدْوْهُ إِلَيْكَ وَجَاءَ عَلَوْهُ
مِنَ الْمُرْسَلِينَ ^⑦

7. Dan Kami ilhamkan kepada ibu Musa : "Susuilah dia, dan apabila kamu khawatir terhadapnya maka jatuhkanlah dia ke sungai (Nil). Dan janganlah kamu khawatir dan janganlah (pula) bersedih hati, karena sesungguhnya Kami akan mengembalikannya kepadamu, dan menjadikannya (salah seorang) dari para rasul.

| | | | | | |
|-------------------|---------|-------|--------|-------------|----|
| أَنَّ أَرْضَعِيهِ | مُوسَىٰ | أُمُّ | إِلَىٰ | أَوْحَيْنَا | وَ |
| an ardi'ihī | Mūsā | ummi | ilā | auḥainā | wa |
| susuilah | | ibu | kepada | Kami | |
| dia | | | | wahukan | |

| | | | | | |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------|
| الْيَمْ al-yammi sungai | فِي fi ke | فَالْقِيَهِ fa alqīhi maka ja- tuhkanlah dia | عَلَيْهِ 'alaihi atasnya | خَفْتِ khifti kamu takut | فَإِذَا fa izā maka apabila |
| تَحْزَنَيْ tahzani kamu ber- sedih hati | لَا lā jangan | وَ wa dan | تَخَافِ takhāfi kamu takut | لَا lā jangan | وَ wa dan |
| مِنْ min dari | جَاءَ عَلَوْهُ jā' ilūhu menjadi- kannya | وَ wa dan | إِلَيْكَ ilaiki kepadamu | رَأَدُوهُ rāddūhu mengem- balikannya | إِنَّا innā sesungguh- nya Kami |
| الْمُرْسَلِينَ al-mursa- līna para utusan | | | | | |

Fal-taqatāhū ālu Fir'auna li yakūna
lahum 'aduwwaw wa ḥazanā, inna
Fir'auna wa Hāmāna wa junūdahu-
mā kānū khāṭīn.

فَالْتَّقَطَهُ الرُّفَّاعُونَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا
وَحَرَّثُوا فِي عَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا
كَانُوا خَاطِئِينَ ①

8. Maka dipungutlah ia oleh keluarga Fir'aun yang akibatnya dia menjadi musuh dan kesedihan bagi mereka. Sesungguhnya Fir'aun dan Haman serta tentaranya adalah orang-orang yang bersalah.

| | | | | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------------------------|
| عَدُوًّا 'aduwwan musuh | لَهُمْ lahum bagi mereka | لِيَكُونَ li yakūna agar dia menjadi | فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun | الْأُلُو ālu keluarga | فَالْتَّقَطَهُ fal-taqatā- hū maka me- mungutnya |
|-------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------------------------|

هَامَانَ
Hāmāna
Haman

وَ
wa
dan

فِرْعَوْنَ
Fir'auna
Fir'aun

إِنَّ
inna
sesungguhnya

حَرَّنَا
hazanan
kesedihan

وَ
wa
dan

خَاطِئَنَ
khāti'ina
orang-orang yang bersalah

كَانُوا
kānū
adalah mereka

جُنُودُهُمَا
junūda-humā
tentara keduanya

وَ
wa
dan

Wa qālatimra'atu Fir'auna qurruṭu 'ainil lī wa lak, lā taqtulūhu 'asā ay yanfa'anā au nattakhižahū walaṭaw wa hum lā yasy'urūn.

وَقَالَتْ امْرَاتُ فِرْعَوْنَ قُرْتَ عَيْنَ لِي وَلَكَ
لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ تَخْذَنَهُ
وَلَدَأَوْهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑤

9. Dan berkatalah istri Fir'aun : "(ia) adalah penyejuk mata hati bagiku dan bagimu. Janganlah kamu membunuhnya, mudah-mudahan ia bermanfaat kepada kita atau kita ambil ia menjadi anak", sedang mereka tiada menyadari.

عَيْنٌ
'ainin
mata

قُرْتُ
qurruṭu
penyejuk

فِرْعَوْنَ
Fir'auna
Fir'aun

امْرَاتُ
imra'atu
istri

قَالَتْ
qālat
berkata

وَ
wa
dan

عَسَىٰ
'asā
mudah-mudahan

تَقْتُلُوهُ
taqtulūhu
kamu membunuhnya

لَا
lā
jangan

لَكَ
laka
bagimu

وَ
wa
dan

لِي
lī
bagiku

هُمْ
hum
mereka

وَ
wa
dan

وَلَدًا
waladan
anak

نَتَخْذَنَهُ
nattakhižahū
kita mengambilnya

أَوْ
au
atau

أَنْ يَنْفَعَنَا
ay yanfa'anā
ia akan bermanfaat kepada kita

يَشْرُونَ
yasy'urūna
mereka
menyadari

لَا
lā
tidak

Wa aşbahā fu'ādu ummi Mūsā
fārigā, in kādat latubdī bihī lau lā
ar rabaṭnā 'alā qalbihā li takūna
minal-mu'minīn.

وَأَصْبَحَ فَوَادُ أَمْرُ مُوسَى فَارِغًا إِنْ كَادَتْ
لِتُبَدِّى بِهِ لَوْلَانَ رَبَطْنَا عَلَى قَلْبِهَا
لِتَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ٦٥

10. Dan menjadi kosonglah hati ibu Musa⁵⁵. Sesungguhnya hampir saja ia menyatakan rahasia tentang Musa, seandainya tidak Kami teguhkan hatinya, supaya ia termasuk orang-orang yang percaya (kepada janji Allah).

| | | | | | |
|------------------------------------------------------|----------------|----------------|--------------------------------|-------------------|-------------------------------|
| فَارِغًا | مُوسَى | أَمْرٌ | فَوَادُ | أَصْبَحَ | وَ |
| fārigā kosong | Mūsā Musa | ummi ibu | fu'ādu hati | asbahā menjadi | wa dan |
| لَا | لَوْ | بِهِ | لِتُبَدِّى | كَادَتْ | إِنْ |
| lā tidak | lau jikalau | dengan- nya | latubdī dia me- nyatakan | kādat hampir | in sesungguh- nya |
| الْمُؤْمِنِينَ | مِنْ | لِتَكُونُ | قَلْبِهَا | عَلَى | أَنْ رَبَطْنَا |
| al-mu'mi- nīna orang- orang yang percaya | min | li takūna | qalbihā hatinya | 'alā | ar rabaṭnā Kami teguhan |

Wa qālat li ukhtihi quşṣīh, fa
burat bihī 'an junubiw wa hum lā
yasy'urūn,

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيَّةٌ فَبَصَرَتْ بِهِ عَنْ
جُنْبٍ وَهُمْ لَا يَشْرُونَ ٦٦

11. Dan berkatalah ibu Musa kepada saudara Musa yang perempuan : "Ikutilah dia" maka kelihatanlah olehnya Musa dari jauh, sedang mereka tidak mengetahuinya,

| | | | | | |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| بِهِ bihī dengan- nya | فَبَصَرَتْ fa basurat maka ke- lihatanlah | قُصِّيهُ quṣṣīhi ikutilah dia | لِأَخْتِهِ li ukhтиhī pada sau- dara perem- puannya | قَالَتْ qālat ia berkata | وَ wa dan |
| يَشْعُرُونَ yasy‘urūna mereka mengetahui | لَا lā tidak | هُمْ hum mereka | وَ wa dan | جُنُبٌ junubin jauh | عَنْ ‘an dari |

wa ḥarramnā ‘alaihil-marādi‘a min qablu fa qālat hal adullukum ‘ala ahli baitiy yakfulūnahū lakum wa hum lahū nāsihūn.

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلِ
فَقَالَتْ هَلْ أَدْلُمُكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ
يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ^{١٧}

12. dan Kami cegah Musa dari menyusu kepada perempuan-perempuan yang mau menyusui(nya) sebelum itu; maka berkatalah saudara Musa : "Maukah kamu aku tunjukkan kepadamu ahliul bait yang akan memeliharanya untukmu dan mereka dapat berlaku baik kepadanya?"

| | | | | | |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------|
| قَبْلٌ qablu sebelum | مِنْ min dari | الْمَرَاضِعَ al-marādi‘a susuan- susuan | عَلَيْهِ ‘alaihi atasnya | حَرَّمْنَا ḥarramnā Kami cegah | وَ wa dan |
| يَكْفُلُونَهُ yakfulū- nahū memelihar- anya | أَهْلِ بَيْتٍ ahli baitin ahlul bait | عَلٰى ‘alā atas | أَدْلُمُكُمْ adullukum aku tunjuk- kan padamu | هَلْ hal maukah | فَقَالَتْ fa qālat maka dia berkata |
| nāsihūna berlaku baik | لَهُ lahū kepadanya | هُمْ hum mereka | وَ wa dan | لَكُمْ lakum untukmu | |

Fa radadnāhū ilā ummihi kai taqarra 'ainuhā wa lā tahzana wa li ta'lama anna wa'dallāhi haqquw wa lakinna akṣarahum lā ya'lamūn.

فَرَدَّدَنَاهُ إِلَى أُمِّهِ كَمَا تَقَرَّ عَيْنَهَا
وَلَا تَحْرَنَ وَلَا تَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ^{١٧}

13. Maka Kami kembalikan Musa kepada ibunya, supaya senang hatinya dan tidak berduka cita dan supaya ia mengetahui bahwa janji Allah itu adalah benar, tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahuinya.

| | | | | | |
|--------|--------------|---------------|---------|-------------|----------------------------|
| و | عَيْنَهَا | كَمَا تَقَرَّ | أُمِّهِ | إِلَى | فَرَدَّدَنَاهُ |
| wa | 'ainuhā | kai taqarra | ummihī | ilā | maka Kami mengembalikannya |
| dan | matanya | supaya senang | ibunya | kepada | |
| وَعْدَ | أَنَّ | لِتَعْلَمَ | و | تَحْرَنَ | لَا |
| wa'da | anna | li ta'lama | wa | tahzana | tidak |
| janji | bahwa | supaya ia | dan | berduka | |
| لَا | أَكْثَرُهُمْ | لَكِنَّ | وَ | حَقٌّ | اللَّهُ |
| lā | akṣarahum | lakinna | wa | haqqun | Allāhi |
| tidak | kebanyak- | tetapi | dan | benar | Allah |
| | an mereka | | | | |
| | | | | يَعْلَمُونَ | |
| | | | | ya'lamūna | |
| | | | | mereka | |
| | | | | mengetahui | |

Wa lammā balaga asyuddahū was-tawā ātaināhu hukmaw wa 'ilmā, wa każalika najzil-muhsinin.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشْدَدَهُ وَاسْتَوَى آتَيْنَاهُ حُكْمًا
وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ بَخْزِيَ الْمُحْسِنِينَ ^{١٨}

14. Dan setelah Musa cukup umur dan sempurna akalnya, Kami berikan kepadanya hikmah (kenabian) dan pengetahuan. Dan demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik.

| | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------------------------|
| أَسْتَوْى istawā sempurna | وَ wa dan | أَشْدَدَهُ asyuddahū kekuatan-nya | بَلَغَ balaga sampai | لَمَّا lammā tatkala | وَ wa dan |
| كَذَلِكَ kažālika demikian- lah | وَ wa dan | عِلْمًا 'ilman ilmu | وَ wa dan | حُكْمًا hukman hikmah | أَتَيْنَاهُ ātaināhu Kami beri- kan ke- padanya |
| الْمُحْسِنِينَ al-muhsinīn orang-orang yang ber- buat baik | | | | | نَجْزِي najzī Kami membalas |

Wa dakhala al-madīnata 'alā hīni gaflatim min ahlihā fa wajada fihā rajulaini yaqtatilān, hāzā min syī'atihi wa hāzā min 'aduwwihi, fastagħaż-zaħul-laži min syī'atihi 'alal-laži min 'aduwwihi fa wakazahū Muṣsā fa qađā 'alaih, qāla hāzā min 'amalisy-syaitān, innahū 'aduwwum muđillum mubin.

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَى حِينِ غَفَلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هُذَا مِنْ شَيْعَتِهِ وَهُذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِي مِنْ شَيْعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوْكَرَهُ مُوسَى فَقَضَى عَلَيْهِ قَالَ هُذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُضِلٌّ مُبِينٌ ^{٥٦}

15. Dan Musa masuk ke kota (Memphis) ketika penduduknya sedang lengah⁵⁶, maka didapatinya di dalam kota itu dua orang laki-laki yang berkelahi; yang seorang dari golongannya (Bani Israil) dan seorang (lagi) dari musuhnya (kaum Fir'aun). Maka orang yang dari golongannya meminta pertolongan kepadanya, untuk mengalahkan orang yang dari musuhnya lalu Musa meninjunya, dan matilah musuhnya itu. Musa berkata : "Ini adalah perbuatan syaitan⁵⁷ sesungguhnya syaitan itu adalah musuh yang menyesatkan lagi nyata (permusuhannya)."

| | | | | | |
|--------------------------------|-------------------------|-----------------------|-------------------------------------|----------------------------|-----------------|
| غَفَلَةٌ gaflatin lengah | حِينَ hīni ketika | عَلَى 'alā atas | الْمَدِينَةَ al-madīnata kota | دَخَلَ dakhala masuk | وَ wa dan |
|--------------------------------|-------------------------|-----------------------|-------------------------------------|----------------------------|-----------------|

| | | | | | |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| يَقْتَتِلَانَ yaqtatilāni keduanya berkelahi | رَجُلَيْنَ rajulaini dua orang laki-laki | فِيهَا fihā di dalam- nya | فَوَجَدَ fa wajada maka dia mendapati | أَهْلَهَا ahlihā penduduk- nya | مِنْ min dari |
| مِنْ min dari | هَذَا hāzā ini | وَ wa dan | شَيْعَتِهِ syī‘atihi golongan- nya | مِنْ min dari | هَذَا hāzā ini |
| عَلَى ‘alā atas | شَيْعَتِهِ syī‘atihi golongan- nya | مِنْ min dari | الَّذِي allazi orang yang | فَاسْتَغْاثَهُ fastagāshahu maka me- minta per- tolongan padanya | عَدُوُّهُ ‘aduwwihī musuhnya |
| فَقَضَى fa qadā maka mati | مُوسَى Mūsā Musa | فَوْكَزَهُ fa waka- zahū maka me- ninjunya | عَدُوُّهُ ‘aduwwihī musuhnya | مِنْ min dari | الَّذِي allazi orang yang |
| الشَّيْطَانَ asy-syaitani syaitan | عَمَلَ ‘amali perbuatan | مِنْ min dari | هَذَا hāzā ini | قَالَ qāla berkata | عَلَيْهِ ‘alaihi atasnya |
| | | مُبِينٌ mubinun nyata | مُضِلٌ muḍillun yang me- nyesatkan | عَدُوٌ ‘aduwwun musuh | إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia |

Qāla rabbi inni ẓalamtu nafṣi fagfir li fa gafara lah, innahū huwal-gafūrur-rahīm.

قَالَ رَبِّي أَنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ
لَهُ أَنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ^⑯

16. Musa mendoa : "Ya Tuhaniku, sesungguhnya aku telah menganiaya diriku sendiri karena itu ampunilah aku". Maka Allah mengampuninya, sesungguhnya Allah Dialah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

| | | | | | |
|----------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------|
| فَاعْفُرْ fagfir maka ampunilah | نَفْسِي nafsi diriku | ظَلَمْتُ zalamtu aku telah meng- aniaya | إِنِّي inni sesungguh- nya aku | رَبِّ rabbi Tuhaniku | قَالَ qala ia berkata |
| الْغَفُورُ al-gafuru Maha Pengampun | هُوَ huwa Dia | إِنَّهُ innahu sesungguh- nya Dia | لَهُ lahu padanya | فَغَفَرَ fa gafara maka Dia mengampuni | لِي li padaku |
| الرَّحِيمُ ar-rahimu Maha Penyayang | | | | | |

Qāla rabbi bimā an‘amta ‘alayya fa
lan akūna zahiral lil-mujrimin.

قالَ رَبِّيْمَا أَنْعَمْتَ عَلَيْيَ فَلَنْ أَكُونْ ظَاهِيرًا
لِلْمُجْرِمِينَ

17. Musa berkata : "Ya Tuhaniku, demi nikmat yang telah Engkau anugerahkan kepadaku, aku sekali-kali tiada akan menjadi penolong bagi orang-orang yang berdosa".

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------|--------------------------|
| فَلَنْ أَكُونْ fa lan akūna maka tiada aku men- jadi | عَلَيَّ 'alayya atasku | أَنْعَمْتَ an‘amta Engkau beri nikmat | بِمَا bimā demi apa | رَبِّ rabbi Tuhaniku | قَالَ qala berkata |
| لِلْمُجْرِمِينَ lil-mujrimina bagi orang- orang yang berdosa | | | | | |

Fa aşbahā fil-madīnati khā'ifay ya-taraqqabu fa iżal-lażiṣṭaṣarāhū bil-amṣi yastaṣrikhuh, qāla lahū Mūsā innaka lagawiyūm mubin.

فَاصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَرْقُبُ فَإِذَا الَّذِي
اسْتَتَصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ قَالَ لَهُ
مُوسَى إِنَّكَ لَغُوَّيٌّ مُبِينٌ^{١٨}

18. Karena itu, jadilah Musa di kota itu merasa takut menunggu-nunggu dengan khawatir (akibat perbuatannya), maka tiba-tiba orang yang meminta pertolongan kemarin berteriak meminta pertolongan kepadanya. Musa berkata kepadanya : "Sesungguhnya kamu benar-benar orang sesat yang nyata (kesesatannya)".

| | | | | | |
|----------------|--------------|-----------------------------------|--------------------------|-----------------------------|-----------------|
| فِإِذَا | يَرْقُبُ | خَائِفًا | الْمَدِينَةِ | فِي | فَاصْبَحَ |
| fa iżā | yataraq-qabu | khā'ifan | al-madīnati | fi | fa aşbahā |
| maka tiba-tiba | menunggu | takut | kota | di | maka ia menjadi |
| لَهُ | قَالَ | يَسْتَصْرِخُهُ | بِالْأَمْسِ | اسْتَتَصَرَهُ | الَّذِي |
| lahū | qāla | yastaṣri-khuhū | bil-amṣi | istāṣarāhū | allažī |
| padanya | dia berkata | berteriak kepadanya | kemarin | meminta pertolongan padanya | orang yang |
| | | | | | |
| | مُبِينٌ | لَغُوَّيٌّ | إِنَّكَ | مُوسَى | |
| | yang nyata | lagawiyūn benar-benar orang sesat | innaka sesungguhnya kamu | Mūsā Musa | |
| | | | | | |

Fa lammā an arāda ay yabṭisya bil-lažī huwa 'aduwwul lahumā qāla yā Mūsā a turīdu an taqtulāni kamā qatalta nafsam bil-ams, in turīdu illā an takūna jabbāran fil-ardī wa mā turīdu an takūna minal-muṣliḥīn.

فَلَمَّا آتَى أَرَادَ أَنْ يَبْطِلَ شَيْءًا بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ
لَهُمَا قَالَ يَا مُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا
قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ
جَبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ
الْمُصْلِحِينَ^{١٩}

19. Maka tatkala Musa hendak memegang dengan keras orang yang menjadi musuh keduanya, musuhnya berkata : "Hai Musa, apakah kamu bermaksud hendak membunuhku, sebagaimana kamu kemarin telah membunuh seorang manusia? Kamu tidak bermaksud melainkan hendak menjadi orang yang berbuat sewenang-wenang di negeri (ini), dan tiadalah kamu hendak menjadi salah seorang dari orang-orang yang mengadakan perdamaian".

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------|
| عَدُوٌّ 'aduwun musuh | هُوَ huwa dia | بِالذِّي bil-laži kepada orang yang | أَنْ يَبْطِشَ ay yabiṭsiya memegang dengan keras | أَنْ أَرَادَ an arāda dia hendak | فَلَمَّا fa lammā maka tatkala |
| أَنْ تَقْتُلَنِي an taqtu- lanī membunuh- ku | أَتُرِيدُ a turīdu apakah kamu ber- maksud | مُوسَى Mūsā Musa | يَا yā hai | قَالَ qāla dia berkata | لَهُمَا lahumā bagi keduanya |
| تُرِيدُ turīdu kamu ber- maksud | أَنْ in tidak | بِالْأَمْسِ bil-amṣi kemarin | نَفْسًا nafsan manusia | قَتَلَتْ qatalta kamu membunuh | كَمَا kamā sebagai- mana |
| وَ wa dan | الْأَرْضُ al-ardī bumi | فِي fi di | جَبَارًا jabbāran berbuat sewenang- wenang | أَنْ تَكُونَ an takūna kamu menjadi | إِلَّا illā kecuali |
| الْمُصْلِحِينَ al-muṣli- hīna orang-orang yang meng- adakan per- damaian | مِنْ min dari | أَنْ تَكُونَ an takūna kamu menjadi | تُرِيدُ turīdu kamu bermaksud | مَا mā tidak | |

Wa jā'a rajulum min aqṣal-madīnatī
yas'ā, qāla yā Mūsā innal-mala'a
ya'tamirūna bika li yaqtuluka fakhruj
innī laka minan-nāṣīḥīn.

وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَىْ قَالَ
يَامُوسَىْ إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكُ
فَأَخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ⑥

20. Dan datanglah seorang laki-laki dari ujung kota bergegas-gegas seraya berkata : "Hai Musa, sesungguhnya pembesar negeri sedang berunding tentang kamu untuk membunuhmu, sebab itu keluarlah (dari kota ini) sesungguhnya aku termasuk orang-orang yang memberi nasihat kepadamu".

| | | | | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| الْمَدِينَةُ al-madīnatī kota | أَقْصَا aqṣā ujung | مِنْ min dari | رَجُلٌ rajulun seorang laki-laki | جَاءَ jā'a datang | وَ wa dan |
| الْمَلَأُ al-mala'a pembesar | إِنَّ inna sesungguh- nya | مُوسَى Mūsā Musa | يَا yā hai | قَالَ qāla dia berkata | يَسْعَىْ yas'ā bergegas- gegas |
| لَكَ laka kepadamu | إِنِّي innī sesungguh- nya aku | فَأَخْرُجْ fakhruj maka keluarlah | لِيَقْتُلُوكُ li yaqtuluka untuk mem- bunuhmu | بِكَ bika tentangmu | يَأْتِرُونَ ya'tamirūna mereka berunding |
| | | | | النَّاصِحِينَ an-nāṣīḥīn orang-orang yang mem- beri nasihat | مِنْ min dari |

Fa kharaja minhā khā'ifay yataraqqab,
qāla rabbi najjini minal-qaumiz-zālimīn.

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ
رَبِّنِيَّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ⑦

21. Maka keluarlah Musa dari kota itu dengan rasa takut menunggu-nunggu⁵⁸⁾ dengan khawatir, dia berdoa : "Ya Tuhan, selamatkanlah aku dari orang-orang yang zalim itu".

| | | | | | |
|---------|-------------|------------------------|-----------|---------|-------------------|
| رَبٌّ | قَالَ | يَتَرَقَّبُ | خَائِفًا | مِنْهَا | فَرَجَ |
| rabbi | qāla | yataraqqabu | khā'ifan | minhā | fa kharaja |
| Tuhanku | dia berkata | menunggu-nunggu | takut | darinya | maka dia keluar |
| | | الظَّالِمِينَ | الْقَوْمُ | مِنْ | نَجَّنِي |
| | | az-zālimīna | al-qāumi | min | najjini |
| | | orang-orang yang zalim | kaum | dari | selamatkanlah aku |

Wa lammā tawajjaha tilqā'a Madyana qāla 'asā rabbi ay yahdiyāni sawā'as-sabīl.

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدِينَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّي
أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ۝

22. Dan tatkala ia menghadap ke jurusan negeri Madyan ia berdoa (lagi) : "Mudah-mudahan Tuhanaku memimpinku ke jalan yang benar".

| | | | | | |
|-------------|--------------------|-----------|---------------|---------|---------------|
| قَالَ | مَدِينَ | تِلْقَاءَ | تَوَجَّهَ | لَمَّا | وَ |
| qāla | Madyana | tilqā'a | tawajjaha | lammā | wa |
| dia berkata | Madyan | jurusan | dia menghadap | tatkala | dan |
| | | | | | |
| | سَوَاءَ السَّبِيلِ | | | رَبِّي | عَسَىٰ |
| | sawā'as-sabīli | | | rabbi | 'asā |
| | jalan yang lurus | | | Tuhanku | mudah-mudahan |

Wa lammā warada mā'a Madyana wajada 'alaihi ummatam minan-nāsi yasqūna wa wajada min dūnihimum-rahatainī tazūdān, qāla mā khaṭbukumā, qālatā lā nasqī hattā yuṣdirar-ri'a'u wa abūnā syaikhun kabir.

وَلَمَّا وَرَدَمَا مَدِينَ وَجَدَ عَلَيْهِ أَمَّةً
مِنَ النَّاسِ يَسْقُونَ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ
أُمَّارَاتٍ كَيْنَ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطَبُكُمْ
قَالَتِ الْأَنْسَقِيَ حَتَّىٰ يُصْدِرَ الْرِّعَاءُ وَأَبُونَا
شِيْعُ كِبِيرٌ ۝

23. Dan tatkala ia sampai di sumber air negeri Madyan ia menjumpai di sana sekumpulan orang yang sedang meminumkan (ternaknya), dan ia menjumpai di belakang orang banyak itu, dua orang wanita yang sedang menghambat (ternaknya). Musa berkata : "Apakah maksudmu (dengan berbuat begitu)?" Kedua wanita itu menjawab : "Kami tidak dapat meminumkan (ternak kami), sebelum penggembala-penggembala itu memulangkan (ternaknya), sedang bapak kami adalah orang tua yang telah lanjut umurnya".

| | | | | | |
|---------------------|------------------------------|-------------------------------|-------------------------|-----------------------------------|---------------------|
| وَجَدَ | مَدْيَانَ | مَاءً | وَرَدَّ | لَمَّا | وَ |
| wajada mendapati | Madyana Madyan | mā'an air | warada sampai | lammā tatkala | wa dan |
| وَ | يَسْقُونَ | النَّاسُ | مِنْ | أُمَّةً | عَلَيْهِ |
| wa dan | yasqūna mereka meminumkan | an-nāsi manusia | min dari | ummatan sekumpulan | ‘alaihi atasnya |
| قَالَ | تَذُوَّدَانِ | أُمَّرَاتَيْنِ | دُونَهُمْ | مِنْ | وَجَدَ |
| qāla dia berkata | tažūdāni keduanya menghambat | imrā'ataynīn dua orang wanita | dūnīhim selain mereka | min dari | wajada mendapati |
| حَتَّىٰ | نَسْقَىٰ | لَا | قَالَتَا | خَطَبُوكُمَا | مَا |
| hattā sehingga | nasqī kami meminumkan | lā tidak | qālatā keduanya berkata | khatbukumā maksudmu berdua | mā apakah |
| كَبِيرٌ | شَيْخٌ | أَبُونَا | وَ | الرَّعَاءُ | يُصْدِرَ |
| kabīrun lanjut usia | syaikhun tua | abūnā ayah kami | wa dan | ar-ri'a'u penggembala-penggembala | yuṣdira memulangkan |

Fa saqā lahumā šumma tawallā ilaz-zilli fa qāla rabbi innī limā anzalta ilayya min khairin faqīr.

فَسَقَى لَهُمَا شَمْنَوَى إِلَى الظَّلَلِ فَقَالَ رَبٌّ
إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ^{٢٤}

24. Maka Musa memberi minum ternak itu untuk (menolong) keduanya, kemudian dia kembali ke tempat yang teduh lalu berdoa : "Ya Tuhan se-sungguhnya aku sangat memerlukan sesuatu kebaikan⁵⁹⁾ yang Engkau turunkan kepadaku".

| | | | | | |
|-----------------------------|-------------------------------|----------------------|-------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------|
| الْقِلْلِ | إِلَى | تَوَلِّ | شُمْمَ | لَهُمَا | فَسَقَى |
| az-zilli tempat teduh | ilā kepada | tawallā berpaling | šumma kemudian | lahumā kepada keduanya | fa saqā maka dia memberi minum |
| إِلَيْ | أَنْزَلْتَ | لِمَا | إِنِّي | رَبِّ | فَقَالَ |
| ilayya kepadaku | anzalta Engkau turunkan | limā pada apa | inni sesungguh- nya aku | rabbi Tuhanmu | fa qāla lalu dia berkata |
| | | | فَقِيرٌ | خَيْرٌ | مِنْ |
| | | | faqirun membutuh- kan | khairin kebaikan | min dari |

Fa ja'athu ihdāhumā tamsyī 'alastiḥyā', qālat inna abi yad'ūka li yajziyaka ajra mā saqaita lanā, fa lammā ja'ahū wa qaṣṣa 'alaihil-qasāṣa qāla lā takhaf, najauta minal-qaumiz-zālimin.

فَجَاءَتْهُ أَحَدُهُمَا نَتَشِّى عَلَى اسْتِحْيَاٰءٍ قَالَ
إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا
فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ
لَا تَخَفْ نَبُوَّتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ⁶⁰⁾

25. Kemudian datanglah kepada Mu-sa salah seorang dari kedua wanita itu berjalan kemalu-maluhan, ia berkata : "Sesungguhnya bapakku memanggil kamu agar ia memberi balasan terhadap (kebaikan)mu memberi minum (ternak) kami". Maka tatkala Musa mendatangi bapaknya (Syu'aib) dan menceritakan kepadanya cerita (mengenai dirinya). Syu'aib berkata : "Janganlah kamu takut. Kamu telah selamat dari orang-orang yang zalim itu".

| | | | | | |
|----------------------|---------------------------------|--------------|--------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| قَالَتْ | إِسْتِحْيَاٰءٍ | عَلَىٰ | نَتَشِّى | إِحْدَاهُمَا | فَجَاءَتْهُ |
| qālat dia berkata | istihyā'in kemalu- maluan | 'alā atas | tamsyī berjalan | ihdāhumā salah se- orang dari keduanya | fa ja'athu maka da- tang ke- padanya |

| | | | | | |
|-----------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| مَا mā apa | أَجْرَ ajra balasan | لِيَجْرِيَكَ li yajziyaka agar mem- beri balasan padamu | يَدْعُوكَ yad'ūka memanggil- mu | أَبِي abi bapakku | إِنَّ inna sesungguh- nya |
| قَصَّ qaşa mencerita- kan | وَ wa dan | جَاءَهُ jā'ahū dia datang kepadanya | فَلَمَّا fa lammā maka tatkala | لَنَا lanā kepada kami | سَقَيَتْ saqaita kamu mem- beri minum |
| نَجُوتَ najauta engkau selamat | تَحْفَ takhaf kamu takut | لَا lā jangan | قَالَ qāla dia berkata | الْقَصَصَ al-qasaşa cerita- cerita | عَلَيْهِ 'alaihi atasnya |
| | | | | الظَّالِمِينَ az-zalimina orang- orang yang zalim | الْقَوْمَ al-qaumi kaum |
| | | | | | مِنْ min dari |

Qālat ihdāhumā yā abatista'jirhu
inna khaira manista'jartal-qawiyyul-
amīn.

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبْتَ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ
خَيْرَ مَنْ اسْتَأْجَرَتِ الْقَوْمَ الْأَمِينَ^(٢)

26. Salah seorang dari kedua wanita itu berkata : "Ya bapakku ambillah ia sebagai orang yang bekerja (pada kita), karena sesungguhnya orang yang paling baik yang kamu ambil untuk bekerja (pada kita) ialah orang yang kuat lagi dapat dipercaya".

| | | | | | |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| إِنَّ inna sesungguh- nya | اسْتَأْجِرْهُ ista'jirhu pekerja- kanlah dia | أَبْتَ abati bapakku | يَا yā hai | إِحْدَاهُمَا ihdāhumā salah se- orang dari keduanya | قَالَتْ qālat berkata |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------|

| | | | | |
|-------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------|
| الْأَمِينُ al-aṁīnū dipercaya | الْقَوِيُّ al-qawiyyu kuat | إِسْتَأْجَرْتَ ista'jarta kamu pe- kerjakan | مَنْ man orang | خَيْرٌ khaira sebaik- baik |
|-------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------|

Qāla innī urīdu an unkihaka iħdab-natayya hātaineri 'alā an ta'jurani šamāniya hijaj, fa in atmamta 'asyran fa min 'indik, wa mā urīdu an asyuqqa 'alaik, satajiduni in syā-Allāhu minaş-ṣalihīn.

قال إِنِّي أُرِيدُ أَنْ يَنْكِحَنِي أَحَدٌ مِّنْ أَبْنَتِي
هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرْنِي شَمَانِي حِجَّةً
فَإِنْ أَتَمْتَ عَشْرَافَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ
أَنْ أَشْوَقَ عَلَيْكَ سَتْحِدْنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ
مِنَ الصَّالِحِينَ ^{٢٧}

27. Berkatalah dia (Syu'aib) : "Sesungguhnya aku bermaksud menikahkan kamu dengan salah seorang dari kedua anakku ini, atas dasar bahwa kamu bekerja denganku delapan tahun dan jika kamu cukupkan sepuluh tahun maka itu adalah (suatu kebaikan) dari kamu, maka aku tidak hendak memberati kamu. Dan kamu insya Allah akan mendapatkan termasuk orang-orang yang baik".

| | | | | | |
|------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------|
| ابْنَتِي ibnatayya kedua anakku | أَحَدٌ iħdā salah seorang | أَنْ يَنْكِحَنِي an unki- haka aku me- nikahkan kamu | أُرِيدُ urīdu aku ber- maksud | إِنِّي innī sesungguh- nya aku | قَالَ qāla dia berkata |
| فَإِنْ fa in maka jika | حِجَّةٌ hijajin tahun | شَمَانِي šamāniya delapan | أَنْ تَأْجُرْنِي an ta'jurani kamu bekerja padaku | عَلَى 'alā atas | هَاتَيْنِ hātaineri keduanya ini |
| مَا mā tidak | وَ wa dan | عِنْدِكَ 'indika sisimu | فَمِنْ fa min maka dari | عَشْرًا 'asyran sepuluh | أَتَمْتَ atmamta kamu sem- purnakan |

| | | | | | |
|--------------------------------|--------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------|
| شَاءَ syā'a meng-hendaki | إِنْ in jika | سَتَحْدِدُنِي satajiduni kamu akan mendapati-ku | عَلَيْكَ 'alaika atasmu | أَنْ أَشْوَقَ an asyūqqa aku mem-beratkan | أُرِيدُ uridu aku ber-maksud |
| | | الصَّالِحِينَ as-ṣālihīna orang-orang yang saleh | مِنْ min dari | اللَّهُ Allāhu Allah | |

Qāla zālika bainī wa bainak, ayyam-al-ajalaini qađaitu fa lā 'udwāna 'alayy, wallāhu 'alā mā naqūlu wakil.

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيْمَانَ الْأَجْلَيْنِ
قَضَيْتُ فَلَا عُدُوانَ عَلَىٰكُمْ وَاللَّهُ
عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكَيْلٌ^(٢٨)

28. Dia (Musa) berkata : "Itulah (perjanjian) antara aku dan kamu. Mana saja dari kedua waktu yang ditentukan itu aku sempurnakan, maka tidak ada tuntutan tambahan atas diriku (lagi). Dan Allah adalah saksi atas apa yang kita ucapkan".

| | | | | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------|
| أَيْمَانَ ayyamā mana saja | بَيْنَكَ bainaka antaramu | وَ wa dan | بَيْنِي bainī antaraku | ذَلِكَ zālika itu | قَالَ qāla dia berkata |
| وَ wa dan | عَلَىٰ 'alayya atasku | عُدُوانَ 'udwāna tuntutan | فَلَا fa lā maka tiada | قَضَيْتُ qađaitu aku sem-purnakan | الْأَجْلَيْنِ al-ajalaini dua waktu |
| وَكَيْلٌ wakīlun wakil | نَقُولُ naqūlu kita ucapkan | مَا mā apa | عَلَىٰ 'alā atas | | اللَّهُ Allāhu Allah |

Fa lammā qađā Mūsal-ajala wa sāra
bi ahlihī ānasa min jānibi-ṭūri nārā,
qāla li ahlihimkuśū innī ānastu nāral
la‘allī ātikum minhā bi khabarin au
jazwatim minan-nāri la‘allakum taş-
talūn.

فَلَمَّا قَضَى مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ
بِإِهْلِهِ أَنْسَ مِنْ جَانِبِ الْطُّورِ نَارًا
قَالَ لِإِهْلِهِ أَمْكُثُوا إِنِّي أَنْسَتُ نَارًا
لَعَلَّيْ أَتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنْ
النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ

29. Maka tatkala Musa telah menyelesaikan waktu yang ditentukan dan dia berangkat dengan keluarganya, dilihatnyalah api di lereng gunung⁶⁰⁾ ia berkata kepada keluarganya : "Tungulah (di sini), sesungguhnya aku melihat api, mudah-mudahan aku dapat membawa suatu berita kepadamu dari (tempat) api itu atau (membawa) sesuluh api, agar kamu dapat menghangatkan badan".

| | | | | | |
|----------------------|--------------------------|---------------------------------|----------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| سَارَ | وَ | الْأَجَلَ | مُوسَى | قَضَى | فَلَمَّا |
| sāra berjalan | wa dan | al-ajala waktu | Mūsā Musa | qađā telah me- nyelesaikan | fa lammā maka tatkala |
| نَارًا | الْطُّورِ | جَانِبِ | مِنْ | أَنْسَ | بِإِهْلِهِ |
| nāran api | at-ṭūri gunung | jānibi lereng | min dari | ānasa melihat | bi ahlihī ⁶⁰⁾ dengan ke- luarganya |
| نَارًا | أَنْسَتُ | إِنِّي | أَمْكُثُوا | لِإِهْلِهِ | قَالَ |
| nāran api | ānastu aku melihat | innī sesungguh- nya aku | imkuśū tinggallah | li ahlihi kepada ke- luarganya | qāla dia berkata |
| جَذْوَةٌ | أَوْ | بِخَبَرٍ | مِنْهَا | أَتِيكُمْ | لَعَلَّ |
| jazwatin bara api | au atau | bi khabarin dengan berita | minhā darinya | ātikum aku mem- bawa ke- padamu | la‘allī mudah- mudahan aku |

| | | | |
|--------------------------------------------------|------------------------------|----------------|-------------|
| تَصْطَلُونَ | لَعَلَّكُمْ | النَّارِ | مِنْ |
| taṣṭalūna kamu mengha- ngatkan badan | la'allakum supaya kamu | an-nāri api | min dari |

Fa lammā atāhā nūdiya min syāti' il-wādil-aimani fil-buq'atil-mubārakati minasy-syajarati ay yā Mūsā inni anallāhu rabbul-'ālamīn,

فَلَمَّا آتَهَا نُودَىٰ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِي الْأَيْمَنِ
فِي الْبَقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَأْمُوسَىٰ
إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ^{٦١}

30. Maka tatkala Musa sampai ke (tempat) api itu, diserulah dia dari (arah) pinggir lembah yang diberkahi, dari sebatang pohon kayu, yaitu : "Ya Musa, sesungguhnya Aku adalah Allah, Tuhan semesta alam⁶¹,"

| | | | | | |
|-----------------------------|--------------------|---------------------------------|----------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| الْوَادِي | شَاطِئٍ | مِنْ | نُودَىٰ | أَتَهَا | فَلَمَّا |
| al-wādi lembah | syāti'ī pinggir | min dari | nūdiya dia diseru | atāhā dia sampai | fa lammā maka tatkala |
| الشَّجَرَةُ | مِنْ | الْمُبَارَكَةُ | الْبَقْعَةُ | فِي | الْأَيْمَنُ |
| asy-sya- jarati pohon | min dari | al-mubā- rakati diberkahi | al-buq'ati tempat | fi di | al-aimani kanan |
| اللَّهُ | أَنَا | إِنِّي | مُوسَىٰ | يَا | أَنْ |
| Allāhu Allah | ana Aku | inni sesungguh- nya Aku | Mūsā Musa | yā hai | an bahwa |
| | | | | الْعَالَمِينَ | رَبُّ |
| | | | | al-'ālamīna semesta alam | rabbu Tuhan |

wa an alqi 'aşāk, fa lammā ra'āhā tah-tazzu ka annahā jānnuw wallā mudbiraw wa lam yu'aqqib, yā Mūsā aqbil wa lā takhaf, innaka minal-āminin.

وَأَنَّ الْقَعْدَةَ عَصَالَكَ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهَرَّبَ كَانَهَا
جَانٌ وَلَيْ مُدْبِرًا وَلَمْ يَعْقِبْ قَيْمَوْسَيْ
أَقْبَلَ وَلَا تَخَفَّ أَنَّكَ مِنَ الْأَمْنِينَ^(٢١)

31. dan lemparkanlah tongkatmu. Maka tatkala (tongkat itu menjadi ular dan) Musa melihatnya bergerak-gerak seolah-olah dia seekor ular yang gesit, lari-lah ia berbalik ke belakang tanpa menoleh. (Kemudian Musa diseru) : "Hai Musa datanglah kepada-Ku dan janganlah kamu takut. Sesungguhnya kamu termasuk orang-orang yang aman.

| | | | | | |
|----------------------------------------|---------------------------|-----------------------------|----------------------------------|------------------------------|----------------------------------|
| تَهَرَّبَ | رَأَاهَا | فَلَمَّا | عَصَالَكَ | أَنَّ الْقَعْدَةَ | وَ |
| tahtazzu bergerak- gerak | ra'āhā melihat- nya | fa lammā maka tatkala | 'aşāka tongkatmu | an alqi lempar- kanlah | wa dan |
| لَمْ | وَ | مُدْبِرًا | وَلَيْ | جَانٌ | كَانَهَا |
| lam tidak | wa dan | mudbiran belakang | wallā berpaling | jānnun ular | ka annahā seakan- akan dia |
| لَا | وَ | أَقْبَلَ | مُوسَيْ | يَا | يَعْقِبْ |
| lā jangan | wa dan | aqbil datanglah | Mūsā Musa | yā hai | yu'aqqib menoleh |
| الْأَمْنِينَ | | مِنْ | أَنَّكَ | تَخَفَّ | |
| al-āminina orang-orang yang aman | | min dari | innaka sesungguh- nya kamu | takhaf kamu takut | |

Usluk yadaka fi jaibika takhruj báidá'a min gairi sū', wa'dmum ilaika janāhaka minar-rahbi fa žānika bur-hānāni mir rabbika ilā Fir'auna wa mala'ih, innahum kānū qauman fāsiqin.

أَسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بِيَضْرَاءَ
مِنْ عَيْرِ سُوْءَ وَأَضْمَمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنْ
الرَّهْبِ فَذَانِكَ بُرْهَانَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلَى
فَرْعَوْنَ وَمَلَائِيْهِ أَنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا
فَاسِقِيْنَ^(٢٢)

32. Masukkanlah tanganmu ke leher bajumu⁶², niscaya ia keluar putih tidak bercacat bukan karena penyakit, dan dekapkanlah kedua tanganmu (ke dada)mu bila ketakutan⁶³, maka yang demikian itu adalah dua mukjizat dari Tuhanmu (yang akan kamu hadapkan kepada Fir'aun dan pembesar-pembesarnya). Sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang fasik".

| | | | | | |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|
| بَيْضَاءَ baidā'a putih | تَخْرُجٌ takhruj ia keluar | جَبِيكَ jaibika leher bajumu | فِي fī ke | يَدَكَ yadaka tanganmu | أَسْلَكَ usluk masuk- kanlah |
| إِلَيْكَ ilaika kepadamu | أَضْمُونَ uḍmum dekapkan- lah | وَ wa dan | سُوءٌ sū'in penyakit | غَيْرَ gairi selain | مِنْ min dari |
| مِنْ min dari | بُرْهَانَانِ burhānāni dua bukti | فَذَانِكَ fa žānika maka itulah | الرَّهْبُ ar-rahbi takut | مِنْ min dari | جَنَاحَكَ janāḥaka sayapmu |
| إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mere- ka | مَلَائِكَةٍ mala'ihi pembesar- pembesarnya | وَ wa dan | فَرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun | إِلَىٰ ilā kepada | رَبِّكَ rabbika Tuhanmu |
| | | | فَاسِقِينَ fāsiqīna orang-orang yang fasik | قَوْمًا qauman kaum | كَانُوا kānū adalah mereka |

Qāla rabbi innī qataltu minhum naf-
san fa akhāfu ay yaqtulūn.

قَالَ رَبٌّ إِنِّي قَاتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا خَافَ
أَنْ يَقْتُلُونِي ^{۲۲}

33. Musa berkata : "Ya Tuhanku sesungguhnya aku, telah membunuh seorang manusia dari golongan mereka, maka aku takut mereka akan membunuhku.

نَفْسًا
nafsan
diri

مِنْهُمْ
minhum
dari
mereka

قَاتَلْتُ
qataltu
aku telah
membunuh

إِنِّي
inni
sesungguh-
nya aku

رَبِّ
rabbi
Tuhan

قَالَ
qāla
dia berkata

أَنْ يَقْتُلُونَ
ay yaqtu-
lūni
mereka
membu-
nuhku

فَأَخَافُ
fa akhāfu
maka aku
takut

Wa akhī Hārūnu huwa afṣahu min-
nī lisānan fa arsilhu ma'īya rid'ay
yuṣaddiqunī, innī akhāfu ay yukaẓ-
zibūn.

وَأَخْيَهُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا
فَارْسِلْهُ مَعِيَ رَدْءَاءً يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ
أَنْ يُكَذِّبُونَ

34. Dan saudaraku Harun dia lebih fasih lidahnya daripadaku⁶⁴⁾, maka utus-
lah dia bersamaku sebagai pembantuku untuk membenarkan (perkataan)ku;
sesungguhnya aku khawatir mereka akan mendustakanku".

مِنِّي
minnī
dariku

أَفْصَحُ
afṣahu
lebih fasih

هُوَ
huwa
dia

هُونُ
Hārūnu
Harun

أَخْيَ
akhī
saudaraku

وَ
wa
dan

إِنِّي
inni
sesungguh-
nya aku

يُصَدِّقُنِي
yuṣaddi-
qunī
membenar-
kanku

رَدْءَاءً
rid'an
pembantu

مَعَ
ma'īya
bersamaku

فَارْسِلْهُ
fa arsilhu
maka utus-
lah dia

لِسَانًا
lisānan
lidah

أَنْ يُكَذِّبُونَ
ay yukaẓ-
zibūni
mereka
mendusta-
kanku

أَخَافُ
akhāfu
aku takut

Qāla sanasyuddu 'ađudaka bi akhīka wa naj'alu lakumā sultānan fa lā yaşilūna ilaikumā bi āyātinā, antumā wa manittaba'akumal-gālibūn.

قَالَ سَانَسْيُودُ عَذْدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجَعَلُ
لَكُمْ سُلْطَانًا فَلَا يَصْلُونَ إِلَيْكُمَا
يَا يَاتِنَا أَنْتُمَا وَمَنْ أَتَبَعَكُمَا
الْغَالِبُونَ ٤٥

35. Allah berfirman : "Kami akan membantumu dengan saudaramu, dan Kami berikan kepadamu berdua kekuasaan yang besar, maka mereka tidak dapat mencapaimu; (berangkatlah kamu berdua) dengan membawa mukjizat Kami, kamu berdua dan orang yang mengikuti kamulah yang menang".

| | | | | | |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------|
| نَجَعَلُ naj'alu Kami menjadikan | وَ wa dan | بِأَخِيكَ bi akhīka dengan saudaramu | عَذْدَكَ 'ađudaka lenganmu | سَانَسْيُودُ sanasyuddu Kami akan menguatkan | قَالَ qāla Dia berkata |
| يَا يَاتِنَا bi āyātinā dengan ayat-ayat Kami | إِلَيْكُمَا ilaikumā kepadamu | يَصْلُونَ yaşilūna mereka sampai | فَلَا fa lā maka tidak | سُلْطَانًا sultānan kekuasaan | لَكُمَا lakumā bagimu berdua |
| الْغَالِبُونَ al-gālibūna orang-orang yang menang | أَتَبَعَكُمَا ittaba'a-kumā mengikuti kamu berdua | مَنْ man orang | وَ wa dan | أَنْتُمَا antumā kamu berdua | |

Fa lammā ja'ahum Mūsā bi āyātinā bayyinātin qalū mā hāzā illā sihrum muftaraw wa mā sami'nā bi hāzā fi ābā'in al-awwalīn.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى يَا يَاتِنَا بِيَتَاتٍ قَالُوا
مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُفْتَرٌ وَمَا سِمِّعْنَا
بِهَذَا فِي أَبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ٤٦

36. Maka tatkala Musa datang kepada mereka dengan (membawa) mukjizat-mukjizat Kami yang nyata, mereka berkata : "Ini tidak lain hanyalah sihir yang dibuat-buat dan kami belum pernah mendengar (seruan yang seperti) ini pada nenek moyang kami dahulu".

| | | | | | |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------|
| قالوا qālū mereka berkata | بياناتٍ bayyinātin yang nyata | بِآيَاتِنَا bi āyātinā dengan ayat-ayat Kami | موسى Mūsā Musa | جاءُهُمْ ja'ahum datang kepada mereka | فَلَمَّا fa lammā maka tatkala |
| و wa dan | مُفْتَرَى muftaran dibuat-buat | سُحْرٌ sihrun sihir | إِلَّا illā kecuali | هَذَا hāzā ini | مَا mā tidak |
| الْأَوْلَى al-awwa-līna orang-orang dahulu | أَبَائِنَا ābālinā bapak-bapak kami | فِي fī pada | بِهَذَا bi hāzā dengan ini | سَمِعْنَا sami'na kami mendengar | مَا mā tidak |

Wa qāla Mūsā rabbi a'lamu bi man ja'a bil-hudā min 'indihī wa man takūnu lahū 'aqibatud-dār, innahū lā yuflīhuz-zālimūn.

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ
مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ
إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٧﴾

37. Musa menjawab : "Tuhanku lebih mengetahui orang yang (patut) membawa petunjuk dari sisi-Nya dan siapa yang akan mendapat kesudahan (yang baik) di negeri akhirat. Sesungguhnya tidaklah akan mendapat kemenangan orang-orang yang zalim".

| | | | | | |
|----------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------|-------------------------|
| بِمَنْ bi man dengan orang | أَعْلَمُ a'lamu lebih mengetahui | رَبِّي rabbi Tuhanku | مُوسَىٰ Mūsā Musa | قَالَ qāla berkata | و wa dan |
| مِنْ man siapa | و wa dan | عِنْدَهُ 'indihī sisi-Nya | مِنْ min dari | بِالْهُدَىٰ bil-hudā dengan petunjuk | جَاءَ ja'a datang |

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|-------------------------|----------------------------------|
| لَا lā tidak | إِنَّهُ innahū sesungguhnya dia | الْدَّارُ ad-dāri akhirat | عَاقِبَةٌ 'āqibatu kesudahan | لَهُ lahū baginya | تَكُونُ takūnu adalah dia |
| الظَّالِمُونَ az-zalimūna orang-orang yang zalim | | | | | يُفْلِحُ yuflihu beruntung |

Wa qāla Fir'aunu yā ayyuhal-mala'u mā 'alimtu lakum min ilāhin gairi, fa auqid lī yā Hāmānu 'alaṭ-ṭini faj'al lī ṣarḥal la'allī atṭāli'u ilā ilāhi Mūsā wa innī la'azunnuhū minal-kāzibin.

وَقَالَ فَرْعَوْنٌ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عِلْمْتُ
لَكُمْ مِنَ الْهِنْدِيِّ فَأَوْقَدْلِي يَا هَامَانَ عَلَى
الْطِينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا عَلَى أَطْلَعِ
إِلَيْهِ مُوسَى وَافِ لَأَكْنَهُ مِنَ الْكَادِنِينَ^{٦٥}

38. Dan berkata Fir'aun : "Hai pembesar kaumku, aku tidak mengetahui tuhan bagimu selain aku. Maka bakarlah hai Haman untukku tanah liat⁶⁵, kemudian buatkanlah untukku bangunan yang tinggi supaya aku dapat naik melihat Tuhan Musa, dan sesungguhnya aku benar-benar yakin bahwa dia termasuk orang-orang pendusta".

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|--------------------------------------------|
| مَا mā tidak | الْمَلَأُ al-mala'u pembesar | يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai | فَرْعَوْنُ Fir'aunu Fir'aun | قَالَ qāla berkata | وَ wa dan |
| فَأَوْقَدْ fa auqid maka nyalakan- lah api | غَيْرِيٌّ gairi selainku | الِّهُ ilāhin tuhan | مِنْ min dari | لَكُمْ lakum bagimu | عِلْمْتُ 'alimtu aku me- ngetahui |
| فَاجْعَلْ faj'al maka buatkanlah | الْطِينِ atṭāni tanah liat | عَلَىٰ 'alā atas | هَامَانُ Hāmānu Haman | يَا yā hai | لِيٌ lī untukku |

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------|
| الله ilāhin Tuhan | إلى ilā kepada | أَطْلِعْ aṭṭali‘u aku melihat | لَعَلَّى la‘allī supaya aku | صَرَحًا ṣarḥān bangunan yang tinggi | لَى lī untukku |
| الْكَاذِبِينَ al-kāzibīna orang-orang yang dusta | مِنْ min dari | لَأَظْنَهُ laazunnuhū aku benar-benar yakin dia | إِنِّي innī sesungguhnya aku | وَ wa dan | مُوسَى Mūsā Musa |

Wastakbara huwa wa junūduhū fil-
arḍi bi gairil-haqqi wa zannū anna-
hum ilainā lā yurja‘ūn.

وَاسْتَكْبَرْهُوَجُنُودُهُ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُوا أَنَّهُمْ
إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ^(٢٩)

39. Dan berlaku angkuhlah Fir'aun dan bala tentaranya di bumi (Mesir) tanpa alasan yang benar dan mereka menyangka bahwa mereka tidak akan dikembalikan kepada Kami.

| | | | | | |
|--------------------------------------|------------------------------------------|-----------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------|
| فِي fi di | جُنُودُهُ junūduhū bala tentaranya | وَ wa dan | هُوَ huwa dia | اسْتَكْبَرَ istakbara berlaku angkuh | وَ wa dan |
| أَنَّهُمْ annahum bahwa mereka | ظَنُوا zannū mereka menyangka | وَ wa dan | الْحَقِّ al-haqqi kebenaran | بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa | الْأَرْض al-ardi bumi |
| | | | يُرْجَعُونَ yurja‘ūna mereka dikembalikan | لَا lā tidak | إِلَيْنَا ilainā kepada Kami |

Fa akhažnāhu wa junūdahū fa na-
bažnāhum fil-yamm, fanzur kaifa
kāna ‘āqibatuz-zālimin.

فَأَخْذَنَاهُوَجُنُودُهُ فَنَبَذَنَاهُمْ فِي الْيَمِّ
فَانْظُرْكِيفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ^(٤)

40. Maka Kami hukumlah Fir'aun dan bala tentaranya, lalu Kami lemparkan mereka ke dalam laut. Maka lihatlah bagaimana akibat orang-orang yang zalim.

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------|
| الْيَمْ al-yammi laut | فِي fī ke | فَنَبْذَنَاهُمْ fa nabaż-nāhum lalu Kami buang mereka | جُنُودَهُ junūdahū bala tentaranya | وَ wa dan | فَأَخْذَنَاهُ fa akhaż-nāhu maka Kami hukum dia |
| الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang-orang yang zalim | عَاقِبَةُ 'āqibatu akibat | كَانَ kāna adalah dia | كَيْفَ kaifa bagaimana | فَانظُرْ fanzur lihatlah | |

Wa ja'ālnāhum a'immatay yad'ūna ilan-nār, wa yaumal-qiyāmati lā yunṣarūn.

وَجَعَلْنَاهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ
وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ لَا يُنْصَرُونَ ﴿٤١﴾

41. Dan Kami jadikan mereka pemimpin-pemimpin yang menyeru (manusia) ke neraka dan pada hari kiamat mereka tidak akan ditolong.

| | | | | | |
|-------------------------------|--------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------|
| النَّارِ an-nāri neraka | إِلَى ilā ke | يَدْعُونَ yad'ūna mereka menyeru | أَئِمَّةً a'immatan pemimpin-pemimpin | جَعَلْنَاهُمْ ja'ālnāhum Kami jadikan mereka | وَ wa dan |
| | | يُنْصَرُونَ yunṣarūna mereka ditolong | لَا lā tidak | يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal-qiyāmati hari kiamat | وَ wa dan |

Wa atba'nāhum fī hāzihid-dun-yā la'nah, wa yaumal-qiyāmati hum minal-maqbūhīn.

وَاتَّبَعَنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً
وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوْحِينَ ﴿٤٢﴾

42. Dan Kami ikutkanlah laknat kepada mereka di dunia ini; dan pada hari kiamat mereka termasuk orang-orang yang dijauhkan (dari rahmat Allah).

| | | | | | |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------|
| لَعْنَةٌ la'nat laknat | الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia | هَذِهِ hāzīhi ini | فِي fī di | اتَّبَعْنَاهُمْ atba'�āhum Kami ikut-kan pada mereka | وَ wa dan |
| الْمَقْبُوحِينَ al-maq-būhīna orang-orang yang dijauhkan | مِنْ min | هُمْ hum mereka | يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal-qiyāmati hari kiamat | وَ wa dan | |

Wa laqad ătainā Mūsal-kitāba mim ba'di mā ahlaknal-qurūnal-ūlā başā'ira lin-nāsi wa hudaw wa rahmatal la'allahum yatażakkarūn.

وَلَقَدْ أَتَيْتَ مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ
بَعْدِ مَا أَهْلَكَنَا الْقُرُونُ الْأُولَى
بِصَلَائِرِ الْنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً
لِعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

43. Dan sesungguhnya telah Kami berikan kepada Musa Al Kitab (Taurat) sesudah Kami binasakan generasi-generasi yang terdahulu, untuk menjadi pelita bagi manusia dan petunjuk dan rahmat, agar mereka ingat.

| | | | | | |
|--------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|
| مِنْ min dari | الْكِتَابَ al-kitāba Al Kitab | مُوسَى Mūsā Musa | أَتَيْتَ ătainā telah Kami berikan | لَقَدْ laqad sesungguhnya | وَ wa dan |
| بِصَلَائِرِ başā'ira penglihatan | الْأُولَى al-ulā terdahulu | الْقُرُونَ al-qurūna generasi-generasi | أَهْلَكَنَا ahlaknā Kami binasakan | مَا mā apa | بَعْدَ ba'di sesudah |
| لِعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka | رَحْمَةً rahmatan rahmat | وَ wa dan | هُدًى hudan petunjuk | وَ wa dan | لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia |

يَتَذَكَّرُونَ
yatażak-
karūna
mereka
ingat

Wa mā kunta bi jānibil-garbiyyi iż qadainā ilā Mūsal-amra wa mā kunta minasy-syāhidin,

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِ إِذْ قَضَيْنَا إِلَيْهِ
مُوسَى الْأَمْرُ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ^{٦٦)}

44. Dan tidaklah kamu (Muhammad) berada di sisi yang sebelah barat⁶⁶⁾ ketika Kami menyampaikan perintah kepada Musa, dan tiada pula kamu termasuk orang-orang yang menyaksikan.

| | | | | | |
|----------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------|
| إِذْ iż ketika | الْغَرْبُ al-garbiyyi sebelah barat | بِجَانِبِ bi jānibi di sisi | كُنْتَ kunta adalah kamu | مَا mā tidak | وَ wa dan |
| مَا mā tidak | وَ wa dan | الْأَمْرُ al-amra perintah | مُوسَى Mūsā Musa | إِلَى ilā kepada | قَضَيْنَا qadainā Kami putuskan |
| | | الشَّاهِدِينَ asy-syā- hidina orang-orang yang me- nyaksikan | مِنْ min dari | كُنْتَ kunta adalah kamu | |

wa lākinnā anṣya'nā qurūnan fa taṭāwala 'alaihimul-'umur, wa mā kunta ṣāwiyan fī ahli Madyana tatlu 'alaihim āyātinā wa lākinnā kunnā mursilīn.

وَلَكُنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونَافَتَّا وَلَكَ عَلَيْهِ
الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيَّا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ
تَتَلَوَّ أَعْلَيْهِمْ أَيَّا تِنَّا وَلَكُنَّا كُنْتَ
مُرْسِلِينَ^{٦٦)}

45. Tetapi Kami telah mengadakan beberapa generasi, dan berlalulah atas mereka masa yang panjang, dan tiadalah kamu tinggal bersama-sama penduduk Madyan dengan membacakan ayat-ayat Kami kepada mereka, tetapi Kami telah mengutus rasul-rasul.

| | | | | | |
|----------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------|-------------------|
| عَلَيْهِمْ | فَتَطَاوَلَ | قُرُونًا | أَنْشَانَا | لَكَنَّا | وَ |
| ‘alaihim atas mereka | fa taṭawala maka panjanglah | qurūnā generasi- generasi | ansya'nā Kami telah mengada- kan | lākinnā tetapi Kami | wa dan |
| فِي | ثَاوِيَا | كُنْتَ | مَا | وَ | الْعُمُرُ |
| fi di | ṣāwiyan tinggal | kunta adalah kamu | mā tidak | wa dan | al-‘umuru umur |
| وَ | أَيَّاتِنَا | عَلَيْهِمْ | تَسْتَلُوا | مَدِينَ | أَهْلٌ |
| wa dan | āyātinā ayat-ayat Kami | ‘alaihim atas mereka | tatlū kamu mem- bacakan | Madyana Madyan | ahli penduduk |
| | | مُرْسِلِينَ | كُنَّا | لَكَنَّا | |
| | | mursilīna mengutus rasul-rasul | kunnā adalah Kami | lākinnā tetapi Kami | |

Wa mā kunta bi jānibit-Tūri iż nādainā wa lākir rahmatam mir rabbika li tunżira qaumam mā atā-hum min nażirim min qablika la-‘allahum yatażakkarūn.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكَنْ
رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ لِسُنْدَرِ قَوْمًا مَا أَتَهُمْ
مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ
④

46. Dan tiadalah kamu berada di dekat gunung Thur ketika Kami menyeru (Musa), tetapi (Kami beritahukan itu kepadamu) sebagai rahmat dari Tuhanmu, supaya kamu memberi peringatan kepada kaum (Quraisy) yang sekali-kali belum datang kepada mereka pemberi peringatan sebelum kamu agar mereka ingat.

| | | | | | |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------------------|
| إِذْ iż ketika | الْطُورِ at-Tūri gunung Thur | بِجَانِبِ bi jānibi di sisi | كُنْتَ kunta adalah kamu | مَا mā tidak | وَ wa dan |
| رَبِّكَ rabbika Tuhanmu | مِنْ min dari | رَحْمَةً raḥmatan rahmat | لَكِنْ lākin tetapi | وَ wa dan | نَادَيْنَا nādainā Kami menyeru |
| نَذِيرٌ nažīrin pemberi peringatan | مِنْ min dari | أَتَهُمْ atāhūm datang pa- da mereka | مَا mā tidak | قَوْمًا qauman kaum | لِتُنذِرَ li tunzira agar kamu memberi peringatan |
| | يَتَذَكَّرُونَ yatażak- karūna mereka ingat | لَعَلَّهُمْ la'allahum agar mereka | قَبْلَكَ qablika sebelum kamu | مِنْ min dari | |

Wa lau lā an tuṣībahum muṣībatum
bimā qaddamat aidīhim fa yaqūlū
rabbanā lau lā arsalta ilainā rasū-
lan fa nattabi'a āyātika wa nakūna
minal-mu'minīn.

وَلَوْلَا أَنْ تُصِيبَهُمْ مُصِيبَةً بِمَا
قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا إِنَّا لَوْلَا
أَرْسَلَتِ الرَّبُّنَا سُلَّمًا فَنَتَّبَعُ أَيَّاتِكَ
وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ^⑯

47. Dan agar mereka tidak mengatakan ketika azab menimpa mereka
disebabkan apa yang mereka kerjakan : "Ya Tuhan kami, mengapa Engkau
tidak mengutus seorang rasul kepada kami, lalu kami mengikuti ayat-ayat
Engkau dan jadilah kami termasuk orang-orang mukmin".

| | | | | | |
|------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| بِمَا bimā sebab | مُصِيْبَةٌ muṣībatun musibah | أَنْ تُصِيْبَهُمْ an tuṣī- bahum menimpa mereka | لَا lā tidak | لَوْ lau jikalau | وَ wa dan |
| لَا lā tidak | لَوْ lau mengapa | رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami | فَيَقُولُوا fa yaqūlū maka me- reka me- ngatakan | أَيْدِيهِمْ aidihiṁ tangan- tangan mereka | قَدَّمَتْ qaddamat terdahulu |
| وَ wa dan | أَيَّاتِكَ āyātika ayat-ayat Engkau | فَتَتَّبَعُ fa nattabi‘a maka kami mengikuti | رَسُولًا rasūlan seorang rasul | إِلَيْنَا ilainā kepada kami | أَرْسَلْتَ arsalta Engkau mengutus |
| | | | الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin | مِنْ min dari | نَكُونَ nakūna adalah kami |

Fa lammā jā'ahumul-ḥaqqu min 'indinā qālū lau lā ūtiya mišla mā ūtiya Mūsā, a wa lam yakfurū bimā ūtiya Mūsā min qabl, qālū sihrāni tazāharā, wa qālū innā bi kullin kāfirūn.

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا
أُوْقِيَ مِثْلَ مَا أُوْقِيَ مُوسَى أَوْلَمْ يَكْفُرُوا
بِمَا أُوْقِيَ مُوسَى مِنْ قَبْلِهِ قَالُوا إِسْحَارَانِ
تَظَاهِرَا وَقَالُوا آتَى بِكُلِّ كَافِرٍ وَنَ

48. Maka tatkala datang kepada mereka kebenaran⁶⁷⁾ dari sisi Kami, mereka berkata : "Mengapakah tidak diberikan kepadanya (Muhammad) seperti yang telah diberikan kepada Musa dahulu?" Dan bukankah mereka itu telah ingkar (juga) kepada apa yang diberikan kepada Musa dahulu?; mereka dahulu telah berkata : "Musa dan Harun adalah dua ahli sihir yang bantu-membantu". Dan mereka (juga) berkata : "Sesungguhnya kami tidak mempercayai masing-masing mereka itu".

| | | | | | |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------|
| قَالُوا qālū mereka berkata | عِنْدَنَا 'indinā sisi Kami | مِنْ min dari | الْحَقُّ al-haqqu kebenaran | جَاءَهُمْ ja'ahum datang pada mereka | فَلَمَّا fa lammā maka tatkala |
| أُوتِيَ ūtiya diberikan | مَا mā apa | مِثْلَ mišla seperti | أُوتِيَ ūtiya diberikan | لَا lā tidak | لَوْ lau mengapa |
| أُوتِيَ ūtiya diberikan | بِمَا bimā dengan apa | يَكْفُرُوا yakfurū mereka telah ingkar | لَمْ lam tidak | أَوْ a wa dan apakah | مُوسَى Mūsā Musa |
| تَظَاهَرَا tazāharā bantu-membantu | سِهْرَانِ sihrāni dua ahli sihir | قَالُوا qālū mereka berkata | قَبْلُ qablu sebelum | مِنْ min dari | مُوسَى Mūsā Musa |
| كَافِرُونَ kāfirūna orang-orang yang ingkar | بِكُلِّ bi kullin dengan masing-masing | إِنَّا innā sesungguhnya kami | قَالُوا qālū mereka berkata | وَ wa dan | |

Qul fa'tū bi kitābim min 'indillāhi
huwa ahdā minhumā attabi'hu in
kuntum ṣādiqīn.

قُلْ فَأَتُوا بِكِتَابِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ
أَهْدَى مِنْهُمَا أَتَتْبَعُهُ أَنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٥﴾

49. Katakanlah : "Datangkanlah olehmu sebuah kitab dari sisi Allah yang kitab itu lebih (dapat) memberi petunjuk daripada keduanya (Taurat dan Al Qur'an) niscaya aku mengikutinya, jika kamu sungguh orang-orang yang benar".

| | | | | | |
|----------------------------|-------------------------|---------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------|
| اللَّهُ Allāhi Allah | عِنْدَ 'indi sisi | مِنْ min dari | بِكِتَابٍ bi kitābin dengan kitab | فَأَتُوا fa'tū maka datangkanlah | قُلْ qul katakanlah |
|----------------------------|-------------------------|---------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------|

كُنْتُمْ

kuntum
adalah
kamu

إِنْ

in
jika

اتَّبَعْهُ

attabi'hu
aku meng-
ikutinya

مِنْهُمَا

minhumā
daripada
keduanya

أَهْدَى

ahdā
lebih
memberi
petunjuk

هُوَ

huwa
dia

صَادِقِينَ

ṣādiqīna
orang-orang
yang benar

Fa il lam yastajibū laka fa'lam annamā yattabi'ūna ahwā'ahum, wa man adallu mimmanittaba'a hawā-hu bi gairi hudam minallāh, in-nallāha lā yahdil-qumaz-zalimīn.

فَإِنْ لَمْ يَسْتَحِيُوا إِلَكَ فَاعْلَمُ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ
أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِنْ مَنْ أَتَّبَعَ هَوَاهُ
يُغَيِّرُهُمْ مِنْ أَنَّ اللَّهَ أَنَّ اللَّهَ لَا يَهِيدُ
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑤

50. Maka jika mereka tidak menjawab (tantanganmu), ketahuilah bahwa sesungguhnya mereka hanyalah mengikuti hawa nafsu mereka (belaka). Dan siapakah yang lebih sesat daripada orang yang mengikuti hawa nafsunya dengan tidak mendapat petunjuk dari Allah sedikit pun. Sesungguhnya Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang zalim.

أَنْتَمْ

annamā
sesungguh-
nya hanya

فَاعْلَمْ

fa'lam
maka
ketahuilah

لَكَ

laka
bagimu

يَسْتَحِيُوا

yastajibū
mereka
memper-
kenankan

لَمْ

lam
tidak

فَإِنْ

fa in
maka jika

مِنْ

mimman
daripada
orang

أَضَلُّ

adallu
lebih sesat

مَنْ

man
siapa

وَ

wa
dan

يَتَّبِعُونَ

yattabi-
'ūna
mereka
mengikuti

أَهْوَاءَهُمْ

ahwā'a-
hum
hawa nafsu
mereka

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|
| الله Allāhi Allah | من min dari | هُدًى hudan petunjuk | بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa | هَوَاهُ hawāhu hawa nafsunya | اتَّبَعَ ittaba‘a mengikuti |
| الظَّالِمِينَ az-zāli- mīna orang- orang yang zalim | الْقَوْمَ al-qāuma kaum | يَهْدِى yahdī menunjuki | لَا lā tidak | اللَّهُ Allāha Allah | إِنَّ inna sesungguh- nya |

Wa laqad waṣṣalnā lahumul-qaula
la‘allahum yatażakkarūn.

وَلَقَدْ وَصَلَّيْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ— لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٦٦﴾

51. Dan sesungguhnya telah Kami turunkan berturut-turut perkataan ini (Al Qur'an) kepada mereka agar mereka mendapat pelajaran⁶⁸⁾.

| | | | | | |
|---------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------|
| لَعَلَّهُمْ la‘allahum agar mereka | الْقَوْلَ al-qaula perkataan | لَهُمْ lahum kepada mereka | وَصَلَّيْنَا waṣṣalnā telah Kami sampaikan | لَقَدْ laqad sesungguh- nya | وَ wa dan |
|---------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------|

يَتَذَكَّرُونَ
yatażak-
karūna
mereka
mendapat
pelajaran

Allažīna ātaiñāhumul-kitāba min
qablihi hum bihi yu'minūn.

الَّذِينَ أَتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ
بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٧﴾

52. Orang-orang yang telah Kami datangkan kepada mereka Al Kitab sebelum Al Qur'an, mereka beriman (pula) dengan Al Qur'an itu.

| | | | | | |
|-----------------------------------------------|------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| هُمْ hum mereka | قَبْلِهِ qablihi sebelum-nya | مِنْ min dari | الْكِتَابَ al-kitāba Al Kitab | أَتَيْنَاهُمْ ātāināhum telah Kami datangkan pada me- reka | الَّذِينَ allazīna orang- orang yang |
| يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman | بِهِ bihī dengan- nya | | | | |

Wa iżā yutlā 'alaihim qalū āmannā
bihī innahul-ḥaqqu mir rabbīnā innā
kunnā min qablihi muslimin.

وَإِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ قَالُوا أَمَنَّا بِهِ إِنَّهُ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥﴾

53. Dan apabila dibacakan (Al Qur'an itu) kepada mereka, mereka berkata : "Kami beriman kepadanya; sesungguhnya; Al Qur'an itu adalah suatu kebenaran dari Tuhan kami, sesungguhnya kami sebelumnya adalah orang-orang yang membenarkan(nya)."

| | | | | | |
|------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------|
| أَمَنَّا āmannā kami beriman | قَالُوا qalū mereka berkata | عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka | يُتْلَى yutlā dibacakan | إِذَا iżā apabila | وَ wa dan |
| إِنَّا innā sesungguh- nya kami | رَبَّنَا rabbīnā Tuhan kami | مِنْ min dari | الْحَقُّ al-ḥaqqu kebenaran | إِنَّهُ innahu sesungguh- nya dia | بِهِ bihī dengan- nya |
| | | مُسْلِمِينَ muslimīna orang-orang muslim | قَبْلِهِ qablihi sebelum- nya | مِنْ min dari | كُنَّا kunnā adalah kami |

Ulā'ika yu'tauna ajrahum marrataini
bimā šabarū wa yadra'ūna bil-ha-
sanatis-sayyi'ata wa mimmā razaq-
nāhum yunfiqūn.

أُولَئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرْتَابٍ يَمَّا
صَبَرُوا وَأَيَّدَ رَعْوَنَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةِ
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُفْعَلُونَ ⑤

54. Mereka itu diberi pahala dua kali⁶⁹⁾ disebabkan kesabaran mereka, dan mereka menolak kejahatan dengan kebaikan, dan sebagian dari apa yang telah Kami rezekikan kepada mereka, mereka nafkahkan.

صَبَرُوا
şabarū
kesabaran
mereka

بِمَا
bimā
sebab

مَرْتَأَيْنِ
marrataini
dua kali

أَجْرَهُمْ
ajrahum
pahala
mereka

يُؤْتَوْنَ
yu'tauna
mereka
diberi

أُولَئِكَ
ulā'ika
mereka itu

مِمْمَّا

wa
dāp

السَّيِّدَةُ
as-sayyi'ata
kejahatan

بِالْحَسَنَةِ

يَدْرَعُونَ

wa
dan

يُنْفِقُونَ
yunfiqūna

رَزْقَنَا هُمْ
razaqnā-
hum
Kami reze-
kikan pada
mereka

Wa ižā sami‘ul-lagwa a‘rađū ‘anhu
wa qālū lanā a‘mālunā wa lakum
a‘mālukum, salāmun ‘alaikum, lā
nabtagil-jāhilin.

وَإِذَا سِمِعُوا الْغَوَّاءِ رَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا
لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَامٌ
عَلَيْكُمْ لَا تَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ٤٠

55. Dan apabila mereka mendengar perkataan yang tidak bermanfaat, mereka berpaling daripadanya dan mereka berkata : "Bagi kami amal-amal kami dan bagimu amal-amalmu, kesejahteraan atas dirimu, kami tidak ingin bergaul dengan orang-orang jahil".

| | | | | | |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------|
| عَنْهُ 'anhu darinya | أَعْرَضُوا a'radū mereka berpaling | الْلَّغْوُ al-lagwa perkataan yang tidak bermanfaat | سَمِعُوا sami'u mereka mendengar | إِذَا izā apabila | وَ wa dan |
| لَكُمْ lakum bagimu | وَ wa dan | أَعْمَالُنَا a'malunā amal-amal kami | لَنَا lanā bagi kami | قَالُوا qālū mereka berkata | وَ wa dan |
| الْجَاهِلِينَ al-jahilina orang- orang jahil | نَبْتَغِي nabtagi kami ingin | لَا lā tidak | عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu | سَلَامٌ salāmun keselamat- an | أَعْمَالُكُمْ a'mālukum amal- amalmu |

Innaka lā tāhdī man ahbabta wa lākinnallāha yahdī may yasyā', wa huwa a'lam bil-muhtadin.

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ عَلَمٌ بِالْمُهْتَدِينَ ⑥

56. Sesungguhnya kamu tidak akan dapat memberi petunjuk kepada orang yang kamu kasihi, tetapi Allah memberi petunjuk kepada orang yang dikehendaki-Nya, dan Allah lebih mengetahui orang-orang yang mau menerima petunjuk.

| | | | | | |
|-----------------|-----------------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------|
| وَ wa dan | أَحْبَبْتَ ahbabta kamu kasihi | مَنْ man orang | تَهْدِي tahdī kamu memberi petunjuk | لَا lā tidak | إِنَّكَ innaka sesungguh- nya kamu |
| وَ wa dan | يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki | مَنْ man siapa | يَهْدِي yahdī memberi petunjuk | اللَّهُ Allāha Allah | لَكِنَّ lākinna tetapi |

بِالْمُهْتَدِينَ

bil-muhtadīn
dengan orang-orang yang menerima petunjuk

أَعْلَمُ

a'lamu
lebih mengetahui

هُوَ

huwa
Dia

Wa qālū in nattabi' il-hudā ma'aka nutakħattaf min ardinā, a wa lam numakkil lahum ḥaraman āminay yujbā ilaihi šamarātu kulli syai'r rizqam mil ladunnā wa lākinna akṣarahum lā ya'lamūn.

وَقَالُوا إِنَّنَا نَتَّبِعُ الْهُدَىٰ مَعَكُمْ نُخْتَكِفُ مِنْ
أَرْضِنَا أَوْلَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا مُسْتَأْجِرِيَّ الْيَهُودِ
شَمَرَاتٌ كُلُّ شَيْءٍ رِزْقًا مِنْ لَدُنَّا وَلَكُنْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ

(٥٧)

57. Dan mereka berkata : "Jika kami mengikuti petunjuk bersama kamu, niscaya kami akan diusir dari negeri kami". Dan apakah Kami tidak meneguhkan kedudukan mereka dalam daerah haram (tanah suci) yang aman, yang didatangkan ke tempat itu buah-buahan dari segala macam (tumbuh-tumbuhan) untuk menjadi rezeki (bagimu) dari sisi Kami? Tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.

| | | | | | |
|----------------------------------|--------------------------|-------------------------------|--------------------------|----------------------------|-------------------------------|
| مَعَكَ | الْهُدَىٰ | نَتَّبِعُ | إِنْ | قَالُوا | وَ |
| ma'aka bersama- mu | al-hudā petunjuk | nattabi' kami mengikuti | in jika | qālū mereka berkata | wa dan |
| مُمْكِنٌ | لَمْ | أَوْ | أَرْضِنَا | مِنْ | نُخْتَكِفُ |
| numakkin Kami me- neguhkan | lam tidak | a wa dan apakah | ardinā negeri kami | min dari | nutakħattaf kami diusir |
| شَمَرَاتٌ | إِلَيْهِ | يُجْرِي | أَمِنًا | حَرَمًا | لَهُمْ |
| šamarātu buah- buahan | ilaihi kepada- nya | yujbā dikumpul- kan | āminan yang aman | ḥaraman haram (suci) | lahum bagi mereka |

| | | | | | |
|----------------------|-----------|------------------------|---------|---------|--------|
| وَ | لَدُنَّا | مِنْ | رِزْقًا | شَيْءٌ | كُلِّ |
| wa | ladunna | min | rizqan | syai'in | kulli |
| dan | sisi Kami | dari | rezeki | sesuatu | segala |
| | | | | | |
| يَعْلَمُونَ | لَا | أَكْثَرُهُمْ | لَكِنَّ | | |
| ya‘lamūna | lā | akṣarahum | lakinna | | |
| mereka mengetahui | tidak | kebanyak- an mereka | tetapi | | |

وَكَمْ أَهْلَكَنَا مِنْ قَرِيبٍ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا
فِتْلَكَ مَسَاكِنُهُمْ لَمْ تُسْكُنْ مِنْ بَعْدِهِمْ
إِلَّا قَلِيلًا وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارثُونَ ٥٨

58. Dan berapa banyaknya (penduduk) negeri yang telah Kami binasakan, yang sudah bersenang-senang dalam kehidupannya; maka itulah tempat kediaman mereka yang tiada didiami (lagi) sesudah mereka, kecuali sebagian kecil. Dan Kami adalah pewarisnya⁷⁰⁾.

| | | | | | |
|------------|-----------|-------|-------------------------|----------|-------------------|
| بِطْرَقٌ | قَرْيَةٌ | مِنْ | أَهْلَكْنَا | كَمْ | وَ |
| batirat | qaryatin | min | ahlaknā | kam | wa |
| bersenang- | negeri | dari | telah Kami binasakan | berapa | dan |
| senang | | | | | |
| مِنْ | تُسْكَنٌ | لَمْ | مَسَاكِنُهُمْ | فَتَلَكَ | مَعِيشَتَهَا |
| min | tuskan | lam | masāki- nuhum | fa tilka | ma‘isyā- tahā |
| dari | ditempati | tidak | tempat mereka | maka itu | kehidupan- nya |
| | | | | | |
| نَحْنُ | كُنَّا | وَ | قِلِيلًا | إِلَّا | بَعْدَهُمْ |
| nahnu | kunnā | wa | qalīlan | illā | ba‘dihim |
| Kami | adalah | dan | sedikit | kecuali | sesudah mereka |
| | Kami | | | | |

الوارثين
al-wārisīnā
yang
mewarisi

Wa mā kāna rabbuka muhlikal-qurā hattā yab‘asa fī ummihā rasūlay yatlū ‘alaihim āyātinā, wa mā kunnā muhlikil-qurā illā wa ahluhā zālimūn.

59. Dan tidak adalah Tuhanmu membinasakan kota-kota, sebelum Dia mengutus di ibukota itu seorang rasul yang membacakan ayat-ayat Kami kepada mereka; dan tidak pernah (pula) Kami membinasakan kota-kota; kecuali penduduknya dalam keadaan melakukan kezaliman.

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| القرى al-qurā negeri | مُهْلِكٌ muhlika membina- sakan | رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu | كَانَ kāna adalah Dia | مَا mā tidak | وَ wa dan |
| يَتَلَوُ yatlū membaca- kan | رَسُولًا rasūlan seorang rasul | أُمُّهَا ummihā ibu kota- nya | فِي fī di | يَبْعَثُ yab‘asa Dia mengutus | هَتَّى hattā sehingga |
| مُهْلِكٌ muhliki membina- sakan | كُنَّا kunnā adalah Kami | مَا mā tidak | وَ wa dan | أَيَّاتٍ āyātinā ayat-ayat Kami | عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka |
| ظَالِمُونَ zālimūna orang-orang yang zalim | أَهْلُهَا ahluhā penduduk- nya | وَ wa dan | إِلَّا illā kecuali | الْقُرَى al-qurā negeri | وَمَا أَوْتَيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَسَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا |

Wa mā ūtītum min syai‘in fa ma-tā‘ul-hayātid-dun-yā wa zinatuhā,

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرُى هَتَّى يَبْعَثُ
فِي أُمُّهَا رَسُولًا يَتَوَلَّهُمْ أَيَّاتِنَا وَمَا كَانَ
مُهْلِكِي الْقُرُى إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ^{٤٩}

wa mā ‘indallāhi khairuw wa abqā,
a fa lā ta‘qilūn.

وَزِينَتُهَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ

60. Dan apa saja⁷¹⁾ yang diberikan kepada kamu, maka itu adalah kenikmatan hidup duniawi dan perhiasannya; sedang apa yang di sisi Allah adalah lebih baik dan lebih kekal. Maka apakah kamu tidak memahaminya?

فَمَتَاعٌ
fa matā‘u
maka ke-
nikmatan

شَيْءٌ
syai‘in
sesuatu

مِنْ
min
dari

أُوتِيتُمْ
ūtītum
diberikan
kepadamu

مَا
mā
apa

وَ
wa
dan

مَا
mā
apa

وَ
wa
dan

زِينَتُهَا
zīnatuhā
perhiasan-
nya

وَ
wa
dan

الْدُّنْيَا
ad-dun-yā
dunia

الْحَيَاةُ
al-hayāti
kehidupan

أَفَلَا
a fa lā
maka apa-
kah tidak

أَبْقَىٰ
abqā
lebih kekal

وَ
wa
dan

خَيْرٌ
khairun
lebih baik

اللَّهُ
Allāhi
Allah

عِنْدَ
‘inda
di sisi

تَعْقِلُونَ
ta‘qilūna
kamu me-
mahami

A fa maw wa‘adnāhu wa‘dan ḥasanā
fa huwa lāqīhi kamam matta‘nāhu
matā‘al-hayātid-dun-yā summa huwa
yaumal-qiyāmati minal-muḥḍarīn.

أَفْمَنْ وَعْدَنَاهُ وَعَدَ حَسَنَاتَهُ لَا قِيَهُ
كَمَنْ مَتَعَنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا شَامَ
هُوَ يَوْمُ الْقِيَمَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ⁷²⁾

61. Maka apakah orang yang Kami janjikan kepadanya suatu janji yang baik (surga) lalu ia memperolehnya, sama dengan orang yang Kami berikan kepadanya kenikmatan hidup duniawi⁷²⁾; kemudian dia pada hari kiamat termasuk orang-orang yang diseret (ke dalam neraka)?

| | | | | | |
|------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| لَاقِيهُ lāqīhi memper- olehnya | فَهُوَ fa huwa lalu dia | حَسَانًا ḥasanān baik | وَعَدًا wa‘dan janji | وَعَدَنَاهُ wa‘adnāhu Kami janji- kan pada- nya | أَفْمَنْ a fa man maka apa- kah orang |
| شَمْ šumma kemudian | الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia | الْحَيَاةُ al-ḥayātī kehidupan | مَتَّاعٌ matta‘a kesenang- an | مَتَّعَنَاهُ matta‘nāhu Kami beri- kan pada- nya | كَمَنْ ka man seperti orang |
| | | الْمُحْضَرِينَ al-muḥ- ḍarīna orang- orang yang hadir | مِنْ min dari | يَوْمُ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat | هُوَ huwa dia |

Wa yauma yunādīhim fa yaqūlu
aina syurakā'iyal-lažīna kuntum taz-
'umūn.

وَيَوْمَ يَنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ
كُنْتُمْ تَرْعَمُونَ^⑦

62. Dan (ingatlah) hari (di waktu) Allah menyeru mereka seraya berkata : "Dimanakah sekutu-sekutu-Ku yang dahulu kamu katakan?"

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------|
| شُرَكَائِيَ syurakā- iya sekutu- sekutu-Ku | أَيْنَ aina di mana | فَيَقُولُ fa yaqūlu lalu Dia berkata | يَنَادِيهِمْ yunādī- him Dia menye- ru mereka | يَوْمَ yauma hari | وَ wa dan |
| | | | تَرْعَمُونَ taz‘umūna kamu katakan | كُنْتُمْ kuntum adalah kamu | الَّذِينَ allažīna orang- orang yang |

Qāl al-dīn ḥaqqa 'alaihim al-qol' R̄bna h̄lā' al-dīn
rabbanā h̄'ulā' il-lažīna agwainā, ag-
waināhūm kāmā gawainā, tabarrā-
nā ilaika mā kānū iyyānā ya'bu-
dūn.

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هُلَّا لَاءُ الَّذِينَ
أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَا هُمْ كَمَا أَغْوَيْنَا تَبَرَّأْنَا
إِلَيْكَ مَا كَانُوا آتَيْنَا يَعْبُدُونَ ⑭

63. Berkatalah orang-orang yang telah tetap hukuman atas mereka⁷³; "Ya Tuhan kami, mereka inilah orang-orang yang kami sesatkan itu; kami telah menyesatkan mereka sebagaimana kami (sendiri) sesat⁷⁴, kami menyatakan berlepas diri (dari mereka) kepada Engkau, mereka sekali-kali tidak menyembah kami".

| | | | | | |
|-----------------------|------------------|---------------------------------------|------------------|----------------------|-------------------------|
| رَبَّنَا | الْقَوْلُ | عَلَيْهِمْ | حَقَّ | الَّذِينَ | قَالَ |
| rabbanā | al-qaulu | 'alaihim | haqqā | allažīna | qāla |
| Tuhan kami | perkataan | atas mereka | berhak | orang- orang yang | berkata |
| أَغْوَيْنَا | كَمَا | أَغْوَيْنَا هُمْ | أَغْوَيْنَا | الَّذِينَ | هُلَّا لَاءُ |
| gawainā | kāmā | agwai- nāhūm | agwainā | allažīna | h̄'ulā'ī |
| kami sesat | sebagai- mana | kami telah menyesat- kan mereka | kami sesatkan | orang- orang yang | mereka ini |
| يَعْبُدُونَ | إِلَيْنَا | كَانُوا | مَا | إِلَيْكَ | تَبَرَّأْنَا |
| ya'budūna | iyyānā | kānū | mā | ilaika | tabarrā'nā |
| mereka me- nyembah | kepada kami | adalah mereka | tidak | kepada Engkau | kami ber- lepas diri |

Wa qīlad'ū syurakā'akum fa da'aum
hum fa lam yastajibū lahum, wa
ra'awul-'azāb, lau annahum kānū
yahtadūn.

وَقَيْلَ ادْعُوا شَرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ
يَسْتَكِنُوا لَهُمْ وَرَأُوا الْعَذَابَ لَوْا نَهْمَ كَانُوا
يَهْتَدُونَ ⑯

64. Dikatakan (kepada mereka) : "Serulah olehmu sekutu-sekutu kamu", lalu mereka menyerunya, maka sekutu-sekutu itu tidak memperkenankan (seruan) mereka, dan mereka melihat azab. (Mereka ketika itu berkeinginan) kiranya mereka dahulu menerima petunjuk.

| | | | | | |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------|
| فَلَمْ fa lam maka tidak | فَدَعَوْهُمْ fa da‘au-hum lalu mereka menyerunya | شُرَكَاءَ كُمْ syurakā'a-kum sekutu-sekutumu | اَدْعُوا ud‘ū serulah | قِيلَ qila dikatakan | وَ wa dan |
| لَوْ اَنْهُمْ lau annahum kiranya mereka | الْعَذَابَ al-‘ažāba siksaan | رَأَوْا ra‘au mereka melihat | وَ wa dan | لَهُمْ lahum bagi mereka | يَسْتَجِيبُوا yastajibū mereka memperkenankan |
| يَهْتَدُونَ yahtadūna mereka menerima petunjuk | | | | | كَانُوا kānū adalah mereka |

Wa yauma yunādīhim fa yaqūlu **وَيَوْمَ يَنْذِلُهُمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجْبَتْ أَجْبَتْ الْمُرْسَلِينَ** ⑥

65. Dan (ingatlah) hari (di waktu) Allah menyeru mereka, seraya berkata : "Apakah jawabanmu kepada para rasul?"

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------|-----------------|
| اجْبَتْ ajabtum jawaban-mu | مَاذَا māzā apakah | فَيَقُولُ fa yaqūlu lalu Dia berkata | يُنَذِّلُهُمْ yunādīhim Dia menyeru mereka | يَوْمَ yauma hari | وَ wa dan |
| الْمُرْسَلِينَ al-mursalina para rasul | | | | | |

Fa ‘amiyat ‘alaihimul-ambā‘u yau-ma‘iżin fa hum lā yatasā‘alūn.

فَعَمِيتَ عَلَيْهِمْ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ⑦

66. Maka gelaplah bagi mereka segala macam alasan pada hari itu, karena itu mereka tidak saling tanya-menanya.

| | | | | | |
|-----|--------|-------------|--------------|------------|--------------|
| لَا | فَهُمْ | يُوْمَئِذٍ | الْأَنْبَاءُ | عَلَيْهِمْ | فَعَمِّيَّتْ |
| lā | fa hum | yaumal'izin | al-ambā'u | 'alaihim | fa 'amiyat |

tidak maka mereka pada hari itu berita-berita atas mereka gelaplah

يَتَسَاءَلُونَ
yatasā'aluṇa
mereka saling bertanya

Fa ammā man tāba wa āmana wa 'amila šālihan fa 'asā ay yakūna minal-muflīhiṇ.

فَإِمَّا مَنْ تَابَ وَأَمَنَ وَعَمِلَ صَالِحَاتِهِ فَعَسَى
أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ

67. Adapun orang yang bertaubat dan beriman, serta mengerjakan amal yang saleh, semoga dia termasuk orang-orang yang beruntung.

| | | | | | |
|-----|---------|-----|-----------|-------|----------|
| وَ | أَمَنَ | وَ | تَابَ | مَنْ | فَإِمَّا |
| wa | āmana | wa | tāba | man | fa ammā |
| dan | beriman | dan | bertaubat | orang | makanya |

| | | | | | |
|----------------------------|------|--------------|-------------|----------|---------|
| الْمُفْلِحِينَ | مِنْ | أَنْ يَكُونَ | فَعَسَى | صَالِحًا | عَلَى |
| al-muflīhiṇa | min | ay yakūna | fa 'asā | šālihan | 'amila |
| orang-orang yang beruntung | dari | adalah dia | maka semoga | saleh | beramal |

Wa rabbuka yakhluqu mā yasyā'u wa yakhtār, mā kāna lahumul-khiyarah, subhānallāhi wa ta'āla 'ammā yusyrikūn.

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمْ
الْخَيْرَ مُسْبَحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَى عَمَّا يُشَرِّكُونَ

68. Dan Tuhanmu menciptakan apa yang Dia kehendaki dan memilihnya. Sekali-kali tidak ada pilihan bagi mereka⁷⁵⁾. Maha Suci Allah dan Maha Tinggi dari apa yang mereka persekutuan (dengan Dia).

| | | | | | |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------|
| وَ wa dan | يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki | مَا mā apa | يَخْلُقُ yakhluqu mencipta- kan | رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu | وَ wa dan |
| سُبْحَانَ subḥāna Maha Suci | الْخَيْرَةُ al-khiyaratu pilihan | لَهُمْ lahum bagi mereka | كَانَ kāna adalah dia | مَا mā tidak | يَخْتَارُ yakhtāru Dia memilih |
| يُشْرِكُونَ yusyrikūna mereka persekutu- kan | عَمَّا 'ammā dari apa | تَعَالَى ta'ālā Maha Tinggi | وَ wa dan | اللَّهُ Allāhi Allah | |

Wa rabbuka ya'lamu mā tukinnu
ṣudūruhum wa mā yu'linūn.

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تَكُنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا
يُعْلِمُونَ^{٦٩}

69. Dan Tuhanmu mengetahui apa yang disembunyikan (dalam) dada mereka dan apa yang mereka nyatakan.

| | | | | | |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------|------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------|
| صُدُورُهُمْ ṣudūruhum dada mereka | تَكُونُ tukinnu disembru- nyikan | مَا mā apa | يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui | رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu | وَ wa dan |
| | | | يُعْلِمُونَ yu'linūna mereka nyatakan | مَا mā apa | وَ wa dan |

Wa huwallāhu lā ilāha illā hū,
lahul-ḥamdu fil-ūlā wal-ākhirah,
wa lahul-ḥukmu wa ilaihi turja'ūn.

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَمْدُ
فِي الْأُولَى وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ
وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ^{٧٠}

70. Dan Dialah Allah, tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia, bagi-Nyalah segala puji di dunia dan di akhirat, dan bagi-Nyalah segala penentuan dan hanya kepada-Nyalah kamu dikembalikan⁷⁶⁾.

| | | | | | |
|--------------------------|----------------|-----------------------|-------------------------|------------------|----------------------|
| illā | الله | لَا | اللهُ | هُوَ | وَ |
| kecuali | tuhan | tiada | Allāhu Allah | Dia | dan |
| وَ | الْأُولَى | فِي | الْحَمْدُ | لَهُ | هُوَ |
| wa dan | al-ūlā awal | di | al-ḥamdu segala puji | lahu bagi-Nya | huwa Dia |
| إِلَيْهِ | وَ | الْحُكْمُ | لَهُ | وَ | الْآخِرَةُ |
| ilaihi kepada- Nya | wa dan | al-ḥukmu penentuan | lahu bagi-Nya | wa dan | al-ākhirati akhir |

تِرْجُمَةُ
turja'ūna
kamu di-
kembalikan

Qul a ra'aitum in ja' alallāhu 'alai-
kumul-laila sarmadan illā yaumil-
qiyāmati man ilāhun gairullāhi ya'-
tikum bi diyā', a fa lā tasma'ūn.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ الْأَيْمَانَ
سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ
يَا أَتَيْتُكُمْ بِضَيْءٍ أَفَلَا تَسْمَعُونَ

71. Katakanlah : "Terangkanlah kepadaku, jika Allah menjadikan untukmu malam itu terus-menerus sampai hari kiamat, siapakah Tuhan selain Allah yang akan mendatangkan sinar terang kepadamu? Maka apakah kamu tidak mendengar?"

| | | | | | |
|--------------------|-----------------|---------------------------|------------|----------------------------------------------|-------------------|
| عَلَيْكُمْ | اللهُ | جَعَلَ | إِنْ | أَرَأَيْتُمْ | قُلْ |
| 'alaikum atasmu | Allāhu Allah | ja'ala menjadi- kan | in jika | a ra'aitum apakah kamu me- ngetahui | qul katakanlah |

| | | | | | |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------|
| الله ilāhun tuhan | من man siapa | يَوْمُ الْقِيَمَةِ yaumil-qiyāmati hari kiamat | إِلَى ilā sampai | سَرْمَدًا sarmadan terus-menerus | اللَّيْلَ al-laila malam |
| شَمَعْتُونَ tasma'ūna kamu mendengar | أَفَلَا a fa lā maka apakah tidak | بِضَيْءَةٍ bi diyā'in dengan sinar | يَا تَيْكُمْ ya'tikum menda-tangkan padamu | اللَّهُ Allāhi Allah | غَيْرُ gairu selain |

Qul a ra'aitum in ja'alallāhu 'alai-kumun-nahāra sarmadan ilā yaumil-qiyāmati man ilāhun gairullāhi ya'tikum bi lailin taskunūna fīh, a fa lā tubṣirūn.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ أَنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ
النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ مِنْ أَهْلِ
غَيْرِ اللَّهِ يَا تَيْكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ
أَفَلَا يَبْصِرُونَ ﴿٧﴾

72. Katakanlah : "Terangkanlah kepadaku, jika Allah menjadikan untukmu siang itu terus-menerus sampai hari kiamat, siapakah Tuhan selain Allah yang akan mendatangkan malam kepadamu yang kamu beristirahat padanya? Maka apakah kamu tidak memperhatikan?"

| | | | | | |
|----------------------------------|-------------------------|------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------|
| عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu | الله Allāhu Allah | جَعَلَ ja'ala menjadi-kan | أَنْ in jika | أَرَأَيْتُمْ a ra'aitum apakah kamu me-ngetahui | قُلْ qul katakanlah |
| الله ilāhun tuhan | من man siapa | يَوْمُ الْقِيَمَةِ yaumil-qiyāmati hari kiamat | إِلَى ilā sampai | سَرْمَدًا sarmadan terus-menerus | النَّهَارَ an-nahāra siang |

| | | | | | |
|--------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------|
| فِيهِ fihi padanya | تَسْكُنُونَ taskunūna kamu ber- istirahat | بِلَيْلٍ bi lailin dengan malam | يَا تَيْكُمْ ya'tikum menda- angkan padamu | اللَّهُ Allāhi Allah | غَيْرُ gairu selain |
| | | | | تَبْصِرُونَ tubṣirūna kamu melihat | أَفَلَا a fa la maka apa- kah tidak |

Wa mir rahmatihī ja'ala lakumul-laila wan-nahāra li taskunū fihi wa li tabtagū min faḍlihī wa la'allakum tasykurūn.

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ الْأَيْلَ وَالنَّهَارَ
لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ تَشَكُّونَ ^(٧٧)

73. Dan karena rahmat-Nya, Dia jadikan untukmu malam dan siang, supaya kamu beristirahat pada malam itu dan supaya kamu mencari sebagian dari karunia-Nya (pada siang hari) dan agar kamu bersyukur kepada-Nya.

| | | | | | |
|----------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------|
| الْأَيْلَ al-laila malam | لَكُمْ lakum bagimu | جَعَلَ ja'ala menjadi- kan | رَحْمَتِهِ rahmatihī rahmat- Nya | مِنْ min dari | وَ wa dan |
| لِتَبْتَغُوا li tabtagū agar kamu mencari | وَ wa dan | فِيهِ fihi padanya | لِتَسْكُنُوا li taskunū agar kamu beristirahat | النَّهَارَ an-nahāra siang | وَ wa dan |
| تَشَكُّونَ tasykurūna kamu bersyukur | | لَعَلَّكُمْ la'allakum agar kamu | وَ wa dan | فَضْلِهِ faḍlihī karunia- Nya | مِنْ min sebagian |

Wa yauma yunādīhim fa yaqūlu
aina syurakā'iya-l-ḥaḍīra kuntum taz-
'umūn.

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِ
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ
(٧٤)

74. Dan (ingatlah) hari (di waktu) Allah menyeru mereka, seraya berkata : "Dimanakah sekutu-sekutu-Ku yang dahulu kamu katakan?"

شُرَكَاءِ
syurakā'iya
sekutu-
sekutu-Ku

أَيْنَ
aina
di mana

فَيَقُولُ
fa yaqūlu
lalu Dia
berkata

يُنَادِيهِمْ
yunādīhim
Dia menye-
ru mereka

يَوْمَ
yauma
hari

وَ
wa
dan

تَزْعُمُونَ
taz'umūna
kamu
katakan

كُنْتُمْ
kuntum
adalah
kamu

الَّذِينَ
allazīna
orang-
orang yang

Wa naza'na min kulli ummatin
syahīdan fa qulnā hātū burhāna-
kum fa 'alimū annal-ḥaqqā lillāhi
wa ḥallā 'anhum mā kānū yafta-
rūn.

وَتَزَعَّمَنَ مُلْكُ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا
هَلْوَابِرَهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ
وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ
(٧٥)

75. Dan Kami datangkan dari tiap-tiap umat seorang saksi⁷⁷⁾, lalu Kami ber-
kata : "Tunjukkanlah bukti kebenaranmu", maka tahulah mereka bahwasanya
yang hak itu⁷⁸⁾ kepunyaan Allah dan lenyaplah dari mereka apa yang dahulu-
nya mereka ada-adakan.

شَهِيدًا
syahīdan
seorang
saksi

أُمَّةٍ
ummatin
umat

كُلٌّ
kulli
tiap-tiap

مِنْ
min
dari

نَزَعْنَا
naza'na
Kami
datangkan

وَ
wa
dan

الْحَقُّ
al-ḥaqqā
yang hak

أَنَّ
anna
bahwa

فَعَلِمُوا
fa 'alimū
maka tahu-
lah mereka

بِرَهَانَكُمْ
burhāna-
kum
alasanmu

هَلَوْا
hātū
berilah Aku

فَقُلْنَا
fa qulnā
lalu Kami
berkata

كَانُوا
kānū
adalah
mereka

مَا
mā
apa

عَنْهُمْ
'anhum
dari
mereka

ضَلَّ
dalla
hilang

وَ
wa
dan

لِلَّهِ
lillāhi
kepunyaan
Allah

يَقْرَءُونَ
yaftarūna
mereka
ada-adakan

Inna Qārūna kāna min qaumi Mūsā fa bagā 'alaihim wa ātaināhu min al-kunūzi mā inna mafātiḥahū la tanū'u bil-'uṣbati ulil-quwwati iż qāla lahū qaumuḥū lā tafrah, innallāha lā yuhibbul-fariḥīn.

إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمٍ مُّوسَى فَبَغَىٰ
عَلَيْهِمْ وَأَتَيْنَاهُ مِنَ الْكُوْزِ مَا إِنَّ
مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعُصْبَةِ أَوْلَىٰ
الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرْحَينَ^{٧٩}

76. Sesungguhnya Qarun adalah termasuk kaum Musa⁷⁹, maka ia berlaku aninya terhadap mereka, dan Kami telah menganugerahkan kepadanya perbendaharaan harta yang kunci-kuncinya sungguh berat dipikul oleh sejumlah orang yang kuat-kuat. (Ingatlah) ketika kaumnya berkata kepadanya : "Janganlah kamu terlalu bangga; sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang terlalu membanggakan diri".

مُوسَى
Mūsā
Musa

قَوْمٌ
qaumi
kaum

مِنْ
min
dari

كَانَ
kāna
adalah dia

قَارُونَ
Qārūna
Qarun

إِنَّ
inna
sesungguhnya

الْكُوْزِ
al-kunūzi
perbendaan

مِنْ
min
dari

أَتَيْنَاهُ
ātaināhu
Kami anugerahkan
padanya

وَ
wa
dan

عَلَيْهِمْ
'alaihim
atas
mereka

فَبَغَىٰ
fa bagā
maka ia
berlaku
aniaya

| | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------|----------------------|
| أُولَى الْقُوَّةِ ulil-quwwati orang-orang yang kuat | بِالْعُصْبَةِ bil-'usbati dengan se-golongan | لَتَنْوِيَةٌ latanū'u sungguh berat | مَفَاتِحَةٌ mafātiḥahū kunci-kuncinya | إِنَّ inna sesungguhnya | مَا mā apa |
| تَفْرَحَ tafraḥ kamu bangga | لَا lā jangan | قَوْمَهُ qaumuhū kaumnya | لَهُ lahū padanya | قَالَ qāla berkata | إِذْ iż ketika |
| الْفَرِحَينَ al-fariḥīna orang-orang yang membanggakan diri | يُحِبُّ yuhibbu menyukai | لَا lā tidak | اللَّهُ Allāha Allah | إِنَّ inna sesungguhnya | |

Wabtagi fī mā ātākallāhud-dāral-ākhirata wa lā tansa naṣībaka minad-dun-yā wa ahsin kamā ahsanallāhu ilaika wa lā tabgil-fasāda fil-ard, innallāha lā yuhibbul-mufsidin.

وَابْتَغِ فِيمَا أَتَكَ اللَّهُ الْكَارِ الْأُخْرَةَ
وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ
كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ
فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ^و

77. Dan carilah pada apa yang telah dianugerahkan Allah kepadamu (kebahagiaan) negeri akhirat, dan janganlah kamu melupakan bagianmu dari (kenikmatan) dunia dan berbuat baiklah (kepada orang lain) sebagaimana Allah telah berbuat baik kepadamu, dan janganlah kamu berbuat kerusakan di (muka) bumi. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang berbuat kerusakan.

| | | | | | |
|-------------------------------|----------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|------------------------------|-----------------|
| الْكَارِ ad-dāra negeri | اللَّهُ Allāhu Allah | أَتَكَ ātāka diberikan kepadamu | فِيمَا fī mā pada apa | ابْتَغِ ibtagi carilah | وَ wa dan |
|-------------------------------|----------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|------------------------------|-----------------|

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|
| مِنْ min dari | نَصِيبَكَ naṣībaka bagianmu | تَنْسَ tansa kamu me- lupakan | لَا lā jangan | وَ wa dan | الْآخِرَةَ al-ākhirata akhirat |
| اللَّهُ Allāhu Allah | أَحْسَنَ ahsana telah ber- buat baik | كَمَا kamā sebagai- mana | أَحْسِنْ ahsin berbuat baiklah | وَ wa dan | الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia |
| فِي fī di | الْفَسَادَ al-fasāda kerusakan | تَبْغُ tabgi kamu berbuat | لَا lā jangan | وَ wa dan | إِلَيْكَ ilaika kepadamu |
| الْمُفْسِدِينَ al-muṣfidīna orang- orang yang berbuat kerusakan | يُحِبُّ yuhibbu menyukai | لَا lā tidak | اللَّهُ Allāha Allah | إِنَّ inna sesungguh- nya | الْأَرْضُ al-ardi bumi |

Qāla innamā ūtītuhū 'alā 'ilmīn 'indī, a wa lam ya'lam annallāha qad ahlaka min qablihi min al-qurūni man huwa asyaddu minhu quwwatāw wa akṣaru jam'ā, wa lā yus'alu 'an žunūbihimul-mujrimūn.

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيَتِهُ عَلَى عِلْمٍ عِنْدِيْ أَوْ لَمْ يَعْلَمْ
أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهَلَكَ مَنْ قَبْلَهُ مِنَ الْقَرْوَنَ مَنْ
هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا
يُسْكَلُ عَنْ ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ
((٧٦))

78. Qarun berkata : "Sesungguhnya aku hanya diberi harta itu, karena ilmu yang ada padaku". Dan apakah ia tidak mengetahui, bahwasanya Allah sungguh telah membinasakan umat-umat sebelumnya yang lebih kuat daripadanya, dan lebih banyak mengumpulkan harta? Dan tidaklah perlu ditanya kepada orang-orang yang berdosa itu, tentang dosa-dosa mereka.

| | | | | | |
|-----------------------------|--------------------------|-----------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------|
| عِنْدِيْ 'indī padaku | عِلْمٍ 'ilmīn ilmu | عَلَى 'alā atas | أُوتِيَتِهُ ūtītuhū aku di- berinya | إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya | قَالَ qāla dia berkata |
|-----------------------------|--------------------------|-----------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------|

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------|
| قدْ qad sungguh | اللهُ Allāha Allah | آنَ anna bahwa | يَعْلَمْ ya‘lam dia me- ngetahui | لَمْ lam tidak | أَوْ a wa dan apakah |
| مَنْ man orang | الْقُرُونُ al-qurūni umat-umat | مِنْ min dari | قَبْلِهِ qablihi sebelum- nya | مِنْ min dari | أَهْلَكَ ahlaka telah mem- binasakan |
| كَثُرُ akṣaru lebih banyak | وَ wa dan | قُوَّةً quwwatan kekuatan | مِنْهُ minhu darinya | أَشَدُّ asyaddu lebih kuat | هُوَ huwa dia |
| ذُنُوبِهِمْ žunūbihim dosa-dosa mereka | عَنْ ‘an dari | يُسْأَلُ yus‘alu ditanya | لَا lā tidak | وَ wa dan | جَمِيعًا jam‘an mengum- pulkan |
| المُجْرِمُونَ al-muj- rimūna orang- orang yang berdosa | | | | | |

Fa kharaja 'alā qaumihi fī zīnatih,
qālal-lazīna yurīdūnal-ḥayātad-dun-
yā yā laita lanā mišla mā ūtiya
Qārūnu innahū lažū hazzin 'azīm.

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ قَالَ الَّذِينَ
يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَا أَيُّلَيْتَ لَكُمْ مُّثْلُ مَا
أُوْقِيَ قَارُونَ لَهُ لَذُو حَظٍ عَظِيمٍ^(٧)

79. Maka keluarlah Qarun kepada kaumnya dalam kemegahannya⁸⁰⁾. Ber-katalah orang-orang yang menghendaki kehidupan dunia : "Moga-moga kiranya kita mempunyai seperti apa yang telah diberikan kepada Qarun; se-sungguhnya ia benar-benar mempunyai keberuntungan yang besar".

| | | | | | |
|-----------------------------------|-----------------------|-------------|----------------------|------------------|----------------------|
| قال | زَيْنِتَهُ | فِي | قَوْمُهُ | عَلَىٰ | فَحَرَجَ |
| qāla | zīnatihī | fī | qaumihi | ‘alā | fa kharaja |
| berkata | kemegah- annya | dalam | kaumnya | atas | lalu dia keluar |
| كَنَا | يَالَّا يَكُتُبُ | الْدُّنْيَا | الْحَيَاةُ | يُرِيدُونَ | الَّذِينَ |
| lanā | yā laita | ad-dun-yā | al-hayāta | yurīdūna | allažīna |
| bagi kami | moga-moga kiranya | dunia | kehidupan | meng- hendaki | orang- orang yang |
| لَذُو حَظِّ | إِنَّهُ | قَارُونُ | أُوْقَ | مَا | مِثْلٌ |
| lažū hazzin | innahū | Qārūna | ūtiya | mā | mišla |
| benar-benar | sesungguh- nya dia | Qarun | telah di- berikan | apa | seperti |
| mempu- nyai keber- untungan | | | | | |
| عَظِيمٌ | | | | | |
| ‘azīmin | | | | | |
| yang besar | | | | | |

Wa qālal-lažīna ūtul-‘ilma wailakum
sawābul-lāhi khairul li man āmana
wa ‘amila šalihā, wa lā yulaqqāhā
illaš-šābirūn.

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلْكُمُ ثَوَابُ
اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ أَنْ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلْهِهَا إِلَّا
الصَّابِرُونَ ^{٨٠}

80. Berkatalah orang-orang yang dianugerahi ilmu : "Celaka yang besarlah bagimu, pahala Allah adalah lebih baik bagi orang-orang yang beriman dan beramal saleh, dan tidak diperoleh pahala itu, kecuali oleh orang-orang yang sabar".

| | | | | | |
|------------------|-----------|---------|----------------------|---------|-----|
| وَيَلْكُمُ | الْعِلْمَ | أُوتُوا | الَّذِينَ | قَالَ | وَ |
| wailakum | al-‘ilma | ūtū | allažīna | qāla | wa |
| celaka bagimu | ilmu | diberi | orang- orang yang | berkata | dan |

| | | | | | |
|---------------------------|----------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| وَ wa dan | امَنَ āmana beriman | لَمْ يَ li man bagi orang | خَيْرٌ khairun lebih baik | اللَّهُ Allāhi Allah | ثَوَابٌ śawābu pahala |
| إِلَّا illā kecuali | يُلْقَاهَا yulaqqāhā menemui-nya | لَا lā tidak | وَ wa dan | صَالِحًا śalīhan saleh | عَمَلَ ‘amila beramal |

الصَّابِرُونَ
as-ṣābirūna
orang-orang
yang sabar

Fa khasafnā bihī wa bi dārihil-ard, famā kāna lahū min fi'atiy yansurūnahū min dūnillāh, wa mā kāna minal-muntaśirīn.

فَخَسَقَتِبَهُ وَبَارِأَلَأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ
مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا
كَانَ مِنَ الْمُتَصْرِّفِينَ^⑧

81. Maka Kami benamkanlah Qarun beserta rumahnya ke dalam bumi. Maka tidak ada baginya suatu golongan pun yang menolongnya terhadap azab Allah, dan tiadalah ia termasuk orang-orang (yang dapat) membela (dirinya).

| | | | | | |
|--------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------|
| فَمَا famā maka tidak | الْأَرْضَ al-arda bumi | بِدَارِهِ bi dārihi dengan rumahnya | وَ wa dan | بِهِ bihī dengan-nya | فَخَسَقَنَا fa khasafnā maka Kami benamkan |
| مِنْ min dari | يَنْصُرُونَهُ yansurūnahū menolong-nya | فِئَةٍ fi'atin golongan | مِنْ min dari | لَهُ lahū baginya | كَانَ kāna adalah dia |
| مِنْ min dari | كَانَ kāna adalah dia | مَا mā tidak | وَ wa dan | اللَّهُ Allāhi Allah | دُونَ dūni selain |

الْمُتَصْرِّفُونَ
al-munta-
shirina
orang-
orang yang
menolong

Wa aşbahal-lažīna tamannau ma-
kānahū bil-amsi yaqūlūna waika
annallāha yabsutur-rizqa li may
yasyā'u min 'ibādihi wa yaqdir, lau
lā am mannalāhu 'alainā lakahasafa
binā, waika annahū lā yuflīhul-kā-
firūn.

وَاصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنُوا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ
يَقُولُونَ وَيَكَانُ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ
لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْلَا
أَنَّ مَنْ أَنْشَأَ اللَّهُ عَلَيْنَا الْخَسْفَ بِنَا
وَيَكَانُهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿٤﴾

82. Dan jadilah orang-orang yang kemarin mencita-citakan kedudukan Qarun itu, berkata : "Aduhai, benarlah Allah melapangkan rezeki bagi siapa yang Dia kehendaki dari hamba-hamba-Nya dan menyempitkannya; kalau Allah tidak melimpahkan karunia-Nya atas kita benar-benar Dia telah membenamkan kita (pula). Aduhai benarlah, tidak beruntung orang-orang yang mengingkari (nikmat Allah)".

| | | | | | |
|------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------|
| بِالْأَمْسِ bil-amsi kemarin | مَكَانَهُ makānahū tempatnya | تَمَنُوا tamannau mencita- citakan | الَّذِينَ allažīna orang- orang yang | أَصْبَحَ aşbahā menjadi | وَ wa dan |
| لِمَنْ li man bagi siapa | الرِّزْقَ ar-rizqa rezeki | يَبْسُطُ yabsuṭu melapang- kan | اللَّهُ Allāha Allah | وَيَكَانُ waika anna aduhai kiranya | يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata |
| لَوْ lau kalau | يَقْدِرُ yaqdiru menyem- pitkan | وَ wa dan | عِبَادِهِ 'ibādihi hamba- hamba-Nya | مِنْ min dari | يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki |

| | | | | | |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------|--------------------|
| بِنَا bina dengan kami | لَخَسَفَ lakhasafa benar-be- nar mem- benamkan | عَلَيْنَا 'alainā atas kami | اللَّهُ Allāh Allah | أَنْ مَنْ an manna melimpah- kan | لَا lā tidak |
| | الْكَافِرُونَ al-kāfirūna orang- orang yang mengingkari | يُفْلِحُ yuflihu beruntung | لَا lā tidak | وَيَكَانَ waika annahū aduhai kiranya | |

Tilkad-dārul-ākhiratu naj‘aluhā lil-lazīna lā yuridūna ‘uluwwan fil-ardī wa lā fasādā, wal-‘āqibatu lil-muttaqīn.

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ بَعْجَلُهَا لِلَّذِينَ
لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا
وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ^(٨١)

83. Negeri akhirat⁸¹⁾ itu, Kami jadikan untuk orang-orang yang tidak ingin menyombongkan diri dan berbuat kerusakan di (muka) bumi. Dan kesudahan (yang baik)⁸²⁾ itu adalah bagi orang-orang yang bertakwa.

| | | | | | |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------|
| لَا lā tidak | لِلَّذِينَ lil-lazīna untuk orang- orang yang | بَعْجَلُهَا naj‘aluhā Kami men- jadikannya | الْآخِرَةُ al-ākhiratu akhirat | الْدَّارُ ad-dāru negeri | تِلْكَ tilka itu |
| لَا lā tidak | وَ wa dan | الْأَرْضُ al-ardī bumi | فِي fi di | عُلُوًّا 'uluwwan sombong | يُرِيدُونَ yuridūna mereka ingin |
| | لِلْمُتَّقِينَ lil-muttaqīna bagi orang- orang yang bertakwa | الْعَاقِبَةُ al-‘āqibatu kesudahan | وَ wa dan | فَسَادًا fasādā berbuat kerusakan | |

Man jā'a bil-ḥasanati fa lahū khai-rum minhā, wa man jā'a bis-sayyi'ati fa lā yujzal-lažina 'amilus-sayyi'āti illā mā kānū ya'malūn.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا مَنْ
عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ^⑧

84. Barangsiapa yang datang dengan (membawa) kebaikan, maka baginya (pahala) yang lebih baik daripada kebaikannya itu; dan barangsiapa yang datang dengan (membawa) kejahanan, maka tidaklah diberi pembalasan kepada orang-orang yang telah mengerjakan kejahanan itu, melainkan (seimbang) dengan apa yang dahulu mereka kerjakan.

| | | | | | |
|------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------|
| مِنْهَا minhā darinya | خَيْرٌ khairun lebih baik | فَلَهُ fa lahū maka baginya | بِالْحَسَنَةِ bil-ḥasanati dengan kebaikan | جَاءَ jā'a datang | مَنْ man siapa |
| يُجْزَى yujzā dibalas | فَلَا fa lā maka tidak | بِالسَّيِّئَةِ bis-sayyi'ati dengan kejahanan | جَاءَ jā'a datang | مَنْ man siapa | وَ wa dan |
| كَانُوا kānū adalah mereka | مَا mā apa | إِلَّا illā kecuali | السَّيِّئَاتِ as-sayyi'āti kejahanan | عَمِلُوا 'amilū mengerja- kan | الَّذِينَ allažīna orang- orang yang |
| يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan | | | | | |

Innal-lažī farađa 'alaikal-Qur'āna laradduka ilā ma'ād, qur rabbī a'lamu man jā'a bil-hudā wa man huwa fī dalālim mubīn.

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِرَادِكَ إِلَى
مَعَادٍ قُلْ رَبِّيْ أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ
وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ^⑨

85. Sesungguhnya yang mewajibkan atasmu (melaksanakan hukum-hukum) Al Qur'an, benar-benar akan mengembalikan kamu ke tempat kembali⁸³. Katakanlah : "Tuhanku mengetahui orang yang membawa petunjuk dan orang yang dalam kesesatan yang nyata".

| | | | | | |
|---------------------------------------------|----------------------------|-------------------|----------------------|-----------------------------|----------------------|
| لَرَادْدَكَ | الْقُرْآنَ | عَلَيْكَ | فَرَضَ | الَّذِي | إِنْ |
| larādduka benar-benar mengembalikanmu | Al-Qur'āna Al Qur'an | 'alaika atasmu | faraḍa mewajibkan | allažī yang | inna sesungguhnya |
| مَنْ | أَعْلَمْ | رَبِّيْ | قُلْ | مَعَادِ | إِلَىْ |
| man orang | a'lamu lebih mengetahui | rabbī Tuhanku | qul katakanlah | ma'ādin tempat kembali | ilā ke |
| فِيْ | هُوَ | مَنْ | وْ | بِالْهُدَىِ | جَاءَ |
| fi dalam | huwa dia | man orang | wa dan | bil-hudā dengan petunjuk | jā'a datang |
| | | | | مُبِينٌ | ضَلَالٌ |
| | | | | mubinīn yang nyata | dalālin kesesatan |

Wa mā kunta tarjū ay yulqā ilai-
kal-kitābu illā rahmatam mir rab-
bika fa lā takūnanna zahīral lilkāfirīn.

وَمَا كُنْتَ تَرْجُوا أَنْ يُلْقَى إِلَيْكَ الْكِتَابُ
الْأَرْحَمَةُ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَاهِرًا
لِلْكَافِرِينَ⁸⁴

86. Dan kamu tidak pernah mengharap agar Al Qur'an diturunkan kepada-
mu, tetapi ia (diturunkan) karena suatu rahmat yang besar dari Tuhanmu⁸⁴,
sebab itu janganlah sekali-kali kamu menjadi penolong bagi orang-orang kafir.

| | | | | | |
|--------------------|--------------------------------|----------------------------|-------------------------|-------------|-----------|
| إِلَيْكَ | أَنْ يُلْقَى | تَرْجُوا | كُنْتَ | مَا | وْ |
| ilaika kepadamu | ay yulqā agar diturunkan | tarjū kamu mengharap | kunta adalah kamu | mā tidak | wa dan |

| | | | | | |
|--------|----------------|------|----------|---------|------------|
| فَلَا | رَبِّكَ | مِنْ | رَحْمَةً | إِلَّا | الْكِتَابُ |
| fa lā | rabbika | min | rahmatan | illā | al-kitābu |
| maka | Tuhanmu | dari | rahmat | kecuali | kitab |
| jangan | | | | | |
| | لِلْكَافِرِينَ | | ظَاهِرًا | | تَكُونَنَّ |
| | lil-kafirīna | | zahīran | | takūnanna |
| | bagi orang- | | penolong | | kamu |
| | orang kafir | | | | menjadi |

Wa lā yaṣuddunnaka ‘an āyātillāhi ba‘da iż unzilat ilaika wad‘u ilā rabbika wa lā takūnanna min al-musyrikin.

وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنِ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ اذْ أَنْزَلْتَ إِلَيْكَ وَادْعَ إِلَى رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ^(N)

87. Dan janganlah sekali-kali mereka dapat menghalangimu dari (menyampaikan) ayat-ayat Allah, sesudah ayat-ayat itu diturunkan kepadamu, dan serulah mereka kepada (jalan) Tuhanmu, dan janganlah sekali-kali kamu termasuk orang-orang yang mempersekuat Tuhan.

| | | | | | |
|---------|------------|----------|----------------------|----------|---------|
| اللَّهُ | آيَاتٍ | عَنْ | يَصُدُّنَّكَ | لَا | وَ |
| Allāhi | ayat-ayat | ‘an | yaṣud-dunnaka | lā | wa |
| Allah | ayat-ayat | dari | mereka menghalangimu | jangan | dan |
| | | | | | |
| ادْعُ | وَ | إِلَيْكَ | أَنْزَلْتَ | إِذْ | بَعْدَ |
| ud‘u | wa | ilaika | unzilat | iż | ba‘da |
| serulah | dan | kepadamu | diturunkan | ketika | sesudah |
| | | | | | |
| مِنْ | تَكُونَنَّ | لَا | وَ | إِلَيْكَ | إِلَى |
| min | takūnanna | lā | wa | rabbika | ilā |
| dari | kamu | jangan | dan | Tuhanmu | kepada |
| | menjadi | | | | |

الْمُشْرِكُينَ

al-musy-
rikina
orang-
orang yang
memper-
sekutuan

Wa lā tad'u ma'allāhi ilāhan ākhar,
lā ilāha illā hū, kullu syai'in hālikun
illā wajhah, lahul-hukmu wa ilaihi
turja'ūn.

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا أُخْرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ
وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٦﴾

88. Janganlah kamu sembah di samping (menyembah) Allah, tuhan apa pun yang lain. Tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) melain-kan Dia. Tiap-tiap sesuatu pasti binasa, kecuali Allah. Bagi-Nyalah segala penentuan, dan hanya kepada-Nyalah kamu dikembalikan.

| | | | | | |
|------------------------------------|----------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|
| الْهَا ilāhan tuhan | اللَّهُ Allāhi Allah | مَعَ ma'a bersama | تَدْعُ tad'u kamu menyeru | لَا lā jangan | وَ wa dan |
| كُلُّ kullu tiap-tiap | هُوَ huwa Dia | إِلَّا illā kecuali | إِلَهٌ ilāha tuhan | لَا lā tiada | أَخْرَ ākhara yang lain |
| الْحُكْمُ al-hukmu penentuan | لَهُ lahu bagi-Nya | وَجْهَهُ wajhahū wajah-Nya | إِلَّا illā kecuali | هَالِكٌ hālikun binasa | شَيْءٌ syai'in sesuatu |
| | | | تَرْجَعُونَ turja'ūna kamu di- kembalikan | إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya | وَ wa dan |

سُورَةُ الْعَنكَبُوتِ

AL-'ANKABŪT (LABA-LABA)
SURAT KE-29 : 69 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām mīm.

1. Alif lām mīm.⁸⁵⁾

الْمِ

الْمِ
Alif lām
mīm
Alif lām mīm

A ḥasibān-nāsu ay yut-rakū ay yaqūlū
āmānnā wa hum lā yuftanūn.

أَحَسِبَ الْتَّاسُ أَنْ يُرَكِّوْا أَنْ يَقُولُوا
أَمْتَأْ وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ⑤

2. Apakah manusia itu mengira bahwa mereka dibiarkan (saja) mengatakan : "Kami telah beriman", sedang mereka tidak diuji lagi?

| | | | | | |
|-----|------------|----------------|-----------------|-------------|----------|
| و | أَمْتَأْ | أَنْ يَقُولُوا | أَنْ يُرَكِّوْا | الْتَّاسُ | أَحَسِبَ |
| wa | āmānnā | ay yaqūlū | ay yut-rakū | an-nāsu | a ḥasiba |
| dan | kami telah | mereka | mereka | manusia | apakah |
| | beriman | berkata | dibiarkan | | mengira |
| | | | | يُفْتَنُونَ | |
| | | | | لَا | هُمْ |
| | | | | lā | hum |
| | | | | tidak | mereka |

Wa laqad fatannal-lažīna min qab-līhim fa laya'lamannallāhul-lažīna
ṣadaqū wa laya'lamannal-kāzibīn.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَيَعْلَمُنَّ اللَّهَ الَّذِينَ
صَدَقُوا وَلَيَعْلَمُنَّ الْكَاذِبِينَ ⑥

3. Dan sesungguhnya Kami telah menguji orang-orang yang sebelum mereka, maka sesungguhnya Allah mengetahui orang-orang yang benar dan sesungguhnya Dia mengetahui orang-orang yang dusta.

| | | | | | |
|-----------------------------------|------|-----------|------------|------------|---------------------------------------------|
| قَبْلِهِمْ | مِنْ | الَّذِينَ | فَتَنَّا | لَقَدْ | وَ |
| qablihim | min | allažīna | fatannā | laqad | wa |
| sebelum | dari | orang- | Kami telah | sesungguh- | dan |
| mereka | | orang | menguji | nya | |
| لَيَعْلَمَنَّ | وَ | صَدَقُوا | الَّذِينَ | اللَّهُ | فَيَعْلَمَنَّ |
| laya‘la- manna | wa | ṣadaqū | allažīna | Allāhu | fa laya‘- lamanna |
| sesungguh- nya me- ngetahui | dan | benar | orang- | Allah | maka se- sungguh- nya me- ngetahui |

الْكَاذِبِينَ
al-kāzibīna
orang-
orang yang
dusta

Am ḥasibal-lažīna ya‘malūnas-say-
yi‘āti ay yasbiqūnā, sā'a mā yah-
kumūn.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْلَمُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا^١
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ

4. Ataukah orang-orang yang mengerjakan kejahatan itu mengira bahwa mereka akan luput dari (azab) Kami? Amatlah buruk apa yang mereka tetapkan itu.

| | | | | | |
|------------------------|---------------|------------------|-----------|---------|---------|
| أَنْ يَسْبِقُونَا | السَّيِّئَاتِ | يَعْلَمُونَ | الَّذِينَ | حَسِبَ | أَمْ |
| ay yas- biqūnā | as-sayyi‘āti | ya‘malūna | allažīna | ḥasiba | am |
| bahwa me- reka akan | kejahatan | mengerja- kan | orang- | mengira | ataukah |
| mendahui Kami | | | orang | | |

يَحْكُمُونَ
yahku-
mūna
mereka
tetapkan

مَا
mā
apa

سَاءَ
sā'a
amat
buruk

Man kāna yarjū liqā' allāhi fa inna
ajalallāhi la'āt, wa huwas-samī'ul-
'alim.

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ
لَا تِيقَنُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

5. Barangsiapa yang mengharap pertemuan dengan Allah, maka sesungguhnya waktu (yang dijanjikan) Allah itu, pasti datang. Dan Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

فَإِنَّ
fa inna
maka se-
sungguh-
nya

اللَّهُ
Allāhi
Allah

لِقَاءٌ
liqā'a
pertemuan

يَرْجُوا
yarjū
mengharap

كَانَ
kāna
adalah dia

مَنْ
man
siapa

السَّمِيعُ
as-samī'u
Maha
Mendengar

هُوَ
huwa
Dia

وَ
wa
dan

لَا تِيقَنُ
la'ātin
pasti
datang

اللَّهُ
Allāhi
Allah

أَجَلٌ
ajala
waktu

الْعَلِيمُ
al-'alīmu
Maha Me-
ngetahui

Wa man jāhada fa innāmā yujāhi-
du li nafsih, innallāha laganiyyun
'anil-'ālāmin.

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهَدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ
لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ۝

6. Dan barangsiapa yang berjihad, maka sesungguhnya jihadnya itu adalah untuk dirinya sendiri. Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Kaya (tidak memerlukan sesuatu) dari semesta alam.

| | | | | | |
|--------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------|--------------------|---------------------------|-----------|
| لَنَفْسِهِ | يُجَاهِدُ | فَإِنَّمَا | جَاهَدَ | مَنْ | وَ |
| li nafsihi untuk dirinya | yujāhidu dia berjihad | fa innamā maka se- sungguhnya | jāhada berjihad | man siapa | wa dan |
| الْعَالَمِينَ | عَنْ | لَغْفِيٌّ | اللَّهُ | إِنَّ | |
| al-'ālamīna semesta alam | 'an dari | laganiyyun benar-benar Maha Kaya | Allāha Allah | inna sesungguh- nya | |

Wal-lažīna āmanū wa 'amiluš-ṣāli-
hāti lanukaffiranna 'anhū sayyi-
ātihim wa lanajziyannahum aḥsanal-
lažī kānū ya'malūn.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنَكَفِرُنَّ
عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنُجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي
كَانُوا يَعْمَلُونَ

7. Dan orang-orang yang beriman dan beramal saleh, benar-benar akan Kami hapuskan dari mereka dosa-dosa mereka dan benar-benar akan Kami beri mereka balasan yang lebih baik dari apa yang mereka kerjakan.

| | | | | | |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| الصَّالِحَاتِ | عَمِلُوا | وَ | أَمَنُوا | الَّذِينَ | وَ |
| as-ṣālihāti saleh | 'amilū beramal | wa dan | āmanū beriman | allāzīna orang- orang yang | wa dan |
| أَحْسَنَ | لَنْجَزِيَّتْهُمْ | وَ | سَيِّئَاتِهِمْ | عَنْهُمْ | لَنْكَفِرُنَّ |
| aḥsana lebih baik | lanajzi- yannahum benar-be- nar akan Kami balas mereka | wa dan | sayyi'i-ati- him dosa-dosa mereka | 'anhū dari mereka | lanukaf- firanna benar-be- nar akan Kami hapuskan |

| | | |
|---------------------------------|--------------------------|----------------|
| يَعْمَلُونَ | كَانُوا | الَّذِي |
| ya'malūna mereka kerjakan | kānū adalah mereka | allažī yang |

Wa waṣṣainal-insāna bi wālidaihi ḥusnā, wa in jāhadāka li tusyrika bī mā laisa laka bihī 'ilmun fa lā tuṭi'humā, ilayya marji'ukum fa unabbi'ukum bimā kuntum ta'-malūn.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنَا وَلَنْ
جَاهَدَكَ لِتُشْرِكَ بِمَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ
فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَى مَرْجِعُكُمْ فَإِنِّي أَعْلَمُ
بِمَا كُنْتُ تَعْمَلُونَ ⑧

8. Dan Kami wajibkan manusia (berbuat) kebaikan kepada dua orang ibu-bapaknya. Dan jika keduanya memaksamu untuk mempersekuatkuan Aku dengan sesuatu yang tidak ada pengetahuanmu tentang itu, maka janganlah kamu mengikuti keduanya. Hanya kepada-Kulah kembalimu, lalu Aku kabarkan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan.

| | | | | | |
|------------------|---------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|----------------------------|--------|
| وَ | حُسْنَا | بِوَالِدَيْهِ | الْإِنْسَانَ | وَصَّيْنَا | وَ |
| wa | ḥusnā | bī wālidaihi | al-insāna | waṣṣainā | wa |
| dan | kebaikan | dengan ke- dua orang tuanya | manusia | Kami wasiatkan | dan |
| لَيْسَ | مَا | بِ | لِتُشْرِكَ | جَاهَدَكَ | لَنْ |
| laisa | mā | bī | li tusyrika | jāhadāka | in |
| tiada | apa | dengan-Ku | untuk memper- sekutuan | keduanya memaksa- mu | jika |
| إِلَيْ | تُطِعْهُمَا | فَلَا | عِلْمٌ | بِهِ | لَكَ |
| ilayya | tuṭi'humā | fa lā | 'ilmun | bihī | laka |
| kepada- Ku | kamu me- naati ke- duanya | maka jangan | pengeta- huan | dengan- nya | bagimu |
| تَعْمَلُونَ | كُنْتُمْ | بِمَا | فَإِنِّي أَعْلَمُ | مَرْجِعُكُمْ | |
| ta'malūna | kuntum | bimā | fa unab- bi'ukum | marji'u- ukum | |
| kamu kerjakan | adalah kamu | dengan apa | maka Aku kabarkan padamu | tempat kembalimu | |

Wal-lažīna āmanū wa 'amiluš-ṣāli-
ḥāti lanudkhilannahum fis-ṣāliḥīn.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّمْ
فِي الصَّالِحِينَ ①

9. Dan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal saleh benar-benar akan Kami masukkan mereka ke dalam (golongan) orang-orang yang saleh.

الصَّالِحَاتِ
as-ṣāliḥāti
kesalehan

عَمِلُوا
'amilū
beramal

وَ
wa
dan

آمَنُوا
āmanū
beriman

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

وَ
wa
dan

الصَّالِحِينَ
as-ṣāliḥīna
orang-
orang yang
saleh

فِي
fi
dalam

لَنْدُخْلَنَّمْ
lanudkhilannahum
benar-benar
akan Kami
masukkan
mereka

Wa minan-nāsi may yaqūlu āman-
nā billāhi fa iżā ӯziya fillāhi
ja'ala fitnatan-nāsi ka 'azābillāh, wa
la'in jā'a naṣrum mir rabbika la-
yaqūlunna innā kunnā ma'akum, a
wa laisallāhu bi a'lama bimā fi
ṣudūril-ālāmin.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ أَمْنَأْ بِاللَّهِ فَإِذَا
أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابَ
اللَّهِ وَلَئِنْ جَاءَ نَصْرٌ مِّنْ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ أَنَا كُنْتَ
مَعَكُمْ أَوْ لَيَسَ اللَّهُ بِأَعْلَمُ بِمَا فِي صُدُورِ
الْعَالَمِينَ ②

10. Dan di antara manusia ada orang yang berkata : "Kami beriman kepada Allah", maka apabila ia disakiti (karena ia beriman) kepada Allah, ia menganggap fitnah manusia itu sebagai azab Allah⁸⁶. Dan sungguh jika datang pertolongan dari Tuhanmu, mereka pasti akan berkata : "Sesungguhnya kami adalah besertamu". Bukankah Allah lebih mengetahui apa yang ada dalam dada semua manusia?

أَمْنَأْ
āmanna
kami
beriman

يَقُولُ
yaqūlu
berkata

مَنْ
man
orang

النَّاسِ
an-nāsi
manusia

مِنْ
min
di antara

وَ
wa
dan

| | | | | | |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------|
| جَعَلَ ja‘ala meng- anggap | اللَّهُ Allāhi Allah | فِي fi pada | أُوذِيَ ūžiya disakiti | فَإِذَا fa ižā maka apabila | بِاللَّهِ billāhi dengan Allah |
| لَئِنْ la‘in sungguh jika | وَ wa dan | اللَّهُ Allāhi Allah | كَعَذَابٍ ka ‘azābi sebagai azab | النَّاسُ an-nāsi manusia | فِتْنَةٌ fitnata fitnah |
| إِنَّا innā sesungguh- nya kami | لَيَقُولُنَّ layaqū- lunna mereka pasti ber- kata | رَبِّكَ rabbika Tuhanmu | مِنْ min dari | نَصْرٌ našrun pertolong- an | جَاءَ jā'a datang |
| بِمَا bimā dengan apa | يَا عَلِمْ bi a‘lama lebih me- ngetahui | اللَّهُ Allāhu Allah | أَوْلَئِسْ a wa laisa dan bukankah | مَعَكُمْ ma‘akum bersama- mu | كُنَّا kunnā adalah kami |
| | | | الْعَالَمِينَ al-‘ālamīna semesta alam | صُدُورٍ ṣudūri dada | فِي fi dalam |

Wa laya‘lamannallāhul-lazīna āma-
nū wa laya‘lamannal-munāfiqīn.

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ
الْمُنَافِقِينَ ⑪

11. Dan sesungguhnya Allah benar-benar mengetahui orang-orang yang beriman; dan sesungguhnya Dia mengetahui orang-orang yang munafik.

و
wa
dan

أَمْنُوا
āmanū
beriman

الَّذِينَ
allažīna
orang-orang yang

اللَّهُ
Allāhu
Allah

لِيَعْلَمَنَّ
laya'la-manna
benar-benar me-
ngetahui

و
wa
dan

الْمُنَافِقِينَ
al-munāfiqīna
orang-orang yang munafik

لِيَعْلَمَنَّ
laya'la-manna
benar-benar me-
ngetahui

Wa qālal-lazīna kafarū lil-lazīna
āmanut-tabi'ū sabīlanā wal nahmil
khaṭayākum, wa mā hum bi hāmi-
līna min khaṭayāhūm min syai',
innahum lakāzibūn.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ أَمْنُوا إِنَّمَا تَشْعُوا
سِيَلَنَا وَلَنْ حَمِلْ خَطَايَاكُمْ وَمَا هُمْ
بِحَامِلِينَ مَنْ خَطَايَاكُمْ مِنْ شَيْءٍ إِنَّهُمْ
لَكَاذِبُونَ

⑯

12. Dan berkatalah orang-orang kafir kepada orang-orang yang beriman : "Ikutilah jalan kami, dan nanti kami akan memikul dosa-dosamu", dan mereka (sendiri) sedikit pun tidak (sanggup), memikul dosa-dosa mereka. Sesungguhnya mereka adalah benar-benar orang pendusta.

أَمْنُوا
āmanū
beriman

لِلَّذِينَ
lil-lazīna
pada orang-orang yang

كَفَرُوا
kafarū
kafir

الَّذِينَ
allažīna
orang-orang yang

قَالَ
qāla
berkata

و
wa
dan

مَا
mā
tidak

و
wa
dan

خَطَايَاكُمْ
khaṭayā-
kum
dosa-
dosamu

وَلَنْ حَمِلْ
wal
nahmil
dan kami
memikul

سِيَلَنَا
sabīlanā
jalan kami

إِنَّمَا تَشْعُوا
ittabi'ū
ikutilah

| | | | | | |
|------------------------------|---------------------|---------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| شَيْءٌ syai'in sesuatu | مِنْ min dari | خَطَايَاهُمْ khatayahum dosa-dosa mereka | مِنْ min dari | بِحَامِلِينَ bi hāmilina mereka memikul | هُمْ hum mereka |
| | | | | لَكَادِبُونَ lakādibūna benar-benar pendusta | إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka |

Wa layahmilunna aṣqālahum wa aṣqālam ma'a aṣqālihim wa layus'alunna yaumal-qiyāmati 'ammā kānū yaftarūn.

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَعَ أَثْقَالِهِمْ
وَلَيُسْكَنُنَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٤﴾

13. Dan sesungguhnya mereka akan memikul beban (dosa) mereka, dan beban-beban (dosa yang lain) di samping beban-beban mereka sendiri, dan sesungguhnya mereka akan ditanya pada hari kiamat tentang apa yang se-
lalu mereka ada-adakan.

| | | | | | |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| مَعَ ma'a bersama | أَثْقَالًا aṣqālan beban- beban | وَ wa dan | أَثْقَالَهُمْ aṣqālahum beban mereka | لَيَحْمِلُنَّ layahmi- lunnā sungguh mereka akan me- mikul | وَ wa dan |
| كَانُوا kānū adalah mereka | عَمَّا 'ammā tentang apa | يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat | لَيُسْكَنُنَّ layus'a- lunnā sungguh mereka akan ditanya | وَ wa dan | أَثْقَالَهُمْ aṣqālihim beban- beban mereka |
| يَفْتَرُونَ yaftarūna mereka ada-adakan | | | | | |

Wa laqad arsalnā Nūḥan ilā qaumihi fa labiṣa fīhim alfa sanatin illā khamsīna ‘āmā, fa akhażahumut-ṭūfānu wa hum ẓalimūn.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخْذَهُمُ الظُّوفَارُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ^{٤٦}

14. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya, maka ia tinggal di antara mereka seribu tahun kurang lima puluh tahun. Maka mereka ditimpa banjir besar, dan mereka adalah orang-orang yang zalim.

| | | | | | |
|------------------------|---------|---------|--------------|--------------|-----------|
| قَوْمِهِ | إِلَى | نُوحًا | أَرْسَلْنَا | لَقَدْ | وَ |
| qaumihi | ilā | Nūḥan | arsalnā | laqad | wa |
| kaumnya | kepada | Nuh | Kami telah | sesungguh- | dan |
| خَمْسِينَ | إِلَّا | سَنَةٌ | أَلْفَ | فِيهِمْ | فَلَبِثَ |
| khamsīna | illā | sanatin | alfa | fīhim | fa labiṣa |
| lima puluh | kecuali | tahun | seribu | di antara | maka |
| ظَالِمُونَ | هُمْ | وَ | الظُّوفَارُ | مُهَمَّهُمْ | tinggal |
| ẓalimūna | hum | wa | at-ṭūfānu | fa akha- | |
| orang-orang yang zalim | mereka | dan | banjir besar | żahum | |
| | | | | maka menimpa | |
| | | | | mereka | |

Fa anjaināhu wa ashābas-safīnati wa ja‘alnāhā āyatal lil-‘ālamīn.

فَانْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا

آيَةً لِلْعَالَمِينَ ^{٤٧}

15. Maka Kami selamatkan Nuh dan penumpang-penumpang bahtera itu dan Kami jadikan peristiwa itu pelajaran bagi semua umat manusia.

| | | | | | |
|--------------------|-----|--------------|----------------------|-----|---------------------------------|
| جَعَلْنَاهَا | وَ | السَّفِينَةِ | أَصْحَابَ | وَ | فَانْجَيْنَاهُ |
| ja‘alnāhā | wa | as-safīnati | ashāba | wa | fa anjai- |
| Kami menjadikannya | dan | bahtera | penumpang-pe numpang | dan | nāhu maka Kami menyelamatkannya |

لِلْعَالَمِينَ
lil-'ālamīna
bagi se-
mesta alam

آيَةً
ayatan
tanda

Wa Ibrāhīma iż qāla li qaumihi-
budullāha wattaqūh, zālikum khairul
lakum in kuntum ta'lamūn.

وَابْرَهِيمَ اذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُو اللَّهَ
وَاتَّقُوهُ فَلَمْ يَكُنْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ^{١٦}

16. Dan (ingatlah) Ibrahim, ketika ia berkata kepada kaumnya : "Sembahlah olehmu Allah dan bertakwalah kepada-Nya. Yang demikian itu adalah lebih baik bagimu, jika kamu mengetahui.

| | | | | | |
|----------------------------------|-------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------|-------------------------|-----------------|
| اعْبُدُوا | لِقَوْمِهِ | قَالَ | إِذْ | ابْرَهِيمَ | وَ |
| u'budū sembahlah | li qaumihi pada kaumnya | qāla berkata | iż ketika | Ibrāhīma Ibrahim | wa dan |
| لَكُمْ | خَيْرٌ | ذَلِكُمْ | اتَّقُوهُ | وَ | اللَّهُ |
| lakum bagimu | khairun lebih baik | zālikum itu | ittaqūhu bertakwa- lah pada- Nya | wa dan | Allāha Allah |
| تَعْلَمُونَ | كُنْتُمْ | كُنْتُمْ | تَعْلَمُونَ | كُنْتُمْ | إِنْ |
| ta'lamūn kamu me- ngetahui | lakum adalah kamu | lakum adalah kamu | ta'lamūn kamu me- ngetahui | lakum adalah kamu | in jika |

Innamā ta'budūna min dūnillāhi
ausānaw wa takhluqūna ifkā, innal-
lažīna ta'budūna min dūnillāhi lā
yamlikūna lakum rizqan fabtagū
'indallāhir-rizqa wa'budūhu wasy-
kurū lah, ilaihi turja'ūn.

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَخَلْقَنَ
إِنَّكُمْ أَنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ
اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوهُ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ^{١٧}

17. Sesungguhnya apa yang kamu sembah selain Allah itu adalah berhala, dan kamu membuat dusta⁸⁷⁾. Sesungguhnya yang kamu sembah selain Allah itu tidak mampu memberikan rezeki kepadamu; maka mintalah rezeki itu di sisi Allah, dan sembahlah Dia dan bersyukurlah kepada-Nya. Hanya kepada-Nya lah kamu akan dikembalikan.

| | | | | | |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------|
| أَوْثَانَا ausānān berhala | اللَّهُ Allāhi Allah | دُونِ dūni selain | مِنْ min dari | تَعْبُدُونَ ta'budūna kamu sembah | إِنَّمَا innamā sesungguhnya apa |
| تَعْبُدُونَ ta'budūna kamu sembah | الَّذِينَ allažīna orang-orang yang | إِنْ inna sesungguhnya | إِفْكًا ifkan dusta | تَخْلُقُونَ takhluqūna kamu membuat | وَ wa dan |
| لَكُمْ lakum bagimu | يَمْلِكُونَ yamlikūna mereka berkuasa | لَا lā tidak | اللَّهُ Allāhi Allah | دُونِ dūni selain | مِنْ min dari |
| وَ wa dan | الرِّزْقُ ar-rizqa rezeki | اللَّهُ Allāhi Allah | عِنْدَ 'inda di sisi | فَابْتَغُوا fabtagū maka mintalah | رِزْقًا rizqan rezeki |
| تَرْجَعُونَ turja'ūna kamu dikembalikan | إِلَيْهِ ilaihi kepada-Nya | لَهُ lahū pada-Nya | إِشْكُرُوا usykurū bersyukurlah | وَ wa dan | اعْبُدُوهُ u'budūhu sembahlah Dia |

Wa in tukazzibū fa qad kažzaba umamum min qablikum, wa mā 'alar-rasūli illal-balāgul-mubin.

وَإِنْ شَكَرْتُمْ بِهِ فَقَدْ كَذَبْتُ أَمْمَ مِنْ قَبْلِكُمْ
وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ⁸⁷⁾

18. Dan jika kamu (orang kafir) mendustakan, maka umat yang sebelum kamu juga telah mendustakan. Dan kewajiban rasul itu, tidak lain hanyalah menyampaikan (agama Allah) dengan seterang-terangnya".

| | | | | | |
|----------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------|
| أُمُّ umamun umat-umat | كَذَّبَ kažaba telah mendustakan | فَقَدَ fa qad maka sesungguhnya | تُكَذِّبُوا tukažžibū kamu mendustakan | إِنْ in jika | وَ wa dan |
| الرَّسُولُ ar-rasūli rasul | عَلَىٰ 'alā atas | مَا mā tidak | وَ wa dan | قَبْلِكُمْ qablikum sebelummu | مِنْ min dari |
| | | | الْمُبِينُ al-mubinu yang nyata | الْبَالَاغُ al-balāgu penyampaian | إِلَّا illa kecuali |

A wa lam yarau kaifa yubdi'ullāhul-khalqa šumma yu'īduh, inna žalika 'alallāhi yasir.

أَوْلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبَدِّيُ اللَّهُ الْخَطْقَ شَمْ
يُعِيدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ^{١٩}

19. Dan apakah mereka tidak memperhatikan bagaimana Allah menciptakan (manusia) dari permulaannya, kemudian mengulanginya (kembali). Sesungguhnya yang demikian itu adalah mudah bagi Allah.

| | | | | | |
|----------------------------|-------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|
| اللَّهُ Allāhu Allah | يُبَدِّيُ yubdi'u menciptakan | كَيْفَ kaifa bagaimana | يَرَوْا yarau mereka melihat | لَمْ lam tidak | أَوْ a wa dan apakah |
| عَلَىٰ 'alā atas | ذَلِكَ žalika itu | إِنْ inna sesungguhnya | يُعِيدُهُ yu'īduhū mengulanginya | شَمْ šumma kemudian | الْخَطْقَ al-khalqa makhluk |
| | | | | يَسِيرٌ yasirun mudah | اللَّهُ Allāhi Allah |

Qul sirū fil-ardī fanzurū kaifa bāda-al-khalqa summallāhu yunṣyī'un-nasy'atal-ākhirah, innallāha 'alā kulli syai'in qadīr.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ
الْخَلْقَ ثُمَّ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ بِشَيْءٍ مِّنِ الشَّاءَةِ إِنَّ
اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

20. Katakanlah: "Berjalanlah di (muka) bumi, maka perhatikanlah bagaimana Allah menciptakan (manusia) dari permulaannya, kemudian Allah menjadikannya sekali lagi⁸⁸. Sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

| | | | | | |
|-------------|---------------|-----------|----------|--------------|-------------|
| كَيْفَ | فَانظُرُوا | الْأَرْضِ | فِي | سِيرُوا | قُلْ |
| kaifa | fanzurū | al-ardī | fi | sirū | qul |
| bagaimana | maka lihatlah | bumi | di | berjalanlah | katakanlah |
| النَّشَأَةُ | يُبَشِّرُ | اللَّهُ | ثُمَّ | الْخَلْقَ | بَدَأَ |
| an-nasy'ata | yunṣyī'u | Allāhu | summa | al-khalqa | bada'a |
| kejadian | menjadi-kan | Allah | kemudian | makhluk | menciptakan |
| شَيْءٌ | كُلٌّ | عَلَىٰ | اللَّهُ | إِنَّ | الْأُخْرَةُ |
| syai'in | kulli | 'alā | Allāha | inna | al-ākhirata |
| sesuatu | segala | atas | Allah | sesungguhnya | yang lain |
| قَدِيرٌ | | | | | |
| qadirun | | | | | |
| Maha Kuasa | | | | | |

Yu'azzibu may yasyā'u wa yarḥamu
may yasyā', wa ilaihi tuqlabūn.

يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُمَّ تَقْبِلُونَ

21. Allah mengazab siapa yang dikehendaki-Nya dan memberi rahmat kepada siapa yang dikehendaki-Nya, dan hanya kepada-Nyalah kamu akan dikembalikan.

| | | | | | |
|----------------------|----------------------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------|----------------------|-------------------------------------------|
| مَنْ man siapa | يَرْحَمُ yarḥamu memberi rahmat | وَ wa dan | يَشَاءُ yasyā' u Dia kehendaki | مَنْ man siapa | يُعَذَّبُ yu'ażzibu Dia menyiksa |
| | تَقْلِبُونَ tuqlabūna kamu di- kembalikan | | إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya | وَ wa dan | يَشَاءُ yasyā' u Dia kehendaki |

Wa mā antum bi mu'jizīna fil-
ardī wa lā fis-samā', wa mā lakum
min dūnillāhi miw waliyyiw wa lā
našir.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا
فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونَ اللَّهِ
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ^④

22. Dan kamu sekali-kali tidak dapat melepaskan diri (dari azab Allah) di bumi dan tidak (pula) di langit dan sekali-kali tiadalah bagimu pelindung dan penolong selain Allah.

| | | | | | |
|----------------------------------|---------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------|---------------------------|
| الْأَرْضُ al-ardī bumi | فِي fī di | بِمُعْجِزِينَ bi mu'jizīna dengan me- lembahkan | أَنْتُمْ antum kamu | مَا mā tidak | وَ wa dan |
| مَا mā tidak | وَ wa dan | السَّمَاءُ as-samā'i langit | فِي fī di | لَا lā tidak | وَ wa dan |
| وَلِيٌّ waliyyin pelindung | مِنْ min dari | اللَّهُ Allāhi Allah | دُونِ dūni selain | مِنْ min dari | لَكُمْ lakum bagimu |
| | | | نَصِيرٌ naširin penolong | لَا lā tidak | وَ wa dan |

Wal-lažīna kafarū bi āyātillāhi wa liqā'ihi ulā'ika ya'isū mir rahmati wa ulā'ika lahum 'ažābun alīm.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلَقَائِهِ أُولَئِكَ
يَئُسُوا مِنْ رَحْمَتِي وَأُولَئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

23. Dan orang-orang yang kafir kepada ayat-ayat Allah dan pertemuan dengan Dia, mereka putus asa dari rahmat-Ku, dan mereka itu mendapat azab yang pedih.

| | | | | | |
|-----|-----------|------------------|-----------|------------------|----------------------|
| وَ | اللَّهُ | بِآيَاتِ | كَفَرُوا | الَّذِينَ | وَ |
| wa | Allāhi | bi āyāti | kafarū | allažīna | wa |
| dan | Allah | dengan ayat-ayat | kafir | orang-orang yang | dan |
| وَ | رَحْمَتِي | مِنْ | يَئُسُوا | أُولَئِكَ | لِقَائِهِ |
| wa | rahmati | min | ya'isū | ulā'ika | liqā'ihi |
| dan | rahmat-Ku | dari | mereka | mereka itu | pertemuan dengan-Nya |
| | | | putus asa | | |
| | | | | | |
| | | | عَذَابٌ | لَهُمْ | أُولَئِكَ |
| | | | 'ažābun | lahum | ulā'ika |
| | | | siksaan | bagi mereka | mereka itu |
| | | | | | |

Famā kāna jawāba qaumihi illā an qāluqtulūhu au ḥarriqūhu fa an-jāhullāhu minan-nār, inna fī zālika la'ayātil li qaumiy yu'minūn.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا قُلْتُلُوهُ
أَوْ حَرَقْتُهُ فَلَجِهَ اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَا يَأْتِ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٥﴾

24. Maka tidak adalah jawaban kaum Ibrahim, selain mengatakan : "Bunuhlah atau bakarlah dia", lalu Allah menyelamatkannya dari api. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda kebesaran Allah bagi orang-orang yang beriman.

| | | | | | |
|----------------|---------|----------|---------|------------|-------|
| أَنْ قَالُوا | إِلَّا | قَوْمِهِ | جَوَابٌ | كَانَ | فَمَا |
| an qālu | illā | qaumihi | jawāba | kāna | famā |
| mereka berkata | kecuali | kaumnya | jawaban | adalah dia | |
| | | | | | |

| | | | | | |
|------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------|
| مِنْ min dari | اللَّهُ Allāhu Allah | فَأَنْجَهُ fa anjāhu lalu me-nyelamat-kannya | حَرَقُوهُ harriqūhu bakarlah dia | أَوْ au atau | أَقْتُلُوهُ uqtulūhu bunuhlah dia |
| لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum | لَآيَاتٍ la'ayātin benar-be-nar tanda-tanda | ذَلِكَ zālika itu | فِي fi pada | إِنَّ inna sesungguhnya | النَّارِ an-nāri api |

يُؤْمِنُونَ
yu'minūna
mereka beriman

Wa qāla innamattakhažtum min dūnillāhi aušānam mawaddata bainikum fil-hayātid-dun-yā, šumma yaumal-qiyāmati yakfuru ba'đukum bi ba'điwa wa yal'anu ba'đukum ba'đā, wa ma'wākumun-nāru wa mā lakum min nāširin.

وَقَالَ إِنَّمَا تَخْذَنْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مُوَدَّةٌ بَيْنَكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُمْ بَعْضًا وَلَيَعْنَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا وَمَا وَلَكُمْ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَاصِرٍ

25. Dan berkata Ibrahim: "Sesungguhnya berhala-berhala yang kamu sembah selain Allah adalah untuk menciptakan perasaan kasih sayang di antara kamu dalam kehidupan dunia ini kemudian di hari kiamat sebagian kamu mengingkari sebagian (yang lain) dan sebagian kamu melaknat sebagian (yang lain); dan tempat kembalimu ialah neraka, dan sekali-kali tak ada bagimu para penolong pun".

| | | | | | |
|-------------------------|---------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------|-----------------|
| دُونِ dūni selain | مِنْ min dari | اتَّخَذْتُمْ ittakhaž-tum kamu ambil | إِنَّمَا innamā sesungguhnya apa | قَالَ qāla dia berkata | وَ wa dan |
|-------------------------|---------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------|-----------------|

| | | | | | |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------|
| الْحَيَاةُ al-hayāti kehidupan | فِي fi dalam | بَيْنِكُمْ bainikum di antara kamu | مَوَدَّةٌ mawaddata kasih sayang | أُوْثَانًاً auṣānan berhala-berhala | اللَّهُ Allāhi Allah |
| بِعْضٌ bi ba'din dengan sebagian | بَعْضُكُمْ ba'dukum sebagian kamu | يَكْفُرُ yakfuru meng-ingkari | يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal-qiyāmati hari kiamat | شَمَّ šumma kemudian | الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia |
| مَأْوِيُّكُمْ ma'wākum tempat kembalimu | وَ wa dan | بَعْضًاً ba'dan sebagian | بَعْضُكُمْ ba'dukum sebagian kamu | يَلْعَنُ yal'anu melaknat | وَ wa dan |
| نَاصِرِينَ nāṣirīna para penolong | مِنْ min dari | لَكُمْ lakum bagimu | مَا mā tiada | وَ wa dan | النَّارُ an-nāru neraka |

Fa āmana lahū Lūṭ, wa qāla innī muhājirun ilā rabbi, innahū huwal-‘azīzul-hakīm.

فَامْنَ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَى رَبِّي
إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

26. Maka Luth membenarkan (kenabian)nya. Dan berkatalah Ibrahim : "Sesungguhnya aku akan berpindah ke (tempat yang diperintahkan) Tuhanku (kepadaku); sesungguhnya Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana".

| | | | | | |
|-----------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|------------------------------|-------------------------|-------------------------------------|
| إِنِّي innī sesungguhnya aku | قَالَ qāla berkata | وَ wa dan | لُوطٌ Lūṭun Luth | لَهُ lahū padanya | فَامْنَ fa āmana maka beriman |
| الْعَزِيزُ al-‘azīzu Maha Perkasa | هُوَ huwa Dia | إِنَّهُ innahū sesungguhnya Dia | رَبِّيٌّ rabbi Tuhanku | إِلَيْ ilā kepada | مُهَاجِرٌ muhājirun berpindah |

الْحَكِيمُ
al-hakīmu
Maha
Bijaksana

وَهَبَنَا لَهُ اسْحَقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلَنَا
فِي ذُرْيَتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَاتَّيَنَا
أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ
لِمَنِ الْصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

Wa wahabnā lahū Ishāqa wa Ya'-qūba wa ja'alnā fī žurriyyatihin-nubuwwata wal-kitāba wa ātaināhu ajrahū fid-dun-yā, wa innahū fil-āakhirati laminaš-ṣālihiṇ.

27. Dan Kami anugerahkan kepada Ibrahim, Ishak dan Ya'qub, dan Kami jadikan kenabian dan Al Kitab pada keturunannya, dan Kami berikan kepada-nya balasannya di dunia⁸⁹; dan sesungguhnya dia di akhirat, benar-benar termasuk orang-orang yang saleh.

| | | | | | |
|----------------|---------------|--------------|--------------------------|-------------------|------------|
| يَعْقُوبَ | وَ | اسْحَقَ | لَهُ | وَهَبَنَا | وَ |
| Ya'qūba | wa | Ishāqa | lahū | wahabnā | wa |
| Ya'qub | dan | Ishak | padanya | Kami anugerahkan | dan |
| وَ | النُّبُوَّةَ | ذُرْيَتِهِ | فِي | جَعَلَنَا | وَ |
| wa | an-nu-buwwata | žurriyyatihī | fi | ja'alnā | wa |
| dan | kenabian | keturunannya | pada | Kami jadikan | dan |
| الْدُّنْيَا | فِي | أَجْرَهُ | اتَّيَنَا | وَ | الْكِتَابَ |
| ad-dun-yā | fi | ajrahū | ātaināhu | wa | al-kitāba |
| dunia | di | balasan-nya | Kami beri-kan ke-padanya | dan | Al Kitab |
| الْصَّالِحِينَ | لِمَنْ | الْآخِرَةِ | فِي | إِنَّهُ | وَ |
| ash-ṣālihiṇa | lamin | al-āakhirati | fi | innahū | wa |
| orang-orang | benar- | akhirat | di | sesungguh-nya dia | dan |
| yang saleh | benar- | | | | |

Wa Lūṭān iż qāla li qaumiḥī innakum lata'tūnal-fāhisyah, mā sabaqum bihā min ahadim minal-‘ālamīn.

وَلُوطًا ذَقَالَ لِقَوْمِهِ أَنَّكُمْ لَتَأْتُونَ
الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهِ كَمِنْ أَحَدٍ
مِنَ الْعَالَمِينَ^{٢٨}

28. Dan (ingatlah) ketika Luth berkata kepada kaumnya : "Sesungguhnya kamu benar-benar mengerjakan perbuatan yang amat keji yang belum pernah dikerjakan oleh seorang pun dari umat-umat sebelum kamu.

| | | | | | |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| إِنَّكُمْ innakum sesungguhnya kamu | لِقَوْمِهِ li qaumiḥī kepada kaumnya | قَالَ qāla berkata | إِذْ iż ketika | لُوطًا Lūṭān Luth | وَ wa dan |
| مِنْ min dari | بِهِ bihā dengan-nya | سَبَقَكُمْ sabaqakum mendahului kamu | مَا mā tidak | الْفَاحِشَةَ al-fāhisyata perbuatan keji | لَتَأْتُونَ lata'tūna benar-benar kamu mengerjakan |
| | | | | الْعَالَمِينَ al-‘ālamīna semesta alam | مِنْ min dari |
| | | | | | أَحَدٍ ahadin seorang |

A innakum lata'tūnar-rijāla wa taqṭa'ūnas-sabīla wa ta'tūna fī nādi-kumul-munkar, famā kāna jawāba qaumiḥī illā an qālu'tinā bi 'azābillāhi in kunta minaṣ-ṣādiqīn.

أَنْكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ
السَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيْكُمُ الْمُسْكُورَ فَمَا كَانَ
جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا
بِعَذَابِ اللَّهِ إِنَّ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ^{٢٩}

29. Apakah sesungguhnya kamu patut mendatangi laki-laki, menyamun^{٣٠} dan mengerjakan kemungkaran di tempat-tempat pertemuannya?" Maka jawaban kaumnya tidak lain hanya mengatakan : "Datangkanlah kepada kami azab Allah, jika kamu termasuk orang-orang yang benar".

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| السَّبِيلُ as-sabīla jalan | تَقْطَعُونَ taqṭa‘ūna kamu memotong | وَ wa dan | الرِّجَالُ ar-rijāla laki-laki | لَتَائِفُونَ lata‘tūna kamu mendatangi | أَشْكُونَ a innakum apakah se-sungguhnya kamu |
| فَمَا famā maka tidak | الْمُنْكَرُ al-munkara kemungkaran | نَادِيكُمْ nādīkum tempat pertemuanmu | فِي fī di | تَائِفُونَ ta‘tūna kamu mengerjakan | وَ wa dan |
| أَئْتَنَا i’tinā datangkanlah pada kami | أَنْ قَالُوا an qālū mereka mengatakan | إِلَّا illā kecuali | قَوْمَهُ qaumihi kaumnya | جَوَابَ jawāba jawaban | كَانَ kāna adalah dia |
| الصَّادِقِينَ as-ṣādiqīna orang-orang yang benar | مِنْ min dari | كُنْتَ kunta adalah kamu | إِنْ in jika | اللَّهُ Allāhi Allah | بِعَذَابٍ bi ‘azābi dengan siksaan |

Qāla rabbinšurnī ‘alal-qāumil-mufsidin. ﴿٢﴾

30. Luth berdoa : "Ya Tuhaniku, tolonglah aku (dengan menimpakan azab) atas kaum yang berbuat kerusakan itu".

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------|-----------------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| الْمُفْسِدِينَ al-mufsi-dina orang-orang yang berbuat kerusakan | الْقَوْمُ al-qāumi kaum | عَلَىٰ ‘alā atas | أَنْصُرْنِي unṣurnī tolonglah aku | رَبِّ rabbi Tuhaniku | قَالَ qāla dia berkata |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------|-----------------------------------------|----------------------------|------------------------------|

Wa lammā jā'at rusulunā Ibrāhīma bil-busyrā qālū innā muhlikū ahli hāzihil-qaryah, inna ahlahā kānū zālimin.

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلَنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرِيٍّ
قَالُوا إِنَّا مُهِلِّكُوْا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ
إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا أَظَالِمِينَ

31. Dan tatkala utusan Kami (para malaikat) datang kepada Ibrahim membawa kabar gembira⁹¹⁾, mereka mengatakan : "Sesungguhnya kami akan menghancurkan penduduk (Sodom) ini; sesungguhnya penduduknya adalah orang-orang yang zalim".

| | | | | | |
|------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------|--------------------------------|---------------------------|
| بِالْبُشْرِيٍّ | إِبْرَاهِيمَ | رُسُلَنَا | جَاءَتْ | لَمَّا | وَ |
| bil-busyrā dengan kabar gembira | Ibrāhīma Ibrahim | rusulunā utusan- utusan Kami | jā'at datang | lammā tatkala | wa dan |
| الْقَرْيَةِ | هَذِهِ | أَهْلِ | مُهِلِّكُوْا | إِنَّا | قَالُوا |
| al-qaryati negeri | hāzihī ini | ahli penduduk | muhlikū pembinasan | innā sesungguh- nya kami | qālū mereka berkata |
| | ظَالِمِينَ | كَانُوا | أَهْلُهَا | إِنَّ | |
| | zālimina orang-orang yang zalim | kānū adalah mereka | ahlahā penduduk- nya | innā sesungguh- nya | |

Qāla inna fīhā Lūtā, qālū nahnu a'lamu bi man fīhā, lanunajjiyan-nahū wa ahlahū illamra'atuhū kānat minal-gābirin.

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ
فِيهَا لَنْجِيَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتُهُ
كَانَتْ مِنَ الْغَافِرِينَ

32. Berkata Ibrahim : "Sesungguhnya di kota itu ada Luth". Para malaikat berkata : "Kami lebih mengetahui siapa yang ada di kota itu. Kami sungguh-sungguh akan menyelamatkan dia dan pengikut-pengikutnya kecuali istrinya. Dia adalah termasuk orang-orang yang tertinggal (dibinasakan).

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------|
| نَحْنُ nahnu kami | قَالُوا qālū mereka berkata | لُوطًا Lūṭan Luth | فِيهَا fihā di dalam- nya | إِنْ inna sesungguh- nya | قَالَ qāla dia berkata |
| أَهْلَهُ ahlahū pengikut- nya | وَ wa dan | لَنْجِيْنَهُ lanunajji- yannahū sungguh kami akan menyela- matkannya | فِيهَا fihā di dalam- nya | بِمَنْ bi man dengan siapa | أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui |
| الْغَابِرِينَ al-gābirīna orang- orang yang tertinggal | مِنْ min dari | كَانَتْ kānat adalah dia | امْرَأَتَهُ imra'atuhū istrinya | إِلَّا illa kecuali | |

Wa lammā an jā'at rusulunā Lūṭan
sī'a bihim wa dāqa bihim ḫar'aw
wa qālū lā takhaf wa lā tahzan,
innā munajjūka wa ahlaka illam-
ra'atka kānat minal-gābirīn.

وَلَمَّا آتَنَجَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سَيِّدُهُمْ
وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا لَاتَّخَذْ
وَلَاتَّحْرِزْنَ إِنَّا مُنْجُوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا
امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ^{۲۹}

33. Dan tatkala datang utusan-utusan Kami (para malaikat) itu kepada Luth, dia merasa susah karena (kedatangan) mereka⁹², dan (merasa) tidak mempunyai kekuatan untuk melindungi mereka dan mereka berkata : "Janganlah kamu takut dan jangan (pula) susah. Sesungguhnya kami akan menyelamatkan kamu dan pengikut-pengikutmu, kecuali istrimu, dia adalah termasuk orang-orang yang tertinggal (dibinasakan)".

| | | | | | |
|------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------|-----------------|
| سَيِّدٌ sī'a merasa susah | لُوطًا Lūṭan Luth | رُسُلُنَا rusulunā utusan- utusan Kami | أَنْ جَاءَتْ an jā'at datang | لَمَّا lammā tatkala | وَ wa dan |
|------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------|-----------------|

| | | | | | |
|-------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------|
| وَ wa dan | ذَرْعَانَ żar‘an kekuatan | بِهِمْ bihim dengan mereka | ضَاقَ dāqa sempit | وَ wa dan | بِهِمْ bihim dengan mereka |
| تَحْزَنَ taḥzan kamu ber-sedih hati | لَا lā jangan | وَ wa dan | تَخَفَ takhaf kamu takut | لَا lā jangan | قَالُوا qālū mereka berkata |
| إِمْرَأَتَكَ imra'atka istrimu | إِلَّا illā kecuali | أَهْلَكَ ahlaka pengikut-mu | وَ wa dan | مُنْجُوكَ munajjūka menyela-matkanmu | إِنَّا innā sesungguhnya kami |
| | | | الْفَارِيَّةُ al-ḡabīrīna orang-orang yang tertinggal | مِنْ min dari | كَانَتْ kānat adalah dia |

Innā munzilūna 'alā ahli hāzihil-qaryati rijzam minas-samā'i bimā kānū yafsuqūn.

إِنَّمَا مُنْزَلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ الْقَرَيَّةِ
رِجَزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ ^{٣٤}

34. Sesungguhnya Kami akan menurunkan azab dari langit atas penduduk kota ini karena mereka berbuat fasik.

| | | | | | |
|------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------|
| الْقَرَيَّةُ al-qaryati kota | هَذِهِ hāzīhi ini | أَهْلُ ahli penduduk | عَلَىٰ 'alā atas | مُنْزَلُونَ munzilūna menurunkan | إِنَّا innā sesungguhnya Kami |
| يَفْسُقُونَ yafsuqūna mereka fasik | كَانُوا kānū adalah mereka | بِمَا bimā karena | السَّمَاءُ as-samā'i langit | مِنْ min dari | رِجَزًا rijzan siksaan |

Wa laqat taraknā minhā āyatam
bayyinatal li qaumiy ya'qilūn.

وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيْتَنَةً لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿٢٣﴾

35. Dan sesungguhnya Kami tinggalkan daripadanya satu tanda yang nyata⁹³⁾ bagi orang-orang yang berakal.

بَيْتَنَةً
bayyinatan
yang
nyata

آيَةً
āyatan
tanda

مِنْهَا
minhā
darinya

تَرَكْنَا
taraknā
Kami
tinggalkan

لَقَدْ
laqad
sesungguh-
nya

وَ
wa
dan

يَعْقِلُونَ
ya'qilūna
mereka
berakal

لِّقَوْمٍ
li qaumin
bagi kaum

Wa ilā Madyana akhāhūm Syu'aib
fa qāla yā qaumi 'budullāha
warjul-yaumal-ākhira wa lā ta'sau
fil-ardi mufsidin.

وَإِلَى مَدِينَ أَخَاهُمْ شُعَيْبَ أَفْقَالَ
يَا قَوْمَ اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ
الْآخِرَ وَلَا تَعْشُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٢٤﴾

36. Dan (Kami telah mengutus) kepada penduduk Madyan, saudara mereka Syu'aib, maka ia berkata : "Hai kaumku, sembahlah olehmu Allah, harapkanlah (pahala) hari akhir, dan jangan kamu berkeliaran di muka bumi berbuat kerusakan".

فَقَالَ
fa qāla
maka
berkata

شُعَيْبًا
Syu'aiban
Syu'aib

أَخَاهُمْ
akhāhūm
saudara
mereka

مَدِينَ
Madyana
Madyan

إِلَى
ilā
kepada

وَ
wa
dan

أَرْجُوا
arjū
harapkan-
lah

وَ
wa
dan

الَّهُ
Allāha
Allah

اعْبُدُوا
u'budū
sembah-
lah

قَوْمٍ
qaumi
kaumku

يَا
yā
hai

| | | | | | |
|------------------------------|-----------------|---------------------------------------|---------------------|-----------------|---------------------------------------------------|
| الْأَرْضُ al-ardī bumi | فِي fī di | تَعْشُوا ta‘šau kamu berlebihan | لَا lā jangan | وَ wa dan | يَوْمَ الْآخِرِ al-yaumal-ākhira hari akhir |
|------------------------------|-----------------|---------------------------------------|---------------------|-----------------|---------------------------------------------------|

مُفْسِدِينَ
mufsidīn
orang-orang yang berbuat kerusakan

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذْتَهُمُ الرَّجْفَةُ فَاصْبَحُوا
فِي دَارِهِمْ جَاهِشِينَ^{٢٧}

37. Maka mereka mendustakan Syu'aib, lalu mereka ditimpa gempa yang dahsyat, dan jadilah mereka mayat-mayat yang bergelimpangan di tempat-tempat tinggal mereka.

| | | | | | |
|---------------------------------------|-----------------|-------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| دَارِهِمْ dārihim tempat mereka | فِي fī di | فَاصْبَحُوا fa ašbahū maka mereka menjadi | الرَّجْفَةُ ar-rajfatu gempa | فَأَخَذْتَهُمْ fa akha-žathum maka menimpa mereka | فَكَذَّبُوهُ fa kaž-žabūhu maka mereka mendustakannya |
|---------------------------------------|-----------------|-------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|

جَاهِشِينَ
jāšimīna
mayat-mayat

wa 'Ādaw wa Šamūda wa qat tabayyana lakum mim masākinihim, wa zayyana lahumusy-syaitānu a'malahum fa saddahum 'anis-sabili wa kānū mustabširin,

وَعَادَوْا شَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ مِنْ
مَسَاكِنِهِمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ
أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ
وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ^{٢٨}

38. Dan (juga) kaum 'Ād dan Ṣamūd, dan sungguh telah nyata bagi kamu (kehancuran mereka) dari (puing-puing) tempat tinggal mereka. Dan syaitan menjadikan mereka memandang baik perbuatan-perbuatan mereka, lalu ia menghalangi mereka dari jalan (Allah), sedangkan mereka adalah orang-orang yang berpandangan tajam,

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------|
| قَدْ qad sungguh | وَ wa dan | شَمُودًا Ṣamūda Ṣamūd | وَ wa dan | عَادًا 'Ādan 'Ād | وَ wa dan |
| ذَيَّنَ zayyana meman- dang baik | وَ wa dan | مَسَاكِنَهُمْ masāki- nihim tempat tinggal mereka | مِنْ min dari | لَكُمْ lakum bagimu | تَبَيَّنَ tabayyana telah nyata |
| السَّبِيلُ as-sabīli jalan | عَنْ 'an dari | فَصَدَّهُمْ fa ṣad- dahum maka meng- halangi mereka | أَعْمَالَهُمْ a'māla- hum perbuatan- perbuatan mereka | الشَّيْطَانُ asy-syai- tānū syaitan | لَهُمْ lahum bagi mereka |
| مُسْتَبْشِرِينَ mustabširinā orang-orang yang ber- pandangan | كَانُوا kānū adalah mereka | وَ wa dan | | | |

wa Qārūna wa Fir'auna wa Hāmān,
wa laqad jā'ahum Mūsā bil-bayyinātī
fastakbarū fil-ardī wa mā kānū
sābiqin.

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَلَقَدْ
جَاءَهُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا
فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ^{٢٩}

39. dan (juga) Qarun, Fir'aun dan Haman. Dan sesungguhnya telah datang kepada mereka Musa dengan (membawa bukti-bukti) keterangan-keterangan yang nyata. Akan tetapi mereka berlaku sombong di (muka) bumi, dan tiada-lah mereka orang-orang yang luput (dari kehancuran itu).

| | | | | | |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------|
| هَامَانَ Hāmāna Haman | وَ wa dan | فَرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun | وَ wa dan | قَارُونَ Qārūna Qarun | وَ wa dan |
| فَاسْتَكَبْرُوا fastakbarū maka me- reka som- pong | بِالْبَيِّنَاتِ bil-bayyināti dengan bukti-bukti yang nyata | مُوسَى Mūsā Musa | جَاءَهُمْ jā'ahum datang kepada mereka | لَقَدْ laqad sesungguh- nya | وَ wa dan |
| سَابِقِينَ sābiqina orang-orang yang laluput | كَانُوا kānū adalah mereka | مَا mā tidak | وَ wa dan | الْأَرْضِ al-ardī bumi | فِي fī di |

Fa kullan akhažnā bi žambihi fa minhum man arsalnā 'alaihi hāsibā, wa minhum man akhažathuš-ṣaihah, wa minhum man khasafnā bihil-ard, wa minhum man agraqnā, wa mā kānallāhu li yazlimahum wa lākin kānū anfusahum yazlimūn.

فَكُلَّا أَخْذَنَا بِذَنْبِنَا فِيمِنْهُمْ مِنْ أَرْسَلْنَا
عَلَيْهِ حَلِيبًا وَمِنْهُمْ مِنْ أَخْذَتْهُ
الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مِنْ خَسْفَنَا بِهِ الْأَرْضُ
وَمِنْهُمْ مِنْ أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ
لِيْظَلِّمُهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ⑤

40. Maka masing-masing (mereka itu) Kami siksa disebabkan dosanya, maka di antara mereka ada yang Kami timpakan kepadanya hujan batu kerikil dan di antara mereka ada yang ditimpa suara keras yang mengguntur, dan di antara mereka ada yang Kami benamkan ke dalam bumi, dan di antara mereka ada yang Kami tenggelamkan, dan Allah sekali-kali tidak hendak menganiaya mereka, akan tetapi mereka lah yang menganiaya diri mereka sendiri.

| | | | | | |
|--------------------------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------|
| أَرْسَلْنَا arsalnā Kami kirimkan | مَنْ man orang | فِيمِنْهُمْ fa minhum maka di antara mereka | بِذَنْبِنَا bi žambihi dengan dosa- dosanya | أَخْذَنَا akhažnā Kami siksa | فَكُلَّا fa kullan maka masing- masing |
|--------------------------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------|

| | | | | | |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| أَخَذَتْهُ akhażathu menimpa- nya | مَنْ man orang | مِنْهُمْ minhum di antara mereka | وَ wa dan | حَاصِبًا ħaşibān batu kerikil | عَلَيْهِ 'alaihi atasnya |
| بِهِ bihi dengan- nya | خَسْفَنَا khasafnā Kami benamkan | مَنْ man orang | مِنْهُمْ minhum di antara mereka | وَ wa dan | الصَّيْحَةُ aş-saiḥatu suara keras mengguntur |
| وَ wa dan | أَغْرَقْنَا agraqnā Kami teng- gelamkan | مَنْ man orang | مِنْهُمْ minhum di antara mereka | وَ wa dan | الْأَرْضُ al-arda bumi |
| لَكِنْ lakin tetapi | وَ wa dan | لِيَظْلِمُهُمْ li yazli- mahum hendak menganiaya mereka | اللَّهُ Allāhu Allah | كَانَ kāna adalah Dia | مَا mā tidak |
| | | يَظْلِمُونَ yazlimūna mereka menganiaya | أَنْفَسَهُمْ anfusahum diri mereka | كَانُوا kānū adalah mereka | |

Maşalul-lažīnattakhażū min dū-nillāhi auliyā'a kamaşalil-'ankabūt, ittakhażat baitā, wa inna auhanal-buyūti labaitul-'ankabūt, lau kānū ya'lamūn.

مَثْلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَوْلَيَاءَ كَمَثْلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ
بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبَيْوَتِ لَبَيْتُ
الْعَنْكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ^④

41. Perumpamaan orang-orang yang mengambil pelindung-pelindung se-lain Allah adalah seperti laba-laba yang membuat rumah. Dan sesungguhnya rumah yang paling lemah ialah rumah laba-laba kalau mereka mengetahui.

| | | | | | |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| الله Allāhi Allah | دُونِ dūni selain | مِنْ min dari | اتَّخَذُوا ittakhażū mengambil | الَّذِينَ allazīna orang-orang yang | مَثَلٌ mašalu perumpamaan |
| وَ wa dan | بَيْتَةً baitan rumah | اتَّخَذَتْ ittakhażat membuat | الْعَنْكَبُوتِ al-'ankabūti laba-laba | كَمَثَلٍ ka mašali seperti perumpamaan | أَوْلِيَاءَ auliyā'a pelindung-pelindung |
| لَوْ lau jikalau | الْعَنْكَبُوتِ al-'ankabūti laba-laba | لَبَيْتُ labaitu sungguh rumah | الْبُيُوتِ al-buyūti rumah-rumah | أَوْهَنَ auhana paling lemah | إِنَّ inna sesungguhnya |
| يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui | | | | | كَانُوا kānū adalah mereka |

Innallāha ya'lamu mā yad'ūna min dūnihi min syai', wa huwal-'azīzul-hakīm.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ
شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ^{٦٧}

42. Sesungguhnya Allah mengetahui apa saja yang mereka seru selain Allah. Dan Dia Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

| | | | | | |
|-----------------------------------------|-------------------------------------|------------------|-----------------------------------|---------------------------|---------------------------------|
| مِنْ min dari | يَدْعُونَ yad'ūna mereka seru | مَا mā apa | يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui | الَّهُ Allāha Allah | إِنَّ inna sesungguhnya |
| الْعَزِيزُ al-'azīzu Maha Perkasa | هُوَ huwa Dia | وَ wa dan | شَيْءٌ syai'in sesuatu | مِنْ min dari | دُونِهِ dūnihi selain-Nya |

الْحَكِيمُ
al-ḥakīmu
Maha
Bijaksana

Wa tilkal-amṣālu naḍribuhā lin-nās,
wa mā ya'qiluhā illal-'ālimūn.

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضِرَ بِهَا النَّاسُ
وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالَمُونَ

43. Dan perumpamaan-perumpamaan ini Kami buatkan untuk manusia; dan tiada yang memahaminya kecuali orang-orang yang berilmu.

| | | | |
|---------------|--------------------------|-------------------------|-------------------------|
| وَ | wa | وَ | wa |
| wa | dan | lin-nāsi | untuk manusia |
| نَضِرَ بِهَا | Kami membuatnya | الْأَمْثَالُ | perumpamaan-perumpamaan |
| naḍribuhā | | al-amṣālu | |
| | | perumpamaan-perumpamaan | |
| تِلْكَ | tilka | تِلْكَ | itu |
| | | | |
| يَعْقِلُهَا | ya'qiluhā | يَعْقِلُهَا | memahaminya |
| illā | kecuali | illā | |
| | | | |
| مَا | mā | مَا | mā |
| | tidak | | |
| | | | |
| الْعَالَمُونَ | al-'ālimūna | | |
| | orang-orang yang berilmu | | |

Khalaqallāhus-samāwāti wal-arda
bil-ḥaqqa, inna fī zālika la'ayatal ilim
mu'minīn.

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِيْجَةً لِلْمُؤْمِنِينَ

44. Allah menciptakan langit dan bumi dengan haq⁹⁴. Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda kekuasaan Allah bagi orang-orang mukmin.

| | | | | | |
|------------|-----------|-----|---------------|---------|-------------|
| بِالْحَقِّ | الْأَرْضَ | وَ | السَّمَاوَاتِ | اللَّهُ | خَلَقَ |
| bil-ḥaqqi | al-arda | wa | as-samāwāti | Allāhu | khalaqa |
| dengan haq | bumi | dan | langit | Allah | menciptakan |
| | | | | | |

لِلْمُؤْمِنِينَ

lil-mu'mi-nina
bagi orang-orang yang beriman

لَا يَةٌ

la'ayatan
benar-benar tanda

ذَلِكَ

zālika
itu

فِ

fi
pada

إِنْ

inna
sesungguhnya

JUZ 21

Utlu mā ūhiya ilaika minal-kitābi wa aqimis-ṣalāh, innaṣ-ṣalāta tanhā 'anil-faḥṣyā'i wal-munkar, wa lažikrullāhi akbar, wallāhu ya'lamu mā taṣna'ūn.

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمْ
الصَّلَاةَ ۖ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ
وَالْمُنْكَرِ ۖ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ ۖ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ۝

45. Bacalah apa yang telah diwahyukan kepadamu, yaitu Al Kitab (Al Qur'an) dan dirikanlah shalat. Sesungguhnya shalat itu mencegah dari (perbuatan-perbuatan) keji dan mungkar. Dan sesungguhnya mengingat Allah (shalat) adalah lebih besar (keutamaannya dari ibadat-ibadat yang lain). Dan Allah mengetahui apa yang kamu kerjakan.

| | | | | | |
|------------|------------|-------------------|-----------------------|--------------|-----------------|
| الْكِتَابِ | مِنْ | إِلَيْكَ | أُوحِيَ | مَا | أَتْلُ |
| al-kitābi | min | ilaika | ūhiya | mā | utlu |
| Al Kitab | dari | kepadamu | telah di- wahyukan | apa | bacakan- lah |
| تَنْهَىٰ | الصَّلَاةَ | إِنَّ | الصَّلَاةَ | أَقِمْ | وَ |
| tanhā | as-ṣalāta | inna | as-ṣalāta | aqim | wa |
| mencegah | shalat | sesungguh- nya | shalat | dirikanlah | dan |
| لَذِكْرٍ | وَ | الْمُنْكَرِ | وَ | الْفَحْشَاءِ | عَنْ |
| lažikru | وَ | al-munkari | وَ | al-faḥṣyā'i | 'an |
| sungguh | dan | munkar | dan | perbuatan | dari |
| mengingat | | | | keji | |
| مَا | يَعْلَمُ | اللَّهُ | أَكْبَرُ | اللَّهُ | |
| mā | ya'lamu | Allāhu | akbaru | Allāhi | |
| apa | mengetahui | Allah | lebih besar | Allah | |
| | | | | | |
| | | | | تَصْنَعُونَ | |
| | | | | taṣna'ūna | |
| | | | | kamu | |
| | | | | kerjakan | |

Wa lā tujādilū Ahlal-Kitābi illā bil-lāzī hiya ahsan, illal-lažīna ẓalamū minhum wa qūlū āmannā bil-lažī unzila ilainā wa unzila ilaikum wa ilāhunā wa ilāhukum wāhiḍuw wa naḥnu lahū muslimūn.

وَلَا تُجَادِلُو أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالْتِقْيَةِ
أَحْسِنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا أَمَنَّا
بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَلَا هُنَّا
وَالْحُكْمُ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ^(٩٥)

46. Dan janganlah kamu berdebat dengan Ahli Kitab, melainkan dengan cara yang paling baik, kecuali dengan orang-orang zalim di antara mereka⁹⁵, dan katakanlah : "Kami telah beriman kepada (kitab-kitab) yang diturunkan kepada kami dan yang diturunkan kepadamu; Tuhan kami dan Tuhanmu adalah satu; dan kami hanya kepada-Nya berserah diri".

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|----------------------|---------------------|
| بِالْتِقْيَةِ | إِلَّا | أَهْلَ الْكِتَابِ | تُجَادِلُوا | لَا | وَ |
| bil-lati dengan yang | illā kecuali | Ahlal-Kitābi Ahli Kitab | tujādilū kamu berdebat | lā jangan | wa dan |
| مِنْهُمْ | ظَلَمُوا | الَّذِينَ | إِلَّا | أَحْسَنُ | هِيَ |
| minhum di antara mereka | ẓalamū ⁹⁶ zalim | allažīna orang- orang yang | illā kecuali | ahsanu lebih baik | hiya dia |
| إِلَيْنَا | أُنْزِلَ | بِالَّذِي | أَمَنَّا | قُولُوا | وَ |
| ilainā kepada kami | unzila diturunkan | bil-lažī dengan yang | āmannā kami telah beriman | qūlū katakanlah | wa dan |
| وَ | إِلَهُنَا | وَ | إِلَيْكُمْ | أُنْزِلَ | وَ |
| wa dan | ilāhunā Tuhan kami | wa dan | ilaikum kepadamu | unzila diturunkan | wa dan |
| مُسْلِمُونَ | لَهُ | نَحْنُ | وَ | وَاحِدٌ | وَ |
| muslimūna orang-orang yang ber- serah diri | lahū pada-Nya | naḥnu kami | wa | wāhiḍun satu | الْحُكْمُ |
| | | | | | ilāhukum Tuhanmu |

Wa kažālika anzalnā ilaiikal-kitāb, fal-lažīna ātaināhumul-kitāba yu'-minūna bih, wa min hā'ulā'i may yu'minu bih, wa mā yajhadu bi āyātinā illal-kāfirūn.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ أَتَيْتَهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ هُوَ لَأَءَ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ بِإِيمَانِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ ^{٩٦}

47. Dan demikian (pulalah) Kami turunkan kepadamu Al Kitab (Al Qur'an) maka orang-orang yang telah Kami berikan kepada mereka Al Kitab (Taurat) mereka beriman kepadanya (Al Qur'an)⁹⁶; dan di antara mereka (orang-orang kafir Mekah) ada yang beriman kepadanya. Dan tidak adalah yang mengingkari ayat-ayat Kami selain orang-orang kafir.

| | | | | | |
|-----------------------|------------|-----------------------|----------------|--------------|------------------------|
| فَالَّذِينَ | الْكِتَابَ | إِلَيْكَ | أَنْزَلْنَا | كَذَلِكَ | وَ |
| fal-lažīna | al-kitāba | ilaika | anzalnā | kažālika | wa |
| maka orang-orang yang | Al Kitab | kepadamu | Kami turunkan | demikian-lah | dan |
| مِنْ | وَ | بِهِ | يُؤْمِنُونَ | الْكِتَابَ | أَتَيْتَهُمْ |
| min | wa | dengan-nya | yu'minūna | al-kitāba | ātaināhum |
| di antara | dan | | mereka beriman | Al Kitab | telah Kami beri mereka |
| مَا | وَ | بِهِ | يُؤْمِنُ | مَنْ | هُوَ لَأَءَ |
| mā | wa | dengan-nya | yu'minu | man | hā'ulā'i |
| tidak | | | beriman | orang | mereka ini |
| | | | | | |
| الْكَافِرُونَ | إِلَّا | بِإِيمَانِنَا | يَجْحَدُ | | |
| al-kāfirūna | illā | bi āyātinā | yajhadu | | |
| orang-orang kafir | kecuali | dengan ayat-ayat Kami | meng-ingkari | | |

Wa mā kunta tatlū min qablihi min kitābiw wa lā takhuṭuhū bi yaminika iżal lartābal-mubṭilūn.

وَمَا كُنْتَ تَتَلَوَّ مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ
وَلَا تَخْطُلْهُ بِإِيمَنِكَ إِذَا لَأْرَقَابَ
الْمُبْطِلُونَ ^{٩٧}

48. Dan kamu tidak pernah membaca sebelumnya (Al Qur'an) sesuatu kitab pun dan kamu tidak (pernah) menulis suatu kitab dengan tangan kananmu; andaikata (kamu pernah membaca dan menulis), benar-benar ragulah orang yang mengingkari(mu).

| | | | | | |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| قَبْلِهِ qablihi sebelum-nya | مِنْ min dari | تَتَلَوَّا tatlū kamu membaca | كُنْتَ kunta adalah kamu | مَا mā tidak | وَ wa dan |
| بِيَمِينِكَ bi yamī- nika dengan tangan kananmu | تَخْطُّلُهُ takhuṭṭuhū kamu me- nulisnya | لَا lā tidak | وَ wa dan | كِتَابٍ kitābin kitab | مِنْ min dari |
| | | | | الْمُبْطَلُونَ al-mubṭilūna orang-orang yang meng- ingkari | لَأَرْتَابَ lartāba benar- benar ragulah |
| | | | | | إِذَا iżā jika demikian |

Bal huwa āyātum bayyinātun fi
sudūril-lažīna ūtul-'ilm, wa mā
yajhādu bi āyātinā illaz-zālimūn.

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الظَّالِمِينَ
أُتُوا الْعِلْمُ وَمَا يَبْحَثُ بِإِيَّاهُنَا إِلَّا
الظَّالِمُونَ^{٩٧}

49. Sebenarnya, Al Qur'an itu adalah ayat-ayat yang nyata di dalam dada orang-orang yang diberi ilmu⁹⁷). Dan tidak ada yang mengingkari ayat-ayat Kami kecuali orang-orang yang zalim.

| | | | | | |
|---------------------------|--------------------|----------------------------------------|-------------------------------|---------------------|-----------------------|
| صُدُورٌ sudūri dada | فِي fi dalam | بَيِّنَاتٌ bayyinātun yang nyata | آيَاتٌ āyātun ayat-ayat | هُوَ huwa dia | بَلْ bal bahkan |
|---------------------------|--------------------|----------------------------------------|-------------------------------|---------------------|-----------------------|

يَحْمَدُ

yajhādu
meng-
ingkari

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

الْعِلْمُ

al-'ilma
ilmu

أُتُوا

ūtū
diberi

الَّذِينَ

allažīna
orang-
orang yang

الظَّالِمُونَ

az-zāli-
mūna
orang-
orang yang
zalim

إِلَّا

illā
kecuali

بِأَيَّاتِنَا

bi āyātinā
dengan
ayat-ayat
Kami

Wa qālū lau lā unzila 'alaihi āyā-
tum mir rabbih, qul innamal-āyātu
'indallāh, wa innamā ana nažīrum
mubin.

وَقَالُوا لَا أَنْزَلَ عَلَيْهِ أَيَّاتٌ مِّنْ رَبِّهِ
قُلْ إِنَّمَا الْأَيَّاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا
نَذِيرٌ مُّبِينٌ

50. Dan orang-orang kafir Mekah berkata : "Mengapa tidak diturunkan kepadanya mukjizat-mukjizat dari Tuhanmu?" Katakanlah: "Sesungguhnya mukjizat-mukjizat itu terserah kepada Allah. Dan sesungguhnya aku hanya seorang pemberi peringatan yang nyata".

عَلَيْهِ

'alaihi
atasnya

أَنْزَلَ

unzila
diturunkan

لَا

lā
tidak

أَوْ

lau
mengapa

قَالُوا

qālū
mereka
berkata

وَ

wa
dan

الْأَيَّاتُ

al-āyātu
tanda-
tanda

إِنَّمَا

innamā
sesungguh-
nya

قُلْ

qul
katakanlah

رَبِّهِ

rabbihī
Tuhanmu

مِنْ

min
dari

أَيَّاتٌ

āyātun
tanda-
tanda

نَذِيرٌ

nažīrun
pemberi
peringatan

أَنَا

ana
aku

إِنَّمَا

innamā
sesungguh-
nya

وَ

wa
dan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

عِنْدَ

'inda
di sisi

مُبِينٌ
mubinun
yang nyata

A wa lam yakfihim annā anzalnā 'alaikal-kitāba yutlā 'alaihim, inna fī žālika larahmataw wa žikrā li qaumi yu'minūn.

أَوْلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْكِتَابَ
يُتَلَّى عَلَيْهِمْ أَنْتَ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً
وَذِكْرُى لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ⑥

51. Dan apakah tidak cukup bagi mereka bahwasanya Kami telah menurunkan kepadamu Al Kitab (Al Qur'an) sedang dia dibacakan kepada mereka? Sesungguhnya dalam (Al Qur'an) itu terdapat rahmat yang besar dan pelajaran bagi orang-orang yang beriman.

| | | | | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|-------------------------|----------------------------------|--------------------|------------------------------------|
| عَلَيْكَ | أَنْزَلْنَا | أَنَا | يَكْفِهِمْ | لَمْ | أَوْ |
| 'alaika atasmu | anzalnā Kami telah menurunkan | annā bahwasanya Kami | yakfihim cukup bagi mereka | lam tidak | a wa dan apakah |
| ذَلِكَ | فِي | إِنْ | عَلَيْهِمْ | يُتَلَّى | الْكِتَابَ |
| žālika itu | fi dalam | inna sesungguhnya | 'alaihim atas mereka | yutlā dibacakan | al-kitāba Al Kitaba |
| يُؤْمِنُونَ | لِقَوْمٍ | ذِكْرٌ | ذِكْرٌ | وَ | لَرَحْمَةً |
| yu'minūna mereka beriman | li qaumin bagi kaum | žikrā peringatan | žikrā peringatan | wa dan | larahmata benar-benar rahmat |

Qul kafā billāhi bainī wa bainakum syahidā, ya'lamu mā fis-samāwāti wal-ard, wal-lazīna āmanū bil-bātiли wa kafarū billāhi ulā'ika humul-khāsirūn.

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدٌ أَعْلَمُ
مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ
أَمْنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَئِكَ
هُمُ الْخَاسِرُونَ ⑥

52. Katakanlah : "Cukuplah Allah menjadi saksi antaraku dan antaramu. Dia mengetahui apa yang di langit dan di bumi. Dan orang-orang yang percaya kepada yang batil dan ingkar kepada Allah, mereka itulah orang-orang yang merugi.

| | | | | | |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------|
| بَيْنَكُمْ bainakum antaramu | وَ wa dan | بَيْنِي baini antaraku | بِاللَّهِ billahi dengan Allah | كُفْرٌ kafā cukuplah | قُلْ qul katakanlah |
| وَ wa dan | السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit | فِي fi di | مَا mā apa | يَعْلَمُ ya'lamu Dia me- ngetahui | شَهِيدًا syahidan saksi |
| وَ wa dan | بِالْبَاطِلِ bil-bātili dengan yang batil | أَمْنُوا āmanū percaya | الَّذِينَ allažīna orang- orang yang | وَ wa dan | الْأَرْضِ al-ardī bumi |
| الْخَاسِرُونَ al-khāsi- rūna orang- orang yang rugi | هُمْ hum mereka | أُولَئِكَ ulā'iika mereka itu | بِاللَّهِ billahi kepada Allah | كَفَرُوا kafarū mereka ingkar | |

Wa yasta'jilūnaka bil-'azāb, wa lau
lā ajalum musammal lajā'ahumul-
'azāb, wa laya'tiyyānahum bagtataw
wa hum lā yasy'urūn.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلُ
مُسَيْئَ لِجَاهِهِمُ الْعَذَابُ وَلَيَاتِنَّهُمْ بَعْثَةٌ وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ^{وَ}

53. Dan mereka meminta kepadamu supaya segera diturunkan azab. Kalau tidaklah karena waktu yang telah ditetapkan⁹⁸, benar-benar telah datang azab kepada mereka, dan azab itu benar-benar akan datang kepada mereka dengan tiba-tiba, sedang mereka tidak menyadarinya.

| | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| لَا lā tidak | لَوْ lau kalau | وَ wa dan | بِالْعَذَابِ bil-‘azābi dengan siksa | يَسْتَعْجِلُونَكَ yasta‘ji-lūnaka mereka meminta padamu di-segerakan | وَ wa dan |
| لِيَأْتِيْنَّهُمْ laya‘tiyan-nahum benar-benar datang pada mereka | وَ wa dan | الْعَذَابُ al-‘azābu siksa | لِجَاءُهُمْ lajā‘ahum benar-benar telah datang pada mereka | مُسَتَّى musamman telah ditetapkan | أَجَلٌ ajalun waktu |
| يَشْعُرُونَ yasy‘urūna mereka menyadari | لَا lā tidak | هُمْ hum mereka | وَ wa dan | بَغْتَةً bagtatan dengan tiba-tiba | |

Yasta‘jiłūnaka bil-‘azāb, wa inna Jahannama lamuhiṭatum bil-kāfirin,

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ
لِمُحِيطَةٍ بِالْكَافِرِينَ ⑤

54. Mereka meminta kepadamu supaya segera diturunkan azab. Dan sesungguhnya Jahannam benar-benar meliputi orang-orang yang kafir,

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|------------------------|---------------|----------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| لِمُحِيطَةٍ lamuhiṭa-tun benar-benar meliputi | جَهَنَّمَ Jahannama | إِنَّ inna | وَ wa | بِالْعَذَابِ bil-‘azābi dengan siksa | يَسْتَعْجِلُونَكَ yasta‘ji-lūnaka mereka meminta padamu di-segerakan |
|-----------------------------------------------------|------------------------|---------------|----------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|

بِالْكَافِرِينَ
bil-kāfirīna
dengan
orang-orang
yang kafir

يَوْمَ يَغْشِمُ الْعَذَابُ مِنْ فُوْقِهِمْ وَمِنْ
تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُو قَوْمًا كَثِيرًا
تَعْمَلُونَ ۝

yauma yagsyāhumul-‘azābu min
fauqihim wa min tahti arjulihim
wa yaqūlu zūqū mā kuntum ta‘ma-
lūn.

55. pada hari mereka ditutup oleh azab dari atas mereka dan dari bawah kaki mereka dan Allah berkata (kepada mereka) : "Rasailah (pembalasan dari) apa yang telah kamu kerjakan".

| | | | | | |
|------------|------------------|------|-------------------|-------------------|--------|
| وَ | فُوْقَهُمْ | مِنْ | الْعَذَابُ | يَغْشِيُهُمْ | يَوْمَ |
| wa | fauqihim | min | al-'azābu | yagsyāhūm | yauma |
| dan | atas mereka | dari | siksa | menutup mereka | hari |
| ذُوقُوا | يَقُولُ | وَ | أَرْجُلُهُمْ | تَحْتَ | مِنْ |
| zūqū | yaqūlu | wa | arjulihim | tahti | min |
| rasakanlah | Dia ber- kata | dan | kaki mereka | bawah | dari |
| كُنْتُمْ | تَعْمَلُونَ | مَا | ta'malūna | kuntum | mā |
| | | | kamu kerjaikan | adalah kamu | apa |

Yā ‘ibādiyal-lažīna āmanū inna
ardī wāsi‘atun fa iyyāya fa‘budūn.

يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضَنِي وَاسِعَةٌ
فَإِيَّاَيِ فَاعْبُدُونِي ⑤

56. **Hai hamba-hamba-Ku yang beriman, sesungguhnya bumi-Ku luas, maka sembahlah Aku saja.**

أَرْضِي
ardī
bumi-Ku

إِنَّ
inna
sesungguh-nya

أَمْنُوا
āmanū
beriman

الَّذِينَ
allažīna
orang-orang yang

عَبَادِي
'ibādī
hamba-hamba-Ku

يَا
yā
hai

فَاعْبُدُونِ
fa'budūni
maka
sembahlah
Aku

فَإِيَّاهُ
fa iyyāya
maka ke-
pada-Ku

وَاسِعَةٌ
wāsi'atun
luas

Kullu nafsin žā'iqatul-maūt, šumma
ilainā turja'ūn.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ إِنَّمَا تُرْجَعُونَ ٥٧

57. Tiap-tiap yang berjiwa akan merasakan mati. Kemudian hanyalah kepada Kami kamu dikembalikan.

إِلَيْنَا
ilainā
kepada
Kami

شُرُّ
šumma
kemudian

الْمَوْتِ
al-mauti
mati

ذَائِقَةٌ
žā'iqatu
merasakan

نَفْسٌ
nafsin
jiwa

كُلُّ
kullu
tiap-tiap

تُرْجَعُونَ
turja'ūna
kamu
kembali

Wal-lažīna āmanū wa 'amilus-ṣā-
lihāti lanubawwi'annahum minal-
jannati gurafan tajrī min tahtihal-
anhāru khālidīna fihā, ni'ma ajrul-
'āmilin,

وَالَّذِينَ أَمْنَوْا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئُنَّهُمْ
مِنَ الْجَنَّةِ عُرْفًا تَجْهِيَّهُ مِنْ تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا نَعْمَلْ أَجْرًا الْعَامِلِينَ ٥٨

58. Dan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang saleh, sesungguhnya akan Kami tempatkan mereka pada tempat-tempat yang tinggi di dalam surga, yang mengalir sungai-sungai di bawahnya, mereka kekal di dalamnya. Itulah sebaik-baik pembalasan bagi orang-orang yang beramal,

الصَّالِحَاتِ

as-ṣāliḥātī
saleh

عَمِلُوا

‘amilū
mereka
beramal

وَ

wa
dan

أَمَنُوا

āmanū
beriman

الَّذِينَ

allažīna
orang-
orang yang

وَ

wa
dan

مِنْ

min
dari

تَجْهِيزٍ

tajrī
mengalir

غُرْفَةً

gurafan
tempat
yang tinggi

الْجَنَّةُ

al-jannati
surga

مِنْ

min
dari

لَنْبُوْنَهُمْ

lanubawwi-
annahum
sungguh
Kami akan
menempat-
kan mereka

أَجْرٌ

ajru
balasan

نِعْمَ

ni‘ma
sebaik-
baik

فِيهَا

fīhā
di dalam-
nya

خَالِدِينَ

khālidīna
mereka
kekal

الْأَنْهَارُ

al-anhāru
sungai-
sungai

تَحْتَهَا

tahtihā
bawahnya

الْعَامِلِينَ

al-‘amīlīna
orang-
orang yang
beramal

allažīna šabarū wa ‘alā rabbihim
yatawakkalūn.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ⑤

59. (yaitu) yang bersabar dan bertawakkal kepada Tuhan-Nya.

يَتَوَكَّلُونَ

yatawakkalūn
mereka
bertawakkal

رَبِّهِمْ

rabbihim
Tuhan
mereka

عَلَى

‘alā
atas

وَ

· wa
dan

صَبَرُوا

šabarū
sabar

الَّذِينَ

allažīna
orang-
orang yang

Wa ka‘ayim min dābbatil lā taḥmi-
lu rizqahā, Allāhu yarzuquhā wa
iyyākum wa huwas-samī‘ul-‘alīm.

وَكَيْنَ مِنْ دَبَّةٍ لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا
وَلَيَأْكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

60. Dan berapa banyak binatang yang tidak (dapat) membawa (mengurus) rezekinya sendiri. Allahlah yang memberi rezeki kepadanya dan kepadamu dan Dia Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

| | | | | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------|
| تَحْمِيلُ taḥmilu membawa | لَا lā tidak | دَبَّابَةٌ dābbatūn binatang | مِنْ min dari | كَائِنٌ ka'aayin berapa banyak | وَ wa dan |
| وَ wa dan | إِيَّاكُمْ iyyākum kepadamu | وَ wa dan | يَرْزُقُهَا yarzuquhā memberi rezeki ke- padanya | اللَّهُ Allāhu Allah | رِزْقَهَا rizqahā rezekinya |
| | | | الْعَالِيمُ al-'alīmu Maha Me- ngetahui | السَّمِيعُ as-samī'u Maha Mendengar | هُوَ huwa Dia |

Wa la'in sa'altahum man khalaqas-
samāwāti wal-ardā wa sakhkhary-
syamsa wal-qamara layaqūlunnallāh,
fa annā yu'fakūn.

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ
اللَّهُ فَإِنِّي يُؤْفَكُونَ ٦٦

61. Dan sesungguhnya jika kamu tanyakan kepada mereka : "Siapakah yang menjadikan langit dan bumi dan menundukkan matahari dan bulan?" Tentu mereka akan menjawab : "Allah", maka betapakah mereka (dapat) dipalingkan (dari jalan yang benar).

| | | | | | |
|----------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------|
| السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit | خَلَقَ khalaqa mencipta- kan | مَنْ man siapa | سَأَلْتَهُمْ sa'altahum kamu ta- nyakan pa- da mereka | لَئِنْ la'in sungguh jika | وَ wa dan |
| وَ wa dan | الشَّمْسَ asy-syamsa matahari | سَخَّرَ sakhkhara menunduk- kan | وَ wa dan | الْأَرْضَ al-arda bumi | وَ wa dan |

| | | | | |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| يُؤْفَكُونَ yu'fakūna mereka dipalingkan | فَإِنِّي fa annā maka bagaimana | اللَّهُ Allāhu Allah | لَيَقُولُنَّ layaqūlunna pasti mere- ka berkata | الْقَمَرُ al-qamara bulan |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------|

Allāhu yabsuṭur-rizqa li may ya-
syā'u min 'ibādihi wa yaqdiru lah,
innallāha bi kulli syai'in 'alim.
اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ
لَهُ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ كُلَّ شَيْءٍ عَلَيْهِ ۝

62. Allah melapangkan rezeki bagi siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-hamba-Nya dan Dia (pula) yang menyempitkan baginya. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

| | | | | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| مِنْ min di antara | يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki | لِمَنْ li man bagi siapa | الرِّزْقَ ar-rizqa rezeki | يَبْسُطُ yabsuṭu melapang- kan | اللَّهُ Allāhu Allah |
| اللَّهُ Allāha Allah | إِنْ inna sesungguh- nya | لَهُ lahū baginya | يَقْدِرُ yaqdiru menyem- pitkan | وَ wa dan | عِبَادَهُ 'ibādihi hamba- hamba-Nya |
| | | | عَلَيْهِ 'alimun Maha Me- ngetahui | شَيْءٍ syai'in sesuatu | بِكُلِّ bi kulli dengan segala |

Wa la'in sa'altahum man nazzala
minas-samā'i mā'an fa ahyā bihil-
arda mim ba'di mautihā layaqū-
lunnallāhu qulil-ḥamdu lillāh, bal
aksaruhum lā ya'qilūn.

وَلَئِنْ سَأَلْتُهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاً فَأَحْيَا
بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدَ مَوْتِهِ بِالْيَقُولَنَّ اللَّهُ أَعْلَمُ
الْحَمْدُ لِلَّهِ بِلَ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ۝

63. Dan sesungguhnya jika kamu menanyakan kepada mereka : "Siapakah yang menurunkan air dari langit lalu menghidupkan dengan air itu bumi se-sudah matinya?" Tentu mereka akan menjawab : "Allah". Katakanlah : "Segala puji bagi Allah", tetapi kebanyakan mereka tidak memahami(nya).

| | | | | | |
|---------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| مِنْ min dari | نَزَّلَ nazzala menurun-kan | مَنْ man siapa | سَأَلْتُهُمْ sa'altahum kamu mena-nyakan pa-da mereka | لَئِنْ la'in sungguh jika | وَ wa dan |
| مِنْ min dari | الْأَرْضَ al-ardha bumi | بِهِ bihi dengan-nya | فَأَحْيَا fa ahya lalu meng-hidupkan | مَاءً ma'an air | السَّمَاءُ as-samai langit |
| الْحَمْدُ al-hamdu segala puji | قُلْ qul katakanlah | اللَّهُ Allahu Allah | لَيَقُولُنَّ layaqulunna tentu mere-ka berkata | مَوْتَهَا mautihā matinya | بَعْدَ ba'di sesudah |
| يَعْقِلُونَ ya'qiluna mereka memahami | لَا la tidak | أَكْثَرُهُمْ aksharuhum kebanyak-an mereka | بَلْ bal bahkan | لِلَّهِ lillahi bagi Allah | |

Wa mā hāzihil-hayātud-dun-yā illā lahwuwa wa la'ib, wa innad-dāral-ākhirata lahiyal-hayawān, lau kānū ya'lamūn.

وَمَا هِذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوَ لَعْبٌ
وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهُيَ الْحَيَاةُ
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ^{٦٦}

64. Dan tidak adalah kehidupan dunia ini melainkan senda-gurau dan main-main. Dan sesungguhnya akhirat itulah yang sebenarnya kehidupan, kalau mereka mengetahui.

| | | | | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|--------------------|-------------------------------|
| إِلَّا illā kecuali | الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia | الْحَيَاةُ al-hayātu kehidupan | هَذِهِ hāzihī ini | مَا mā tidak | وَ wa dan |
| الْدَّارَ ad-dāra negeri | إِنَّ inna sesungguh-nya | وَ wa dan | لَعْبٌ la'ibun senda gurau | وَ wa dan | لَهُوَ lahwun main-main |

يَعْلَمُونَ
ya'lamūna
mereka
mengetahui

كَانُوا
kānū
adalah
mereka

لَوْ
lau
kalau

الْحَيَاةُ
al-hayawānu
kehidupan

لَهِ
lahiya
sungguh
dia

الْآخِرَةُ
al-ākhirata
akhirat

Fa iżā rakibū fil-fulki da'awullāha mukhliṣīna lahud-dīn, fa lammā najjāhum ilal-barri iżā hum yusyrikūn,

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلُكِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ
لَهُ الَّذِينَ قَلَمَّا بَحْرَهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ
يُشْرِكُونَ^{٩٩}

65. Maka apabila mereka naik kapal mereka mendoa kepada Allah dengan memurnikan ketaatan kepada-Nya⁹⁹; maka tatkala Allah menyelamatkan mereka sampai ke darat tiba-tiba mereka (kembali) mempersekuatkan (Allah),

اللَّهُ
Allāha
Allah

دَعْوَا
da'awu
mereka
berdoa

الْفُلُكِ
al-fulki
kapal

فِي
fi
dalam

رَكِبُوا
rakibū
mereka
naik

فَإِذَا
fa iżā
maka
apabila

إِلَى
ilā
ke

نَجْهَمَ
najjāhum
Kami me-
nyelamat-
kan mereka

فَلَمَّا
fa lammā
maka
tatkala

الَّذِينَ
ad-dīna
ketaatan

لَهُ
lahu
pada-Nya

مُخْلِصِينَ
mukhliṣīna
orang-
orang yang
ikhlas

يُشْرِكُونَ
yusyrikūna
mereka
memper-
sekutuan

هُمْ
hum
mereka

إِذَا
iżā
tiba-tiba

الْبَرِّ
al-barri
darat

li yakfurū bimā ātaināhum wa li
yatamatta'ū, fa saufa ya'lamūn.

لِيَكْفُرُوا بِمَا أَتَيْنَاهُمْ وَلَا يَتَمَتَّعُوا بِسُورَةِ
يَعْلَمُونَ^{١٠٠}

66. agar mereka mengingkari nikmat yang telah Kami berikan kepada mereka dan agar mereka (hidup) bersenang-senang (dalam kekafiran). Kelak mereka akan mengetahui (akibat perbuatannya).

| | | | | | |
|------------|--------------------------------|-----|---------------------------------|------------|---------------------------|
| فَسُوفَ | لِيَتَمْتَعُوا | وَ | أَتَيْنَاهُمْ | بِمَا | لِيَكْفُرُوا |
| fa saufa | li yata-matta'ū | wa | ātai-nā-hum | bimā | li yakfurū |
| maka kelak | agar me-reka ber-senang-senang | dan | telah Kami berikan pa-dā mereka | dengan apa | agar mere-ka meng-ingkari |
| | | | | | يَعْلَمُونَ |
| | | | | | ya'lamūna |
| | | | | | mereka mengetahui |

A wa lam yarau annā ja'ālnā ḥaraman āminaw wa yutakhaṭṭafun-nāsu min ḥaulihim, a fa bil-bāṭili yu'minūna wa bi ni'matillāhi yakfurūn.

أَوْلَمْ يَرَوُ الْأَنْجَاعَ كَلَّا هُنَّ مَا يَنْخَطِفُ
النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفَإِلَيْهِمْ يُؤْمِنُونَ
وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ^(١٧)

67. Dan apakah mereka tidak memperhatikan bahwa sesungguhnya Kami telah menjadikan (negeri mereka) tanah suci yang aman, sedang manusia sekitarnya rampok-merampok. Maka mengapa (sesudah nyata kebenaran) mereka masih percaya kepada yang batil dan ingkar kepada nikmat Allah?

| | | | | | |
|----------------|------------------|-------------------|-----------------|-------------|-------------------------------|
| حَرَمَةً | جَعَلْنَا | أَنَّا | يَرَوْا | لَمْ | أَوْ |
| haraman | ja'ālnā | annā | yarau | lam | a wa |
| tanah suci | Kami men-jadikan | bahwas-a-nya Kami | mereka melihat | tidak | dan |
| | | | | | apakah |
| حَوْلِهِمْ | مِنْ | النَّاسُ | يَتَخَطَّفُ | وَ | أَمِنَّا |
| haulihim | min | an-nāsu | yutakhaṭṭafu | wa | āminan |
| sekitar mereka | dari | manusia | rampok-merampok | dan | aman |
| | | | | | |
| يَكْفُرُونَ | اللَّهُ | بِنِعْمَةِ | وَ | يُؤْمِنُونَ | أَفَإِلَيْهِمْ |
| yakfurūna | Allāhi | bi ni'mati | wa | yu'minūna | يُؤْمِنُونَ |
| mereka | Allah | dengan nikmat | dan | mereka | a fa bil-bāṭili |
| ingkar | | | | percaya | maka apa-ka dengan yang batil |

Wa man azlamu mimmaniftarā 'alallāhi kažiban au kažzaba bil-haqqi lammā jā'ah, a laisa fī Jahannama mašwal lil-kāfirin.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَبَ
بِالْحَقِّ لِتَاجِهِ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمْ مَثْوَى
لِلْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

68. Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang-orang yang mengadakan kedustaan terhadap Allah atau mendustakan yang haq¹⁰⁰ tatkala yang haq itu datang kepadanya? Bukankah dalam neraka Jahannam itu ada tempat bagi orang-orang yang kafir?

| | | | | | |
|----------------------------|--------------------|------------------|-------------|-----------|-------------------|
| عَلَى | أَفْتَرَى | مِمَّنْ | أَظْلَمُ | مَنْ | وَ |
| 'alā | iftarā | mimman | azlamu | man | wa |
| atas | mengada- adakan | dari orang | lebih zalim | siapa | dan |
| لَمَّا | بِالْحَقِّ | كَذَبَ | أَوْ | كَذِبًا | اللَّهُ |
| lammā | bil-haqqi | kažzaba | au | kažiban | Allāhi |
| tatkala | dengan | mendusta- kan | atau | kedustaan | Allah |
| لِلْكَافِرِينَ | لِبِالْحَقِّ | أَوْ | فِي | أَلَيْسَ | جَاهَةُ |
| bagi orang- orang kafir | dengan yang haq | kažzaba | fī | a laisa | jā'ahū |
| | | mendusta- kan | dalam | bukankah | datang padanya |

Wal-lažīna jāhadū fīnā lanahdi-yannahum subulanā, wa innallāha lama 'al-muhsinin.

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِي سَبِيلِنَا
وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾

69. Dan orang-orang yang berjihad untuk (mencari keridhaan) Kami, benar-benar akan Kami tunjukkan kepada mereka jalan-jalan Kami. Dan sesungguhnya Allah benar-benar beserta orang-orang yang berbuat baik.

سُبْلَنَا

subulanā
jalan-jalan
Kami

لَنَهَدِيَنَّهُمْ

lanahdi-
yannahum
benar-be-
nar Kami
tunjukkan
pada
mereka

فِيتَا

finā
pada Kami

جَاهَدُوا

jāhadū
berjihad

الَّذِينَ

allažīna
orang-
orang yang

وَ

wa
dan

الْمُحْسِنِينَ

al-muḥ-
sinīna
orang-orang
yang ber-
buat baik

لَمَعَ

lama'a
benar-
benar
bersama

اللَّهُ

Allāha
Allah

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

وَ

wa
dan

شُورَةُ الرُّومِ

AR-RŪM (BANGSA RUMAWI)

SURAT KE-30 : 60 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām mīm.

الْمَ

1. Alif lām mīm.¹⁰¹⁾

الْمَ
Alif lām
mīm
Alif lām mīm

Gulibatir-rūm,

عُلِّبَتِ الرُّومُ

2. Telah dikalahkan bangsa Rumawi¹⁰²⁾,

الْرُّومُ
ar-rūmu
bangsa
Rumawi
عُلِّبَتْ
gulibat
telah di-
kalahkan

fi adnal-ardī wa hum mim ba'di galabihim sayaglibūn,

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ
سَيَغْلِبُونَ

3. di negeri yang terdekat¹⁰³⁾ dan mereka sesudah dikalahkan itu akan menang¹⁰⁴⁾,

| | | | | | |
|------|--------|-----|-----------|---------|-----|
| مِنْ | هُمْ | وَ | الْأَرْضِ | أَدْنَى | فِي |
| min | hum | wa | al-ardī | adnā | fi |
| dari | mereka | dan | bumi | dekat | di |

| | | |
|------------------------------------------------|----------------------------------|------------------|
| سَيَغْلِبُونَ | غَلَبَهُمْ | بَعْدٌ |
| sayaglibuna mereka akan me- ngalahkan | galabihim kekalahan mereka | ba'di sesudah |

فِي بَيْضَعِ سِنِينَ لِلَّهِ الْأَكْمَرُ مِنْ قَبْلٍ وَمِنْ بَعْدٍ
وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ④

4. dalam beberapa tahun (lagi)¹⁰⁵. Bagi Allahlah urusan sebelum dan sesudah (mereka menang). Dan di hari (kemenangan bangsa Rumawi) itu bergembiralah orang-orang yang beriman,

| | | | | | |
|------------------|-------------------|-----------------------|------------------------------------------------------|--------------------|-------------|
| مِنْ | الْأَمْرُ | لِلَّهِ | سِنِينَ | بَيْضَعُ | فِي |
| min dari | al-amru urusan | lillāhi bagi Allah | sinīna tahun | bi'di beberapa | fi dalam |
| يَوْمَئِذٍ | وَ | بَعْدُ | مِنْ | وَ | قَبْلُ |
| yauma'izin | wa | ba'du | min | wa | qablu |
| pada hari itu | dan | sesudah | dari | dan | sebelum |
| | | | | | |
| | | | الْمُؤْمِنُونَ | يَفْرَحُ | |
| | | | al-mu'- minūna orang- orang yang beriman | yafraḥu gembira | |

bi naṣrillāh, yanṣuru may yasyā',
wa huwal-'azizur-rahīm.

بِنَصْرِ اللَّهِ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ④

5. karena pertolongan Allah. Dia menolong siapa yang dikehendaki-Nya.
Dan Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang,

| | | | | | |
|-----|----------------|--------------|--------------|---------|--------------------|
| وَ | يَشَاءُ | مَنْ | يَنْصُرُ | اللَّهُ | يَنْصُرُ |
| wa | yasyā'u | man | yanşuru | Allāhi | bi naṣri |
| dan | Dia kehendaki | siapa | Dia menolong | Allah | dengan pertolongan |
| | | | | | |
| | الرَّحِيمُ | الْعَزِيزُ | هُوَ | | |
| | ar-rahīmu | al-‘azīzu | huwa | | |
| | Maha Penyayang | Maha Perkasa | Dia | | |

Wa‘dallāh, lā yuḵlifullāhu wa‘-dahū wa lākinna aksaran-nāsi lā ya‘lamūn.

وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

6. (sebagai) janji yang sebenar-benarnya dari Allah. Allah tidak akan menyalahi janji-Nya, tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahui.

| | | | | | |
|-------------|---------|-----------|-------------|---------|--------|
| وَعْدَهُ | اللَّهُ | يُخْلِفُ | لَا | اللَّهُ | وَعْدَ |
| wa‘dahū | Allāhu | yuḵlifu | lā | Allāhi | wa‘da |
| janji-Nya | Allah | menyalahi | tidak | Allah | janji |
| | | | | | |
| يَعْلَمُونَ | لَا | النَّاسُ | أَكْثَرُ | لَكِنَّ | وَ |
| ya‘lamūna | lā | an-nāsi | aksara | lākinna | wa |
| mereka | tidak | manusia | kebanyak-an | tetapi | dan |

Ya‘lamūna zāhiram minal-ḥayātid-dun-yā, wa hum ‘anil-ākhirati hum gafilūn.

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ

7. Mereka hanya mengetahui yang lahir (saja) dari kehidupan dunia; sedang mereka tentang (kehidupan) akhirat adalah lalai.

| | | | | | |
|-----|-------------|------------|------|------------|-------------|
| وَ | الْدُّنْيَا | الْحَيَاةُ | مِنْ | ظَاهِرًا | يَعْلَمُونَ |
| wa | ad-dun-yā | al-ḥayāti | min | zāhiran | ya‘lamūna |
| dan | dunia | kehidupan | dari | yang lahir | mereka |
| | | | | | mengetahui |

| | | | | |
|--------------------------------------------------|-----------------------|--------------------------------------|---------------------|-----------------------|
| غَافِلُونَ gāfilūna orang-orang yang lalai | هُمْ hum mereka | الْآخِرَةُ al-ākhirati akhirat | عَنْ 'an dari | هُمْ hum mereka |
|--------------------------------------------------|-----------------------|--------------------------------------|---------------------|-----------------------|

A wa lam yatafakkarū fī anfusihim, mā khalaqallāhus-samāwāti wal-arda wa mā bainahumā illā bil-haqqi wa ajalim musammā, wa inna kaśiram minan-nāsi bi liqā'i rabbihim lakāfirūn.

أَولَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ
وَأَجَلٌ مُسَمٌّ وَلَمْ يَكُنْ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ بِلِقَاءَ
رَبِّهِمْ لَكَافِرُونَ ⑧

8. Dan mengapa mereka tidak memikirkan tentang (kejadian) diri mereka?, Allah tidak menjadikan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya melainkan dengan (tujuan) yang benar dan waktu yang ditentukan. Dan sesungguhnya banyak di antara manusia benar-benar ingkar akan pertemuan dengan Tuhannya.

| | | | | | |
|--------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|
| مَا mā tidak | أَنفُسُهُمْ anfusihim diri mereka | فِي fī di | يَتَفَكَّرُوا yatafakkarū mereka berpikir | لَمْ lam tidak | أَوْ a wa dan apakah |
| وَ wa dan | الْأَرْضَ al-arda bumi | وَ wa dan | السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit | اللَّهُ Allāhu Allah | خَلَقَ khalaqa menciptakan |
| أَجَلٌ ajalin waktu | وَ wa dan | بِالْحَقِّ bil-haqqi dengan benar | إِلَّا illā kecuali | بَيْنَهُمَا bainahumā di antara keduanya | مَا mā apa |
| النَّاسِ an-nāsi manusia | مِنْ min dari | كَثِيرًا kaśiran banyak | لَمْ inna sesungguhnya | وَ wa dan | مُسَمٌّ musamman yang ditentukan |

لَكَافِرُونَ

lakāfirūna
benar-be-
nar orang-
orang yang
ingkar

رَبِّهِمْ

rabbihim
Tuhan
mereka

بِلِقَاءٍ

bi liqā'i
dengan
pertemuan

A wa lam yasirū fil-ardī fa yanzurū
kaifa kāna 'āqibatul-lažīna min
qablihim, kānū asyadda minhum
quwwataw wa asārul-arḍa wa 'ama-
rūhā akṣara mimma 'amarūhā wa
jā'athum rusuluhum bil-bayyināt,
famā kānallāhu li yazlimahum wa
lākin kānū anfusahum yazlimūn.

أَولَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ
مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَشَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا
أَكْثَرَهُمَا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمُهُمْ وَلَكِنْ
كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ①

9. Dan apakah mereka tidak mengadakan perjalanan di muka bumi dan memperhatikan bagaimana akibat (yang diderita) oleh orang-orang yang sebelum mereka? Orang-orang itu adalah lebih kuat dari mereka (sendiri) dan telah mengolah bumi (tanah) serta memakmurkannya lebih banyak dari apa yang telah mereka makmurkan. Dan telah datang kepada mereka rasul-rasul mereka dengan membawa bukti-bukti yang nyata. Maka Allah sekali-kali tidak berlaku zalim kepada mereka, akan tetapi mereka lah yang berlaku zalim kepada diri sendiri.

فَيَنْظُرُوا

fa yanzurū
maka mere-
ka melihat

الْأَرْضِ

al-ardī
bumi

فِي

fi
di

يَسِيرُوا

yasirū
mereka
berjalan

لَمْ

lam
tidak

أَوْ

a wa
dan
apakah

قَبْلِهِمْ

qablihim
sebelum
mereka

مِنْ

min
dari

الَّذِينَ

allažīna
orang-
orang yang

عَاقِبَةٌ

'āqibatu
akibat

كَانَ

kāna
adalah dia

كَيْفَ

kaifa
bagaimana

| | | | | | |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| أَشَارُوا aṣārū mereka mengolah | وَ wa dan | قُوَّةً quwwatan kekuatan | مِنْهُمْ minhum dari mereka | أَشَدَّ asyadda lebih kuat | كَانُوا kānū adalah mereka |
| عَمِّرُوهَا 'amarūhā mereka memak- murkannya | مِمَّا mimmā dari apa | أَكْثَرُ akṣara lebih banyak | عَمِّرُوهَا 'amarūhā mereka memak- murkannya | وَ wa dan | الْأَرْضَ al-arda bumi |
| كَانَ kāna adalah dia | فَمَا famā maka tidak | بِالْبَيِّنَاتِ bil-bayyināt dengan bukti-bukti yang nyata | رُسُلُهُمْ rusuluhum rasul-rasul mereka | جَاءَتْهُمْ jā'athum telah da- tang pada mereka | وَ wa dan |
| أَنفُسُهُمْ anfusahum diri mereka | كَانُوا kānū adalah mereka | لَكِنْ lakin tetapi | وَ wa dan | لِيَظْلِمُهُمْ li yazli- mahum berlaku za- lim pada mereka | اللَّهُ Allāhu Allah |
| | | | | | يَظْلِمُونَ yazlimūna mereka zalim |

Summa kāna 'āqibatal-lažīna asā'us-
sū'a an kažabū bi āyātillāhi wa kānū
bihā yastahzi'ūn.

شَمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ أَسَأَوْا السَّوَاءِ
أَنْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا يَهَا
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١﴾

10. Kemudian, akibat orang-orang yang mengerjakan kejahatan adalah (azab) yang lebih buruk, karena mereka mendustakan ayat-ayat Allah dan mereka selalu memperolok-oloknya.

السُّوَى
as-sū'ā
lebih buruk

أَسَاؤَا
asā'ū
mengerja-
kan ke-
jahatan

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

عَاقِبَةٌ
‘āqibata
akibat

كَانَ
kāna
adalah dia

شَمٌّ
šumma
kemudian

بِهَا
bihā
dengan-
nya

كَانُوا
kānū
adalah
mereka

وَ
wa
dan

اللَّهُ
Allāhi
Allah

بِيَاتٍ
bi āyāti
dengan
ayat-ayat

أَنْ كَذَّبُوا
an kažzabū
mereka
mendusta-
kan

يَسْتَهْوِنُونَ
yastahzi'ūna
mereka
memper-
olok-olokkan

Allāhu yabda'ul-khalqa šumma
yu'īduhū šumma ilaihi turja'ūn.

أَنَّهُ يَبْدِئُ الْخَلْقَ شَمْعَيْدَةً فِيمَا لَيْهِ
تَرْجَعُونَ ⑯

11. Allah menciptakan (manusia) dari permulaan, kemudian mengembalikan (menghidupkan)nya, kembali; kemudian kepada-Nyalah kamu dikembalikan.

شَمٌّ
šumma
kemudian

يَبْدِئُهُ
yu'īduhū
meng-
ulanginya

شَمٌّ
šumma
kemudian

الْخَلْقَ
al-khalqa
makhluk

يَبْدِئُ
yabda'u
mencipta-
kan

اللَّهُ
Allāhu
Allah

تَرْجَعُونَ
turja'ūna
kamu
kembali

لِيَهِ
ilaihi
kepada-
Nya

Wa yauma taqūmus-sā'atu yublisul-
mujrimūn.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبَلِّسُ الْمُجْرِمُونَ ⑰

12. Dan pada hari terjadinya kiamat, orang-orang yang berdosa terdiam berputus asa.

الْمُجْرِمُونَ
al-mujrī-
mūna
orang-
orang yang
berdosa

يُبْلِسُ
yublisu
berputus
asa

السَّاعَةُ
as-sā'atu
kiamat

تَقْوُمُ
taqūmu
terjadi

يَوْمَ
yauma
hari

وَ
wa
dan

Wa lam yakul lahum min syura-
kā'ihim syufa'ā'u wa kānū bi syu-
rakā'ihim kāfirin.

وَلَمْ يَكُنْ لَّهُمْ مِنْ شُرَكَائِهِمْ شَفَعَوْا وَكَانُوا
بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿٦﴾

13. Dan sekali-kali tidak ada pemberi syafa'at¹⁰⁶⁾ bagi mereka dari berhala-
berhala mereka dan adalah mereka mengingkari berhala mereka itu¹⁰⁷⁾.

شُرَكَائِهِمْ
syura-
kā'ihim
sekutu-
sekutu
mereka

مِنْ
min
dari

لَهُمْ
lahum
bagi
mereka

يَكُنْ
yakun
adalah dia

لَمْ
lam
tidak

وَ
wa
dan

كَافِرِينَ
kāfirina
orang-
orang yang
menginkari

بِشُرَكَائِهِمْ
bi syura-
kā'ihim
dengan se-
kutu-sekutu
mereka

كَانُوا
kānū
adalah
mereka

وَ
wa
dan

شَفَعَوْا
syufa'ā'u
mereka
memberi
syafaat

Wa yauma taqūmus-sā'atu yauma'iżiy
yatafarraqūn.

وَيَوْمَ تَقْوُمُ السَّاعَةُ يَوْمَ شَفَعَوْنَ ﴿٧﴾

14. Dan pada hari terjadinya kiamat, di hari itu mereka (manusia) bergolong-
golongan.

يَتَفَرَّقُونَ
yatafar-
raqūna
mereka
bergolong-
golongan

يَوْمَ شَفَعَ
yauma'iżin
pada
hari itu

السَّاعَةُ
as-sā'atu
kiamat

تَقْوُمُ
taqūmu
terjadi

يَوْمَ
yauma
hari

وَ
wa
dan

Fa ammal-lažīna āmanū wa ‘amīluš-ṣālihāti fa hum fī raudatiy yuhbarūn.

فَامَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ٦٥

15. Adapun orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal saleh, maka mereka di dalam taman (surga) bergembira.

| | | | | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------|
| الصَّالِحَاتِ as-ṣālihāti saleh | عَمِلُوا ‘amīlu mereka beramal | وَ wa dan | آمَنُوا āmanū beriman | الَّذِينَ allažīna orang-orang yang | فَامَّا fa ammā maka adapun |
| | يُحْبَرُونَ yuhbarūna mereka bergembira | رَوْضَةٍ raudatin taman | فِي fī di dalam | | فَهُمْ fa hum maka mereka |

Wa ammal-lažīna kafarū wa kaž-žabū bi āyātinā wa liqā'il-ākhirati fa ulā'ika fil-‘azābi muhḍarūn.

وَامَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلَقَاءِ
الْآخِرَةِ فَأُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْسَرُونَ ٦٦

16. Adapun orang-orang yang kafir dan mendustakan ayat-ayat Kami (Al Qur'an) serta (mendustakan) menemui hari akhirat, maka mereka tetap berada di dalam siksaan (neraka).

| | | | | | |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------|
| كَذَّبُوا kažžabū mendusta-kan | وَ wa dan | كَفَرُوا kafarū kafir | الَّذِينَ allažīna orang-orang yang | أَمَّا ammā adapun | وَ wa dan |
| فِي fī dalam | فَأُولَئِكَ fa ulā'ika maka mereka itu | الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat | لَقَاءِ liqā'i menemui | وَ wa dan | بِآيَاتِنَا bi āyātinā dengan ayat-ayat Kami |

مُخْضَرُونَ
muḍarūna
mereka tetap

الْعَذَابِ
al-‘azābi
siksa

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حَيْنَ تَمْسُونَ وَحَيْنَ تُصْبِحُونَ ^(٧)

17. Maka bertasbihlah kepada Allah di waktu kamu berada di petang hari dan waktu kamu berada di waktu subuh,

حَيْنَ
hīna
di waktu

وَ
wa
dan

تَمْسُونَ
tumsūna
kamu di petang hari

حَيْنَ
hīna
di waktu

اللَّهُ
Allāhi
Allah

فَسُبْحَانَ
fa subḥāna
maka ber-
tasbihlah

تُصْبِحُونَ
tuṣbiḥūna
kamu di pagi hari

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيَّاً
وَحَيْنَ تَظَهَرُونَ ^(٨)

18. dan bagi-Nyalah segala puji di langit dan di bumi dan di waktu kamu berada pada petang hari dan di waktu kamu berada di waktu zuhur¹⁰⁸⁾.

وَ
wa
dan

السَّمَاوَاتِ
as-samāwāti
langit

فِي
fi
di

الْحَمْدُ
al-ḥamdu
segala puji

لَهُ
lahu
bagi-Nya

وَ
wa
dan

تَظَهَرُونَ
tuṣbiḥūna
kamu di waktu zuhur

حَيْنَ
hīna
di waktu

وَ
wa
dan

عَشِيَّاً
'asyiyyan
di waktu isya

وَ
wa
dan

الْأَرْضِ
al-ardī
bumi

Yukhrijul-ḥayya minal-mayyiti wa yukhrijul-mayyita minal-ḥayyi wa yuhyil-arḍa ba’da mautihā, wa każalika tukhrajūn.

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيْتِ وَيُخْرِجُ الْمَيْتَ
مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
وَكَذَلِكَ تُخْرِجُونَ ١٩

19. Dia mengeluarkan yang hidup dari yang mati dan mengeluarkan yang mati dari yang hidup dan menghidupkan bumi sesudah matinya. Dan seperti itulah kamu akan dikeluarkan (dari kubur).

| | | | | | |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------|
| يُخْرِجُ yukhriju Dia me- ngeluarkan | وَ wa dan | الْمَيْتَ al-mayyiti yang mati | مِنْ min dari | الْحَيَّ al-ḥayya yang hidup | يُخْرِجُ yukhriju Dia me- ngeluarkan |
| الْأَرْضَ al-arḍa bumi | يُحْيِي yuhyī Dia meng- hidupkan | وَ wa dan | الْحَيَّ al-ḥayyi yang hidup | مِنْ min dari | الْمَيْتَ al-mayyita yang mati |
| تُخْرِجُونَ tukhrajūna kamu di- keluarkan | كَذَلِكَ każalika demikian- lah | وَ wa dan | مَوْتِهَا mautihā matinya | بَعْدَ ba’da sesudah | |

Wa min āyātihi an khalaqakum min turābin summa iżā antum basyaruñ tantasyirūn.

وَمِنْ أَيَّاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ
إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ سَتَشْرُونَ ٢٠

20. Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah Dia menciptakan kamu dari tanah, kemudian tiba-tiba kamu (menjadi) manusia yang berkembang biak.

| | | | | | |
|---------------------|---------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------|-----------------|
| مِنْ min dari | خَلَقَكُمْ khalaqa- kum Dia men- ciptakanmu | أَنْ an bahwa | أَيَّاتِهِ āyātihi tanda- tanda-Nya | مِنْ min di antara | وَ wa dan |
|---------------------|---------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------|-----------------|

تَنْتَشِرُونَ

tantasyi-
rūna
kamu ber-
kembang
biak

بَشَرٌ

basyarun
manusia

أَنْتُمْ

antum
kamu

إِذَا

iżā
tiba-tiba

شَمَّ

śumma
kemudian

تُرَابٌ

turābin
tanah

Wa min ăyatihî an khalaqa lakum
min anfusikum azwâjal li taskunû
ilaihâ wa ja‘ala bainakum ma-
waddatâw wa rahmah, inna fî zâlika
la‘ayâtil li qaumiy yatafakkârûn.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنفُسِكُمْ
أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ
مَوْدَةً وَرَحْمَةً لَنَّ فِي ذَلِكَ لَذَّاتٍ لِقَوْمٍ
يَنْقُرُونَ ⑯

21. Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah Dia menciptakan untukmu istri-istri dari jenismu sendiri, supaya kamu cenderung dan merasa tenteram kepadanya, dan dijadikan-Nya di antaramu rasa kasih dan sayang. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi kaum yang berpikir.

لَكُمْ

lakum
untukmu

خَلَقَ

khalaqa
mencipta-
kan

أَنْ

an
bahwa

آيَاتِهِ

ăyatihî
tanda-
tanda-Nya

مِنْ

min
di antara

وَ

wa
dan

وَ

wa
dan

إِلَيْهَا

ilaihâ
kepadanya

لِتَسْكُنُوا

li taskunû
agar kamu
tenteram

أَزْوَاجًا

azwâjan
istri-istri

أَنفُسِكُمْ

anfusikum
dirimu

مِنْ

min
dari

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

رَحْمَةً

rahmatan
sayang

وَ

wa
dan

مَوْدَةً

mawad-
datan
rasa kasih

بَيْنَكُمْ

bainakum
di antara
kamu

جَعَلَ

ja‘ala
menjadi-
kan

| | | | | |
|------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| يَقْرُونَ yatafak-karūna mereka berpikir | لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum | لَآيَاتٍ la'ayātin benar-benar tanda-tanda | ذَلِكَ zālika itu | فِي fī pada |
|------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|

Wa min āyātihi khalqus-samāwāti wal-ardī wakhtilāfu alsinatikum wa alwānikum, inna fī zālika la'ayātil lil-'ālimin.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَاحْتِلَافُ الْسِنَّتِكُمْ وَالوَانِكُمْ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِلْعَالَمِينَ^(٦)

22. Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah menciptakan langit dan bumi dan berlain-lainan bahasamu dan warna kulitmu. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi orang-orang yang mengetahui.

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| وَ wa dan | السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit | خَلْقُ khalqu menciptakan | آيَاتِهِ āyātihi tanda-tanda-Nya | مِنْ min di antara | وَ wa dan |
| الوَانِكُمْ alwānikum warna kulitmu | وَ wa dan | السِنَّتِكُمْ alsinatikum bahasamu | اِخْتِلَافُ ikhtilāfu berlain-lainan | وَ wa dan | الْأَرْضِ al-ardī bumi |
| لِلْعَالَمِينَ lil-'ālimīna bagi orang-orang yang mengetahui | لَآيَاتٍ la'ayātin benar-benar tanda-tanda | ذَلِكَ zālika itu | فِي fī pada | إِنَّ inna sesungguhnya | |

Wa min āyātihi manāmukum bil-laili wan-nahāri wabtigā'ukum min fadlih, inna fī zālika la'ayātil li qaumi yasma'ūn.

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ^(٧)

23. Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah tidurmu di waktu malam dan siang hari dan usahamu mencari sebagian dari karunia-Nya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi kaum yang mendengarkan.

| | | | | | |
|------------------|----------------|-------------------------|-----------------|-----------|------------|
| وَ | بِاللَّيْلِ | مَنَامُكُمْ | أَيَّاتِهِ | مِنْ | وَ |
| wa | bil-laili | manāmu-kum | āyātihi | min | wa |
| dan | di waktu malam | tidurmu | tanda-tanda-Nya | di antara | dan |
| إِنْ | فَضْلِهِ | مِنْ | ابْتِغَاوُكُمْ | وَ | النَّهَارُ |
| inna | faḍlihi | min | ibtiga' u-kum | wa | an-nahāri |
| sesungguhnya | karunia-Nya | dari | pencarian-mu | dan | siang |
| يَسْمَعُونَ | لِقَوْمٍ | لَّا يَأْتِ | ذَلِكَ | فِي | |
| yasma'una | li qaumin | la'ayātin | zālika | fi | |
| mereka mendengar | bagi kaum | benar-benar tanda-tanda | itu | pada | |

Wa min āyātihi yurikumul-barqa khaufaw wa tama'aw wa yunazzilu minas-samā'i mā'an fa yuhyī bihil-arḍa ba'da mautihā, inna fi zālika la'ayātil li qaumiy ya'qilūn.

وَمِنْ أَيَّاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرَقَ خَوْفًا وَطَمَعًا
وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُحِيِّ بِهِ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٢٤

24. Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya, Dia memperlihatkan kepadamu kilat untuk (menimbulkan) ketakutan dan harapan, dan Dia menurunkan air hujan dari langit, lalu menghidupkan bumi dengan air itu se-sudah matinya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi kaum yang mempergunakan akalnya.

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------|
| خُوفًا khaufan rasa takut | الْبَرَقَ al-barqa kilat | يُرِيكُمْ yurikum Dia mem-perlihatkan padamu | أَيَّاتِهِ āyātihi tanda-tanda-Nya | مِنْ min di antara | وَ wa dan |
| السَّمَاءَ as-samā'i langit | مِنْ min dari | يُنَزِّلُ yunazzilu Dia me-nurunkan | وَ wa dan | طَمَعًا ṭama'an harapan | وَ wa dan |
| مَوْتَهَا mautihā matinya | بَعْدَ ba'da sesudah | الْأَرْضَ al-arda bumi | بِهِ bihi dengan-nya | فِيْحِي fa yuhi lalu Dia meng-hidupkan | مَاءً mā'an air |
| يَعْقِلُونَ ya'qilūna mereka mempergunakan akal | لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum | لَآيَاتٍ la'ayātin benar-be-nar tanda-tanda | ذَلِكَ zalika itu | فِيْ fi pada | إِنْ inna sesungguhnya |

Wa min āyātihi an taqūmas-samā'u wal-ardu bi amrih, summa izā da'ākum da'watam minal-ardī izā antum takhrūjūn.

وَمِنْ أَيَّاتِهِ أَنْ تَقُومُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ
بِأَمْرِهِ شَمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعَوْةً مِنْ

الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ^(٢٥)

25. Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah berdirinya langit dan bumi dengan iradat-Nya. Kemudian apabila Dia memanggil kamu sekali panggil dari bumi, seketika itu (juga) kamu ke luar (dari kubur).

| | | | | | |
|------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------|------------------------|
| وَ wa dan | السَّمَاءَ as-samā'u langit | أَنْ تَقُومَ an taqūma berdiri | أَيَّاتِهِ āyātihi tanda-tanda-Nya | مِنْ min di antara | وَ wa dan |
|------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------|------------------------|

| | | | | | |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------|
| دَعْوَةٌ da'watan sekali panggil | دَعَاكُمْ da'ākum Dia me- manggilmu | إِذَا iżā apabila | شَمْ śumma kemudian | بِأَمْرِهِ bi amrihi dengan pe- rintah-Nya | الْأَرْضُ al-ardu bumi |
| تَخْرُجُونَ takhrujūna kamu keluar | أَنْتُمْ antum kamu | إِذَا iżā tiba-tiba | الْأَرْضُ al-ardi bumi | مِنْ min dari | |

Wa lahū man fis-samāwāti wal-ard,
kullul lahū qānitūn.

وَلَدَمَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّهُ قَانِتُونَ ^(٢٦)

26. Dan kepunyaan-Nyalah siapa saja yang ada di langit dan di bumi. Semua-nya hanya kepada-Nya tunduk.

| | | | | | |
|--------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|------------------------------|------------------------------------|-----------------|
| وَ wa dan | السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit | فِي fi di | مِنْ man siapa | لَهُ lahū kepunya- an-Nya | وَ wa dan |
| قَانِتُونَ qānitūna mereka tunduk | لَهُ lahū pada-Nya | كُلُّ kullun semua | الْأَرْضُ al-ardi bumi | | |

Wa huwal-lažī yabda'ul-khalqa śumma
yu'īduhū wa huwa ahwanu 'alāih,
wa lahul-mašalul-a'lā fis-samāwāti
wal-ard, wa huwal-'azīzul-ḥakīm.

وَهُوَ الَّذِي يَبْدِئُ وَالْخَلْقَ شَمَّ عَيْدُهُ
وَهُوَ أَهُونُ عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثُلُ الْأَعْلَى
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ^(٢٧)

27. Dan Dialah yang menciptakan (manusia) dari permulaan, kemudian mengembalikan (menghidupkan)nya kembali, dan menghidupkan kembali itu adalah lebih mudah bagi-Nya. Dan bagi-Nyalah sifat Yang Maha Tinggi di langit dan di bumi; dan Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

| | | | | | |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------|
| شׁׁَعَّ شׁׁُعَّ شׁׁُعَّ شׁׁُعَّ شׁׁُعَّ شׁׁُعَّ | الْخَلْقَ al-khalqa makhluk | يَبْدَأُ yabda'u menciptakan | الَّذِي allazi yang | هُوَ huwa Dia | وَ wa dan |
| وَ wa dan | عَلَيْهِ 'alaihi atas-Nya | أَهْوَنُ ahwanu lebih mudah | هُوَ huwa dia | وَ wa dan | يُعِيدُهُ yu'iduhu Dia me- ngembali- kannya |
| وَ wa dan | السَّمَاوَاتِ as-samawati langit | فِي fi di | الْأَعْلَى al-a'lā Maha Tinggi | الْمَثَلُ al-mašalu sifat | لَهُ lahu bagi-Nya |
| الْحَكِيمُ al-hakimu Maha Bijaksana | الْعَزِيزُ al-'azizu Maha Perkasa | هُوَ huwa Dia | وَ wa dan | الْأَرْضُ al-ardi bumi | |

Daraba lakum mašalam min an-fusikum, hal lakum mim mā mala-
kat aimānukum min syuraka'a fi
mā razaqnākum fa antum fihi
sawā'un takhafūnahum ka khifa-
tikum anfusakum, kažālika nufaš-
ṣilul-āyāti li qaumiy ya'qilūn.

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِنْ أَنفُسِكُمْ هَلْ لَكُمْ
مِنْ مَآمِلَكُتْ أَيْمَانَكُمْ مِنْ شُرُكَاءِ فِي مَا
رَزَقَنَاكُمْ فَإِنْتُمْ فِي سَوَاءٍ وَتَحْاْفُونَ
كَيْفَيْتُمْ أَنفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ^{۲۷}

28. Dia membuat perumpamaan untuk kamu dari dirimu sendiri. Apakah ada di antara hamba sahaya yang dimiliki oleh tangan kananmu, sekutu bagi-
mu dalam (memiliki) rezeki yang telah Kami berikan kepadamu; maka kamu
sama dengan mereka dalam (hak mempergunakan) rezeki itu, kamu takut
kepada mereka sebagaimana kamu takut kepada dirimu sendiri? Demikian-
lah Kami jelaskan ayat-ayat bagi kaum yang berakal.

| | | | | | |
|--------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------|
| هَلْ | أَنْفُسِكُمْ | مِنْ | مَثَلًا | كُمْ | ضَرَبَ |
| hal apakah | anfusikum dirimu | min dari | mašalan perumpamaan | lakum untukmu | daraba Dia membuat |
| مِنْ | أَيْمَانَكُمْ | مَلَكَتْ | مَا | مِنْ | كُمْ |
| min dari | aimānukum tangan kananmu | malakat kamu miliki | mā apa | min dari | lakum bagimu |
| فِيهِ | فَأَنْتُمْ | رَزْقَنَاكُمْ | مَا | فِي | شُرَكَاء |
| fihi di dalam- nya | fa antum maka kamu | razaqnākum Kami re- zekikan padamu | mā apa | fi dalam | syurakā'a sekutu |
| نُفَصِّلُ | كَذَلِكَ | أَنْفُسَكُمْ | كَحِيفَتَكُمْ | تَخَافُونَهُمْ | سَوَاءٌ |
| nufaṣṣilu Kami jelaskan | kažālika demikian- lah | anfusakum dirimu | ka khīfa- tikum seperti ketakutan- mu | takhāfū- nahum kamu ta- kut pada mereka | sawā'un sama |
| يَعْقِلُونَ | لِقَوْمٍ | الْأَيَّاتِ | | | |
| ya'qilūna mereka berakal | li qaumin bagi kaum | al-āyāti ayat-ayat | | | |

Balittaba' al-lažīna žalamū ahwā' a-
hum bi gairi 'ilm, fa may yahdi
man adallallāh, wa mā lahum min
nāsirin.

بَلِ اتَّبَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ
فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ
مِنْ نَاصِرِينَ ^(٩٩)

29. Tetapi orang-orang yang zalim, mengikuti hawa nafsunya tanpa ilmu pengetahuan; maka siapakah yang akan menunjuki orang yang telah disesatkan Allah? Dan tiadalah bagi mereka seorang penolong pun.

| | | | | | |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|
| بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa | أَهْوَاءَهُمْ ahwā'ahum hawa nafsu mereka | ظَلَمُوا zalamū zalim | الَّذِينَ allažīna orang- orang yang | اتَّبَعَ ittaba'a mengikuti | بَلْ bal bahkan |
| اللَّهُ Allāhu Allah | أَضَلَّ aḍallā telah di- sesatkan | مَنْ man orang | يَهْدِي yahdī menunjuki | فَمَنْ fa man maka siapa | عِلْمٌ ‘ilmin pengeta- huan |
| نَاصِرِينَ nāṣirīna penolong | مِنْ min dari | لَهُمْ lahum bagi mereka | مَا mā tidak | وَ wa dan | |

Fa aqim wajhaka lid-dīni ḥanīfā,
fitratallāhil-latī faṭaran-nāsa ‘alaihā,
lā tabdīla li khalqillāh, zālikad-
dīnul-qayyimu wa lākinna akṣaran-
nāsi lā ya‘lamūn,

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلَّهِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ
الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ
الَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيْمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

30. Maka hadapkanlah wajhmu dengan lurus kepada agama (Allah); (te-
taplah atas) fitrah Allah yang telah menciptakan manusia menurut fitrah itu.
Tidak ada perubahan pada fitrah Allah. (Itulah) agama yang lurus; tetapi ke-
banyakan manusia tidak mengetahui¹⁰⁹,

| | | | | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------|
| اللَّهُ Allāhi Allah | فِطْرَتَ fitratā fitrah | حَنِيفًا ḥanīfan yang lurus | الَّدِينِ lid-dīni pada agama | وَجْهَكَ wajhaka wajahmu | فَأَقِمْ fa aqim maka ha- dapkanlah |
| تَبْدِيلَ tabdīla perubahan | لَا lā tiada | عَلَيْهَا ‘alaihā atasnya | النَّاسَ an-nāsa manusia | فَطَرَ faṭara telah men- ciptakan | الَّتِي allatī yang |

| | | | | | |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------|
| وَ wa dan | الْقَيْمُ al-qayyimu yang lurus | الْدِينُ ad-dinu agama | ذَلِكَ zalika itu | اللَّهُ Allāhi Allah | لِخَلْقِ li khalqi bagi ciptaan |
| يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui | لَا lā tidak | النَّاسُ an-nāsi manusia | أَكْثَرَ akṣara kebanyak- an | لَكِنَّ lakinna tetapi | |

munībīna ilaihi wattaqūhu wa aqīmuṣ-ṣalāta wa lā takūnū minal-musyrikin,

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦﴾

31. dengan kembali bertaubat kepada-Nya dan bertakwalah kepada-Nya serta dirikanlah shalat dan janganlah kamu termasuk orang-orang yang mempersekuatkan Allah,

| | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------------------------------------|---------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------|
| أَقِيمُوا aqīmu dirikanlah | وَ wa dan | أَتَقُوهُ ittaqūhu bertakwalah pada-Nya | وَ wa dan | إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya | مُنِيبِينَ munībīna kembali bertaubat |
| الْمُشْرِكِينَ al-musy- rikīna orang- orang yang memper- sekutuan | مِنْ min dari | تَكُونُوا takūnū adalah kamu | لَا lā jangan | وَ wa dan | الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat |

minal-lazīna farraqū dīnahum wa kānū syiyyā'ā, kullu hīzbim bimā ladaihim farihūn.

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا
شَيْعَةً كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدِيهِمْ فِي حُونَ ﴿٧﴾

32. yaitu orang-orang yang memecah-belah agama mereka¹¹⁰⁾ dan mereka menjadi beberapa golongan. Tiap-tiap golongan merasa bangga dengan apa yang ada pada golongan mereka.

| | | | | | |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| كَانُوا kānū mereka menjadi | وَ wa dan | دِينَهُمْ dīnahum agama mereka | فَرَقُوا farraqū memecah- belah | الَّذِينَ allažīna orang- orang yang | مِنْ min dari |
| فَرَحُونَ farihūna mereka bangga | لَدَيْهِمْ ladaihim di sisi mereka | بِمَا bimā dengan apa | حِزْبٌ hizbin golongan | كُلُّ kullu tiap-tiap | شِيعَةً syiya'an golongan- golongan |

Wa iżā massan-nāsa ḫurrūn da'au rabbahum munībīna ilaihi ṣumma iżā ażāqahum minhu rāḥmatan iżā fariqum minhum bi rabbihim yusyrikūn,

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرُّ دُعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ
إِلَيْهِمْ إِذَا أَذَقْهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقْ
مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ^(۱۱)

33. Dan apabila manusia disentuh oleh suatu bahaya, mereka menyeru Tuhannya dengan kembali bertaubat kepada-Nya, kemudian apabila Tuhan merasakan kepada mereka barang sedikit rahmat⁽¹¹¹⁾ daripada-Nya, tiba-tiba sebagian daripada mereka memperseketukan Tuhannya,

| | | | | | |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------|
| دَعَوْا da'au mereka menyeru | ضُرٌّ ḍurrūn bahaya | النَّاسَ an-nāsa manusia | مَسَّ massa menyentuh | إِذَا iżā apabila | وَ wa dan |
| إِذَا أَذَقْهُمْ ażāqahum merasa- kan pada mereka | إِذَا iżā apabila | شُمْ ṣumma kemudian | إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya | مُنِيبِينَ munībīna kembali beraubat | رَبَّهُمْ rabbahum Tuhan mereka |
| بِرَبِّهِمْ bi rabbihim dengan Tuhan mereka | مِنْهُمْ minhum dari mereka | فَرِيقٌ fariqun sebagian | إِذَا iżā tiba-tiba | رَحْمَةً raḥmatan rahmat | مِنْهُ minhu dari-Nya |

يُشْرِكُونَ

yusyrikūna
mereka
memper-
sekutukan

li yakfurū bimā ātaināhum, fa
tamatta‘ū, fa saufa ta‘lamūn.

لِيَكْفُرُوا بِمَا أَتَيْنَاهُمْ فَتَمْتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٢٤﴾

34. sehingga mereka mengingkari akan rahmat yang telah Kami berikan kepada mereka. Maka bersenang-senanglah kamu sekalian kelak kamu akan mengetahui (akibat perbuatanmu).

تَعْلَمُونَ

ta‘lamūna
kamu me-
ngetahui

فَسَوْفَ

fa saufa
maka
kelak

فَتَمْتَّعُوا

fa tamatta‘ū
maka ber-
senang-
senanglah
kamu

أَتَيْنَاهُمْ

ātaināhum
telah Kami
berikan pa-
da mereka

بِمَا

bimā
dengan
apa

لِيَكْفُرُوا

li yakfurū
karena me-
reka meng-
ingkari

Am anzalnā ‘alaihim sultānan fa
huwa yatakallamu bimā kānū bihi
yusyrikūn.

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا
كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٢٥﴾

35. Atau pernahkah Kami menurunkan kepada mereka keterangan, lalu keterangan itu menunjukkan (kebenaran) apa yang mereka selalu mempersekuatkan dengan Tuhan?

يَتَكَلَّمُ

yatakallamu
berbicara

فَهُوَ

fa huwa
maka dia

سُلْطَانًا

sultānan
keterangan

عَلَيْهِمْ

‘alaihim
atas
mereka

أَنْزَلْنَا

anzalnā
Kami me-
nurunkan

أَمْ

am
ataukah

يُشْرِكُونَ

yusyrikūna
mereka
memper-
sekutukan

بِهِ

bihi
dengan-
nya

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

بِمَا

bimā
dengan
apa

Wa iżā ażaqnā-nāsa rāḥmatan fariḥū bihā, wa in tuṣibhum sayi'atūm bimā qaddamat aidīhim iżā hum yaqnaṭūn.

وَإِذَا أَذْقَنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرَحُوا بِهَا وَإِنْ تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمُتْ أَيْدِيهِمْ أَذْهَمْ يُقْنَطُونَ ^(٢٧)

36. Dan apabila Kami rasakan sesuatu rahmat kepada manusia, niscaya mereka gembira dengan rahmat itu. Dan apabila mereka ditimpa sesuatu musibah (bahaya) disebabkan kesalahan yang telah dikerjakan oleh tangan mereka sendiri, tiba-tiba mereka itu berputus asa.

| | | | | | |
|---------------------------------------|-------------------------|-------------------------------|-----------------------------|------------------------|------------------------|
| فَرَحُوا | رَحْمَةً | النَّاسَ | أَذْقَنَّا | إِذَا | وَ |
| fariḥū mereka gembira | raḥmatan rahmat | an-nāsa manusia | ażaqnā Kami rasakan | iżā apabila | wa dan |
| بِمَا | سَيِّئَةٌ | تُصِيبَهُمْ | إِنْ | وَ | بِهَا |
| bimā dengan apa | sayyi'atun keburukan | tuṣibhum menimpa mereka | in jika | wa dan | bihā dengan- nya |
| يُقْنَطُونَ | هُمْ | إِذَا | أَيْدِيهِمْ | قَدَّمَتْ | |
| yaqnaṭūna mereka ber- putus asa | hum mereka | iżā tiba-tiba | aidīhim tangan mereka | qaddamat dikerjakan | |

A wa lam yaraū annallāha yabsuṭur-rizqa li may yasyā'u wa yaqdir, inna fī zālika la'ayātil li quāmiy yu'minūn.

أَوْلَمْ يَرَوْا إِنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ رِزْقَهُ فِي ذَلِكَ لَكَيْاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ^(٢٨)

37. Dan apakah mereka tidak memperhatikan bahwa sesungguhnya Allah melapangkan rezeki bagi siapa yang dikehendaki-Nya dan Dia (pula) yang menyempitkan (rezeki itu). Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi kaum yang beriman.

| | | | | | |
|-----------------------------|-----------------|---------------------------|----------------------------|--------------|-----------------------|
| يَبْسُطُ | اللَّهُ | أَنْ | يَرَوْا | لَمْ | أَوْ |
| yabsuṭu melapang- kan | Allāha Allah | anna sesungguh- nya | yaraū mereka melihat | lam tidak | a wa dan apakah |

| | | | | | |
|--------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| إِنَّ inna sesungguh-nya | يَقْدِرُ yaqdiru Dia me-nyempitkan | وَ wa dan | يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki | لِمَنْ li man bagi siapa | الرِّزْقَ ar-rizqa rezeki |
| يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman | الْقَوْمُ li qaumin bagi kaum | اللَّاِيَاتٍ la'āyātin benar-be-nar tanda-tanda | ذَلِكَ zālika itu | فِي fi pada | |

Fa āti žal-qurbā ḥaqqahū wal-miskīna wabnasa-sabil, zālika khairul lil-lažīna yurīdūna wajhallāh, wa ulā'ika humul-muflīhūn.

فَاتِ ذَالْقُرْبَى حَقَّهُ وَالْمُسْكِنَ وَابْنَ السَّيْلِ
ذَلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

38. Maka berikanlah kepada kerabat yang terdekat akan haknya, demikian (pula) kepada fakir miskin dan orang-orang yang dalam perjalanan¹¹²⁾. Itulah yang lebih baik bagi orang-orang yang mencari keridhaan Allah; dan mereka itulah orang-orang beruntung.

| | | | | | |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| وَ wa dan | الْمُسْكِنَ al-miskīna orang-orang miskin | وَ wa dan | حَقَّهُ haqqahū haknya | ذَالْقُرْبَى žal-qurbā kerabat yang ter-dekat | فَاتِ fa āti maka berikanlah |
| وَجْهٌ wajha wajah | يُرِيدُونَ yurīdūna mencari | لِلَّذِينَ lil-lažīna bagi orang-orang yang | خَيْرٌ khairun lebih baik | ذَلِكَ zālika itu | ابْنَ السَّيْلِ ibnas-sabili musafir |
| الْمُفْلِحُونَ al-muflīhūna orang-orang beruntung | هُمْ hum mereka | أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu | وَ wa dan | اللَّهُ Allāhi Allah | |

Wa mā ātaitum mir ribal li yarbuwa fī amwālin-nāsi fa lā yarbū 'indallāh, wa mā ātaitum min za-kātin turidūna wajhallāhi fa ulā'ika humul-mud'ifūn.

وَمَا أَتَيْتُمْ مِنْ رِيَالٍ يَرْبُوْلْ فِي أَمْوَالِ النَّاسِ
فَلَا يَرْبُوْلْ عَنْ دِلْلَهِ وَمَا أَتَيْتُمْ مِنْ زَكْوَةٍ تُرِيدُونَ
وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُضْعَفُونَ

39. Dan sesuatu riba (tambahan) yang kamu berikan agar dia bertambah pada harta manusia, maka riba itu tidak menambah pada sisi Allah. Dan apa yang kamu berikan berupa zakat yang kamu maksudkan untuk mencapai ke-ridhaan Allah, maka (yang berbuat demikian) itulah orang-orang yang melipat-gandakan (pahalanya).

| | | | | | |
|-----------------------|------------|------------------|--------------|-----------|----------------|
| لِيَرْبُوْلْ | رِبَّا | مِنْ | أَتَيْتُمْ | مَا | وَ |
| li yarbuwa | riban | min | ātaitum | mā | wa |
| agar dia | riba | dari | kamu berikan | apa | dan |
| bertambah | | | | | |
| عَنْدَ | يَرْبُوْلْ | فَلَا | النَّاسِ | أَمْوَالِ | فِي |
| 'inda | yarbū | fa lā | an-nāsi | amwāli | pada |
| di sisi | menambah | maka tidak | manusia | harta | |
| | | | | | |
| زَكْوَةٌ | مِنْ | أَتَيْتُمْ | مَا | وَ | اللَّهُ |
| zakātin | min | ātaitum | mā | wa | Allāhi |
| zakat | dari | kamu berikan | apa | dan | Allah |
| | | | | | |
| الْمُضْعَفُونَ | هُمْ | فَأُولَئِكَ | اللَّهُ | وَجْهَ | تُرِيدُونَ |
| al-mud'-ifūna | hum | fa ulā'ika | Allāhi | wajha | turidūna |
| orang-orang | mereka | maka me-reka itu | Allah | wajah | kamu bermaksud |
| yang melipat-gandakan | | | | | |

Allāhul-lažī khalaqakum šumma razaqakum šumma yumišukum šumma yuhyikum, hal min syurakā'ikum

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ شَرِّ رِزْقَكُمْ شَمِّيْسَكُمْ
شَرِّ يُحِيِّكُمْ هَلْ مِنْ شَرِّ كَائِنَكُمْ مَنْ يَفْعُلُ

may yaf‘alu min žālikum min syai‘, subhānahū wa ta‘ālā ‘ammā yusyirkūn.

مِنْ ذَلِكُمْ مِنْ شَيْءٍ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤﴾

40. Allahlah yang menciptakan kamu, kemudian memberimu rezeki, kemudian mematikanmu, kemudian menghidupkanmu (kembali). Adakah di antara yang kamu sekutukan dengan Allah itu yang dapat berbuat sesuatu dari yang demikian itu? Maha Suci Dia dan Maha Tinggi dari apa yang mereka persekutukan.

| | | | | | |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------|
| شُمْ śumma kemudian | رَزْقُكُمْ razaqakum memberi rezeki padamu | شُمْ śumma kemudian | خَلْقُكُمْ khalaqa-kum menciptakanmu | الَّذِي allaži yang | اللَّهُ Allāhu Allah |
| شُرَكَائِكُمْ syura-kā'ikum sekutu-sekutumu | مِنْ min di antara | هَلْ hal adakah | يُحِيِّكُمْ yuḥyikum menghidupkanmu | شُمْ śumma kemudian | يُمِيتُكُمْ yumītukum mematikanmu |
| شَيْءٌ syai‘in sesuatu | مِنْ min dari | ذَلِكُمْ žālikum itu | مِنْ min dari | يَفْعُلُ yaf‘alu berbuat | مِنْ man orang |
| يُشْرِكُونَ yusyirkūna mereka persekutuan | عَمَّا ‘ammā dari apa | تَعَالَى ta‘ālā Maha Tinggi | وَ wa dan | سُبْحَانَهُ subhānahū Maha Suci Dia | |

Zaharal-fasādu fil-barri wal-bahri bimā kasabat aidin-nāsi li yuzī-qahum ba‘dal-lažī ‘amilū la‘allahum yarji‘ūn.

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ يَا كَسِّبَتْ أَيْدِي
النَّاسِ لِيُذْيِقُهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤﴾

41. Telah nampak kerusakan di darat dan di laut disebabkan karena perbuatan tangan manusia, supaya Allah merasakan kepada mereka sebagian dari (akibat) perbuatan mereka, agar mereka kembali (ke jalan yang benar).

| | | | | | |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------|
| الْبَحْرُ al-bahri laut | وَ wa dan | الْبَرِّ al-barri darat | فِي fi di | الْفَسَادُ al-fasādu kerusakan | ظَاهِرٌ zahara telah nampak |
| بَعْضٌ ba‘da sebagian | لِيُذَيْقُهُمْ li yužī-qahum agar Dia merasakan kepada mereka | النَّاسُ an-nāsi manusia | أَيْدِيٌ aidī tangan | كَبَّتْ kasabat perbuatan | بِمَا bimā karena |
| | يَرْجِعُونَ yarji‘ūna mereka kembali | | لَعَلَّهُمْ la‘allahum supaya mereka | عَمِلُوا 'amilū mereka perbuat | الَّذِي allažī yang |

Qul sīrū fil-ardī fanzurū kaifa kāna 'āqibatul-lažīna min qabl, kāna akšaruhum musyrikīn.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكُينَ

42. Katakanlah : "Adakan perjalanan di muka bumi dan perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang dahulu. Kebanyakan dari mereka itu adalah orang-orang yang mempersekuatkan (Allah)".

| | | | | | |
|-----------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|
| كَيْفَ kaifa bagai- mana | فَانْظُرُوا fanzurū maka lihatlah | الْأَرْضِ al-ardī bumi | فِي fi di | سِيرُوا sīrū berjalan- lah | قُلْ qul katakanlah |
| كَانَ kāna adalah dia | قَبْلُ qablu sebelum | مِنْ min dari | الَّذِينَ allāzīna orang- orang yang | عَاقِبَةٌ 'āqibatu kesudahan | كَانَ kāna adalah dia |

مُشْرِكِينَ
musyrikīna
orang-orang yang
mempersekutuan

أَكْثَرُهُمْ
akṣaruhum
kebanyakan mereka

Fa aqim wajhaka lid-dīnīl-qayyimi
min qabli ay ya'tiya yaumul lā
maradda lahū minallāhi yauma'iziy
yassadda 'ūn.

فَاقْمُ وَجْهَكَ لِلَّدِينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ
يَوْمًا لَا مَرْدَلَهُ مِنَ اللَّهِ يُوْمَئِذٍ يَصْدَعُونَ^{١١٣)}

43. Oleh karena itu, hadapkanlah wajahmu kepada agama yang lurus (Islam) sebelum datang dari Allah suatu hari yang tak dapat ditolak (kedatangannya) : pada hari itu mereka terpisah-pisah¹¹³⁾.

| | | | | | |
|----------------------------|------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------|
| قَبْلِ qabli sebelum | مِنْ min dari | الْقَيِّمِ al-qayyimi yang lurus | لِلَّدِينِ lid-dīni pada agama | وَجْهَكَ wajhaka wajahmu | فَاقْمُ fa aqim maka ha- dapkanlah |
| مِنْ min dari | لَا lahu padanya | مَرَدَّ maradda ditolak | لَا lā tidak | يَوْمٌ yaumun hari | أَنْ يَأْتِيَ ay ya'tiya datang |
| | | | يَصْدَعُونَ yaṣṣad- da'ūna mereka ter- pisah-pisah | يَوْمَئِذٍ yauma'izin pada hari itu | اللَّهُ Allāhi Allah |

Man kafara fa 'alaihi kufruh, wa
man 'amila ṣālihan fa li anfusihim
yamhadūn,

مَنْ فَعَلَ فِي لِيْهِ كُفْرٌ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا
فَلَا نَفْسٌ يَمْهُدُونَ^{١١٤)}

44. Barangsiapa yang kafir maka dia sendirilah yang menanggung (akibat) kekafirannya itu; dan barangsiapa yang beramal saleh maka untuk diri mereka sendirilah mereka menyiapkan (tempat yang menyenangkan),

| | | | | | |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|-----------------|--------------|
| مَنْ | وَ | كُفْرُهُ | فَعَلَيْهِ | كَفَرَ | مَنْ |
| man siapa | wa dan | kufruhū kekafiran-nya | fa 'alaihi maka atasnya | kafara kafir | man siapa |
| يَمْهُدُونَ | فَلَا نَفْسٌ | صَالِحًا | عَمِلَ | | |
| yamha- dūna mereka me- nyiapkan | fa li an- fusihim maka untuk diri mereka | ṣalīhan saleh | 'amila beramal | | |

li yajziyal-lažīna āmanū wa 'amiliš-
ṣalihāti min fadlih, innahū lā
yuhibbul-kāfirin.

لِيَحْرِيَ الَّذِينَ أَمْنَوْا وَعَمَلُوا الصَّالِحَاتِ
مِنْ فَضْلِهِ أَنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ⑥

45. agar Allah memberi pahala kepada orang-orang yang beriman dan beramal saleh dari karunia-Nya. Sesungguhnya Dia tidak menyukai orang-orang yang ingkar.

| | | | | | |
|----------------------------------------------|-----------------------------|-------------|---------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------|
| الصَّالِحَاتِ | عَمِلُوا | وَ | أَمْنَوْا | الَّذِينَ | لِيَحْرِيَ |
| as-ṣalihāti saleh | 'amilū mereka beramal | wa dan | āmanū beriman | allažīna orang- orang yang | li yajziya agar Dia memberi balasan |
| الْكَافِرِينَ | يُحِبُّ | لَا | إِنَّهُ | فَضْلُهِ | مِنْ |
| al-kāfirinā orang- orang yang kafir | yuhibbu menyukai | lā tidak | innahū sesungguh- nya Dia | fadlihī karunia- Nya | min dari |

Wa min āyātihi ay yursilar-riyāha
mubasysirātiw wa li yužīqakum
mir rahmatihī wa li tajriyal-fulku bi
amrihi wa li tabtagū min fadlihī wa
la'allakum tasykurūn.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرِسِّلَ الرِّيَاحَ مُبَشِّرَاتٍ
وَلِيُذْيِقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ
وَلِتَبْقَعُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشَكُّرُونَ ⑦

46. Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah bahwa Dia mengirimkan angin sebagai pembawa berita gembira¹¹⁴⁾ dan untuk merasakan kepadamu sebagian dari rahmat-Nya dan supaya kapal dapat berlayar dengan perintah-Nya¹¹⁵⁾ dan (juga) supaya kamu dapat mencari karunia-Nya; mudah-mudahan kamu bersyukur.

| | | | | | |
|------------------------|------------|-----------------------|-----------------|------------------------|-----------|
| مُبَشِّرَاتٍ | الرِّيَاحَ | أَنْذِرْسَلَ | أَيَّاتٍهُ | مِنْ | وَ |
| mubasy-syirātin | ar-riyāha | ay yursila | āyātihi | min | wa |
| pembawa berita gembira | angin | bahwa Dia mengirimkan | tanda-tanda-Nya | di antara | dan |
| لِتَجْرِيَ | وَ | رَحْمَتِهِ | مِنْ | لِيُذْيِقُوكُمْ | وَ |
| li tajriya | wa | rahmatihi | min | li yuži-qakum | wa |
| supaya berlayar | dan | rahmat-Nya | dari | untuk merasakan padamu | dan |
| فَضْلِهِ | مِنْ | لِتَبْتَغُوا | وَ | بِأَمْرِهِ | الْفُلُكُ |
| fadlihi | min | li tabtagū | wa | bi amrihi | al-fulku |
| karunia-Nya | dari | supaya kamu mencari | dan | dengan perintah-Nya | kapal |
| | | | | تَشْكُرُونَ | وَ |
| | | | | لَعَلَّكُمْ | wa |
| | | | | la'allakum | dan |
| | | | | supaya kamu | |
| | | | | bersyukur | |

Wa laqad arsalnā min qablika rusulan ilā qaumihim fa jā'ūhum bil-bayyināti fantaqamnā minal-lažīna ajramū, wa kāna ḥaqqan 'alainā naṣrul-mu'minīn.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمٍ مِّنْ قَبَائِلِهِ وَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَانْتَقَمَتْ مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ¹¹⁴⁾

47. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus sebelum kamu beberapa orang rasul kepada kaumnya, mereka datang kepadanya dengan membawa keterangan-keterangan (yang cukup), lalu Kami melakukan pembalasan terhadap orang-orang yang berdosa¹¹⁶. Dan Kami selalu berkewajiban menolong orang-orang yang beriman.

| | | | | | |
|-----------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------|
| رُسُلًا | قَبْلِكَ | مِنْ | أَرْسَلْنَا | لَقَدْ | وَ |
| rusulan para rasul | qablika sebelum kamu | min dari | arsalnā Kami telah mengutus | laqad sesungguh- nya | wa dan |
| مِنْ | فَإِنْتَقْمَنَا | بِالْبَيِّنَاتِ | فِيَوْمَهُمْ | قَوْمَهُمْ | إِلَى |
| min dari | fantaqam- nā maka Kami menyiksa | bil-bayyi- nāti dengan ke- terangan- keterangan | fa jā'ūhum maka da- tang pada mereka | qaumihim kaum mereka | ilā kepada |
| عَلَيْنَا | حَقًا | كَانَ | أَجْرَمُوا | الَّذِينَ | |
| 'alainā atas Kami | haqqan kewajiban | kāna adalah dia | ajramū berdosa | allažina orang- orang yang | |
| | | وَ | | | |
| | | | | الْمُؤْمِنِينَ | نَصْرٌ |
| | | | | al-mu'mi- nina orang- orang yang beriman | naṣru menolong |

Allāhul-lažī yursilur-riyāha fa tu-
śiru sahāban fa yabsuṭuhū fis-samā'i
kaifa yasyā'u wa yaj'aluḥū kisafan
fa taral-wadqa yakhruju min khilā-
lih, fa izā aşāba bihi may yasyā'u
min 'ibādihi izā hum yastabsyi-
rūn.

أَللَّهُ الَّذِي يُرِسِّلُ الرِّيَاحَ فَتُثِيرُ سَحَابَةً فِي سَطْرِهِ
فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كَسْفَأَفْتَرَى
الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خَلَالِهِ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ كَذَاهُمْ يَسْتَبَشِّرُونَ¹¹⁶

48. Allah, Dialah yang mengirim angin, lalu angin itu menggerakkan awan dan Allah membentangkannya di langit menurut yang dikehendaki-Nya, dan menjadikannya bergumpal-gumpal; lalu kamu lihat hujan keluar dari celah-celahnya, maka apabila hujan itu turun mengenai hamba-hamba-Nya yang dikehendaki-Nya tiba-tiba mereka menjadi gembira.

| | | | | | |
|--------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------------|
| سَحَابَةً | فَتَشَرُّ | الرَّياحَ | يُوْسُلُ | الَّذِي | الَّهُ |
| sahāban awan | fa tuṣīru lalu meng- gerakkan | ar-riyāḥa angin | yursilu mengirim | allāzī yang | Allāhu Allah |
| وَ | يَشَاءُ | كَيْفَ | السَّمَاءُ | فِي | فَيُسْلِمُ |
| wa dan | yasyā'u Dia kehendaki | kaifa bagaimana | as-samā'i langit | fi di | fa yabsu- tuhū lalu Dia memben- tangkannya |
| مِنْ | يَخْرُجُ | الْوَدْقَ | فَتَرَى | كَسَفًا | يَجْعَلُهُ |
| min dari | yakhruju keluar | al-wadqa hujan | fa tarā maka kamu lihat | kisafan bergumpal- gumpal | yaj'aluḥū Dia men- jadikannya |
| يَشَاءُ | مَنْ | بِهِ | أَصَابَ | فَإِذَا | خَلَالِهِ |
| yasyā'u Dia kehendaki | man siapa | biḥi dengan- nya | aṣaba menimpa | fa iżā maka apabila | khilāliḥi celah- celahnya |
| يَسْتَبَشِرُونَ | هُمْ | إِذَا | عَبَادَهُ | مِنْ | |
| yastab- syirūna mereka bergembira | hum mereka | iżā tiba-tiba | ‘ibādiḥi hamba- hamba-Nya | min dari | |

Wa in kānū min qabli ay yunazzala
'alaihim min qablihi lamublisin.

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ مِنْ قَبْلِهِ
لَمْ يُبَلِّسِينَ⁽⁵⁾

49. Dan sesungguhnya sebelum hujan diturunkan kepada mereka, mereka benar-benar telah berputus asa.

| | | | | | |
|---------------------------------|------------|------|---------------|--------------|-----|
| أَنْ يُنَزَّلَ | قَبْلِ | مِنْ | كَانُوا | إِنْ | وَ |
| ay yu-nazzala | qabli | min | kānū | in | wa |
| diturunkan | sebelum | dari | adalah mereka | sesungguhnya | dan |
| لَمْ يُبْلِسِينَ | قَبْلِهِ | مِنْ | عَلَيْهِمْ | | |
| lamublisina | qablihī | min | 'alaihim | | |
| mereka benar-benar berputus asa | sebelumnya | dari | atas mereka | | |

Fanzur ilā āsāri rahmatillāhi kaifa yuhyil-arḍa ba'da mautihā, inna zālika lamuhyil-mautā, wa huwa 'alā kulli syai'in qadīr.

فَانْظُرْ إِلَى أَثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَلِكَ لَمْ يُحْيِي
الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑥

50. Maka perhatikanlah bekas-bekas rahmat Allah, bagaimana Allah menghidupkan bumi yang sudah mati. Sesungguhnya (Tuhan yang berkuasa seperti) demikian benar-benar (berkuasa) menghidupkan orang-orang yang telah mati. Dan Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.

| | | | | | |
|-----------|--------------|-----------|-------------|-------------|--------------------------|
| كَيْفَ | اللَّهُ | رَحْمَتٌ | أَثَارٌ | إِلَىٰ | فَانْظُرْ |
| kaifa | Allāhi | rahmati | āsāri | ilā | fanzur |
| bagaimana | Allah | rahmat | bekas-bekas | pada | maka perhatikanlah |
| ذَلِكَ | إِنْ | مَوْتَهَا | بَعْدَ | الْأَرْضَ | يُحْيِي |
| zālika | inna | mautihā | ba'da | al-arḍa | yuhyi |
| itu | sesungguhnya | matinya | sesudah | bumi | Dia menghidupkan |
| كُلِّ | عَلَىٰ | هُوَ | وَ | الْمَوْتَىٰ | لَمْ يُحْيِي |
| segala | 'alā | huwa | wa | al-mautā | benar-benar menghidupkan |
| | | | | | |

قَدِيرٌ
qadirun
Maha
Kuasa

شَيْءٌ
syai'in
sesuatu

Wa la'in arsalnā rīhan fa ra'auhu
muṣfarral lazallū mim ba'dihī yak-
furūn.

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِحَافَ رَأَوْهُ مُصْفَرَ الظُّلُوْ
مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ⑥

51. Dan sungguh, jika Kami mengirimkan angin (kepada tumbuh-tumbuhan) lalu mereka melihat (tumbuh-tumbuhan itu) menjadi kuning (kering), benar-benar tetaplah mereka sesudah itu menjadi orang yang ingkar.

مُصْفَرٌ
muṣfarran
menjadi
kuning

فَرَأَوْهُ
fa ra'auhu
maka me-
reka me-
lihatnya

رِحَافٌ
rīhan
angin

أَرْسَلَنَا
arsalnā
Kami me-
ngirimkan

لَئِنْ
la'in
sungguh
jika

وَ
wa
dan

يَكْفُرُونَ
yakfurūna
mereka
ingkar

بَعْدِهِ
ba'dihī
sesudah-
nya

مِنْ
min
dari

لَظُلُوْ
lazallū
benar-be-
nar tetap-
lah mereka

Fa innaka lā tusmi'ul-mautā wa lā
tusmi'us-ṣummad-du'ā'a iżā wallau
mudbirin.

فَإِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَأْ وَلَا سَمِعَ الْحُصَمَ
الْدُّعَاءَ إِذَا وَلَوْ مُدَبِّرِينَ ⑦

52. Maka sesungguhnya kamu tidak akan sanggup menjadikan orang-orang yang mati itu dapat mendengar, dan menjadikan orang-orang yang tuli dapat mendengar seruan, apabila mereka itu berpaling membelakang¹¹⁷⁾.

لَا
lā
tidak

وَ
wa
dan

الْمَوْتَأْ
al-mautā
orang mati

تَسْمِعُ
tusmi'u
kamu men-
jadikan
mendengar

لَا
lā
tidak

فَإِنَّكَ
fa innaka
maka se-
sungguh-
nya kamu

مُدْبِرِينَ
mudbirīna
membe-lakang

وَلَوْ
wallau
mereka berpaling

إِذَا
iżā
apabila

الْدُّعَاءَ
ad-du'ā'a
seruan

الصَّمَّ
aṣ-ṣumma
orang tuli

تَسْمِعُ
tusmi'u
kamu menjadikan mendengar

Wa mā anta bi hādil-'umyi 'an dalālatihim, in tusmi'u illā may yu'minu bi āyātinā fa hum musli-mūn.

وَمَا أَنْتَ بِهَادِ الْعُمَى عَنْ ضَلَالِهِمْ
إِنْ تَسْمِعُ الْأَمَانِ يَوْمَنْ بِإِيَّاتِنَافِهِمْ
مُسْلِمُونَ ٥٣

53. Dan kamu sekali-kali tidak akan dapat memberi petunjuk kepada orang-orang yang buta (mata hatinya) dari kesesatannya. Dan kamu tidak dapat memperdengarkan (petunjuk Tuhan) melainkan kepada orang-orang yang beriman dengan ayat-ayat Kami, mereka itulah orang-orang yang berserah diri (kepada Kami).

عَنْ
'an
dari

الْعُمَى
al-'umyi
orang buta

بِهَادِ
bi hādi
dengan memberi petunjuk

أَنْتَ
anta
kamu

مَا
mā
tidak

وَ
wa
dan

يُؤْمِنُ
yu'minū
beriman

مَنْ
man
orang

إِلَّا
illā
kecuali

تَسْمِعُ
tusmi'u
kamu menjadikan mendengar

إِنْ
in
tidak

ضَلَالُهُمْ
dalālatihim
kesesatan mereka

مُسْلِمُونَ
muslimūna
orang-orang yang berserah diri

فَهُمْ
fa hum
maka mereka

بِإِيَّاتِنَا
bi āyātinā
dengan ayat-ayat Kami

Allāhul-lažī khalaqakum min da'fin summa ja'ala mim ba'di da'fin quwwatan summa ja'ala mim ba'di quwwatin da'faw wa syaibah, yakhluqu mā yasyā', wa huwal-'alimul-qadir.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِّنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ⑤

54. Allah, Dialah yang menciptakan kamu dari keadaan lemah, kemudian Dia menjadikan (kamu) sesudah keadaan lemah itu menjadi kuat, kemudian Dia menjadikan (kamu) sesudah kuat itu lemah (kembali) dan beruban. Dia menciptakan apa yang dikehendaki-Nya dan Dialah Yang Maha Mengetahui lagi Maha Kuasa.

| | | | | | |
|-------------------|----------------------------|-----------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| ثُمَّ | ضَعْفٍ | مِنْ | خَلَقَمْ | الَّذِي | اللَّهُ |
| summa kemudian | da'fin keadaan lemah | min dari | khalaqakum mencipta- kanmu | allažī yang | Allāhu Allah |
| ثُمَّ | قُوَّةً | ضَعْفٍ | بَعْدِ | مِنْ | جَعَلَ |
| summa kemudian | quwwatan kuat | da'fin keadaan lemah | ba'di sesudah | min dari | ja'ala Dia men- jadikan |
| وَ | ضَعْفًا | قُوَّةً | بَعْدِ | مِنْ | جَعَلَ |
| wa dan | da'fan lemah | quwwatin kuat | ba'di sesudah | min dari | ja'ala Dia men- jadikan |
| هُوَ | وَ | يَشَاءُ | مَا | يَخْلُقُ | شَيْبَةً |
| huwa Dia | wa dan | yasyā'u Dia kehendaki | mā apa | yakhluqu Dia men- ciptakan | syaibatan beruban |
| | | | | الْقَدِيرُ | الْعَلِيمُ |
| | | | | al-qadiru | al-'alimu |
| | | | | Maha Kuasa | Maha Me- ngetahui |

Wa yauma taqūmus-sā'atu yuqsimul-mujrimūna mā labisū gaira sā'ah, kažalika kānū yu'fakūn.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ

مَا لِبِشُورٍ سَاعَةٌ كَذَلِكَ كَانُوا يُوْفَكُونَ ٦٦

55. Dan pada hari terjadinya kiamat, bersumpahlah orang-orang yang berdosa: "Mereka tidak berdiam (dalam kubur) melainkan sesaat (saja)". Seperti demikianlah mereka selalu dipalingkan (dari kebenaran)¹¹⁸⁾.

الْمُجْرِمُونَ
al-muj-rimūna
orang-orang yang berdosa

يُقْسِمُ
yuqsimu
bersumpah

السَّاعَةُ
as-sā'atu
kiamat

تَقُومُ
taqūmu
terjadi

يَوْمَ
yauma
hari

وَ
wa
dan

كَانُوا
kānū
adalah mereka

كَذَلِكَ
kažalika
demikianlah

سَاعَةٌ
sā'atin
sesaat

غَيْرَ
gaira
melainkan

لَبِشُورًا
labisū
mereka tinggal

مَا
mā
tidak

يُوْفَكُونَ
yu'fakūna
mereka dipalingkan

Wa qālal-lažīna ūtul-‘ilmā wal-īmāna laqad labistum fī kitābillāhi ilā yaumil-ba’s, fa hāžā yaumul-ba’si wa lākinnakum kuntum lā ta‘lamūn.

وَقَالَ الَّذِينَ أَنْتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ
لَبِشْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثَةِ
فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثَةِ وَلَا كُنْتُمْ كُنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ٦٧

56. Dan berkata orang-orang yang diberi ilmu pengetahuan dan keimanan (kepada orang-orang yang kafir) : "Sesungguhnya kamu telah berdiam (dalam kubur) menurut ketetapan Allah, sampai hari berbangkit; maka inilah hari berbangkit itu akan tetapi kamu selalu tidak meyakini(nya)."

| | | | | | |
|---------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|
| وَ wa dan | الْعِلْمُ al-‘ilmā ilmu | أُتُوا ūtū diberi | الَّذِينَ allažīna orang-orang yang | قَالَ qāla berkata | وَ wa dan |
| اللَّهُ Allāhi Allah | كِتَابٌ kitābi ketetapan | فِي fi dalam | لَيْشَتَمُ labištum kamu telah berdiam | لَقَدْ laqad sesungguhnya | الْإِيمَانُ al-īmāna keimanan |
| الْبَعْثُ al-ba’si berbangkit | يَوْمُ yaumu hari | فَهَذَا fa hāžā maka ini | الْبَعْثُ al-ba’si berbangkit | يَوْمٌ yaumi hari | إِلَى ilā sampai |
| تَعْلَمُونَ ta‘lamūna kamu mengetahui | لَا lā tidak | كُنْتُمْ kuntum adalah kamu | لَكُنْكُمْ lākinna-kum tetapi kamu | وَ wa dan | |

فِيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعْذِرَتُهُمْ
وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٦﴾

57. Maka pada hari itu tidak bermanfaat (lagi) bagi orang-orang yang zalam permintaan uzur mereka, dan tidak pula mereka diberi kesempatan bertaubat lagi.

| | | | | | |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------|
| مَعْذِرَتُهُمْ ma‘ziratuhum permintaan uzur mereka | ظَلَمُوا zalamū zalim | الَّذِينَ allažīna orang-orang yang | يَنْفَعُ yanfa‘u bermanfaat | لَا lā tidak | فِيَوْمَئِذٍ fa yau-ma’izin maka pada hari itu |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------|

| | | | |
|-----------------------------|--------|-------|-----|
| يُسْتَعْتَبُونَ | هُمْ | لَا | وَ |
| yusta'ta-būna | hum | lā | wa |
| diberi kesempatan bertaubat | mereka | tidak | dan |
| | | | |

Wa laqad ḏarabnā lin-nāsi fī hāzal-Qur'āni min kulli maṣal, wa la'in ji'tahum bi āyatil layaqūlannal-lažīna kafarū in antum illā mubtilūn.

وَلَقَدْ ضَرَبَنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنَ
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جَعَلْتُمْ بِآيَةً لِيَقُولُنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ أَنْتُمْ لَا مُبْطِلُونَ ^{٦٨}

58. Dan sesungguhnya telah Kami buat dalam Al Qur'an ini segala macam perumpamaan untuk manusia. Dan sesungguhnya jika kamu membawa kepada mereka suatu ayat, pastilah orang-orang yang kafir itu akan berkata : "Kamu tidak lain hanyalah orang-orang yang membuat kepaluan belaka".

| | | | | | |
|--------------------------|-------------|------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------|
| هَذَا | فِي | لِلنَّاسِ | ضَرَبَنَا | لَقَدْ | وَ |
| hāzā ini | fī dalam | lin-nāsi untuk manusia | ḍarabnā Kami telah membuat | laqad sesungguh- nya | wa dan |
| لَئِنْ | وَ | مَثَلٌ | كُلُّ | مِنْ | الْقُرْآنِ |
| la'in sungguh jika | wa dan | maṣalin perumpa- maan | kulli segala | min dari | Al-Qur'āni Al-Qur'an |
| إِنْ | كَفَرُوا | الَّذِينَ | لِيَقُولُنَّ | بِآيَةٍ | جَعَلْتُمْ |
| in tidak | kafarū | allažīna | layaqū- lanna pasti akan berkata | bi āyatin dengan ayat | ji'tahum kamu dat- ang pada mereka |

مُبْطِلُونَ
mubṭilūna
orang-orang yang membuat kepalsuan

لَا
illā
kecuali

أَنْتُمْ
antum
kamu

Kažalika yaṭba'ullahu 'alā qulūbil-lazīna lā ya'lamūn.

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ
لَا يَعْلَمُونَ^{٦٣}

59. Demikianlah Allah mengunci mati hati orang-orang yang tidak (mau) memahami.

| | | | | | |
|-------------------------------------------|---------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------|
| الَّذِينَ allažīna orang-orang yang | قُلُوبٍ qulūbi hati | عَلَى 'alā atas | اللَّهُ Allāhu Allah | يَطْبَعُ yaṭba'u mengunci | كَذَلِكَ kažalika demikianlah |
| | | | | يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui | لَا lā tidak |

Fašbir inna wa'dallāhi haqquw wa lā yastakhiffannakal-lazīna lā yūqinūn.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخْفِتُ
الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ^{٦٤}

60. Maka bersabarlah kamu, sesungguhnya janji Allah adalah benar dan sekali-kali janganlah orang-orang yang tidak meyakini (kebenaran ayat-ayat Allah) itu menggelisahkan kamu.

| | | | | | |
|-----------------|--------------------------|----------------------------|--------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------|
| وَ wa dan | حَقٌّ haqqun benar | اللَّهُ Allāhi Allah | وَعْدٌ wa'da janji | إِنَّ inna sesungguhnya | فَاصْبِرْ fašbir maka bersabarlah |
|-----------------|--------------------------|----------------------------|--------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------|

يُوقِنُونَ

yūqinūna
mereka
yakin

لَا

lā
tidak

الَّذِينَ

allažīna
orang-
orang yang

يَسْتَخْفِفُكَ

yastakhif-
fannaka
menggeli-
sahkanmu

لَا

lā
jangan

سُورَةُ الْقَصَمَانِ

LUQMĀN
SURAT KE-31 : 34 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām mīm.

1. Alif lām mīm¹¹⁹⁾.

الْمَ

الْمَ
alif lām
mīm
alif lām mīm

Tilka āyātul-kitābil-hākim,

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

2. Inilah ayat-ayat Al Qur'an yang mengandung hikmat,

الْحَكِيمُ
al-hakīmi
mengandung
hikmah

الْكِتَابُ
al-kitābi
Al Kitab

آيَاتُ
āyātu
ayat-ayat

تِلْكَ
tilka
itu

hudaw wa rahmatal lil-muhsinīn,

هُدًى وَرَحْمَةً لِلْمُحْسِنِينَ

3. menjadi petunjuk dan rahmat bagi orang-orang yang berbuat kebaikan,

لِلْمُحْسِنِينَ
lil-muhsinīna
bagi orang-orang
yang berbuat
kebaikan

رَحْمَةً
rahmatal
rahmat

وَ
wa
dan

هُدًى
hudan
petunjuk

allažīna yuqīmūnaš-ṣalāta wa yu'-tūnāz-zakāta wa hum bil-ākhirati hum yūqinūn.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَهُم بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقَنُونَ

4. (yaitu) orang-orang yang mendirikan shalat, menunaikan zakat dan mereka yakin akan adanya negeri akhirat.

| | | | | | |
|------------|------------|--------------|------------|------------|------------------|
| الزَّكَاةَ | يُؤْتُونَ | وَ | الصَّلَاةَ | يُقِيمُونَ | الَّذِينَ |
| az-zakāta | yu'tūna | wa | ash-ṣalāta | yuqīmūna | allažīna |
| zakat | mereka | dan | shalat | mendirikan | orang-orang yang |
| | menunaikan | | | | |
| يُوقَنُونَ | هُمْ | بِالْآخِرَةِ | هُمْ | وَ | |
| yūqinūna | hum | dengan | hum | wa | |
| mereka | mereka | akhirat | mereka | dan | |
| yakin | | | | | |

Ulā'ika 'alā hudam mir rabbihim wa ulā'ika humul-muflīhūn.

أُولَئِكَ عَلَى هُدَىٰ مِن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمْ
الْمُفْلِحُونَ

5. Mereka itulah orang-orang yang tetap mendapat petunjuk dari Tuhan-nya dan mereka itulah orang-orang yang beruntung.

| | | | | | |
|-----|------------|------|----------|--------|------------|
| وَ | رَبِّهِمْ | مِنْ | هُدَىٰ | عَلَىٰ | أُولَئِكَ |
| wa | rabbihim | min | hudāi | 'alā | ulā'ika |
| dan | Tuhan | dari | petunjuk | atas | mereka itu |
| | mereka | | | | |
| | | | | | |
| | al-muflī- | | هُمْ | | |
| | hūna | | hum | | |
| | orang- | | mereka | | |
| | orang yang | | | | |
| | beruntung | | | | |

Wa minan-nāsi may yasytarī lah-wal-hadīsi li yudilla 'an sabī-

وَمِن النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهُ الْحَدِيثَ لِيُضَلَّ

لِلَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَخَذَّلَهُ هُنَّا هُنَّا
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَخَذَّلَهُ هُنَّا هُنَّا
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَمْهَنِينَ^٦

lillāhi bi gairi ‘ilm, wa yattakhi-
zahā huzuwā, ulā’ika lahum ‘ažā-
bum muhīn.

6. Dan di antara manusia (ada) orang yang mempergunakan perkataan yang tidak berguna untuk menyesatkan (manusia) dari jalan Allah tanpa pengetahuan dan menjadikan jalan Allah itu olok-olokan. Mereka itu akan memperoleh azab yang menghinakan.

| | | | | | |
|-------------|-----------|-----------------|---------------|--------------------|------------|
| لَهُوا | يَشْتَرِي | مَنْ | النَّاسُ | مِنْ | وَ |
| lahwa | yasytari | man | an-nāsi | min | wa |
| main-main | membeli | orang | manusia | di antara | dan |
| عِلْمٍ | بِغَيْرِ | سَبِيلِ اللَّهِ | عَنْ | لِيُضَلِّلَ | الْحَدِيثُ |
| ‘ilmīn | bi gairi | sabīl-lāhi | ‘an | li yudilla | al-ḥadīṣi |
| pengetahuan | dengan | jalan Allah | dari | untuk me-nyesatkan | perkataan |
| عَذَابٌ | لَهُمْ | أُولَئِكَ | هُنَّا هُنَّا | يَتَخَذَّلُهُ | وَ |
| ‘ažābun | lahum | ulā’ika | huzuwan | yattakhižahā | wa |
| siksa | bagi | mereka itu | olok- | menjadi- | dan |
| | mereka | | olok- | kannya | |
| | | | | | |
| | | | | مُهِنِّينَ | |
| | | | | muhiṇun | |
| | | | | menghina- | |
| | | | | kan | |

Wa iżā tutlā ‘alaihi āyātuna wallā
mustakbiran ka al lam yasma’hā ka
anna fi užunaihi waqrā, fa basy-
syirhu bi ‘ažābin alīm.

وَإِذَا شَتَّى عَلَيْهِ أَيَّا تَنَا وَلِيْ مُسْتَكْبِرَا كَانَ
لَمْ يَسْمَعْهَا كَانَ فِي أَذْنَيْهِ وَقَرَأْ فَبَشَّرَهُ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ^٧

7. Dan apabila dibacakan kepadanya¹²⁰⁾ ayat-ayat Kami dia berpaling dengan menyombongkan diri seolah-olah dia belum mendengarnya, seakan-akan ada sumbat di kedua telinganya; maka beri kabar gembiralah dia dengan azab yang pedih.

| | | | | | |
|---------------------------|------------------------------|-------------------------------------------|--------------------|------------------------------|-----------------------------------|
| وَلِيٌّ | أَيَّاتُنَا | عَلَيْهِ | تُسْتَلِيٌّ | إِذَا | وَ |
| wallā dia berpaling | āyātunā ayat-ayat Kami | 'alaihi atasnya | tutlā dibacakan | izā apabila | wa dan |
| فِيٌّ | كَانَ | يَسْمَعُ | لَمْ | كَانَ | مُسْتَكِبِرًا |
| fi di | ka anna seakan-akan | yasma'hā men-dengarnya | lam tidak | ka an seakan-akan | mustakbiran menyombongkan diri |
| الْأَلِيمُ | بِعَذَابٍ | فَبِشْرَهُ | وَقْرًا | أَدْنَى | |
| alīmin yang pedih | bi 'azābin dengan siksa | fa basy-syirhu maka gem-birakanlah dia | waqrān sumbat | užunaihi kedua telinganya | |

Innal-lažīna āmanū wa 'amiluš-sālihātī lahum jannātun na'īm,

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ

8. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh, bagi mereka surga-surga yang penuh kenikmatan,

| | | | | | |
|----------------------|-----------------------------|-----------|--------------------------------|------------------------------|----------------------|
| الصَّالِحَاتِ | عَمِلُوا | وَ | أَمَنُوا | الَّذِينَ | إِنْ |
| as-ṣālihātī saleh | 'amilū mereka beramal | wa dan | āmanū beriman | allažīna orang-orang yang | inna sesungguhnya |
| | | | النَّعِيمُ | جَنَّاتُ | لَهُمْ |
| | | | an-na'īmī penuh ke-nikmatan | jannātu surga | lahum bagi mereka |

khālidīna fīhā, wa'dallāhi haqqā, wa huwal-'azīzul-hakīm.

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَ اللَّهُ حَقًا وَهُوَ الْعَزِيزُ

الْحَكِيمُ

9. kekal mereka di dalamnya; sebagai janji Allah yang benar. Dan Dia lahir Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

| | | | | | |
|-----|------------|--------|------------|-------------|--------------|
| وَ | حَقًا | اللهُ | وَعْدَ | فِيهَا | خَالِدِينَ |
| wa | haqqan | Allāhi | wa'da | fihā | khālidīna |
| dan | benar | Allah | janji | di dalamnya | mereka kekal |
| | | | | | |
| | الْحَكِيمُ | | الْعَزِيزُ | | هُوَ |
| | al-hakīmu | | al-'azīzu | | huwa |
| | Maha | | Maha | | Dia |
| | Bijaksana | | Perkasa | | |

Khalaqas-samāwāti bi gairi 'amadin taraunahā wa alqā fil-ardī rawāsiya an tamīda bikum wa baṣṣa fihā min kulli dābbah, wa anzalnā minas-samā'i mā'an fa ambatnā fihā min kulli zaujin karim.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرُوْنَهَا وَالْقُلُّ
فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ
فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلَنَا مِنَ السَّمَاءِ مَا مَأَمَّ
فَانْبَتَتْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٌ

10. Dia menciptakan langit tanpa tiang yang kamu melihatnya dan Dia meletakkan gunung-gunung (di permukaan) bumi supaya bumi itu tidak menggoyangkan kamu; dan memperkembangkan padanya segala macam jenis binatang. Dan Kami turunkan air hujan dari langit, lalu Kami tumbuhkan padanya segala macam tumbuh-tumbuhan yang baik.

| | | | | | |
|-------------|-----------------|-----------|--------------|--------------|-----------------|
| وَ | تَرُونَهَا | عَمَدٍ | بِغَيْرِ | السَّمَوَاتِ | خَلَقَ |
| wa | kamu melihatnya | 'amadin | bi gairi | as-samāwāti | khalqa |
| dan | | tiang | dengan tanpa | langit | Dia menciptakan |
| | | | | | |
| بِكُمْ | أَنْ تَمِيدَ | الْأَرْضِ | فِي | | الْقُلُّ |
| bikum | an tamīda | al-ardī | di | | |
| dengan kamu | meng-goyangkan | bumi | | | |
| | | | | | |

| | | | | | |
|-------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------|
| دَبَّتْهُ dabbatin binatang | كُلْ kulli segala | مِنْ min dari | فِيهَا fihā di dalam-nya | بَثَّ baṣṣa mengem- bangbiak- kan | وَ wa dan |
| فَأَنْبَتَنَا fa ambatnā maka Kami tumbuhkan | مَاءَ mā'an air | السَّمَاءُ as-samā'i langit | مِنْ min dari | أَنْزَلْنَا anzalnā Kami turunkan | وَ wa dan |
| كَرِيمٌ karimin yang mulia | زَوْجٌ zaujin jenis | كُلْ kulli segala | مِنْ min dari | فِيهَا fihā di dalam-nya | |

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُوْنِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ
مِنْ دُونِهِ بِلِ الظَّالِمُونَ فَضَلَالٌ مُّبِينٌ^⑤

11. Inilah ciptaan Allah, maka perlihatkanlah olehmu kepadaku apa yang telah diciptakan oleh sembahannya(mu) selain Allah. Sebenarnya orang-orang yang zalim itu berada di dalam kesesatan yang nyata.

| | | | | | |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------|
| خَلْقٌ khalaqa telah diciptakan | مَاذَا māzā apa | فَأَرُوْنِي fa arūni maka per- lihatkanlah padaku | اللَّهُ Allāhi Allah | خَلْقٌ khalqu ciptaan | هَذَا hāzā ini |
| فِي fi dalam | الظَّالِمُونَ az-zalimūna orang-orang yang zalim | بِلْ bal bahkan | دُونِهِ dunihi selain-Nya | مِنْ min dari | الَّذِينَ allažīna orang- orang yang |
| | | | | مُبِينٌ mubinīn yang nyata | ضَلَالٌ dalālin kesesatan |

Wa laqad ātāinā Luqmānal-hikmata anisykur lillāh, wa may yasykur fa innamā yasyku li nafsih, wa man kafara fa innallāha ganiyyun ḥamid.

وَلَقَدْ أَتَيْنَا الْقُمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ
وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يُشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ
فَإِنَّ اللَّهَ عَنِّيْ حَمِيدٌ

12. Dan sesungguhnya telah Kami berikan hikmat kepada Luqman, yaitu : "Bersyukurlah kepada Allah. Dan barangsiapa yang bersyukur (kepada Allah), maka sesungguhnya ia bersyukur untuk dirinya sendiri; dan barangsiapa yang tidak bersyukur, maka sesungguhnya Allah Maha Kaya lagi Maha Terpuji".

| | | | | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|----------------------|------------------------------|----------------------------|--------------------------------|
| أَنْ اشْكُرْ | الْحِكْمَةَ | لُقْمَانَ | أَتَيْنَا | لَقَدْ | وَ |
| anisykur bersyukur- lah | al-hikmata hikmah | Luqmāna Luqman | ātāinā telah Kami beri | laqad sesungguh- nya | wa dan |
| يُشْكُرُ | فَإِنَّمَا | يُشْكُرُ | مَنْ | وَ | لِلَّهِ |
| yasyku ria bersyukur | fa innamā maka se- sungguhnya | yasykur bersyukur | man siapa | wa dan | lillāhi kepada Allah |
| اللَّهُ | فَإِنْ | كَفَرَ | مَنْ | وَ | لِنَفْسِهِ |
| Allāha Allah | fa inna maka se- sungguhnya | kafara ingkar | man siapa | wa dan | li nafsihī untuk dirinya |
| | | | | حَمِيدٌ | غَنِيٌّ |
| | | | | hamidun Maha Terpuji | ganiyyun Maha Kaya |

Wa iż qāla Luqmānu libnihi wa huwa ya'izuhū yā bunayya lā tusyrik billāh, innasy-syirka lazulmun 'azim.

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لَابْنِهِ وَهُوَ يَعْظُهُ يَابْنَيْ
لَا شُرُكَ بِاللَّهِ إِنَّ الشُّرُكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ

13. Dan (ingatlah) ketika Luqman berkata kepada anaknya, di waktu ia memberi pelajaran kepadanya : "Hai anakku, janganlah kamu mempersekuatkan Allah, sesungguhnya mempersekuatkan (Allah) adalah benar-benar kezaliman yang besar".

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------|
| وَ wa dan | لَابْنِهِ libnihi pada anaknya | لُقْمَانُ Luqmānu Luqman | قَالَ qāla berkata | إِذْ iż ketika | وَ wa dan |
| تُشْرِكُ tusyrik kamu memper- sekutukan | لَا lā jangan | بْنَيَّ bunayya anakku | يَا yā hai | يَعْظُمُهُ ya‘izuhū memberi pelajaran padanya | هُوَ huwa dia |
| عَظِيمٌ ‘azīmun yang besar | كُلُّمُ lazulmun benar-benar kezaliman | الشِّرْكَ asy-syirka memper- sekutukan | إِنَّ inna sesungguh- nya | بِاللَّهِ billāhi dengan Allah | |

Wa waṣṣainal-insāna bi wālidaih,
ḥamalathu ummuhū wahnan ‘alā
wahniw wa fiṣāluhū fī ‘āmaini
anisykur lī wa li wālidaik, ilayyāl-
maṣir.

وَصَيَّنَا الْإِنْسَانَ بِوَالَّدِيهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ
وَهَنَا عَلَى وَهْنٍ وَفَصَالَهُ فِي عَامَيْنِ
أَنِ اشْكُرْ لِي وَلَوَالَّدِيكَ إِلَى الْمَصِيرِ^{۱۲۱}

14. Dan Kami perintahkan kepada manusia (berbuat baik) kepada dua orang ibu bapaknya; ibunya telah mengandungnya dalam keadaan lemah yang bertambah-tambah, dan menyapihnya dalam dua tahun^{۱۲۱}. Bersyukurlah kepada-Ku dan kepada dua orang ibu bapakmu, hanya kepada-Kulah kembalimu.

| | | | | | |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------|
| أُمُّهُ ummuhū ibunya | حَمَلَتْهُ ḥamalathu telah me- ngandung- nya | بِوَالَّدِيهِ bi wālidaihi dengan ke- dua orang tuanya | الْإِنْسَانَ al-insāna manusia | وَصَيَّنَا waṣṣainā Kami wasiatkan | وَ wa dan |
| فِي fī dalam | فَصَالَهُ fiṣāluhū menyapih- nya | وَ wa dan | وَهْنٌ wahnin kelemahan | عَلَى ‘alā atas | وَهْنًا wahnan kelemahan |

إِلَيْ
ilayya
kepada-Ku

لِوَالدَّيْكَ
li wāli-daika
pada ke-dua orang tuamu

وَ
wa
dan

لِ
lī
pada-Ku

أَنْ اشْكُرْ
anisykur
bersyukur-lah

عَامِينَ
‘amaini
dua tahun

الْمَصِيرُ
al-maṣiru
tempat kembali

Wa in jāhadāka ‘alā an tusyrika bī mā laisa laka biḥi ‘ilmun fa lā tuṭi ‘humā wa ṣāhibhumā fid-dunyā ma’rūfā, wattabi‘ sabila man anāba ilayy, ṣumma ilayya marji‘ukum fa unabbi‘ukum bimā kuntum ta‘malūn.

وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَالِيَسْ لَكَ
بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا
مَعْرُوفٌ وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنْابَ إِلَيَّ شِمْ
إِلَيَّ صَرِّحُوكُمْ فَإِنِّي شَهِدُ بِمَا كُنْتُ تَعْمَلُونَ^{١٥}

15. Dan jika keduanya memaksamu untuk mempersekuatkan dengan Aku sesuatu yang tidak ada pengetahuanmu tentang itu, maka janganlah kamu mengikuti keduanya, dan pergaulilah keduanya di dunia dengan baik, dan ikutilah jalan orang yang kembali kepada-Ku, kemudian hanya kepada-Ku lah kembalimu, maka Kuberitakan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan.

بِ
bī
dengan-Ku

أَنْ تُشْرِكَ
an tusyrika
kamu mempersekuatkan

عَلَى
‘alā
atas

جَاهَدَاكَ
jāhadāka
keduanya memaksamu

أَنْ
in
jika

وَ
wa
dan

فَلَا
fa lā
maka jangan

عِلْمٌ
‘ilmun
pengetahuan

بِهِ
biḥi
dengan-nya

لَكَ
laka
bagimu

لَيْسَ
laisa
tiada

مَا
mā
apa

| | | | | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------|
| مَعْرُوفًا ma'rūfan dengan baik | الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia | فِي fi di | صَاحِبَهُمَا sāhibhumā pergaulilah keduanya | وَ wa dan | تُطَعِّهُمَا tuṭi'humā mentaati keduanya |
| إِلَيْ ilayya kepada-Ku | أَنَابَ anāba kembali | مِنْ man orang | سَيِّلَ sabila jalan | إِتَّبَعَ ittabi' ikutililah | وَ wa dan |
| كُنْتُمْ kuntum adalah kamu | بِمَا bimā dengan apa | فَأَنِّي شُكْرُكُمْ fa unab-bi'ukum maka Aku beritakan padamu | مَرْجِعُكُمْ marji-'ukum tempat kembalimu | إِلَيْ ilayya kepada-Ku | شَمْ śumma kemudian |

تَعْمَلُونَ
ta'malūna
kamu kerjakan

Yā bunayya innahā in taku miṣqāla
habbatim min khardalin fa takun
fi šakhratin au fis-samāwāti au fil-
ardi ya'ti bihallāh, innallāha laṭīfun
khabir.

يَابْنَىَ إِنَّمَا إِنْ تَكُ مِشْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ حَرْدَلٍ
فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ
يَأْتِ بِهَا اللَّهُ أَنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَيْرٌ

16. (Luqman berkata) : "Hai anakku, sesungguhnya jika ada (sesuatu perbuatan) seberat biji sawi, dan berada dalam batu atau di langit atau di dalam bumi, niscaya Allah akan mendatangkannya (membalasnya). Sesungguhnya Allah Maha Halus¹²²⁾ lagi Maha Mengetahui.

| | | | | | |
|---------------------------------|---------------------|--------------------|------------------------------------|-------------------------------|------------------|
| مِشْقَالٌ miṣqāla seberat | تَكُ taku ada | إِنْ in jika | إِنَّمَا innahā sesungguhnya | بُنْيَىٰ bunayya anakku | يَا yā hai |
|---------------------------------|---------------------|--------------------|------------------------------------|-------------------------------|------------------|

| | | | | | |
|-------------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------|
| صَخْرَةٌ sakhratin batu | فِي fi dalam | فَتَكْنُ fa takun maka adalah dia | خَرْدَلٌ khardalin biji sawi | مِنْ min dari | حَبَّةٌ habbatin biji |
| الْأَرْضِ al-ardži bumi | فِي fi di | أَوْ au atau | السَّمَوَاتِ as-samawati langit | فِي fi di | أَوْ au atau |
| لَطِيفٌ laṭīfun Maha Halus | اللَّهُ Allāha Allah | إِنَّ inna sesungguh- nya | اللَّهُ Allāhu Allah | بِهَا bihā dengan- nya | يَأْتِ ya'ti menda- angkan |
| | | | | | خَبِيرٌ khabirun Maha Me- ngetahui |

Yā bunaya aqimiş-şalāta wa'mur bil-ma'rūfi wanha 'anil-munkari waşbir 'alā mā aşabak, inna žālika min 'azmil-umūr.

يَا بْنَى أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهِ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ

17. Hai anakku, dirikanlah shalat dan suruhlah (manusia) mengerjakan yang baik dan cegahlah mereka dari perbuatan yang mungkar dan bersabarlah terhadap apa yang menimpa kamu. Sesungguhnya yang demikian itu termasuk hal-hal yang diwajibkan (oleh Allah).

| | | | | | |
|-----------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------|
| أَمْرٌ a'mur suruhlah | وَ wa dan | الصَّلَاةٌ aş-şalāta shalat | أَقِمْ aqim dirikanlah | بُنْيَ bunayya anakku | يَا yā hai |
| وَ wa dan | الْمُنْكَرُ al-munkari perbuatan mungkar | عَنْ 'an dari | إِنَّهُ anha cegahlah | وَ wa dan | بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan yang baik |

| | | | | | |
|-------------------------|--------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|
| ذَلِكَ żālika itu | إِنَّ inna sesungguh-nya | أَصَابَكَ aṣabaka menimpa- mu | مَا mā apa | عَلَىٰ 'alā atas | أَصْبَرَ iṣbir bersabar- lah |
| | | | الْأُمُورُ al-umūri perkara | عَزْمٌ 'azmi kewajiban | مِنْ min dari |

Wa lā tuṣa‘ir khaddaka lin-nāsi
wa lā tamsyi fil-ardī marahā, in-
nallāha lā yuhibbu kulla mukhtālin
fakhūr.

وَلَا تُصْعِرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ
مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٌ^{١٦}

18. Dan janganlah kamu memalingkan mukamu dari manusia (karena sombong) dan janganlah kamu berjalan di muka bumi dengan angkuh. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang sombong lagi membanggakan diri.

| | | | | | |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|
| وَ wa dan | لِلنَّاسِ lin-nāsi pada manusia | خَدَّكَ khaddaka pipimu | تُصْعِرْ tuṣa‘ir kamu me- malingkan | لَا lā jangan | وَ wa dan |
| إِنَّ inna sesungguh-nya | مَرَحًا marahā sombong | الْأَرْضِ al-ardī bumi | فِي fī di | تَمْشِ tamsyi kamu berjalan | لَا lā jangan |
| فَخُورٌ fakhūr membang- gakan diri | مُخْتَالٌ mukhtālin orang yang sombong | كُلٌّ kulla tiap-tiap | يُحِبُّ yuhibbu menyukai | لَا lā tidak | اللَّهُ Allāha Allah |

Waqṣid fī masyyika wagdud min
ṣautik, inna ankaral-aṣwāti laṣautul-
ḥamīr.

وَاقْصِدْ فِي مَشِيَّكَ وَاغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ
إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتِ الْحَمَيْرِ^{١٧}

19. Dan sederhanalah kamu dalam berjalan¹²³⁾ dan lunakkanlah suaramu. Sesungguhnya seburuk-buruk suara ialah suara keledai."

| | | | | | |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|---------------------|
| أَعْضُضْ ugdud lunakkan- lah | وَ wa dan | مَشِيقَ masy-yika berjalan- mu | فِي fi dalam | أَقْصَدْ iqṣid sederhan- lah | وَ wa dan |
| لَصَوْتٍ laṣautu sungguh suara | الْأَصْوَاتِ al-ashwāti suara- suara | أَنْكَرَ ankara seburuk- buruk | إِنْ inna sesungguh- nya | صَوْتِكَ ṣautika suaramu | مِنْ min dari |

الْحَمِيرٌ
al-ḥamīri
keledai

Alam tarau annallāha sakhkhara lakum mā fis-samāwāti wa mā fil-ardī wa asbaga 'alaikum ni'amahū zāhirataw wa bātinah, wa min-nāsi may yujādilu fillāhi bi gairi 'ilmiw wa lā hudaw wa lā kitābim munīr.

الْمَرْءُ وَإِنَّ اللَّهَ لَمْ يَخْرُجْ لَكُمْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ فَعْلَمَهُ ظَاهِرَةً
وَبَاطِنَةً وَمَنْ أَنْسَى مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيبٌ¹²⁴⁾

20. Tidakkah kamu perhatikan sesungguhnya Allah telah menundukkan untuk (kepentingan)mu apa yang di langit dan apa yang di bumi dan menyempurnakan untukmu nikmat-Nya lahir dan batin. Dan di antara manusia ada yang membantah tentang (keesaan) Allah tanpa ilmu pengetahuan atau petunjuk dan tanpa Kitab yang memberi penerangan.

| | | | | | |
|-------------------------|-----------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|
| كُمْ lakum bagimu | سَخْرَ sakhkhara menunduk- kan | الَّهُ Allāha Allah | إِنْ anna sesungguh- nya | تَرَوْ tarau kamu perhatikan | الْأَمْ alam tidakkah |
| فِي fi di | مَا mā apa | وَ wa dan | السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit | فِي fi di | مَا mā apa |

| | | | | | |
|----------------------------------|------------------------|-----------------------------|--------------------------|--------------------|-----------------------|
| ظَاهِرَةٌ | نِعْمَةٌ | عَلَيْكُمْ | أَسْبَعَ | وَ | الْأَرْضِ |
| zāhiratan lahir | ni‘amahū nikmat-Nya | ‘alaikum atasmu | asbaga menyempurnakan | wa dan | al-ardī bumi |
| مَنْ | النَّاسِ | مِنْ | وَ | بَاطِنَةً | وَ |
| man orang | an-nāsi manusia | min di antara | wa dan | bātinatan batin | wa dan |
| وَ | عِلْمٌ | بِغَيْرِ | اللَّهُ | فِي | يُجَادِلُ |
| wa dan | ‘ilmīn pengetahuan | bi gairi dengan tanpa | Allāhi Allah | fī tentang | yujādilu membantah |
| مُنِيرٌ | كِتَابٌ | لَا | وَ | هُدًى | لَا |
| munirin memberi penerangan | kitābin kitab | lā | wa dan | hudan petunjuk | lā tidak |

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَتَيْتُمَا مَا أَنْزَلْتُ لِلَّهِ قَالُوا بَلْ
نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ أَبَاءَنَا وَلَوْ كَانَ
الشَّيْطَانُ يَدْعُهُمْ إِلَى عَذَابِ السَّعْيِ^①

21. Dan apabila dikatakan kepada mereka : "Ikutilah apa yang diturunkan Allah". Mereka menjawab : "(Tidak), tapi kami (hanya) mengikuti apa yang kami dapati bapak-bapak kami mengerjakannya". Dan apakah mereka (akan mengikuti bapak-bapak mereka) walaupun syaitan itu menyeru mereka ke dalam siksa api yang menyala-nyala (neraka)?

| | | | | | |
|-----------|----------------------|-------------------------|-------------------|----------------|-----------|
| مَا | أَتَيْتُمُوا | لَهُمْ | قِيلَ | إِذَا | وَ |
| mā apa | ittabi‘ū ikutilah | lahum pada mereka | qīla dikatakan | iżā apabila | wa dan |

| | | | | | |
|---------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------|
| مَا mā apa | نَتَّبِعُ nattabi'u kami mengikuti | بَلْ bal tetapi | قَالُوا qālū mereka berkata | اللَّهُ Allāhu Allah | أَنْزَلَ anzala diturunkan |
| كَانَ kāna adalah dia | لَوْ lau walaupun | أَوْ a wa dan apakah | أَبَاءَنَا abā'anā bapak-bapak kami | عَلَيْهِ 'alaihi atasnya | وَجَدَنَا wajadnā kami dapat |
| السَّيِّئِ as-sa'īri menyalanya | عَذَابٍ 'azābi siksa | إِلَى ilā ke | يَدْعُوهُمْ yad'ūhum menyeru mereka | الشَّيْطَانُ asy-syaitānu syaitan | |

Wa may yuslim wajhahū ilallāhi
wa huwa muhsinun fa qadistam-
saka bil-'urwati-wuṣqā, wa ilallāhi
'āqibatul-umr.

وَمَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ
وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ

22. Dan barangsiapa yang menyerahkan dirinya kepada Allah, sedang dia orang yang berbuat kebaikan, maka sesungguhnya ia telah berpegang kepada buhul tali yang kokoh. Dan hanya kepada Allahlah kesudahan segala urusan.

| | | | | | |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------|-----------------|
| اللَّهُ Allāhi Allah | إِلَى ilā kepada | وَجْهُهُ wajhahū wajahnya | يُسْلِمُ yuslim menyerahkan | مَنْ man siapa | وَ wa dan |
| بِالْعُرْوَةِ bil-'urwati dengan tali | اسْتَمْسَكَ istamsaka dia telah berpegang | فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya | مُحْسِنٌ muhsinun berbuat kebaikan | هُوَ huwa dia | وَ wa dan |

| | | | | | |
|----------------------------------------|---------------------------------|----------------------------|-------------------------|-----------------|----------------------------------|
| الْأَمْرُ al-umūri segala urusan | عَاقِبَةٌ ‘āqibatu kesudahan | اللَّهُ Allāhi Allah | إِلَىٰ ilā kepada | وَ wa dan | الْوُشْقَىٰ al-wuśqā kokoh |
|----------------------------------------|---------------------------------|----------------------------|-------------------------|-----------------|----------------------------------|

Wa man kafara fa lā yahzunka kufruh, ilainā marji'uhum fa nunabbi'uhum bimā 'amilū, innallāha 'alīmūm bi žātiš-ṣudūr.

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنْكُ كُفْرُهُ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ
فَنَتْبَعُهُمْ بِمَا عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِنَّاتِ
الْمُصْدُورِ^(٢)

23. Dan barangsiapa kafir maka kekafirannya itu janganlah menyediakanmu. Hanya kepada Kamilah mereka kembali, lalu Kami beritakan kepada mereka apa yang telah mereka kerjakan. Sesungguhnya Allah Menge-tahui segala isi hati.

| | | | | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------|
| كُفْرُهُ kufruhū kekafiran-nya | يَحْزُنْكَ yahzunka menyedihi-kanmu | فَلَا fa lā maka jangan | كُفَّرٌ kafara kafir | مَنْ man siapa | وَ wa dan |
| إِنَّ inna sesungguh-nya | عَمِلُوا 'amilū telah mereka kerjakan | بِمَا bimā dengan apa | فَنَتْبَعُهُمْ fa nunabbi'uhum lalu Kami beritakan kepada mereka | مَرْجِعُهُمْ marji'uhum tempat kembali mereka | إِلَيْنَا ilainā kepada Kami |
| الْمُصْدُورِ aš-ṣudūri hati | بِنَاتِ bi žāti dengan zat | عَلِيمٌ 'alīmun Maha Mengetahui | اللَّهُ Allāha Allah | | |

Numatti'uhum qalīlān šumma nad-ṭarruhum ilā 'ažābin galīz.

نَمْتَعُهُمْ قَلِيلًا نَمْضَطِرُهُمْ إِلَى عَذَابٍ
غَلِيظٍ^(٢)

24. Kami biarkan mereka bersenang-senang sebentar, kemudian Kami paksa mereka (masuk) ke dalam siksa yang keras.

عَذَابٌ
'azābin
siksa

إِلَى
ilā
ke

نَضْطَرُهُمْ
naḍtar-ruhum
Kami paksa mereka

شَمَّ
šumma
kemudian

قَلِيلًاً
qalilan
sebentar

نُمْتَعِهِمْ
numat-ti'uhum
Kami beri kesenangan mereka

عَلَيْهِ
galizin
yang keras

Wa la'in sa'altahum man khalaqas-samāwāti wal-arda layaqūlunnallāh, qulil-hamdu lillāh, bal akṣaruhum lā ya'lamūn.

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قَلِيلُ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ۝

25. Dan sesungguhnya jika kamu tanyakan kepada mereka : "Siapakah yang menciptakan langit dan bumi?" Tentu mereka akan menjawab : "Allah". Katakanlah : "Segala puji bagi Allah"; tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.

السَّمَاوَاتِ
as-samāwāti
langit

خَلَقَ
khalaqa
menciptakan

مَنْ
man
siapa

سَأَلْتَهُمْ
sa'altahum
kamu tanyakan pada mereka

لَئِنْ
la'in
sungguh jika

وَ
wa
dan

الْحَمْدُ
al-hamdu
segala puji

قُلْ
qul
katakanlah

اللَّهُ
Allāhu
Allah

لَيَقُولُنَّ
layaqūlunnā
tentu mereka berkata

الْأَرْضَ
al-arda
bumi

وَ
wa
dan

يَعْلَمُونَ
ya'lamūna
mereka mengetahui

لَا
lā
tidak

أَكْثَرُهُمْ
akṣaruhum
kebanyakan mereka

بَلْ
bal
tetapi

اللَّهُ
lillāhi
bagi Allah

Lillāhi mā fis-samāwāti wal-ard,
innallāha huwal-ganiyyul-hamid.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ
هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ

26. Kepunyaan Allahlah apa yang di langit dan yang di bumi. Sesungguhnya Allah Dialah Yang Maha Kaya lagi Maha Terpuji.

| | | | | | |
|--------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------|------------------------------------|------------------------------------------|
| الْأَرْضُ al-ardī bumi | وَ wa dan | السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit | فِي fi di | مَا mā apa | لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah |
| الْحَمِيدُ al-hamīdu Maha Terpuji | الْغَنِيُّ al-ganiyyu Maha Kaya | هُوَ huwa Dia | اللَّهُ Allāha Allah | إِنَّ inna sesungguh- nya | |

Wa lau anna mā fil-ardī min syajaratī aqlāmuw wal-bahru yamudduhū mim ba'dihī sab'atu abhurim mā nafidat kalimātullāh, innallāha 'azizun hakim.

وَلَوْاَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامُ
وَالْبَحْرِ يَمْدُدُهُ مِنْ بَعْدِ سَبْعَةِ أَبْحُرٍ مَا نَفَدَتْ
كَلِمَاتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

27. Dan seandainya pohon-pohon di bumi menjadi pena dan laut (menjadi tinta), ditambahkan kepadanya tujuh laut (lagi) sesudah (kering)nya, niscaya tidak akan habis-habisnya (dituliskan) kalimat Allah¹²⁴⁾. Sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

| | | | | | |
|---------------------|------------------------------------------------|-------------------------------|------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------|
| مِنْ min dari | الْأَرْضُ al-ardī bumi | فِي fi di | مَا mā apa | لَوْاَنَّ lau anna seandainya | وَ wa dan |
| مِنْ min dari | يَمْدُدُ yamud- duhū ditambah- nya | الْبَحْرُ al-bahru laut | وَ wa dan | أَقْلَامُ aqlāmun pena | شَجَرَةٌ syajaratīn pohon- pohon |

| | | | | | |
|-----------|----------|---------|--------------|----------|------------|
| كَلِمَاتٌ | نَفَدَتْ | مَا | أَبْحُرٌ | سَبْعَةٌ | بَعْدِهِ |
| kalimātu | nafidat | mā | abhrin | sab'atu | ba'dihī |
| kalimat | habis | tidak | laut | tujuh | sesudahnya |
| حَكِيمٌ | عَزِيزٌ | اللَّهُ | إِنَّ | اللَّهُ | اللَّهُ |
| hakīmun | 'azīzun | Allāha | inna | Allāhi | Allāh |
| Maha | Maha | Allah | sesungguhnya | Allah | Allah |
| Bijaksana | Perkasa | | | | |

مَا خَلَقْتُكُمْ وَلَا بَعْثَرْتُكُمْ إِلَّا كَنْفِسٌ وَاحِدَةٌ
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بِصَوْرٍ^{۱۲۵}

28. Tidaklah Allah menciptakan dan membangkitkan kamu (dari dalam kubur) itu melainkan hanyalah seperti (menciptakan dan membangkitkan) satu jiwa saja^{۱۲۵}. Sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

| | | | | | |
|----------|-----------------|---------|--------------|---------------|--------------|
| إِلَّا | بَعْثَرْتُكُمْ | لَا | وَ | خَلَقْتُكُمْ | مَا |
| illā | ba'sukum | lā | wa | khalqum | mā |
| kecuali | membangkitkanmu | tidak | dan | menciptakanmu | tidak |
| بَصَيْرٌ | سَمِيعٌ | اللَّهُ | إِنَّ | وَاحِدَةٌ | كَنْفِسٌ |
| ba'sirun | samī'un | Allāha | inna | wāhidatin | ka nafsin |
| Maha | Maha | Allah | sesungguhnya | satu | seperti jiwa |
| Melihat | Mendengar | | | | |

Alam tara annallāha yūlijul-laila
fin-nahāri wa yūlijun-nahāra fil-laili
wa sakhkharasy-syamsa wal-qamara
kulluy yajrī ilā ajalim musammaw
wa annallāha bimā ta'malūna kha-
bir.

الْمَرْآنَ اللَّهُ يُولِجُ الْيَلَى النَّهَارَ
وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي الْيَلَى وَسَخَرَ
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلُّ يَجْرِي إِلَى أَجَلٍ
مُسْتَقِي وَإِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ^{۱۲۶}

29. Tidakkah kamu memperhatikan, bahwa sesungguhnya Allah memasukkan malam ke dalam siang dan memasukkan siang ke dalam malam dan Dia

tundukkan matahari dan bulan masing-masing berjalan sampai kepada waktu yang ditentukan, dan sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

| | | | | | |
|----------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| اللَّيْلُ al-laila malam | يُولُجُ yūlijū memasukkan | اللَّهُ Allāha Allah | أَنَّ anna sesungguhnya | تَرَ tara kamu memperhatikan | الْأَمَّ alam tidakkah |
| فِي fī dalam | النَّهَارُ an-nahāra siang | يُولُجُ yūlijū memasukkan | وَ wa dan | النَّهَارُ an-nahāri siang | فِي fī dalam |
| الْقَمَرُ al-qamara bulan | وَ wa dan | الشَّمْسُ asy-syamsa matahari | سَحَرَ sakhkhara menundukkan | وَ wa dan | اللَّيْلُ al-laili malam |
| وَ wa dan | مُسَمَّنٌ musamman yang ditentukan | أَجَلٌ ajalin waktu | إِلَىٰ ilā sampai | يَجْرِيٌ yajrī berjalan | كُلُّ kullun masing-masing |
| خَبِيرٌ khabirun Maha Mengetahui | تَعْمَلُونَ ta‘malūna kamu kerjakan | بِمَاٰ bimā dengan apa | اللَّهُ Allāha Allah | أَنَّ anna sesungguhnya | |

Žālika bi annallāha huwal-haqqu
wa anna mā yad‘ūna min dūnihil-
bātilu wa annallāha huwal-‘aliyyul-
kabir.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ
دُونِهِ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ

30. Demikianlah, karena sesungguhnya Allah, Dialah yang *haq*¹²⁶⁾ dan sesungguhnya apa saja yang mereka seru selain dari Allah itu yang batil; dan sesungguhnya Allah Dialah Yang Maha Tinggi lagi Maha Besar.

| | | | | | |
|------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------|
| وَ wa dan | الْحَقُّ al-haqqu yang haq | هُوَ huwa Dia | اللَّهُ Allāha Allah | بِأَنَّ bi anna karena se- sungguhnya | ذَلِكَ zālika itu |
| الْبَاطِلُ al-bāṭilu batal | دُونِهِ dūnihi selain-Nya | مِنْ min dari | يَدْعُونَ yad‘ūna mereka seru | مَا mā apa | أَنَّ anna sesungguh- nya |
| الْكَبِيرُ al-kabīru Maha Besar | الْعَلِيُّ al-‘aliyyu Maha Tinggi | هُوَ huwa Dia | اللَّهُ Allāha Allah | أَنَّ anna sesungguh- nya | وَ wa dan |

Alam tara annal-fulka tajrī fil-bahri
bi ni‘matillāhi li yuriyakum min
āyātih, inna fī zālika la‘ayātil li
kulli shabbārin syakūr.

الْمَرْتَأَاتُ الْفُلُكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
يَنْعَمِتُ اللَّهُ لِيَرِيَكُمْ مِنْ أَيَّاتِهِمَا فِي
ذَلِكَ الْأَيَّاتِ لِكُلِّ صَبَارٍ شَكُورٍ

31. Tidakkah kamu memperhatikan bahwa sesungguhnya kapal itu berlayar di laut dengan nikmat Allah, supaya diperlihatkan-Nya kepadamu sebagian dari tanda-tanda (kekuasaan)-Nya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi semua orang yang sangat sabar lagi banyak bersyukur.

| | | | | | |
|-----------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------|
| فِي fi di | تَجْرِي tajrī berlayar | الْفُلُكَ al-fulka kapal | أَنَّ anna bahwasa- nya | تَرَ tara kamu mem- perhatikan | أَكَمَ alam tidakkah |
| أَيَّاتٍ āyātih tanda- tanda- Nya | مِنْ min dari | لِيَرِيَكُمْ li yuriyakum supaya Dia perlihatkan padamu | اللَّهُ Allāhi Allah | يَنْعَمِتُ bi ni‘mati dengan nikmat | الْبَحْرُ al-bahri laut |

صَبَارٌ
ṣabbārin
orang
yang sabar

لِكُلٍّ
li kulli
bagi
semua

لَيَاتٍ
la'ayātin
benar-be-
nar tanda-
tanda

ذَلِكَ
zālika
itu

فِي
fi
pada

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

شَكُورٌ
syakūrin
orang yang
bersyukur

Wa iżā gasyiyahum maujun kaz-
zulali da'awullāha mukhliṣina
lahud-dīn, fa lammā najjāhum ilal-
barri fa minhum muqtaṣid, wa mā
yajhadu bi āyātinā illā kullu khat-
tarin kafūr.

وَإِذَا غَشَيْهِمْ مَوْجٌ كَالظَّلَلِ دَعَوْا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لِهِ الدِّينِ فَلَمَّا نَجَّهُمْ إِلَى الْبَرِّ
فَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمَا يَحْدُثُ بِأَيَّاتِنَا إِلَّا كُلُّ
خَتَارٍ كَفُورٍ (٢٢)

32. Dan apabila mereka digulung ombak yang besar seperti gunung, mereka menyeru Allah dengan memurnikan ketaatan kepada-Nya maka tatkala Allah menyelamatkan mereka sampai di daratan, lalu sebagian mereka tetap menempuh jalan yang lurus¹²⁷⁾. Dan tidak ada yang mengingkari ayat-ayat Kami selain orang-orang yang tidak setia lagi ingkar.

دَعَوْا
da'au
mereka
menyeru

كَالظَّلَلِ
kaz-zulali
seperti
naungan

مَوْجٌ
maujun
ombak

غَشَيْهِمْ
gasyiya-
hum
menutup
mereka

إِذَا
iżā
apabila

وَ
wa
dan

نَجْهَمْ
najjāhum
Kami me-
nyelamat-
kan mereka

فَلَمَّا
fa lammā
maka
tatkala

الْدِينَ
ad-dīna
ketaatan

لَهُ
lahu
pada-Nya

مُخْلِصِينَ
mukhliṣina
orang yang
memurni-
kan

اللَّهُ
Allāha
Allah

| | | | | | |
|-------------------|---------------------------|--------------------|----------------------|-------------------------------------|-------------------------|
| مَا | وَ | مُقْتَصِدٌ | فِمِنْهُمْ | الْبَرِّ | إِلَى |
| mā | wa | muqtaṣi-dun | fa min-hum | al-barri | ilā |
| tidak | dan | jalan yang lurus | lalu sebagian mereka | daratan | ke |
| كُفُورٌ | خَتَّارٌ | كُلٌّ | إِلَّا | بِأَيَّاتِنَا | يَحْمَدُ |
| kafūrin ingkar | khattārin peng-khianat | kullu tiap-tiap | illā kecuali | bi āyātinā dengan ayat-ayat Kami | yajhādu meng-ingkari |

Yā ayyuha nāsūn aṭiqūrīkum wā ḥashwā iyyāmā
lā yījibni wā lā dūn wā lā mawlidū hūjāz
‘āw waladīhī ‘āw wālidīhī syai‘ā, inna wā-
dallāhī ḥaqqun fa lā tagurrannā
kumul-ḥayātud-dun-yā, wa lā ya-
gurrannakum billāhil-garūr.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ وَاخْشُو اِيَّمًا
لَا يَجِدُهُنِي وَالَّذِي عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٍ هُوَ جَازٌ
عَنِ الْدِرْدِ شَيْئًا اَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا
تَعْرِضُكُمْ لِحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا يَعْرِضُكُمْ بِاللَّهِ
الْغَرُورُ ﴿٢٢﴾

33. Hai manusia, bertakwalah kepada Tuhanmu dan takutilah suatu hari yang (pada hari itu) seorang bapak tidak dapat menolong anaknya dan seorang anak tidak dapat (pula) menolong bapaknya sedikit pun. Sesungguhnya janji Allah adalah benar, maka janganlah sekali-kali kehidupan dunia memperdayakan kamu, dan jangan (pula) penipu (syaitan) memperdayakan kamu dalam (mentaati) Allah.

| | | | | | |
|----------------------|-------------|---------------------|-----------------------|--------------------|------------------|
| اَخْشُوَا | وَ | رَبِّكُمْ | اَتَّقُوا | النَّاسُ | يَا اَيُّهَا |
| ikhsyau takutilah | wa dan | rabbakum Tuhanmu | ittaqū bertakwalah | an-nāsu manusia | yā ayyuhā hai |
| وَلَدِهِ | عَنْ | وَالَّدُ | لَا | | |
| waladīhī anaknya | ‘an dari | wālidun bapak | yajzī membalas | lā tidak | yauman hari |

| | | | | | |
|-------------------------|----------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------|
| عَنْ 'an dari | جَازَ jāzin membalas | هُوَ huwa dia | مَوْلُودٌ maulūdun yang dilahirkan | لَا lā tidak | وَ wa dan |
| حَقٌ haqqun benar | اللَّهُ Allāhi Allah | وَعْدٌ wa'da janji | إِنَّ inna sesungguhnya | شَيْئًا syai'an sedikit pun | وَالدِّهِ wālidihī bapaknya |
| لَا lā jangan | وَ wa dan | الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia | الْحَيَاةُ al-hayātu kehidupan | تَغْرِنُكُمْ tagurran-nakum memperdayakanmu | فَلَا fa lā maka jangan |
| | | | | الْغَرُورُ al-garūru penipu | بِاللَّهِ billāhi dengan Allah |
| | | | | يَغْرِنُكُمْ yagurran-nakum memperdayakanmu | |

Innallāha 'indahū 'ilmus-sā'ah, wa yunazzilul-gaiṣ, wa ya'lamu mā fil-arḥām, wa mā tadri nafsum māzā taksibu gadā, wa mā tadri nafsum bi ayyi ardin tamūt, innallāha 'alīmun khabir.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ
وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ
مَاذَا تَكِسِّبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ
أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ

34. Sesungguhnya Allah, hanya pada sisi-Nya sajalah pengetahuan tentang hari kiamat; dan Dialah yang menurunkan hujan, dan mengetahui apa yang ada dalam rahim. Dan tiada seorang pun yang dapat mengetahui (dengan pasti) apa yang akan diusahakannya besok¹²⁸⁾. Dan tiada seorang pun yang dapat mengetahui di bumi mana dia akan mati. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Mengenal.

| | | | | | |
|--------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------|
| وَ wa dan | السَّاعَةُ as-sā‘ati hari Kiamat | عِلْمٌ ‘ilmu pengetahuan | عِنْدَهُ ‘indahū di sisi-Nya | اللَّهُ Allāha Allah | إِنَّ inna sesungguhnya |
| فِي fī dalam | مَا mā apa | يَعْلَمُ ya‘lamu mengetahui | وَ wa dan | الْغَيْثَ al-gaiṣa hujan | يُنَزِّلُ yunazzilu Dia me-nurunkan |
| مَاذَا māzā apa | نَفْسٌ nafsun diri | تَدْرِي tadri mengetahui | مَا mā tidak | وَ wa dan | الْأَرْحَامُ al-arḥāmi rahim |
| نَفْسٌ nafsun diri | تَدْرِي tadri mengetahui | مَا mā tidak | وَ wa dan | غَدَّا gadan besok | تَكْسِبُ taksibu diusaha-kan |
| عَلِيمٌ ‘alīmūn Maha Me- ngetahui | اللَّهُ Allāha Allah | إِنَّ inna sesungguhnya | تَمُوتُ tamūtu dia mati | أَرْضٌ ardin bumi | بِأَيِّ bi ayyi di mana |
| | | | | | خَبِيرٌ khabirun Maha Mengenal |

شُورَةُ الْمُبْكَبَدَةِ

AS-SAJDAH (SUJUD)

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām mīm.

الْكَمْ

1. Alif lām mīm.

الْمَمْ

Tanzīlul-kitābi lā raiba fīhi mir
rabbil-‘ālamīn.

تَزْيِيلُ الْكِتَابِ لِأَرَيْبٍ فِيهِ مِنْ رَّبِّ^{الْعَالَمِينَ}

2. Turunnya Al Qur'an yang tidak ada keraguan padanya, (adalah) dari Tuhan semesta alam.

من

فِيهِ
fīhi
padanya

ریب
raiba
keraguan

5
la
tiada

الكتاب al-kitābi Al Kitab

تَنْزِيلٌ

الْعَالَمِينَ
al-‘ālamīna
semesta
alam

ربّ
rabbi
Tuhan

Am yaqūlūnaftarāh, bal huwal-haqqu mir rabbika li tunžira qau-

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ

mam mā atāhum min nažīrim min qablika la'allahum yahtadūn.

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَا أَتَهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٧﴾

3. Tetapi mengapa mereka (orang kafir) mengatakan : "Dia Muhammad mengada-adakannya". Sebenarnya Al Qur'an itu adalah kebenaran (yang datang) dari Tuhanmu, agar kamu memberi peringatan kepada kaum yang belum datang kepada mereka orang yang memberi peringatan sebelum kamu; mudah-mudahan mereka mendapat petunjuk.

| | | | | | |
|---------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------|
| الْحَقُّ | هُوَ | بَلْ | إِفْرَارُهُ | يَقُولُونَ | أَمْ |
| al-ḥaqqu kebenaran | huwa dia | bal bahkan | iftarāhu dia meng- ada-adakannya | yaqūlūna mereka mengata- kan | am tetapi |
| أَتَهُمْ | مَا | قَوْمًا | لِتُنذِرَ | رَبِّكَ | مِنْ |
| atāhum datang pa- da mereka | mā belum | qauman kaum | li tunzira agar kamu memberi peringatan | rabbika Tuhanmu | min dari |
| يَهْتَدُونَ | لَعَلَّهُمْ | قَبْلِكَ | مِنْ | نَذِيرٍ | مِنْ |
| yahtadūna mereka mendapat petunjuk | la'allahum supaya mereka | qablika sebelum- mu | min dari | nažirin pemberi peringatan | min dari |

Allāhul-lažī khalaqas-samāwāti wal-arda wa mā bainahumā fī sittati ayyāmin summastawā 'alal-'Arsy, mā lakum min dūnihī miw waliyyiw wa lā syafī', a fa lā tatażakkarūn.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا فِي سَيَّرَةِ أَيَّامِ رَسُولِهِ اسْتَوَى عَلَى
الْعَرْشِ مَالَكُمْ مَنْ دُونَهُ مِنْ وَلَيٍّ وَلَا
شَفِيعٍ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨﴾

4. Allahlah yang menciptakan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya dalam enam masa, kemudian Dia bersemayam di atas Arsy¹²⁹. Tidak ada bagi kamu selain daripada-Nya seorang penolong pun dan tidak (pula) seorang pemberi syafa'at¹³⁰. Maka apakah kamu tidak memperhatikan?

| | | | | | |
|------------------------------|----------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------|
| الْأَرْضَ al-arda bumi | وَ wa dan | السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit | خَلَقَ khalaqa menciptakan | الَّذِي allaži yang | اللَّهُ Allāhu Allah |
| أَيَّامٍ ayyāmin hari | سِتَّةٌ sittati enam | فِي fī dalam | بَيْنَهُمَا bainahumā di antara keduanya | مَا mā apa | وَ wa dan |
| لَكُمْ lakum bagimu | مَا mā tiada | الْعَرْشِ al-‘arsyi Arsy | عَلَىٰ ‘alā di atas | اسْتَوَىٰ istawā Dia ber- semayam | شُمَّ šumma kemudian |
| لَا lā tidak | وَ wa dan | وَلِيٰ waliyyin penolong | مِنْ min dari | دُونَهُ dūnihi selain-Nya | مِنْ min dari |
| | | | تَتَذَكَّرُونَ tatažak- karūna kamu mem- perhatikan | أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak | شَفِيعٍ syafi‘in pemberi syafaat |

Yudabbirul-amra minas-samā'i ilal-
arḍi šumma ya'ruju ilaihi fī yau-
min kāna miqdāruhū alfa sanatim
mimmā ta'uddūn.

يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ
يَرْجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفُ سَنَةٍ
مَمَّا قَدَرْتُونَ ⑥

5. Dia mengatur urusan dari langit ke bumi, kemudian (urusan) itu naik kepada-Nya dalam satu hari yang kadarnya (lamanya) adalah seribu tahun menurut perhitungannya¹³¹⁾.

| | | | | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------|
| الْأَرْضِ al-ardī bumi | إِلَى ilā ke | السَّمَاءُ as-samā'i langit | مِنْ min dari | الْأَمْرَ al-amra urusan | يُدَبِّرُ yudabbiru Dia mengatur |
| كَانَ kāna adalah dia | يَوْمَ yaumin satu hari | فِي fī dalam | إِلَيْهِ ilaihi kepada-Nya | يَرْجُ ya'ruju ia naik | شَمَّ šumma kemudian |
| تَعْدُونَ ta'uddūna kamu hitung | مِمَّا mimmā dari apa | سَنَةٌ sanatin tahun | أَلْفَ alfa seribu | مِقْدَارٌ miqdāruhū ukurannya | |

Žālika 'alimul-gaibi wasy-syahāda til-'azīzur-rahīm,

ذَلِكَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ^①

6. Yang demikian itu ialah Tuhan Yang Mengetahui yang gaib dan yang nyata, Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

| | | | | | |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------|------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|
| الْعَزِيزُ al-'azīzu Maha Perkasa | الشَّهَادَةُ asy-syahādati yang nyata | وَ wa dan | الْغَيْبُ al-gaibi yang gaib | عَالِمٌ 'alimu Yang Mengetahui | ذَلِكَ žālika itu |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------|------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|

الرَّحِيمُ
ar-rahīmu
Maha Penyayang

allažī aḥsana kulla syai'in khalaqahū wa bada'a khalqal-insāni min ṭin.

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ
الْأَنْسَانِ مِنْ طِينٍ^②

7. Yang membuat segala sesuatu yang Dia ciptakan sebaik-baiknya dan yang memulai penciptaan manusia dari tanah.

| | | | | | |
|-------|-------------|--------------|------------|-------------|---------|
| وَ | خَلْقَةٌ | شَيْءٌ | كُلُّ | أَحْسَنَ | الَّذِي |
| wa | khalaqahū | syai'in | kulla | ahsana | allaži |
| dan | ciptaan-Nya | sesuatu | segala | lebih bagus | yang |
| | | | | | |
| طِينٌ | مِنْ | الْإِنْسَانِ | خَلْقٌ | بَدَا | |
| tinin | min | al-insāni | khalqa | bada'a | |
| tanah | dari | manusia | penciptaan | Dia | memulai |

Summa ja‘ala naslahū min sulālatim
mim mā‘im mahīn. **ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ مَّا عِمِّهِينَ** ⑧

8. Kemudian Dia menjadikan keturunannya dari saripati air yang hina (air mani).

| | | | | | |
|-------------|-----------------------|-------------|-------------------------|--------------------------|-------------------|
| منْ | سُلَالَةٌ | مِنْ | نَسْلَهُ | جَعَلَ | شَّمَّ |
| min dari | sulālatin saripati | min dari | naslahū keturunannya | ja‘ala Dia menjadikan | summa kemudian |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

Summa sawwāḥu wa nafakha fīhi
mir rūhiḥi wa ja‘ala lakumus-sam‘a
wal-abṣāra wal-afidah, qalīlam mā
tasykurūn.

شَهْسُورٍ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ وَجَعَلَ
لِكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْعَدَةَ
قَلِيلًا لِمَا تَشْكُرُونَ ①

9. Kemudian Dia menyempurnakan dan meniupkan ke dalam (tubuh)-nya ruh (ciptaan)-Nya dan Dia menjadikan bagi kamu pendengaran, penglihatan dan hati; (tetapi) kamu sedikit sekali bersyukur.

| | | | | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|----------------------------|----------------------------|--------------------------------------|-------------------|
| مِنْ | فِيهِ | نَفَخَ | وَ | سَوْلَهُ | شَعَّ |
| min dari | fīhi ke dalam-nya | nafakha Dia me- niupkan | wa dan | sawwāhu Dia me- nyempur- nakannya | śumma kemudian |
| وَ | السَّمْعَ | لَكُمْ | جَعَلَ | وَ | رُوحِهِ |
| wa dan | as-sam'a pen- dengaran | lakum bagimu | ja'ala Dia men- jadikan | wa dan | rūhihi ruh-Nya |
| فَشُكُّرُونَ | قَلِيلًا مَا | الْأَفْعَدَةُ | وَ | الْأَبْصَارُ | |
| tasykurūna kamu syukuri | qalīlam mā sedikit sekali apa | al-af'idata hati | wa dan | al-abṣāra peng- lihatan | |

Wa qālū a iżā dalalnā fil-ardī a
innā lafi' khalqin jadid, bal hum bi
liqā'i rabbihim kāfirūn.

وَقَالُوا إِذَا أَضَلَّنَا فِي الْأَرْضِ عَلَى الْفَيْخَلِ
جَدِيدٌ بِلْ هُمْ بِلِقَاءُ رَبِّهِمْ كَافِرُونَ ﴿١٣٢﴾

10. Dan mereka berkata : "Apakah bila kami telah lenyap (hancur) di dalam tanah, kami benar-benar akan berada dalam ciptaan yang baru¹³²⁾. Bahkan (sebenarnya) mereka ingkar akan menemui Tuhan-Nya.

| | | | | | |
|-----------------|---------------|---------------------------------|-------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------|
| الْأَرْضُ | فِي | ضَلَّلْنَا | إِذَا | قَالُوا | وَ |
| al-ardī bumi | fī dalam | dalalnā kami telah binasa | a iżā apakah bila | qālū mereka berkata | wa dan |
| هُمْ | بِلْ | جَدِيدٌ | خَلْقٌ | لَفِي | عَلَى |
| hum mereka | bal bahkan | jadidin baru | khalqin ciptaan | lafi benar-be- nar dalam | a innā apakah se- sungguh- nya kami |

كَافِرُونَ

kafirūna
mereka
ingkar

رَبِّهِمْ

rabbihim
Tuhan
mereka

بِلِقَاءَ

bi liqā'i
dengan
pertemuan

Qul yatawaffākum malakul-mautil-lazi wukkila bikum šumma ilā rabbikum turja'ūn.

قُلْ يَتَوَفَّكُمْ مَلَكُ الْمَوْتَ الَّذِي
وَكُلُّ بِكُمْ شَمَاءٌ إِلَى رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ^{١١}

11. Katakanlah : "Malaikat maut yang diserahi untuk (mencabut nyawa)-mu akan mematikan kamu; kemudian hanya kepada Tuhanmu lah kamu akan dikembalikan."

وَكُلَّ

wukkila
diserahi

الَّذِي

allaži
yang

مَلَكُ الْمَوْتِ

malakul-mauti
malaikat maut

يَتَوَفَّكُمْ

yatawaf-fākum
memati-kanmu

قُلْ

qul
katakanlah

تُرْجَعُونَ

turja'ūna
kamu
kembali

رَبِّكُمْ

rabbikum
Tuhanmu

إِلَى

ilā
kepada

شَمَاءَ

šumma
kemudian

بِكُمْ

bikum
denganmu

Wa lau tarā ižil-mujrimūna nākisū ru'ūsihim 'inda rabbihim, rabbana abṣarnā wa sami'na farji'na na'mal sālihan innā müqinūn.

وَلَوْتَرَى إِذَا الْمُجْرِمُونَ نَاكُسُوا وَرُسِبُمْ
عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا بَصَرَنَا وَسَمِعَنَا فَارْجَعْنَا
نَعْمَلْ صَلَاحًا إِنَّا مُوْقُنُونَ^{١٢}

12. Dan (langkah ngerinya), jika sekiranya kamu melihat ketika orang-orang yang berdosa itu menundukkan kepalanya di hadapan Tuhannya, (mereka berkata) : "Ya Tuhan kami, kami telah melihat dan mendengar, maka kembalikanlah kami (ke dunia), kami akan mengerjakan amal saleh, sesungguhnya kami adalah orang-orang yang yakin".

| | | | | | |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| نَاكِسُوا nākisū menunduk-kan | الْمُجْرِمُونَ al-mujri-mūna orang-orang yang berdosa | إِذْ iż ketika | تَوَّى tarā kamu melihat | لَوْ lau jikalau | وَ wa dan |
| وَ wa dan | أَبْصَرَنَا abşarnā kami telah melihat | رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami | رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka | عِنْدَ 'inda di sisi | رَؤُسُهُمْ ru'ūsihim kepala mereka |
| مُؤْفَنَةٌ mūqinūna orang-orang yang yakin | إِنَّا innā sesungguhnya kami | صَالِحًا sālihan saleh | نَعْمَلْ na'mal kami beramal | فَارِجَحَنَا farji'i'nā maka kembalikanlah kami | سَمِعْنَا sami'nā kami mendengar |

Wa lau syi'nā la'ātainā kulla nafsin hudāhā wa lākin ḥaqqal-qaulu minnī la'amlā'anna Jahannama mi-nal-jinnati wan-nāsi ajma'in.

وَلَوْ شِئْنَا لَأَتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَيْنَا
وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لِأَمْلَأَنِي جَهَنَّمَ
مِنَ الْجَنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۝

13. Dan kalau Kami menghendaki niscaya Kami akan berikan kepada tiap-tiap jiwa petunjuk (bagi)nya, akan tetapi telah tetaplah perkataan (ketetapan) daripada-Ku : "Sesungguhnya akan Aku penuhi neraka Jahannam itu dengan jin dan manusia bersama-sama.

| | | | | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------|
| نَفْسٌ nafsin jiwa | كُلَّ kulla tiap-tiap | لَأَتَيْنَا la'ātainā pasti Kami berikan | شِئْنَا syi'nā Kami meng-hendaki | لَوْ lau kalau | وَ wa dan |
| مِنِّي minnī dari-Ku | الْقَوْلُ al-qaulu perkataan | حَقٌّ ḥaqqa tetaplah | لَكِنْ lākin tetapi | وَ wa dan | هُدَيْنَا hudāhā petunjuk-nya |

النَّاسٌ
an-nāsi
manusia

وَ
wa
dan

الجَنَّةُ
al-jinnati
jin

مِنْ
min
dari

جَهَنَّمُ
Jahannama
Jahannam

لَا مَلِكَ لَنَّ
la'am-la'anna
sungguh
akan Aku
penuhi

أَجْمَعِينَ
ajma'ina
semua

Fa žūqū bimā nasītum liqā'a yau-
mikum hāzā, innā nasīnākum wa
žūqū 'azābal-khuldi bimā kuntum
ta'malūn.

فَذُوقُوا مَا نَسِيْمُ لِقَاءَ يَوْمَكُمْ هَذَا
إِنَّا نَسِيْنَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخَلْدِ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

14. Maka rasailah olehmu (siksa ini) disebabkan kamu melupakan akan pertemuan dengan harimu ini (hari kiamat); sesungguhnya Kami telah melupakan kamu (pula) dan rasakanlah siksa yang kekal, disebabkan apa yang selalu kamu kerjakan".

هَذَا
hāzā
ini

يَوْمَكُمْ
yaumikum
harimu

لِقَاءُ
liqā'a
pertemuan

نَسِيْمُ
nasītum
kamu me-
lupakan

بِمَا
bimā
sebab

فَذُوقُوا
fa žūqū
maka rasa-
kanlah
olehmu

الْخَلْدِ
al-khuldi
kekal

عَذَابٌ
'azāba
siksa

ذُوقُوا
žūqū
rasakanlah

وَ
wa
dan

نَسِيْنَاكُمْ
nasīnākum
Kami telah
melupa-
kanmu

إِنَّا
innā
sesungguh-
nya Kami

تَعْمَلُونَ
ta'malūna
kamu kerjakan

كُنْتُمْ
kuntum
adalah
kamu

بِمَا
bimā
dengan
apa

Innamā yu'minu bi āyātinal-lažīna
iżā žukkirū bihā kharrū sujjadaw
wa sabbahū bi ḥamdi rabbihim wa
hum lā yastakbirūn.

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِإِيمَانِ الَّذِينَ إِذَا ذَكَرُوا بِهَا
خَرُّوا سُجْدًا وَسَجَوْا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ⑯

15. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dengan ayat-ayat Kami, adalah orang-orang yang apabila diperingatkan dengan ayat-ayat (Kami), mereka menyungkur sujud¹³³⁾ dan bertasbih serta memuji Tuhannya, sedang mereka tidak menyombongkan diri.

| | | | | | |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------|
| ذَكَرُوا žukkirū diperingat-kan | إِذَا iżā apabila | الَّذِينَ allažīna orang-orang yang | يَا يَاتَنَا bi āyātinā dengan ayat-ayat Kami | يُؤْمِنُ yu'minu beriman | إِنَّمَا innamā sesungguh-nya |
| بِحَمْدِ bi ḥamdi dengan memuji | سَبَّحُوا sabbahū mereka bertasbih | وَ wa dan | سُجَّدًا sujjadan sujud | خَرُّوا kharrū mereka me-nyungkur | بِهَا bihā dengan-nya |
| يَسْتَكْبِرُونَ yastakbi-rūna mereka menyombongkan diri | لَا lā tidak | هُمْ hum mereka | وَ wa dan | رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka | |

Tatajāfā junūbuhum 'anil-madāji'i
yad'ūna rabbahum khaufaw wa
tama'aw wa mimmā razaqnāhum
yunfiqūn.

تَتَجَافُ جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ
رَبِّهِمْ خَوْفًا وَطُمَاعًا وَمَمَارِزَ قَنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ ⑯

16. Lambung mereka jauh dari tempat tidurnya¹³⁴⁾, sedang mereka berdoa kepada Tuhannya dengan rasa takut dan harap, dan mereka menafkahkan sebagian dari rezeki yang Kami berikan kepada mereka.

| | | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------|
| رَبُّهُمْ rabbahum Tuhan mereka | يَدْعُونَ yad'una mereka berdoa | الْمَضَاجِعُ al-madāji'i tempat tidur | عَنْ 'an dari | جُنُوبُهُمْ junūbuhum lambung mereka | تَتَجَافَ tatajāfa menjauhkan |
| رَزْقَنَاهُمْ razaqnahum Kami rezekikan pada mereka | مِمَّا mimmā dari apa | وَ wa dan | طَمَعاً tama'an harap | وَ wa dan | خُوفًا khaufan takut |
| فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَا أَخْفَى لَهُمْ مِنْ قُرْبَةٍ أَعْيُنٌ جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا يَمْلُونَ | | | | | |
| يُنْفِقُونَ yunfiqūna mereka nafkahkan | | | | | |

Fa lā ta'lamu nafsum mā ukhfiya
lahum min qurrati a'yun, jazā'am
bimā kānū ya'malūn.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَا أَخْفَى لَهُمْ مِنْ قُرْبَةٍ
أَعْيُنٌ جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا يَمْلُونَ

17. Seorang pun tidak mengetahui apa yang disembunyikan untuk mereka yaitu (bermacam-macam nikmat) yang menyedapkan pandangan mata sebagai balasan terhadap apa yang telah mereka kerjakan.

| | | | | | |
|-------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|------------------------------|
| لَهُمْ lahum bagi mereka | أَخْفَى ukhfiya disembunyikan | مَا mā apa | نَفْسٌ nafsun diri | تَعْلَمُ ta'lamu mengetahui | فَلَا fa lā maka tidak |
| كَانُوا kānū adalah mereka | بِمَا bimā dengan apa | جَزَاءٌ jazā'an balasan | أَعْيُنٌ a'yunin mata | قُرْبَةٌ qurrati menyejukkan | مِنْ min dari |
| يَمْلُونَ ya'malūna mereka kerjakan | | | | | |

A fa man kāna mu'minan ka man kāna fāsiqā, lā yastawūn.

أَفْمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا

لَا يَسْتَوُونَ ﴿١٩﴾

18. Maka apakah orang yang beriman seperti orang yang fasik (kafir)? Mereka tidak sama.

فَاسِقًا
fasiqan
orang
yang fasik

كَانَ
kāna
adalah dia

كَمَنْ
ka man
seperti
orang

مُؤْمِنًا
mu'minan
orang yang
beriman

كَانَ
kāna
adalah dia

أَفْمَنْ
a fa man
maka apa-
kah orang

يَسْتَوُونَ
yastawūna
mereka
sama

لَا
lā
tidak

Ammal-lažīna āmanū wa 'amiluš-
ṣālihāti fa lahum jannātul-ma'wā
nuzulam bimā kānū ya'malūn.

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ
جَنَّاتُ الْمَأْوَى نُزُلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

19. Adapun orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh,
maka bagi mereka surga-surga tempat kediaman, sebagai pahala terhadap
apa yang telah mereka kerjakan.

الصَّالِحَاتِ
as-ṣālihāti
saleh

عَمِلُوا
'amilū
mereka
beramal

وَ
wa
dan

آمَنُوا
āmanū
beriman

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

أَمَّا
ammā
adapun

كَانُوا
kānū
adalah
mereka

بِمَا
bimā
dengan
apa

نُزُلًا
nuzulan
diturunkan

الْمَأْوَى
al-ma'wā
tempat
kediaman

جَنَّاتُ
jannātu
surga

فَلَهُمْ
fa lahum
maka bagi
mereka

يَعْمَلُونَ
ya'malūna
mereka
kerjakan

Wa ammal-lažīna fasaqū fa ma'-wāhumun-nāru kullamā arādū ay yakhrujū minhā u'idū fihā wa qīla lahum žūqū 'azāban-nāril-lažī kuntu bihī tukažžibūn.

وَآمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَا هُمُ النَّارُ كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أَعْيُدُو وَفِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾

20. Dan adapun orang-orang yang fasik (kafir), maka tempat mereka adalah neraka. Setiap kali mereka hendak keluar daripadanya, mereka dikembalikan (lagi) ke dalamnya dan dikatakan kepada mereka : "Rasakanlah siksa neraka yang dahulu kamu mendustakannya".

| | | | | | |
|------------------|---------------------|-------------|------------------|--------------|-------------|
| النَّارُ | فَمَا هُمْ | فَسَقُوا | الَّذِينَ | آمَّا | وَ |
| an-nāru | fa ma'-wāhum | fasaqū | allažīna | ammā | wa |
| neraka | maka tempat mereka | fasik | orang-orang yang | adapun | dan |
| فِيهَا | أَعْيُدُوا | مِنْهَا | أَنْ يَخْرُجُوا | أَرَادُوا | كُلَّمَا |
| fihā | u'idū | minhā | ay yakhrujū | arādū | kullamā |
| ke dalamnya | mereka dikembalikan | darinya | mereka keluar | mereka ingin | setiap kali |
| النَّارِ | عَذَابٍ | ذُوقُوا | لَهُمْ | قِيلَ | وَ |
| an-nāri | 'azāba | žūqū | lahum | qīla | wa |
| neraka | siksa | rasakan-lah | pada mereka | dikatakan | dan |
| تَكَذِّبُونَ | | | | | |
| tukazzibūna | | | | | |
| kamu mendustakan | | | | | |
| بِهِ | | | | | |
| bihī | | | | | |
| دَنْهَا | | | | | |
| dengannya | | | | | |
| كُنْتُمْ | | | | | |
| kuntum | | | | | |
| اَلَّذِي | | | | | |
| allažī | | | | | |
| yang | | | | | |

Wa lanužiqannahum minal-'azābil-adnā dūnal-'azābil-akbari la'allahum yarji'ūn.

وَلَنْذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْكَوْنَدُونَ
الْعَذَابُ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٢﴾

21. Dan sesungguhnya Kami merasakan kepada mereka sebagian azab yang dekat (di dunia) sebelum azab yang lebih besar (di akhirat); mudah-mudahan mereka kembali (ke jalan yang benar).

| | | | | | |
|----------------|---------------|-------------|------------|-----------------------------------|-----|
| دُونَ | الْأَدْنَى | الْعَذَابِ | مِنْ | لَنْذِيَقَنْهُمْ | وَ |
| dūna | al-adnā | al-‘ažābi | min | lanužiqa-nahum | wa |
| selain | lebih dekat | siksa | dari | sungguh Kami rasa-kan pada mereka | dan |
| | | | | | |
| يَرْجِعُونَ | لَعَلَّهُمْ | الْأَكْبَرُ | الْعَذَابِ | | |
| yarji‘ūna | la‘allahum | al-akbari | al-‘ažābi | | |
| mereka kembali | supaya mereka | lebih besar | siksa | | |
| | | | | | |

Wa man azlamu mimman žukkira bi
āyāti rabbihī šumma a‘rađa ‘anhā,
innā minal-mujrimīna mutaqimūn.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذَكَرَ بِيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ
عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنْتَقِمُونَ

22. Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang yang telah diperingatkan dengan ayat-ayat Tuhan, kemudian ia berpaling daripadanya? Sesungguhnya Kami akan memberikan pembalasan kepada orang-orang yang berdosa.

| | | | | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|----------------------|----------------------------|-------------------|-----------|
| بِيَاتٍ | ذَكَرٌ | مِمَّنْ | أَظْلَمُ | مَنْ | وَ |
| bi āyāti dengan ayat-ayat | žukkira telah diper- ingatkan | mimman dari orang | azlamu lebih zalim | man siapa | wa dan |
| مِنْ | إِنَّا | عَنْهَا | أَعْرَضَ | ثُمَّ | |
| min dari | innā sesungguh- nya Kami | ‘anhā darinya | a‘rađa dia berpaling | šumma kemudian | |
| | | | | | |
| | | | | | |

مُنْتَقِمُونَ
muntaqi-
mūna
memberi-
kan pem-
balasan

الْمُجْرِمِينَ
al-mujri-
mīna
orang-
orang yang
berdosa

Wa laqad ātainā Mūsal-kitāba fa
lā takun fī miryatim mil liqā'ihi
wa ja'almāhu hudal li Bani Isrā'il.

وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَنْكُنْ
فِي مَرْيَةٍ مِّنْ لِقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٣﴾

23. Dan sesungguhnya telah Kami berikan kepada Musa Al Kitab (Taurat), maka janganlah kamu (Muhammad) ragu-ragu menerima (Al Qur'an itu) dan Kami jadikan Al Kitab (Taurat) itu petunjuk bagi Bani Isra'il¹³⁵.

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------|----------|-------------------------|-------------------|----------------|
| فَلَا | الْكِتَابَ | مُوسَى | أَتَيْنَا | لَقَدْ | وَ |
| fa lā | al-kitāba | Mūsā | ātainā | laqad | wa |
| maka jangan | Al Kitab | Musa | telah Kami beri | sesungguh- nya | dan |
| وَ | لِقَائِهِ | مِنْ | مَرْيَةٍ | فِي | تَنْكُنْ |
| wa | liqā'ihi | min | miryatim | fī | takun |
| dan | menemui- nya | dari | keragu- raguan | dalam | adalah kamu |
| لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ | | | | | |
| li Bani | Isrā'il | بَعْدَ | جَعَلْنَا | | |
| bagi Bani | Isrā'il | هُدًى | ja'almāhu | | |
| Israel | | petunjuk | Kami men- jadikannya | | |

Wa ja'almā minhum a'immatay
yahdūna bi amrinā lammā sabarū,
wa kānū bi āyātinā yūqinūn.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدِونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا
صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿١٤﴾

24. Dan Kami jadikan di antara mereka itu pemimpin-pemimpin yang memberi petunjuk dengan perintah Kami ketika mereka sabar¹³⁶⁾. Dan adalah mereka meyakini ayat-ayat Kami.

| | | | | | |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------|
| بِأَمْرِنَا bi amrinā dengan perintah Kami | يَهْدُونَ yahdūna mereka memberi petunjuk | أَئُمَّةٌ a'immatan pemimpin-pemimpin | مِنْهُمْ minhum di antara mereka | جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan | وَ wa dan |
| يُوقِنُونَ yūqinūna mereka yakin | بِأَيَّاتِنَا bi ayātinā dengan ayat-ayat Kami | كَانُوا kānū adalah mereka | وَ wa dan | صَبَرُوا ṣabarū mereka sabar | لَمَّا lammā tatkala |

Inna rabbaka huwa yafṣilu baina-hum yaumal-qiyāmati fī mā kānū fīhi yakhtalifūn.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ^(٢٦)

25. Sesungguhnya Tuhanmu Dialah yang memberikan keputusan di antara mereka pada hari kiamat tentang apa yang selalu mereka perselisihkan padanya.

| | | | | | |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal-qiyāmati hari kiamat | بَيْنَهُمْ bainahum di antara mereka | يَفْصِلُ yafṣilu memutuskan | هُوَ huwa Dia | رَبَّكَ rabbaka Tuhanmu | إِنَّ inna sesungguhnya |
| | يَخْتَلِفُونَ yakhtalifūn mereka perselisihkan | | فِيهِ fīhi padanya | كَانُوا kānū adalah mereka | فِيمَا fī mā dalam apa |

A wa lam yahdi lahum kam ah-laknā min qablihim minal-qurūni yamsyūna fī masākinihim, inna fī zhālika la'ayāt, a fa lā yasma'ūn.

أَوْلَمْ يَهْدِي هُمْ كَمْ أَهْلَكَنَا مِنْ قَبْلِهِمْ
مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاكِنِهِمْ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ٢٦

26. Dan apakah tidak menjadi petunjuk bagi mereka, berapa banyak umat-umat sebelum mereka yang telah Kami binasakan sedangkan mereka sendiri berjalan di tempat-tempat kediaman mereka itu. Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kekuasaan Tuhan). Maka apakah mereka tidak mendengarkan (memperhatikan)?

| | | | | | |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| أَهْلَكَنَا ahlaknā telah Kami binasakan | كَمْ kam berapa | لَهُمْ lahum bagi mereka | يَهْدِي yahdi menjadi petunjuk | لَمْ lam tidak | أَوْ a wa dan apakah |
| فِي fī dalam | يَمْشُونَ yamsyūna mereka berjalan | الْقُرُونِ al-qurūni umat-umat | مِنْ min dari | قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka | مِنْ min dari |
| أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak | لَآيَاتٍ la'ayātin benar-be- nar tanda- tanda | ذَلِكَ zhālika itu | فِي fī pada | إِنَّ inna sesungguh- nya | مَسَاكِنِهِمْ masāki- nihim tempat- tempat mereka |
| | | | | | يَسْمَعُونَ yasma'ūna mereka mendengar |

A wa lam yara'u annā nasūqul-mā'a ilal-ardil-juruzi fa nukhriju bihi zar'an ta'kulu minhu an'amuhum wa anfusuhum, a fa lā yubshirūn.

أَوْلَمْ يَرَوْا أَنَا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ
لِجُرْزٍ فَتَخْرُجُ بِهِ زَرْعًا كُلُّ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ
وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يَبْصِرُونَ ٢٧

27. Dan apakah mereka tidak memperhatikan, bahwasanya Kami menghalau (awan yang mengandung) air ke bumi yang tan-dus, lalu Kami tumbuhkan dengan air hujan itu tanam-tanaman yang daripadanya (dapat) makan binatang-binatang ternak mereka dan mereka sendiri. Maka apakah mereka tidak memperhatikan?

| | | | | | |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| الْمَاءُ al-mā'a air | نَسُوقُ nasūqu Kami menunggu | أَنَا annā bahwasanya Kami | يَرَوَا yara'u mereka melihat | لَمْ lam tidak | أَوْ a wa dan apakah |
| رَدْعًا zar'ān tanam-tanaman | بِهِ bihī dengan-nya | فَنَخْرُجُ fa nukhrijū lalu Kami keluarkan | الْجُرْزُ al-juruzi tandus | الْأَرْضُ al-'ardi bumi | إِلَى ilā ke |
| أَفَلَا a fa lā maka apakah tidak | أَنفُسُهُمْ anfusuhum diri mereka | وْ wa dan | أَنْعَامُهُمْ an'āmuhum binatang ternak mereka | مِنْهُ minhu darinya | تَأْكِلُ ta'kulū makan |
| يُبَشِّرُونَ yubshirūna mereka melihat | | | | | |

Wa yaqūlūna matā hāzāl-fathū in kuntum sādiqīn.

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كَنْتُمْ
صَادِقِينَ ^⑩

28. Dan mereka bertanya : "Bilakah kemenangan itu (datang) jika kamu memang orang-orang yang benar?"

| | | | | | |
|--------------------|-------------------------------------|----------------------|------------------------|------------------------------------------|-----------------|
| إِنْ in jika | الْفَتْحُ al-fathū kemenangan | هَذَا hāzā ini | مَتَى matā kapan | يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata | وْ wa dan |
|--------------------|-------------------------------------|----------------------|------------------------|------------------------------------------|-----------------|

صَادِقِينَ
ṣādiqīn
orang-orang
yang benar

كُنْتُمْ
kuntum
adalah
kamu

Qul yaumal-fathī lā yanfa‘ul-lazīna
kafarū imānuhum wa lā hum yun-
zarūn.

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمُونَ كُفَّارًا
إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ۝

29. Katakanlah : "Pada hari kemenangan¹³⁷⁾ itu tidak berguna bagi orang-orang kafir iman mereka dan tidak (pula) mereka diberi tangguh".

| | | | | | |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------|
| الَّذِينَ allažīna orang- orang yang | يَنْفَعُ yanfa‘u berguna | لَا lā tidak | الْفَتْحُ al-fathī kemenang- an | يَوْمٌ yauma pada hari | قُلْ qul katakanlah |
| يُنْظَرُونَ yunzāruna mereka diberi tangguh | هُمْ hum mereka | لَا lā tidak | وَ wa dan | إِيمَانُهُمْ imānuhum iman mereka | كُفَّارًا kafarū kafir |

Fa a‘rid ‘anhum wantazir innahum
muntazirūn.

فَأَعِرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ إِنَّهُمْ
مُنْتَظَرُونَ ۝

30. Maka berpalinglah kamu dari mereka dan tunggulah, sesungguhnya mereka (juga) menunggu¹³⁸⁾.

| | | | | | |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------|
| مُنْتَظَرُونَ muntazirūna orang- orang yang menunggu | إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka | أَنْتَظِرْ intazir tunggulah | وَ wa dan | عَنْهُمْ ‘anhum dari mereka | فَأَعِرِضْ fa a‘rid maka ber- palinglah |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------|

سُورَةُ الْأَحْزَابِ

AL-AHZĀB (GOLONGAN YANG BERSEKUTU)

SURAT KE-33 : 73 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Yā ayyuhan-nabiyyuttaqillāha wa
lā tuṭi‘il-kāfirīna wal-munāfiqīn, in-
nallāha kāna ‘alīman ḥakīmā,

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ
وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْهِ حِكْمَةً ۝

1. Hai nabi, bertakwalah kepada Allah dan janganlah kamu menuruti (ke-inginan) orang-orang kafir dan orang-orang munafik. Sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana,

| | | | | | |
|---------|------------------|------------------------|-------------------|-----------------------|------------------|
| لَا | وَ | اللَّهُ | اتَّقِ | النَّبِيُّ | يَا أَيُّهَا |
| lā | wa | Allāha | ittaqi | an-nabiyu | yā ayyuhā |
| jangan | dan | Allah | bertakwalah | nabi | hai |
| اللَّهُ | إِنَّ | الْمُنَافِقِينَ | وَ | الْكَافِرِينَ | تُطِعْ |
| Allāha | inna | al-munā- fiqīna | wa | al-kāfirīna | tutī‘i |
| Allah | sesunggu- nya | orang-orang munafik | dan | orang- orang kafir | kamu mentaati |
| | | | | | |
| | | | حِكْمَةً | عَلَيْمًا | كَانَ |
| | | | hakīman | ‘alīman | kāna |
| | | | Maha Bijaksana | Maha Me- ngetahui | adalah Dia |

wattabi‘ mā yūhā ilaika mir rabbik,
innallāha kāna bimā ta‘malūna
khabīrā,

وَاتَّقِ مَا يُوحَى إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرًا ۝

2. dan ikutilah apa yang diwahyukan Tuhanmu kepadamu. Sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan,

| | | | | | |
|-------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------|---------------------------|--------------------|
| مِنْ | إِلَيْكَ | يُوحَىٰ | مَا | إِتَّبَعَ | وَ |
| min dari | ilaika kepadamu | yūhā diwahyukan | mā apa | ittabi'· ikutilah | wa dan |
| تَعْمَلُونَ | بِمَا | كَانَ | اللَّهُ | إِنْ | رَبِّكَ |
| ta‘malūna kamu kerjakan | bimā dengan apa | kāna adalah Dia | Allāha Allah | inna sesungguh- nya | rabbika Tuhanmu |

خَيْرًا
khabirān
Maha Me-
ngetahui

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفِي بِاللَّهِ وَكِيلًا

3. dan bertawakkallah kepada Allah. Dan cukuplah Allah sebagai Pemelihara.

| | | | | | |
|------------------|-----------|-----------------|--------------|---------------------------------|-----------------|
| كَفِي | وَ | اللَّهُ | عَلَىٰ | تَوَكَّلْ | وَ |
| kafā cukuplah | wa dan | Allāhi Allah | ‘alā atas | tawakkal bertawak- kallah | wa dan |
| | | | | وَكِيلًا | بِاللَّهِ |
| | | | | wakilan Pemelihara | dengan Allah |

Mā ja‘alallāhu li rajulim min qal-
baini fī jaufih, wa mā ja‘ala azwā-
jumul-lā‘i tuzāhirūna minhunna
ummahātikum, wa mā ja‘ala ad-i-

مَاجَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ
وَمَاجَعَلَ أَزْوَاجَهُمُ الْلَّائِي تُظَاهِرُونَ
مِنْهُنَّ أَمْهَاتُكُمْ وَمَاجَعَلَ أَدِعِيَاءَكُمْ

yā'akum abnā'akum, zālikum qau-lukum bi afwāhikum, wallāhu ya-qūlul-haqqa wa huwa yahdis-sabīl.

أَبْنَاءُكُمْ ذَلِكُمْ قَوْلُكُمْ يَا فَوَاهُكُمْ
وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقُّ وَهُوَ هُدَى السَّبِيلَ

4. Allah sekali-kali tidak menjadikan bagi seseorang dua buah hati dalam rongganya; dan Dia tidak menjadikan istri-istrimu yang kamu zhīhar¹³⁹⁾ itu sebagai ibumu, dan Dia tidak menjadikan anak-anak angkatmu sebagai anak kandungmu (sendiri). Yang demikian itu hanyalah perkataanmu di mulutmu saja. Dan Allah mengatakan yang sebenarnya dan Dia menunjukkan jalan (yang benar).

| | | | | | |
|----------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------|
| قَلْبَيْنِ | مِنْ | لِرَجُلٍ | اللَّهُ | جَعَلَ | مَا |
| qalbaini dua buah hati | min dari | li rajulin bagi se- orang lelaki | Allāhu Allah | ja‘ala menjadi- kan | mā tidak |
| أَزْوَاجَكُمْ | جَعَلَ | مَا | وَ | جَوْفِهِ | فِي |
| azwājakum istri-istrimu | ja‘ala menjadi- kan | mā tidak | wa dan | jaufihi rongganya | fi dalam |
| مَا | وَ | أَمْهَاتُكُمْ | مِنْهُنَّ | تُظَاهِرُونَ | اللَّائِي |
| mā tidak | wa dan | umma- hātikum ibu-ibumu | minhunna dari mereka | tużāhirūna kamu nyatakan | al-lā'i yang |
| يَا فَوَاهُكُمْ | قَوْلُكُمْ | ذَلِكُمْ | أَبْنَاءُكُمْ | أَدْعِيَاءُكُمْ | جَعَلَ |
| bi afwā- hikum dengan mulutmu | qaulukum perkataan- mu | zālikum itu | abnā'akum anak- anakmu | ad‘iyā'a- kum anak-anak angkatmu | ja‘ala menjadi- kan |
| هُوَ | وَ | الْحَقُّ | يَقُولُ | اللَّهُ | وَ |
| huwa Dia | wa dan | al-haqqa kebenaran | yaqūlu mengata- kan | Allāhu Allah | wa dan |

السَّبِيلُ
as-sabīla
jalan

يَهْدِي
yahdi
menunjuk-
kan

أَدْعُوهُمْ لِابْنَهُمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ
فَإِنْ لَمْ تَعْلَمُوا أَبَاءَهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ
وَمَوَالِيْكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِي مَا
أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَكُنْ مَا تَعْمَدَتْ فَلُوْبِكُمْ
وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَّحِيمًا ⑤

Ud'ūhum li ābā'ihim huwa aqsaṭu 'indallāh, fa il lam ta'lamū ābā'a-hum fa ikhwānukum fid-dīni wa mawālikum, wa laisa 'alaikum jūnāhūn fīmā akhṭā'tum bihī wa lākim mā ta'ammadat qulūbukum, wa kānallāhu gafūrar rahīmā.

5. Panggillah mereka (anak-anak angkat itu) dengan (memakai) nama bapak-bapak mereka itulah yang lebih adil pada sisi Allah, dan jika kamu tidak mengetahui bapak-bapak mereka, maka (panggillah mereka sebagai) saudara-saudaramu seagama dan maula-maulamu¹⁴⁰. Dan tidak ada dosa atasmu terhadap apa yang kamu khilaf padanya, tetapi (yang ada dosanya) apa yang disengaja oleh hatimu. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

| | | | | | |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| اللهُ Allāhi Allah | عِنْدَ 'inda di sisi | أَقْسَطُ aqsaṭu lebih adil | هُوَ huwa dia | لِابْنَهُمْ li ābā'ihim dengan ba- pap-bapak mereka | أَدْعُوهُمْ ud'ūhum panggillah mereka |
| فِي fi dalam | فِيْخَوَانِكُمْ fa ikh-wānukum maka saudaramu | أَبَاءَهُمْ ābā'ahum bapak-bapak mereka | تَعْلَمُوا ta'lamū kamu me- ngetahui | لَمْ lam tidak | فَإِنْ fa in maka jika |
| عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu | لَيْسَ laisa tiada | وَ wa dan | مَوَالِيْكُمْ mawālikum maula-maulamu | وَ wa dan | الدِّينِ ad-dīni agama |

| | | | | | |
|----------------------------|--------------------------------|----------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------|
| لَكُنْ lākin tetapi | وَ wa dan | بِهِ bihi dengan-nya | أَخْطَاطُهُ akhta'tum kesalahan-mu | فِيمَا fi mā dalam apa | جُنَاحٌ junāhun dosa |
| اللَّهُ Allāhu Allah | كَانَ kāna adalah Dia | وَ wa dan | قُلُوبُكُمْ qulubukum hatimu | تَعْمَدَتْ ta'ammadat kamu sengaja | مَا mā apa |
| | | | | رَحِيمًا raḥīman Maha Penyayang | غَفُورًا gafūran Maha Pengampun |

An-nabiyyu aulā bil-mu'minīna min anfusihim wa azwājuhū umma-hātuhum, wa ulul-arhāmi ba'duhum aulā bi ba'din fi kitābillāhi min al-mu'minīna wal-muhājirīna illā an taf'alū ilā auliyā'ikum ma'rūfa, kāna zālika fil-kitābi masṭūra.

الَّتِي أَوْلَى بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ
وَأَذْوَاجُهُ أَمْهَاتُهُمْ وَأَوْلُوا الْأَرْحَامِ
بَعْضُهُمُ أَوْلَى بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا مَا نَفَعُوا
إِلَى أَوْلَيَاءِكُمْ مَعْرُوفًا كَانَ ذَلِكَ
فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا

6. Nabi itu (hendaknya) lebih utama bagi orang-orang mukmin dari diri mereka sendiri¹⁴¹ dan istrinya adalah ibu-ibu mereka. Dan orang-orang yang mempunyai hubungan darah satu sama lain lebih berhak (waris-mewarisi) di dalam Kitab Allah daripada orang-orang mukmin dan orang-orang Muhajirin, kecuali kalau kamu mau berbuat baik¹⁴² kepada saudara-saudaramu (seagama). Adalah yang demikian itu telah tertulis di dalam Kitab (Allah).

| | | | | | |
|-----------------|-----------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| وَ wa dan | أَنفُسِهِمْ anfusihim diri mereka | مِنْ min dari | بِالْمُؤْمِنِينَ bil-mu'-minīna dengan orang-orang mukmin | أَوْلَى aulā lebih utama | الَّتِي an-nabiyyu nabi |
|-----------------|-----------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|

| | | | | | |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| بَعْضُهُمْ ba‘dūhum sebagian mereka | الْأَرْحَامُ al-arhāmi hubungan kerabat | أُفْلُوْا ulū orang-orang yang mempunyai | وَ wa dan | أُمَّهَاتُهُمْ umma-hātuhum ibu-ibu mereka | أَزْوَاجُهُ azwājuhū istri-istrinya |
| مِنْ min dari | اللَّهُ Allāhi Allah | كِتَابٍ kitābi kitab | فِي fī dalam | بِعْضٍ bi ba‘din dengan sebagian | أَوْلَى aulā lebih utama |
| إِلَى ilā kepada | أَنْ تَفْعَلُوا an taf‘alū kamu berbuat | إِلَّا illā kecuali | الْمُهَاجِرِينَ al-muhā-jirīna orang-orang Muhajirin | وَ wa dan | الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi-nīna orang-orang mukmin |
| الْكِتَابِ al-kitābi kitab | فِي fī dalam | ذَلِكَ zalika itu | كَانَ kāna adalah dia | مَعْرُوفًا ma‘rufan kebaikan | أَوْلِيَائِكُمْ auliyā’ikum saudara-saudaramu |
| | | | | | مَسْطُورًا maṣṭūran tertulis |

Wa iż akhażnā minan-nabiyyīna
mišāqahum wa minka wa min
Nūhiw wa Ibrāhīma wa Mūsā wa
‘Isabni Maryam, wa akhażnā min-
hum mišāqan galīzā,

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ السَّبِّينَ مِيقَاتَهُمْ وَمِنْكَ
وَمِنْ نُوْحَ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى ابْنَ
صَرِيمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيقَاتَهُمْ غَلِيظًا
▽

7. Dan (ingatlah) ketika Kami mengambil perjanjian dari nabi-nabi dan dari kamu (sendiri), dari Nuh, Ibrahim, Musa dan Isa putra Maryam, dan Kami telah mengambil dari mereka perjanjian yang teguh¹⁴³,

| | | | | | |
|--------------|--------------|----------|----------------------|--------|--------------|
| مِيشَاقُهُمْ | النَّبِيُّنَ | مِنْ | أَخَذْنَا | إِذْ | وَ |
| mišaqahum | an-nabiyyīnā | min | akhažnā | iż | wa |
| perjanjian | nabi-nabi | dari | Kami mengambil | ketika | dan |
| mereka | | | | | |
| وَ | نُوحٌ | مِنْ | وَ | مِنْكَ | وَ |
| wa | Nūhīn | min | wa | minka | wa |
| dan | Nuh | dari | dan | darimu | dan |
| | | | | | |
| ابْنٌ | عِيسَىٰ | وَ | مُوسَىٰ | وَ | إِبْرَاهِيمَ |
| ibni | ‘Isā | wa | Mūsā | wa | Ibrāhīma |
| putra | Isa | dan | Musa | dan | Ibrahim |
| | | | | | |
| غَلِيظًا | مِيشَاقًا | مِنْهُمْ | أَخَذْنَا | وَ | مَرْيَمَ |
| galīzān | mišaqan | minhum | akhažnā | wa | Maryama |
| yang | perjanjian | dari | Kami telah mengambil | dan | Maryam |
| teguh | | mereka | | | |

li yaṣ'alaṣ-ṣādiqīnā ‘an ṣidqihim,
wa a'adda lil-kāfirīnā ‘azāban
alīmā.

لِيَسْأَلَ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعْدَدَ
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ①

8. agar Dia menanyakan kepada orang-orang yang benar tentang kebenaran mereka¹⁴⁴⁾ dan Dia menyediakan bagi orang-orang kafir siksa yang pedih.

| | | | | | |
|-----------|----------|---------------|------|---------------|------------|
| أَعْدَدَ | وَ | صِدْقِهِمْ | عَنْ | الصَّادِقِينَ | لِيَسْأَلَ |
| a'adda | wa | ṣidqihim | 'an | as-ṣādiqīnā | li yaṣ'ala |
| Dia me- | dan | kebenaran | dari | orang- | agar Dia |
| nyediakan | | mereka | | orang yang | menanya- |
| | | | | benar | kan |
| | | | | | |
| أَلِيمًا | عَذَابًا | الْكَافِرِينَ | | | |
| alīman | 'azāban | lil-kāfirīnā | | | |
| yang | siksa | bagi orang- | | | |
| pedih | | orang | | | |
| | | kafir | | | |

Yā ayyuhal-lazīna āmanużkurū ni'matallāhi 'alaikum iż jā'atkum junūdun fa arsalnā 'alaihim rīħaw wa junūdal lam tarauhā, wa kā-nallāhu bimā ta'malūna bašīrā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ذَكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
إِذْ جَاءَكُمْ جُنُودُ فَارْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيḥًا
وَجُنُودُ الْمَرْتَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ مَعَ الْمُتَعَلِّمِونَ
بَصِيرًا

9. Hai orang-orang yang beriman, ingatlah akan nikmat Allah (yang telah dikaruniakan) kepadamu, ketika datang kepadamu tentara-tentara, lalu Kami kirimkan kepada mereka angin topan dan tentara yang tidak dapat kamu melihatnya¹⁴⁵). Dan adalah Allah Maha Melihat akan apa yang kamu kerjakan.

| | | | | | |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------|
| الله Allāhi Allah | نِعْمَةٌ ni'mata nikmat | أَذْكُرُوا użkurū ingatlah | أَمْنُوا āmanū beriman | الَّذِينَ allāzīna orang-orang yang | يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai |
| عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka | فَارْسَلْنَا fa arsalnā lalu Kami kirimkan | جُنُودٌ junūdun bala tentara | جَاءَكُمْ jā'atkum datang padamu | إِذْ iż ketika | عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu |
| وَ wa dan | تَرَوْهَا tarauhā kamu melihatnya | لَمْ lam tidak | جُنُودًا junūdan bala tentara | وَ wa dan | رِيḥًا rīħan angin |
| بَصِيرًاً bašīra Maha Melihat | تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan | بِمَا bimā dengan apa | اللهُ Allāhu Allah | كَانَ kāna adalah Dia | |

iż jā'ūkum min fauqikum wa min asfala minkum wa iż zāgatil-abṣāru wa balagatil-qulūbul-ħanājira wa tazunnūna billāhiż-żunūnā.

إِذْ جَاءَكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلِ مِنْكُمْ
وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَلَعَتِ الْقُلُوبُ
الْحَنَاجُرُ وَتَظْنُونَ بِاللَّهِ الظُّلُمُونَ①

10. (Yaitu) ketika mereka datang kepadamu dari atas dan dari bawahmu, dan ketika tidak tetap lagi penglihatan(mu) dan hatimu naik menyesak sampai ke tenggorokan¹⁴⁶⁾ dan kamu menyangka terhadap Allah dengan bermacam-macam purbasangka.

| | | | | | |
|------------------------------------------|--------------|----------------------------|-------------------|---------------------------------------|----------------------------|
| مِنْ | وَ | فُوقَكُمْ | مِنْ | جَاءُوكُمْ | إِذْ |
| min dari | wa dan | fauqikum atasmu | min dari | jā'ūkum mereka datang padamu | iż ketika |
| الْأَبْصَارُ al-abṣāru penglihatan | ذَاغَتْ | إِذْ | وَ | مِنْكُمْ | أَسْفَلَ |
| zāgat menyimpang | iż ketika | iż ketika | wa dan | minkum darimu | asfala bawah |
| تَظَنَّوْنَ | وَ | الْحَنَاجِرَ | الْقُلُوبُ | بَلَغَتْ | وَ |
| tazunnūna kamu me- nyangka | wa dan | al-ḥanājira tenggorokan | al-qulūbu hati | balagat sampai | wa dan |
| | | | | | |
| | | | | الظُّنُونُ | بِاللَّهِ |
| | | | | az-zunūnā purba- sangka | billahi dengan Allah |

Hunālikabtuliyal-mu'minūna wa zul-zilū zilzālan syadidā.

هَنَالِكَ ابْتَلَى الْمُؤْمِنُونَ وَرَأَنَ لُوازِلَنَ الْأَ شَدِيدَاً

11. Di situlah diuji orang-orang mukmin dan digoncangkan (hatinya) dengan gongangan yang sangat.

| | | | | | |
|-----------|--------------------------|-----|--------------------------------------------|----------|-----------|
| zilzālan | zulzilū | وَ | الْمُؤْمِنُونَ | abtuliya | hunālika |
| goncangan | mereka di- goncangkan | wa | al-mu'mi- nūna orang-orang mukmin | diuji | disitulah |
| | | dan | | | |

شَدِيدًا
syadidan
yang
sangat

Wa iż yaqūlul-munāfiqūna wal-
lažīna fī qulūbihim marađum mā
wa 'adanallāhu wa rasūluhū illā
gurūrā.

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَرْضٌ مَا وَعَدْنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ الْأَعْوَرُ ⑤

12. Dan (ingatlah) ketika orang-orang munafik dan orang-orang yang berpenyakit dalam hatinya berkata : "Allah dan rasul-Nya tidak menjanjikan kepada kami melainkan tipu daya".

| | | | | | |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------|--------------------|
| الَّذِينَ allažīna orang-orang yang | وَ wa dan | الْمُنَافِقُونَ al-munā- fiqūna orang-orang munafik | يَقُولُ yaqūlu berkata | إِذْ iż ketika | وَ wa dan |
| اللَّهُ Allāhu Allah | وَعَدْنَا wa'adnā menjanjikan pada kami | مَا mā tidak | مَرْضٌ marađun penyakit | قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka | فِي fī dalam |
| عُرُورًا gurūran tipu daya | إِلَّا illā kecuali | رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya | وَ wa dan | | |

Wa iż qālaṭ tā'ifatum minhum yā
ahla Yaśriba lā muqāma lakum far-
ji'ū, wa yasta'zinu fariqum min-
humun-nabiyya yaqūlūna inna bu-
yūtanā 'aurah, wa mā hiya bi 'aurah,
iy yurīdūna illā firārā.

وَذَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْبِلَ لِمَقَامِ
لَكُمْ فَارْجَعُو وَأَيْسَتَأْذِنُ فِيْقِ مِنْهُمْ
النَّبِيُّ يَقُولُنَّا ثَبِيْتَنَا عَوْرَةً وَمَاهِيَّةً
بِعَوْرَةٍ أَنْ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ⑤

13. Dan (ingatlah) ketika segolongan di antara mereka berkata : "Hai penduduk Yatsrib (Madinah), tidak ada tempat bagimu, maka kembalilah kamu". Dan sebagian dari mereka minta izin kepada nabi (untuk kembali pulang) dengan berkata : "Sesungguhnya rumah-rumah kami terbuka (tidak ada pengjaga)". Dan rumah-rumah itu sekali-kali tidak terbuka, mereka tidak lain hanyalah hendak lari.

| | | | | | |
|-------------|------------|------------|------------|---------------|------------|
| يَا | مِنْهُمْ | طَائِفَةٌ | قَالَتْ | لَذْ | وَ |
| ya | minhum | ṭā'ifatun | qālat | iż | wa |
| hai | di antara | segolongan | berkata | ketika | dan |
| فَارْجُعُوا | لَكُمْ | مُقَامٌ | لَا | يَرْتَبِّ | أَهْلٌ |
| farji'ū | lakum | muqāma | lā | yaśriba | ahla |
| maka | bagimu | tempat | tidak | Yatsrib | penduduk |
| يَقُولُونَ | النَّبِيَّ | مِنْهُمْ | فَرِيقٌ | يَسْتَأْذِنُ | وَ |
| yaqūlūna | an-nabiyya | minhum | fariqun | yasta'zinu | wa |
| mereka | nabi | dari | segolongan | meminta | dan |
| بِهِ | مَا | وَ | عَوْرَةٌ | بُيُوتَنَا | إِنَّ |
| hiya | mā | wa | 'auratun | buyūtanā | inna |
| dia | tidak | dan | terbuka | rumah- | sesungguh- |
| فِرَارًا | إِلَّا | وَ | عَوْرَةٌ | رَبَّانِيَّةٌ | نَّا |
| firāra | illā | wa | 'auratun | bi 'auratin | sesungguh- |
| lari | kecuali | dan | terbuka | dengan | nya |
| | | | | | |

Wa lau dukhilat 'alaihim min aqṭārihā šumma su'ilul-fitnata la'ātauḥā wa mā talabbašū biḥā illā yasirā.

وَلَوْدُخَلْتَ عَلَيْهِمْ مِنْ أَقْطَارِهَا شَمْ سَيْلُوا
الْفِتْنَةَ لَأَتَوْهَا وَمَا تَبْشِّرُوا هَا لَا يَسِيرُوا ④

14. Kalau (Yatsrib) diserang dari segala penjuru, kemudian diminta kepada mereka supaya murtad¹⁴⁷⁾, niscaya mereka mengerjakannya; dan mereka tiada akan menunda untuk murtad itu melainkan dalam waktu yang singkat.

| | | | | | |
|--------------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------|
| أَقْتَارَهَا aqṭārihā segala penjuru | مِنْ min dari | عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka | دُخَلَتْ dukhilat dimasuki | لَوْ lau kalau | وَ wa dan |
| مَا mā tidak | وَ wa dan | لَا تَوَهَّمَا la'ātuhā pasti mereka mengerjakannya | الْفِتْنَةُ al-fitnata memfitnah | سُئُلُوا su'ilū mereka diminta | شُمَّ śumma kemudian |
| | | يَسِيرًا yasiran mudah | إِلَّا illā kecuali | بِهَا bihā dengan-nya | تَلَبَّسُوا talabbasū mereka tinggal |

Wa laqad kānū 'āhadullāha min qablu lā yuwallūnal-adbār, wa kāna 'āhdullāhi mas'ūlā.

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلٍ
لَا يُولُونَ الْأَدْبَارَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْوِلًا¹⁴⁸⁾

15. Dan sesungguhnya mereka sebelum itu telah berjanji kepada Allah : "Mereka tidak akan berbalik ke belakang (mundur)". Dan adalah perjanjian dengan Allah akan diminta pertanggungjawabannya.

| | | | | | |
|-----------------------------|----------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------|
| مِنْ min dari | اللَّهُ Allāha Allah | عَاهَدُوا 'āhadū mereka telah berjanji | كَانُوا kānū adalah mereka | لَقَدْ laqad sesungguhnya | وَ wa dan |
| كَانَ kāna adalah dia | وَ wa dan | الْأَدْبَارَ al-adbāra membelakang | يُولُونَ yuwallūna mereka berpaling | لَا lā tidak | قَبْلٍ qablu sebelum |

مسؤلاً
mas'ūlan
ditanya-
kan

اللهِ
Allāhi
Allah

عَهْدٌ
'ahdu
perjanjian

Qul lay yanfa'akumul-firāru in farartum minal-mauti awil-qatli wa iżal lā tumatta'ūna illā qalilā.

قُلْ لَنْ يَنْفَعُكُمُ الْفَرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ
أَوْ أَلْقَلْتُ وَإِذَا لَتَمَتَّعُونَ لَا قَلِيلًاً

16. Katakanlah : "Lari itu sekali-kali tidaklah berguna bagimu, jika kamu me-larikan diri dari kematian atau pembunuhan, dan jika (kamu terhindar dari kematian) kamu tidak juga akan mengecap kesenangan kecuali sebentar saja".

| | | | | | |
|---------------------|-------------------------------------|--------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| مِنْ min dari | فَرَرْتُمْ farartum kamu lari | لَنْ in jika | الْفَرَارُ al-firāru lari | لَنْ يَنْفَعُكُمْ lay yanfa'akum tidak bergu-na bagimu | قُلْ qul katakanlah |
| لَا lā tidak | إِذَا iżan jika | وَ wa dan | الْقَتْلُ al-qatli pembu-nuhan | أَوْ au atau | الْمَوْتُ al-mauti kematian |
| | | | قَلِيلًاً qalilan sebentar | لَا illā kecuali | تَمَتَّعُونَ tumatta'ūna kamu me-ngecap ke-senangan |

Qul man žal-laži ya'šimukum min-nallāhi in arāda bikum sū'an au arāda bikum rahmah, wa lā yajidūna la-hum min dūnillāhi waliyyaw wa lā našīrā.

قُلْ مَنْ ذَلِكُمْ يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ
بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ
لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

17. Katakanlah : "Siapakah yang dapat melindungi kamu dari (takdir) Allah jika Dia menghendaki bencana atasmu atau menghendaki rahmat untuk

dirimu?" Dan orang-orang munafik itu tidak memperoleh bagi mereka perlindungan dan penolong selain Allah.

| | | | | | |
|----------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| الله Allāhi Allah | مِنْ min dari | يَعِصِّمُكُمْ ya'simukum melindungi-mu | ذَالَّذِي żal-lažī yang dapat | مِنْ man siapa | قُلْ qul katakanlah |
| أَرَادَ arāda meng-hendaki | أَوْ au atau | سُوءًا sū'an kejelekan | بِكُمْ bikum denganmu | أَرَادَ arāda meng-hendaki | إِنْ in jika |
| لَهُمْ lahum bagi mereka | يَجِدُونَ yajidūna mereka mendapat | لَا lā tidak | وَ wa dan | رَحْمَةً raḥmatan rahmat | بِكُمْ bikum denganmu |
| لَا lā tidak | وَ wa dan | وَلِيَّا waliyyan pelindung | اللهُ Allāhi Allah | دُونَ dūni selain | مِنْ min dari |
| | | | | | نَصِيرًا naṣirān penolong |

Qad ya'lamullāhul-mu'awwiqīna
minkum wal-qā'ilīna li ikhwānihim
halumma ilainā, wa lā ya'tūnal-ba'sa
illā qalilā,

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوْقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَاتِلِينَ
لِأَخْوَانِهِمْ هُلْمَ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ
الْأَقْتَلَى

18. Sesungguhnya Allah mengetahui orang-orang yang menghalang-halangi di antara kamu dan orang-orang yang berkata kepada saudara-saudaranya : "Marilah kepada kami". Dan mereka tidak mendatangi perang melainkan sebentar,

| | | | | | |
|--------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| وَ wa dan | مِنْكُمْ minkum di antara kamu | الْمُعْوَقِينَ al-mu'aw-wiqīna orang-orang yang merintangi | اللَّهُ Allāhu Allah | يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui | قَدْ qad sesungguhnya |
| لَا lā tidak | وَ wa dan | إِلَيْنَا ilainā kepada kami | هَلْمَ halumma marilah | لِإِخْوَانِهِمْ li ikh-wānihim pada saudara-saudara mereka | الْقَاتَلِينَ al-qā'ilīna orang-orang yang berkata |
| | قَلِيلًا qalīlan sebentar | إِلَّا illā kecuali | الْبَاسَ al-ba'sa peperangan | يَأْتُونَ ya'tūna mereka datang | |

asyiħhatan 'alaikum, fa iżā ja'al-khaufu ra'aitahum yanzurūna ilaika tadūru a'yunuhum kal-laži yugsyā 'alaihi minal-maūt, fa iżā żahab-khaufu salaqūkum bi alsinatin hidādin asyiħhatan 'alal-khāir, ulā'i ka lam yu'minū fa ahbaṭallāhu a'malahum, wa kāna żālika 'alallāhi yasīra.

أَشَحَّةَ عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخُوفُ رَأَيْتُهُمْ
يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدْرُرُ عَيْنَاهُمْ كَالَّذِي يُعْشِي
عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذَهَبَ الْخُوفُ سَاقُوهُ
بِالسَّنَةِ حَدَادِ أَشَحَّةَ عَلَى الْخَيْرِ أَوْلَئِكَ
لَمْ يَوْمٌ فَحَبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ وَكَانَ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا

19. mereka bakhil terhadapmu, apabila datang ketakutan (bahaya), kamu lihat mereka itu memandang kepadamu dengan mata yang terbalik-balik seperti orang yang pingsan karena akan mati, dan apabila ketakutan telah hilang, mereka mencaci kamu dengan lidah yang tajam, sedang mereka bakhil untuk berbuat kebaikan. Mereka itu tidak beriman, maka Allah menghapuskan (pahala) amalnya. Dan yang demikian itu adalah mudah bagi Allah.

| | | | | | |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| رَأَيْتُهُمْ ra'aithum kamu lihat mereka | الْخُوفُ al-khaufu ketakutan | جَاءَ jā'a datang | فَإِذَا fa iżā maka apabila | عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu | أَشْحَاهَ asyihhatan kikir |
| يُعْشَىٰ yugsyā pingsan | كَالَّذِيٰ kal-lažī seperti orang yang | أَعْيَهُمْ a'yunuhum mata mereka | تَدُورُ tadūru berputar- putar | إِلَيْكَ ilaika kepadamu | يُنْظَرُونَ yanzurūna mereka me- mandang |
| الْخُوفُ al-khaufu ketakutan | ذَهَبَ žahaba telah hilang | فَإِذَا fa iżā maka apabila | الْمَوْتُ al-mauti mati | مِنْ min dari | عَلَيْهِ 'alaihi atasnya |
| الْخَيْرُ al-khairy kebaikan | عَلَىٰ 'alā atas | أَشْحَاهَ asyihhatan kikir | حَدَادٍ hidādin yang tajam | بِالسِّنَةِ bi alsinatin dengan lidah | سَلَقَوْمُ salaqūkum mereka mencacimu |
| أَعْمَالَهُمْ a'mālahum amalan mereka | اللَّهُ Allāhu Allah | فَأَجْبَطَ fa ahbata maka menghapus | يُؤْمِنُوا yu'minū mereka beriman | لَمْ lam tidak | أُولَئِكَ ulā'iqa mereka itu |
| يَسِيرًا yasiran mudah | اللَّهُ Allāhi Allah | عَلَىٰ 'alā atas | ذَلِكَ žālika itu | كَانَ kāna adalah dia | وَ wa dan |

Yahsabūnal-ahzāba lam yažhabū,
wa iy ya'til-ahzābu yawaddū lau an-
nahum Bādūna fil-A'rābi yas'alūna
'an ambā'ikum, wa lau kānū fikum
mā qātalū illā qalīlā.

يَحْسِبُونَ الْأَحْرَابَ لَمْ يَدْهُبُوا وَإِنْ يَأْتِ
الْأَحْرَابُ يَوْمًا وَالْأَنْهَمْ بَادُونَ فِي
الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أَبْنَائِكُمْ وَلَوْ
كَانُوا فِيكُمْ مَا قَاتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا

20. Mereka mengira (bahwa) golongan-golongan yang bersekutu itu belum pergi; dan jika golongan-golongan yang bersekutu itu datang kembali, niscaya mereka ingin berada di dusun-dusun bersama-sama orang Arab Badwi, sambil menanya-nanyakan tentang berita-beritamu. Dan sekiranya mereka berada bersama kamu, mereka tidak akan berperang, melainkan sebentar saja.

| | | | | | |
|----------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| إِنْ in jika | وَ wa dan | يَذْهَبُوا yažhabū mereka pergi | لَمْ lam belum | الْأَحْزَابَ al-aḥzāba golongan yang ber- sekutu | يَحْسَبُونَ yahsabūna mereka menyangka |
| فِي fi bersama | بَادُونَ bādūna mereka menggemb- bara | لَوْ أَنَّهُمْ lau anna- hum sekiranya mereka | يَوْدُوا yawaddū mereka ingin | الْأَحْزَابُ al-aḥzābu golongan yang ber- sekutu | يَأْتِ ya'ti datang |
| لَوْ lau jikalau | وَ wa dan | أَنْتَئُكُمْ ambā'ikum berita- beritamu | عَنْ 'an tentang | يَسْأَلُونَ yas'alūna mereka me- nanyakan | الْأَعْرَابُ al-A'rābi orang- orang Badwi |
| قَلِيلًاً qalīlān sebentar | إِلَّا illā kecuali | قَاتَلُوا qātalū mereka berperang | مَا mā tidak | فِيْكُمْ fīkum bersama- mu | كَانُوا kānū adalah mereka |

Laqad kāna lakum fi rasūlillāhi uswatan ḥasanatul li man kāna yar-jullāha wal-yaumal-ākhira wa za-karallāha kaśirā.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أَسْوَأُ حَسَنَةٍ
لِمَنْ كَانَ يَرْجُو اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرُ وَذَكْرُ
اللَّهِ كَثِيرٌ

21. Sesungguhnya telah ada pada (diri) Rasulullah itu suri teladan yang baik bagimu (yaitu) bagi orang yang mengharap (rahmat) Allah dan (kedatangan) hari kiamat dan dia banyak menyebut Allah.

| | | | | | |
|-----------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------|
| أَسْوَةٌ uswatuṇ teladan | رَسُولُ اللَّهِ rasūlillāhi Rasulullah | فِي fi pada | لَكُمْ lakum bagimu | كَانَ kāna adalah dia | لَقَدْ laqad sesungguhnya |
| وَ wa dan | اللَّهُ Allāha Allah | يَرْجُوا yarjū mengharap | كَانَ kāna adalah dia | لِمَنْ li man bagi orang | حَسَنَةٌ hasanatun yang baik |
| كَثِيرًا kašīraṇ banyak | اللَّهُ Allāha Allah | ذَكَرٌ žakara menyebut | وَ wa dan | الْيَوْمُ الْآخِرُ al-yaumal-ākhira hari akhir | |

Wa lammā ra'al-mu'minūnal-ahzāba qālū hāzā mā wa'adanallāhū wa rasūluhū wa šadaqallāhū wa rasūluh, wa mā zādahum illā imānaw wa taslīmā.

وَلَمَّا رَأَ الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَذَا
مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمْ لَا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ۝

22. Dan tatkala orang-orang mukmin melihat golongan-golongan yang bersekutu itu, mereka berkata : "Inilah yang dijanjikan Allah dan rasul-Nya¹⁴⁸⁾ kepada kita". Dan benarlah Allah dan rasul-Nya. Dan yang demikian itu tidaklah menambah kepada mereka kecuali iman dan ketundukan.

| | | | | | |
|---------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| قَالُوا qālū mereka berkata | الْأَحْزَابَ al-ahzāba golongan yang bersekutu | الْمُؤْمِنُونَ al-mu'minūna orang-orang mukmin | رَأَ ra'a melihat | لَمَّا lammā tatkala | وَ wa dan |
| رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya | وَ wa dan | اللَّهُ Allāhu Allah | وَعَدَنَا wa'adanā dijanjikan pada kita | مَا mā apa | هُذَا hāzā ini |

| | | | | | |
|------------|-----------|-----------|---------|-----------|-------|
| وَ | رَسُولُهُ | وَ | اللَّهُ | صَدَقَ | وَ |
| wa | rasūluhū | wa | Allāhu | ṣadaqa | wa |
| dan | rasul-Nya | dan | Allah | benarlah | dan |
| تَسْلِيمًا | وَ | إِيمَانًا | إِلَّا | زَادَهُمْ | مَا |
| tasliman | wa | īmānan | illā | zādahum | mā |
| ketundukan | dan | keimanan | kecuali | menambah | tidak |
| an | | | | mereka | |

Minal-mu'minā rijālun ṣadaqū mā 'āhadullāha 'alaīh, fa minhum man qaḍā naḥbahū wa minhum may yantazir, wa mā baddalū tabdīlā,

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رَجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا
اللَّهُ عَلَيْهِ فِيمَا فِي هُنَّا مِنْ قُضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَنْ
يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبَدِيلًا

23. Di antara orang-orang mukmin itu ada orang-orang yang menepati apa yang telah mereka janjikan kepada Allah; maka di antara mereka ada yang gugur. Dan di antara mereka ada (pula) yang menunggu-nunggu¹⁴⁹⁾ dan mereka sedikit pun tidak mengubah (janjinya),

| | | | | | |
|------------------------|--------------|-----------------|-----------------------|--------------------|-----------|
| عَاهَدُوا | مَا | صَدَقُوا | رِجَالٌ | الْمُؤْمِنِينَ | مِنْ |
| 'āhadū | mā | ṣadaqū | rijālun | al-mu'minā | min |
| telah mere-ka janjikan | apa | mereka menepati | laki-laki | orang-orang mukmin | di antara |
| نَحْبَهُ | قَضَىٰ | مَنْ | فِيمَا | عَلَيْهِ | اللَّهُ |
| naḥbahū | qaḍā | man | fa minhum | 'alaīhi | Allāha |
| kematian-nya | telah sampai | orang | maka di antara mereka | atasnya | Allah |
| ما | وَ | يَنْتَظِرُ | مَنْ | مِنْهُمْ | وَ |
| mā | wa | yantaziru | man | minhum | wa |
| tidak | | menunggu-nunggu | orang | di antara mereka | dan |

تَبْدِيلًا

tabdilan
perubahan

بَدَّلُوا

baddalū
mereka
mengubah

li yajziyallāhu-ṣ-ṣādiqīna bi ṣidqihim
wa yu‘azzibal-munāfiqīna in syā'a
au yatūba ‘alaihim, innallāha kāna
gafūrar rahīmā.

لِيَجْرِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَلِيُعَذَّبَ
الْمُنَافِقِينَ إِنْ شَاءَ وَلِيَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا

24. supaya Allah memberikan balasan kepada orang-orang yang benar itu karena kebenarannya, dan menyiksa orang munafik jika dikehendaki-Nya, atau menerima taubat mereka. Sesungguhnya Allah adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

يُعَذَّبَ

yu‘azziba
menyiksa

وَ

wa
dan

بِصِدْقِهِمْ

bi ṣidqihim
dengan
kebenaran
mereka

الصَّادِقِينَ

as-ṣādiqīna
orang-
orang yang
benar

اللَّهُ

Allāhu
Allah

لِيَجْرِيَ

li yajziya
supaya
membalas

عَلَيْهِمْ

‘alaihim
atas
mereka

تَبَوَّءَ

yatūba
menerima
taubat

أَوْ

au
atau

شَاءَ

syā'a
Dia meng-
hendaki

إِنْ

in
jika

الْمُنَافِقِينَ

al-munā-
fiqīna
orang-orang
munafik

رَحِيمًا

rahīman
Maha
Penyayang

غَفُورًا

gafūran
Maha
Pengampun

كَانَ

kāna
adalah
Dia

اللَّهُ

Allāha
Allah

إِنَّ

innna
sesungguh-
nya

Wa raddallāhul-lažīna kafarū bi
gaizihim lam yanālū khairā, wa
kafallāhul-mu'mināl-qitāl, wa kā-
nallāhu qawiyān ‘azīzā.

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَغَيْظَهُمْ لَمْ يَنْتَلِوا
خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ
وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا

25. Dan Allah menghalau orang-orang yang kafir itu yang keadaan mereka penuh kejengkelan, (lagi) mereka tidak memperoleh keuntungan apa pun. Dan Allah menghindarkan orang-orang mukmin dari peperangan¹⁵⁰⁾. Dan adalah Allah Maha Kuat lagi Maha Perkasa.

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| بِغَيْظِهِمْ bi gaizihim dengan ke-jengkelan mereka | كَفَرُوا kafarū kafir | الَّذِينَ allažīna orang-orang yang | اللَّهُ Allāhu Allah | رَدَّ radda menghalau | وَ wa dan |
| اللَّهُ Allāhu Allah | كَفَى kafā mencegah | وَ wa dan | خَيْرًا khairan kebaikan | يَنَالُوا yanālū mereka memperoleh | لَمْ lam tidak |
| قَوِيًّا qawiyyan Maha Kuat | اللَّهُ Allāhu Allah | كَانَ kāna adalah Dia | وَ wa dan | الْقِتَالَ al-qitāla peperangan | الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minā orang-orang mukmin |
| عَزِيزًا 'azīzā Maha Perkasa | | | | | |

Wa anzalal-lažīna zāharūhum min Ahlil-Kitābi min ṣayāšihim wa qa-žafa fī qulūbihimur-ru‘ba fariqan taqtulūna wa ta’sirūna fariqā.

وَأَنْزَلَ اللَّهُ الَّذِينَ ظَاهِرُوْهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ
صَيْا صَيْمَ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ
فَرِيقًا قَاتَلُوْتُ وَرِيقًا سُرُونَ فَرِيقًا^{٦٧}

26. Dan Dia menurunkan orang-orang Ahli Kitab (Bani Quraizhah) yang membantu golongan-golongan yang bersekutu dari benteng-benteng mereka, dan Dia memasukkan rasa takut ke dalam hati mereka. Sebagian mereka kamu bunuh dan sebagian yang lain kamu tawan¹⁵¹⁾.

| | | | | | |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| أَهْلُ الْكِتَابِ Ahlil-Kitabi Ahli Kitab | مِنْ min dari | ظَاهِرُهُمْ zāharūhum membantu mereka | الَّذِينَ allāzīna orang- orang yang | أَنْزَلَ anzala Dia me- turunkan | وَ wa dan |
| قُلُوبُهُمْ qulūbihim hati mereka | فِي fi dalam | قَذْفَ qażafa memasuk- kan | وَ wa dan | صَيَاصِبِّهِمْ ṣayāṣīhim benteng- benteng mereka | مِنْ min dari |
| فَرِيقًا fariqan sebagian | تَأْسِرُونَ ta'sirūna kamu tawan | وَ wa dan | تَقْتُلُونَ taqtulūna kamu bunuh | فَرِيقًا fariqan sebagian | الرُّعَبَ ar-ru'ba takut |

Wa aurašakum arđahum wa diyārahum wa amwālahum wa ardal lam taṭa'ūhā, wa kānallāhu 'alā kulli syai'in qadīra.

وَأَوْرَثْتُمُوهُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ
وَأَرْضَالَمْ تَطَعُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرًا ^(١٥٢)

27. Dan Dia mewariskan kepada kamu tanah-tanah, rumah-rumah dan harta benda mereka, dan (begitu pula) tanah yang belum kamu injak¹⁵²⁾. Dan adalah Allah Maha Kuasa terhadap segala sesuatu.

| | | | | | |
|-----------------|-------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| وَ wa dan | دِيَارَهُمْ diyārahum rumah- rumah mereka | وَ wa dan | أَرْضَهُمْ arḍahum bumi mereka | أَوْرَثْتُمُوهُمْ aurašakum Dia me- wariskan padamu | وَ wa dan |
| وَ wa dan | تَطَعُوهَا taṭa'ūhā kamu me- nginjaknya | لَمْ lam belum | أَرْضًا arḍan bumi | وَ wa dan | أَمْوَالَهُمْ amwālahum harta ben- da mereka |

قَدِيرًا
qadiran
Maha
Kuasa

شَيْءٌ
syai'in
sesuatu

كُلُّ
kulli
segala

عَلٰى
'alā
atas

اللَّهُ
Allāhu
Allah

كَانَ
kāna
adalah
Dia

Yā ayyuhan-nabiyyu qul li azwā-jika in kuntunna turidnal-hayātad-dun-yā wa zinatahā fa ta'ālaina umati'kunna wa usarrihkunna sarāhan jamilā.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكَ أَنْ كُنُّنَّ
تُرْدَنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ
أَمْتَعَكُنَّ وَأَسْرِحُكُنَّ سَرَاحًا جَيِّلًا

28. Hai nabi, katakanlah kepada istri-istrimu : "Jika kamu sekalian mengingini kehidupan dunia dan perhiasannya, maka marilah supaya kuberikan kepadamu mut'ah¹⁵³⁾ dan aku ceraikan kamu dengan cara yang baik.

كُنُّنَّ
kuntunna
adalah
kamu

إِنْ
in
jika

لِأَزْوَاجِكَ
li azwājika
pada istri-
istrimu

قُلْ
qul
katakanlah

النَّبِيُّ
an-nabiyyu
nabi

يَا أَيُّهَا
yā ayyuhā
hai

فَتَعَالَيْنَ
fa ta'ālaina
maka
marilah

زِينَتَهَا
zinatahā
perhiasan-
nya

وَ
wa
dan

الْدُّنْيَا
ad-dun-yā
dunia

الْحَيَاةَ
al-hayātā
kehidupan

تُرْدَنَ
turidna
kamu
mengingini

جَيِّلًا
jamilan
yang baik

سَرَاحًا
sarāhan
perceraian

أَسْرِحُكُنَّ
usarrihkunna
aku cerai-
kan kamu

وَ
wa
dan

أَمْتَعَكُنَّ
umatti'-
kunna
aku beri-
kan mut'ah
padamu

Wa in kuntunna turidnallāha wa rasūlahū wad-dāral-ākhirata fa in-nallāha a'adda lil-muhsināti min-kunna ajran 'azīmā.

وَإِنْ كُنُّنَّ تُرْدَنَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالدَّارُ
الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعْدَدَ لِلْمُحْسِنَاتِ
مِنْكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا

29. Dan jika kamu sekalian menghendaki (keridhaan) Allah dan rasul-Nya serta (kesenangan) di negeri akhirat, maka sesungguhnya Allah menyediakan bagi siapa yang berbuat baik di antaramu pahala yang besar.

| | | | | | |
|---------------|------------------------|------------------|---------------------------|---------|-----------|
| وَ | اللَّهُ | تُرِدُّتْ | كُنْتُنَّ | إِنْ | وَ |
| wa | Allāha | turidna | kuntunna | in | wa |
| dan | Allah | kamu | adalah | jika | dan |
| | | meng- hendaki | kamu | | |
| اللَّهُ | فَإِنْ | الْآخِرَةَ | الدَّارَ | وَ | رَسُولُهُ |
| Allāha | fa inna | al-ākhirata | ad-dāra | wa | rasūlahū |
| Allah | maka se- sungguhnya | akhirat | negeri | dan | rasul-Nya |
| | | | | | |
| ‘اَزِيمَّا | أَجْرًا | مِنْكُنْ | لِلْمُحْسِنَاتِ | أَعَدَّ | |
| ‘azīman | ajran | minkunna | lil-muhsi- nāti | a‘adda | |
| yang besar | pahala | di antara | bagi orang- orang yang | | |
| | | kamu | berbuat | | |
| | | | baik | | |

Yā nisā‘an-nabiyyi may ya‘ti min-
kunna bi fāhiṣyatim mubayyinati
yudā‘af lahal-‘azābu dī‘faīn, wa
kāna zālika ‘alallāhi yasīrā.

يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ مَنْ يَأْتِ مِنْكُنْ فَإِحْشِّهَ
مُبِيْتَةٌ يُضَاعِفُ لَهَا الْعَذَابُ
ضَعُفَّيْنَ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا

30. Hai istri-istri nabi, siapa-siapa di antaramu yang mengerjakan perbuatan keji yang nyata, niscaya akan dilipatgandakan siksaan kepada mereka dua kali lipat. Dan adalah yang demikian itu mudah bagi Allah.

| | | | | | |
|-----------|------------------|-------|------------|---------|-----|
| مِنْكُنْ | يَأْتِ | مَنْ | النَّبِيِّ | نِسَاءٌ | يَا |
| minkunna | ya‘ti | man | an-nabiyyi | nisā‘a | ya |
| di antara | mengerja- kan | siapa | nabi | istri | hai |
| kamu | | | | | |

ضَعْفَيْنِ

di‘faini
dua kali
lipat

الْعَذَابُ

al-‘ažābu
siksa

لَهَا

lahā
baginya

يُضَاعِفُ

yudā‘af
dilipat-
gandakan

مُبِينَةٌ

mubay-
yinatin
yang nyata

بِفَاحِشَةٍ

bi fāhi-
syatin
dengan
perbuatan
keji

يَسِيرًا

yasīra
mudah

اللَّهُ

Allāhi
Allah

عَلَىٰ

‘alā
atas

ذَلِكَ

żalika
itu

كَانَ

kāna
adalah dia

وَ

wa
dan